

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 88 (1979)
Heft: 22

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 22 31. Mai 1979

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
88. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
88e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81
Einzelnnummer Fr. 1.50

hotel revue

touristik
revue
touristique

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

Mekka

Durch die Renovation ist die Restauration Blausee mehr denn je zum Mekka der Ausflugsreisenden geworden. Anderthalb Millionen werden investiert, um dem Betrieb seinen alten Charakter zurückzugeben. Welche Überlegungen der Investition vorausgehen, wie man das Geld eingesetzt hat und was zu dessen Sicherheit unternommen wurde, lesen Sie auf Seite 2

ASK

Als einzige Sparte des Fremdenverkehrs, die sich einen «Auftragsvorrat» erarbeiten kann, unterliegt der Kongress- und Incentivetourismus speziellen Gesetzen. Die 18 Mitglieder umfassende Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK hat kürzlich in Basel ihre Generalversammlung durchgeführt. Unser Bericht, zusammen mit einem Rapport über eine ASK-Promotionsreise nach Belgien und Holland auf Seite 5

Teletotal

Die Verknüpfung des Telefons mit dem heimischen Bildschirm nimmt immer konkretere Formen an. Fernseh-Telefon, Bildschirm-Telefon, Fernseh-Bildschirmtext, Telefon-Bildschirmtext, Teletex, Teletok usw. sind Bezeichnungen für technisch unterschiedliche Lösungen auf dem Wege zur Informationsgesellschaft. Das Terminal im Wohnzimmer soll bald Zugang zu Hunderten von Datenbanken bieten. Eine Zwischenbilanz von «Teletotal» finden Sie auf Seite 31

Leysin accueille

Dans quelques jours, la station de Leysin va accueillir en ses murs l'assemblée ordinaire des délégués de la SSH. M. A. Ryhen, président de la Société des hôteliers de Leysin, présente et détaille l'hôtellerie leysinoise, de passée et présente, ses équipements touristiques et sportifs et démontre que l'atout majeur de Leysin est son climat très vivant, aidé par un ensoleillement exceptionnel et une situation très favorable. Page 13

Investissements

Un investissement se définit comme l'action d'acquies des biens en vue d'en obtenir, dans le futur, des recettes; en fait, c'est dépenser une certaine somme d'argent pour une série d'espérances réparties dans le futur. Elément de base de toute politique financière, l'investissement nécessite différentes méthodes de calcul qui ont toutes pour but de déterminer son rendement; ces méthodes permettent d'effectuer un choix optimum. Page 33



Brücke mit Scharnieren: Alle Jahre wieder baut die Furka-Oberalp-Bahn nach siebenmonatiger Winterpause die Fahrleitungen und die klappbare Bahnbrücke über das Steffenbachobel wieder auf. In absehbarer Zeit wird man sich die Demontage- und Aufbaukosten von über 100 000 Franken pro Jahr sparen können: Mit der Inbetriebnahme des Furka-Basistunnels wird der Betrieb auf der Bergstrecke eingestellt. (Comet)

Les 75 ans de la Fédération suisse de ski

L'étendard du ski suisse

Les points culminants de l'histoire de la Fédération suisse de ski ne coïncident pas nécessairement avec des anniversaires à chiffres ronds. Qu'a fait la FSS pendant ces 75 années? Que fait-elle à l'occasion de cet anniversaire? L'action «Jeux d'hiver 79» est certes la plus méritoire; la FSS l'a lancée au début de l'hiver, en collaboration avec l'Association suisse du sport. Le bilan de cette action sera prochainement révélé et permettra de connaître le nombre de personnes touchées au cours de son déroulement.

Pour cet anniversaire, la Fédération organisera des festivités. Les 9 et 10 juin, seront reçues les personnalités de la Fédération internationale de ski, ainsi que les délégués des Fédérations nationales qui lui sont affiliées. Le premier jour, les invités se retrouveront à la Maison du ski à Berne. Combinée avec une visite de l'Ecole fédérale de gymnastique et de sport, la cérémonie officielle proprement dite aura lieu l'après-midi à Macolin. Le lendemain sera marqué par la réception de clôture.

Le 30 juin 1979, se déroulera à Bâle l'assemblée des délégués du jubilé. La présence de M. Rudolf Gnägi, conseiller fédéral, souligne l'importance de cette manifestation pendant laquelle des distinctions honorifiques seront décernées aux 14 clubs FSS fondateurs.

Un certificat de capacité

Quel «certificat de capacité» la FSS peut-elle présenter lors de son 75e anniversaire? «Durant cette période, une discipline exercée par peu de pays s'est développée pour devenir un sport de compétition à l'échelle internationale et, en même temps, un sport populaire très apprécié. Tant par des performances sportives que par des tâches de direction organisatrices, techniques et administratives, la FSS et ses membres ont largement contribué à ce succès», a expliqué M. Marc Hodler, président de la FIS.

Les exemples ne manquent pas; ainsi, avec 9 autres délégations nationales, la FSS a été représentée en 1910 au 1er Congrès international de ski. En 1913, elle a également organisé un tel congrès. L'année suivante, un délégué de la FSS a été nommé à la Commission de ski internationale, composée de 7 membres, nouvellement créée. Celui-ci s'est engagé avec force pour la mise en place d'une Fédération de ski internationale (FIS) qui a été fondée en 1924, lors des Iers Jeux olympiques d'hiver. Le succès des 2èmes Jeux olympiques d'hiver, organisés en 1928 à St-Moritz, avec la participation de la FSS, a rendu le monde du sport attentif au ski.

Au début des années 30, l'Alliance Anglaise/Suisse est parvenue à faire reconnaître, malgré la vive réticence des pays «classiques» du ski, les disciplines alpines. Après l'exposé du président de la FSS au cours du 11e Congrès international de ski,

la Suisse est devenue en quelque sorte un «cobaie»; en 1931, 1934, 1935 et 1938, se sont déroulées des courses FIS, ancêtres des Championnats de ski alpin. Des cour- (suite page 14)

Ostern hellte etwas auf

Die Ostertage haben offensichtlich das trübe Frequenzbild des Hoteltourismus etwas aufhellen können. Wie das Eidgenössische statistische Amt mitteilt, ergibt sich für die beiden Monate März und April zusammen (Ostervergleich!) eine Abnahme der Übernachtungen um 7,5 Prozent. Während die Schweizer Frequenz um 7,5 Prozent zunahm, verzeichneten die Ausländer eine Einbusse von 16,5 Prozent.

Damit liefern die beiden letzten Monate des Wintersemesters doch noch etwas weniger prägnante Rückgänge. Das Loch hatte im Januar 16 Prozent, im Februar 13 Prozent betragen. Praktisch alle Ausländernationen waren in den beiden genannten Monaten schwächer vertreten, vor allem die Gäste aus der BRD (-20%), Frankreich (-21%) und den USA (-28%).

Elf Prozent Schwund in 4 Monaten

Von Januar bis April 1979 stellt sich der kumulierte Logiernächterückgang auf 11 Prozent. Die Schweizer vermochten ihr Niveau zu halten. Die Ausländer-Übernachtungen nahmen um 19 Prozent ab. Die einzelnen Nationen: BRD -21%, Frankreich -18%, Italien -10%, Grossbritannien -6% (!), Niederlande -26%, Belgien -24%, USA -36%, Übriges Ausland -10%. r.



Malgré la pluie qui a sévi en fin de semaine, le Festival suisse des majorettes et son grand cortège ont connu un succès mérité à Payerne. (ASL)

St. Galler Arbeitstagung «Gästabefragungen»

Der Gast weiss es besser

Das alte Lied der marktgerechten Unternehmensführung anzustimmen, es aber mit dem Klang neuer Instrumente zu untermalen, war das Anliegen der diesjährigen Arbeitstagung des St. Galler Institutes für Fremdenverkehr. Fallen die Anregungen auf fruchtbaren Boden, so wird der Gast in der Schweiz künftig regelmässig und umfassend Red und Antwort stehen müssen: Gästebefragungen als Grundlage für eine bedürfnisgerechte Leistungsgestaltung haben steigende Konjunktur.

«Nichts wäre verheerender, als sich resignierend dem weiteren Schicksal zu überlassen», kommentierte Professor Dr. Claude Kaspar, Direktor des veranstaltenden Institutes, die Ausgangslage vor dem Hintergrund sinkender Frequenzen, erstarkter Konkurrenz und steigender Kosten. In dieser Situation sei das Erkennen der Gästewünsche von vitaler Bedeutung, was intensivere Marktforschung bedeuten muss. Kaspar verdeutlichte dieses Anliegen am Beispiel der Zukunftschancen des Hoteliens, welche zuerst erkannt, dann ausgewertet, realisiert (Leitbild des Unternehmens mit entsprechenden Massnahmen) und durchgesetzt werden müssen. Marktforschung sei auch heute noch oftmals verfehlt, weil man glaube, sie sei teuer. Gerade Gästebefragungen aber zeigten, dass mit relativ kleinem Aufwand gute Ergebnisse erzielt werden könnten.

Schreibstisch oder Feld

Die eigentliche «Hauptvorlesung» zum Thema hielt in der Folge Dr. H. P. Schmidhauser. Mit gewohnter Gründlichkeit und Detailkenntnis vermittelte er das notwendige Grundwissen und ordnete die Gästebefragung in den Rahmen der Marktforschung ein, die sich aus touristischer Sicht in sekundäre (Statistiken, Reisemarktanalysen) und primäre Erhebungen, eigentliche Befragungen am Wohn- oder Ferienort des Gastes, aufteilen lassen. Dabei geht es darum, die effektive Nachfrage in der Vergangenheit

nach verschiedenen Gliederungskriterien zu erfassen, die dann eine auf klar erkannte Marktsegmente abgestimmte Angebotspolitik erlauben. Zum zweiten interessiert aber auch die Frage, wie der Gast auf Änderungen in meinem Angebot reagiert, seien diese nun beabsichtigt oder nicht.

Wohn- oder Ferienort

Während mit dem Mittel der «Schreibstischforschung» (Auswertung bereits existierender Statistiken usw.) eine Menge objektiver Daten gewonnen werden kann, setzt die Beantwortung von ortsspezifischen Fragen etwa über Gästestruktur, Zufriedenheit mit dem Angebot, bereits eine Felderhebung, also eine speziell arrangierte Befragung des Gastes, voraus. Diese kann entweder an dessen Wohnort oder aber am Ferienort selber erfolgen. Letztere Variante hat den Vorzug, dass auf die Besonderheiten des Ortes eingegangen werden kann. Man erfasst aber dann nur die Gäste, die am Ort sind, und hat keine Anhaltspunkte darüber, warum andere Gäste den Ort nicht ausgewählt haben.

Der ideale Ablauf

Schmidhauser zeigte dann anhand einer Checkliste den idealen Ablauf einer Gästebefragung, beginnend bei der Problemerkennung (z. B. Verlust an Marktanteilen), über die Formulierung der zusätzlich benötigten Daten zum Entscheid, ob eine Gästebefragung das Problem überhaupt lösen kann. Dann werden im zustimmenden Fall Art und Umfang der Umfrage bestimmt (Entscheid, ob alle oder bloss ein Teil der Gäste befragt werden sollen, wie die Auswahl der Befragten vorzunehmen ist, ob mündlich oder schriftlich).

(Fortsetzung Seite 3)

Inhalt • Sommaire

Hotellerie - SHV/SSH	2
Schweiz	3/5
Ausland	5
Suisse	13/14
Etranger	15
touristik-revue	19/21
revue touristique	22
Technik	31/32
Gastromarkt	32
Technique	33
Index	36

Neu: Funk-Service



Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

BARON PHILIPPE DE ROTHSCHILD S.A.
PAULLAC

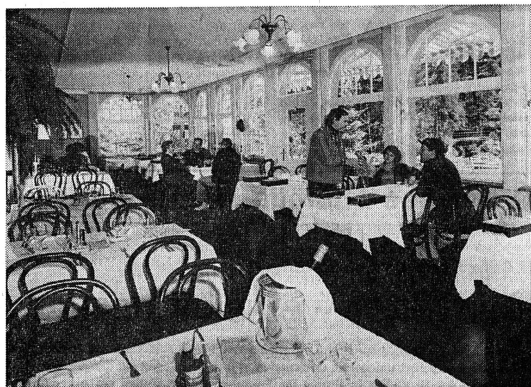
Une exclusivité
Aux 4 Sarmants

CAVES MOEDERICH 2500 GRENCHEN

Renovation der Blauseerestaurations

Mekka der Ausflügler

Seit vier Wochen empfängt der Blausee wieder scharenweise Ausflugstouristen und Passanten. Der Betrieb hatte den neuralgischen Punkt in der Alterung erreicht, der eine Renovation unumgänglich machte. Es sind aber nicht nur die erneuerten Mauern, die heute am renovierten Blausee interessieren.



... unter strikter Wahrung des bisherigen Charakters. Die Renovation gab der Restauration Blausee ihren Stil zurück, ohne sie mit musealer Penetranz zu belasten. (Bild Maurer)

Er hat sie behalten, seine alpine Lauschkigkeit. Auch sein Blau ist geblieben. Warum er so blau ist, weiss man zwar weniger denn je, arbeitet der wissenschaftliche Trübungs-messer doch hart am Nullbereich. Er attestiert dem Blauseewasser nicht Bläue, sondern acht Mal klarere Klarheit als durchschnittlichem Leitungswasser.

Der Trübungs-messer ist im Zusammenhang mit der Erneuerung der Restauration Blausee zur Wasserkontrolle installiert worden. Die Berner Hess-Holding will damit den Ast, auf dem ihre Blausee AG sitzt, möglichst grün halten, hat sie doch das Ausflugsrestaurant für über eine Million Franken renoviert. Eine Summe, die man lieber nicht in einen Trübsee investiert sehen möchte.

Feasibility-Studie

Aber nicht nur beim Wasser wollte man klare Verhältnisse schaffen. Zwar war schon beim Erwerb der Blausee AG 1977 klar, dass Schall und Rauch des alten Holzkochherdes in der Restaurationsküche nicht fortdauern konnten. Ebenso genügt das Restaurant und die übrigen Wirtschaftsräume nur noch Holzherdan-sprüchen. Investieren ja, aber wieviel?

Die Frage war eigentlich gar keine, denn bei einem Betrieb, der sich selber tragen, sprich rentieren soll, bestimmt der Markt den Umfang einer Erneuerungsinvestition. Die Feasibility-Studie (Durchführbarkeitsstudie) bestand denn auch in einem Jahr Probetreiben. Unrenoviert und unter schlechten Bedingungen (Wetter/Währung) lieferte der letzte Sommer eine Mindestbesucherzahl. Eine verlässliche Entscheidungsgrundlage für den klaren Investitionsentscheid: 1,5 Millionen Franken wurden in die betriebliche Neuorganisation, die Sanierung der Toilettenanlagen und in die innere und äussere Gebäuderestoration investiert. Dies ohne jegliche Veränderung an den Gebäuden und unter strikter Wahrung des bisherigen Charakters.

Schwarze Zahlen

200 000 Besucher werden an den Blau-

see pilgern und schon dieses Jahr für schwarze Zahlen sorgen. Kurt Meier, der Direktor der Blausee AG: «Das bewahrt mich vor der resignationssträchtigen Situation des ewigen Schuldenerverwalters!» Einen entscheidenden Beitrag an die Wirtschaftlichkeit leistet das Kernstück des Ausflugsbetriebes: Die Küche ist unterteilt in einen Produktionsbereich und einen Fertigungsbereich. An Spitzentagen werden daraus bis zu 1000 Mahlzeiten serviert. Während der frequenzärmeren Vor- und Nachsaison wird der Produktionsbereich ausser Betrieb gesetzt. Sowohl die Produktion als auch die Fertigung erfolgen dann mit reduziertem Personalbestand in der kompakten Fertigungsküche.

Lagerfeuerromantik

Heute verfügt der Betrieb über ein Restaurant mit 110 Plätzen, einen Saal mit 120 Plätzen und über 230 Plätze im Gartenrestaurant. 120 Personen können zu dem auf dem Picknick-Platz ihre mitgebrachten harten Eier und den Lindenblütentee aus der Feldflasche genehmigen. Zusammen mit der Bootsfahrt ist das im Eintrittspreis von zwei Franken inbegriffen. Das zuhause gelassene Bübli ist am Kiosk praktisch zum Ladenpreis erhältlich. Der Lagerfeuerromantiker kriegt hier auch Forellen in der Folie, schon gewürzt, zum Braten an einer Feuerstelle im Wald.

Exklusive Allgemeinbildung

Nicht nur Augen und Magen können am Blausee geweidet werden: Lernfreudigen wird in der Forellenzucht ein Stück exklusiver Allgemeinbildung angeboten: Inmitten der Forellenteiche steht eine Fototisch, die das Leben der eleganten Gamenforellen im Ei, beim Ausschlüpfen (!) und bis zum Telleralter von 2 Jahren farblich illustriert. Übrigens ist die Qualität der Blauseeforelle deshalb so aussergewöhnlich, weil sie im kalten Wasser (etwa 8 Grad Celsius) sehr langsam wächst. Die meisten Zuchtforellen wachsen doppelt so schnell, das heisst sie erreichen die Portionsgrösse von etwa 200 Gramm bereits nach einem Jahr.

Stärken ausgebaut

Am Blausee hat man verstanden, was «Ausbau der eigenen Stärken» heisst. Mit einem weit gefächerten Angebot sind die eigenen Möglichkeiten mit einem vernünftigen Aufwand gut ausgenutzt worden. Das Spektrum von den Forellen und anderen Köstlichkeiten bis zur selbstgebratenen Cervelat und vom Plegern übers Promenieren bis zur Fischzuchtbeachtung hat für Kind und Kegel, alt und jung etwas. Es münzt das Marktpotential in einen direkten Marktanteil (das heisst Umsatz) und den Blausee in ein Mekka für Tagesausflügler um. BUZ

Hans Guler 70jährig

Am 4. Juni tritt Hans Guler, der Besitzer des renommierten Hotels Chesa Grischuna und des Hotels Weisskreuz-Belvédère in Klosters, in sein achtzigstes Lebensjahr. Als Sohn eines Bergführers war Hans Guler schon von früher Jugend an mit dem harten Existenzkampf konfrontiert. Während der Sommermonate fand man ihn als Geiss- und Rinderhirt auf der Alp, und später war er in der elterlichen Pension Windeck etwa beim Bedienen der Gäste behilflich. Darauf kam er in die Lehre zu einem Flaschnermeister, dessen Spenglerei er in den dreissiger Jahren übernehmen konnte. In den lauen Wintermonaten als Privatskilehrer tätig, machte er als solcher die Bekanntheit eines ausländischen Gastes, der ihn aufmunterte, im aufstrebenden Ferienort Klosters ein Sporthotel zu errichten. Dieser Gast war es denn auch, der ihm das Geld für den Bau der «Chesa Grischuna» vorstreckte. Am 23. Dezember 1938 konnte Hans Guler in sein Hotel einziehen und eröffnen.

Nicht von der Pike auf «im Fach», hatte Hans Guler jenen Stil des guten Familienhotels gefunden, der zum ganzen Haus, zu dessen wahrhaftem Stil und gediegener Ausstattung passte. Dazu kam auch die sprichwörtlich gute, auslesene Küche, welche den guten Ruf der mit feinem Kunstsinne eingerichteten «Chesa Grischuna» bald in alle Welt hinausstrug.

Hans Guler ist der Erfolg nicht einfach in den Schoß gefallen. Schon ein Jahr nach Eröffnung des Hotels brach der Krieg aus. Mit dem Kriegsende trat eine glückliche Wende ein, zu der auch die in der «Chesa Grischuna» einkartierten amerikanischen Urlauber, die GI's, viel beigetragen haben.

Zu Beginn einer Periode ununterbrochener Prosperität hat sich Hans Guler im Jahre 1948 mit seiner damaligen Sekretärin, Doris Bichsel, verheiratet. Heute sind Sohn und Tochter ebenfalls im Hotelfach tätig. Der initiale Hotelier erwarb 1951 das Hotel Weisskreuz-Belvédère, das er zu einem Familienhotel umbaute, und im Jahre 1959 erbaute er mit dem Personalhaus Casa Barbara den ersten Neubau für Hotelpersonal in Graubünden. 1972 wurde die Villa Meisser erworben und zu einem zweiten Personalhaus umgebaut.

Hans Guler setzte sich aber auch als Präsident des Hotelier-Vereins Klosters, als Vizepräsident des Bündner Hotelier-Vereins, als Mitbegründer der Luftseilbahn Klosters-Gotschnagrat und als Präsident der Strandbad-Genossenschaft für die traditionelle Hotellerie und für den Ferienort Klosters immer wieder ein. Es ist gerade die traditionelle, nach wahren Grundsätzen geführte Familien-Hotellerie, die Hans Guler am Herzen liegt. Zu seinem Geburtstag wünscht der SHV seinem Veteranen Hans Guler und seiner Gattin von ganzem Herzen noch viele Jahre bester Gesundheit. kr

† Eugène Defrance

Mitte April verstarb in Biarritz der weltbekannte Kochkünstler Eugène Defrance in seinem 96. Lebensjahr. Den Engländern war der gebürtige Franzose kein Unbekannter, arbeitete er doch von 1930 bis 1971 – mit Unterbruch der Kriegsjahre – als Chef de Cuisine im St. Moritz Palace Hotel. Als anerkannte Kapazität der klassischen französischen Küche gab er seine Kenntnisse an seine Mitarbeiter weiter. So findet man heute in zahlreichen Küchen der führenden europäischen Häuser von Monsieur Defrance ausgebildete Chefs.

Zu den schönsten Erinnerungen des bis ins hohe Alter von 86 Jahren als Chef im Palace Hotel Tätigen gehörte zweifellos die Zeit am bulgarischen Hof. Zwischen den Winter- und Sommersaisons wurde Eugène Defrance während zehn Jahren als Küchenchef an die Hofküche des Königs Boris von Bulgarien berufen.

Die klassische französische Küche hat mit Monsieur Defrance einen ihrer massgeblichen Begründer verloren. Im Engaden gedenken seiner zahlreiche Freunde aus Hotellerie und Einwohnerschaft sowie seine Kollegen der Amicale Chefs de Cuisine Engadine, deren Ehrenmitglied Eugène Defrance war. sr

Ciga verkauft

Die Compagnia Italiana Grandi Alberghi (Ciga-Hotels), welche bislang zu rund 41 Prozent im Besitz der Generale Immobiliare Sogena stand, ist durch Verkauf dieses Pakets an die amerikanische Dunfey-Hotels Corp. veräußert worden. Die Dunfey betreibt in den USA 25 Hotels, die rund zur Hälfte der Sheraton-Kette angehören. Die Aktienmehrheit der Dunfey Corp. ist in den Händen der staatlichen irischen Fluggesellschaft Aer Lingus. Der Ciga-Konzern erarbeitete 1978 einen deutlich erhöhten Gewinn, der nach fünfjährigem Unterbruch die Ausschüttung einer Dividende ermöglichte. r.

Schweizer Hotelier-Verein Ordentliche Delegiertenversammlung 12./13. Juni 1979, Leysin

Traktandenliste interne Delegiertenversammlung

Dienstag, 12. Juni 1979, 9.30 Uhr, Théâtre du Nord

- 1 Eröffnung, Begrüssung, Konstituierung
- 1.1 Eröffnung durch den Zentralpräsidenten
- 1.2 Begrüssung durch die gastgebende Sektion
- 1.3 Wahl der Stimmenzähler
- 2 Genehmigung von Protokollen
- 2.1 Ordentliche Delegiertenversammlung 6./7. Juni 1978
- 2.2 Ausserordentliche Delegiertenversammlung 6. Dezember 1978
- 3 Jahresbericht 1978
- 4 Finanzielles
- 4.1 Finanzielle Lage des Vereins
- 4.2 Jahresrechnung 1978
- 4.3 Revisoren- und Kontrollstell-Berichte
- 5 Delegiertenversammlung Familienausgleichskasse und Rechnungsabnahme Unfallversicherungskasse
- 6 Wahlen
- 6.1 Zentralvorstand
- 6.2 Rechnungsrevisor und Suppleant
- 6.3 Ehrenmitglied
- 7 Orientierungen
- 7.1 Lage auf dem Arbeitsmarkt
- 7.2 Wirtschaftspolitische Fragen
- 7.3 Sozialpolitische Fragen
- 7.4 Hotelfachschule SHV Lausanne
- 8 Anträge von Sektionen und Mitgliedern
- 8.1 Abänderung der Preisordnung SHV vom 1. Januar 1978
- 8.2 Anträge C. Jöslers, Hotel Bellevue, St. Moritz, betreffend das Verhältnis des Schweizer Hotelier-Vereins zur Schweizer Reisekasse
- 9 Verschiedenes und Umfrage
- 9.1 Ort der ordentlichen Delegiertenversammlung 1980



VDH-Message

Vereinsversammlung 1979

Ein gutes halbes Hundert Mitglieder fand sich am 21. Mai zur diesjährigen Vereinsversammlung in Bern ein.

Als Gäste konnte Präsident Peter Vogel, den Direktor des SHV, Franz Dietrich, und den zurückgetretenen Seminarleiter Erich Berger begrüßen. Der Tätigkeitsbericht gipfelte auch diesmal in der Feststellung, dass mehr oder weniger jeder etwas von den ändern, vor allem die Mitglieder vom Vorstand erwarten, die wenigsten jedoch bereit sind, selber etwas zu leisten. Aktive Verbandspolitik wird nur an einem Stammtisch betrieben. Andere werden zumindest aus freundschaftlichen Beweggründen gut und regelmässig besucht. Der Vorstand will davon absehen, hochfliegende Pläne zu schmieden und Ziele zu setzen, die dann doch nur halbherzig angestrebt werden. Er will sich auf besondere Aufgaben beschränken und für die Koordination zwischen den Stämmen und die Impulsgebung besorgt sein.

Rechnung und Budget wurden genehmigt, wobei dem Vorstand aus Herz gelegt wurde, für 1980 wieder eine ausgeglichene Rechnung zu präsentieren. 1979 wird durch die Kosten für die Erhebung der Gehälter noch unverhältnismässig belastet.

Dr. Max Lehner orientierte über das Ergebnis dieser Umfrage, das leider nicht die erwarteten Früchte zeitigte. Die Beteiligten werden demnächst eine Zusammenfassung seines Kommentars erhalten.

Den Informationen von Erich Berger war zu entnehmen, dass für die VDHLer sehr teilnehmenswerte Weiterbildungsseminare vorbereitet werden. Sie werden in einer demnächst erscheinenden Diplommessage eingehend darüber orientiert. Der Stamm Graubünden verlangte die statuten gemässe Festlegung der Vereinsversammlung, d.h. sie muss zu einem früheren Termin stattfinden. Er erklärte sich zur Durchführung des nächstjährigen Anlasses bereit.

Das anschliessende Apéro-Gezänge bei Claudia Moser im Schlüssel war gross, hatten sich dort doch schon die Damen eingefunden, welche sich in einem kurzen, aber intensiven Seminar von Max Lehner hatten darüber ins Bild setzen lassen, wie sie sich am besten auf einen plötzlichen Ausfall ihres Gatten im Geschäft vorbereiten.

Der von Mario Decurtins kulinarisch originell eingefädelte Abend im Zunft-haus zum Distelzwang wurde zu einem gemütlichen VDH-Festchen, einem Festchen, wie sie den meisten halt doch lieber sind, als engagierte Arbeits- und Diskussionsrunden. MK

Auskunft

Soeben haben wir erfahren, dass sich Continental Express, 144 South Beverly Drive, Beverly Hills, CA 90212, in finanziellen Schwierigkeiten befindet und im Begriffe ist, die Geschäftstätigkeit einzustellen.



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Veteranenmitglied

Herr Jakob Friedli

Hotel Bristol, Adelboden
im Alter von 82 Jahren gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:
Der Zentralpräsident
Peter-Andreas Tresch

hotel revue

Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition:

Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande:
Maria Kung, Gottfried F. Künzi,
Fritz W. Pulfer

Rédaction française:
José Seydoux, réd. resp.
Catherine de Lattre, réd. adj.

Announces et abonnements:
Paul Steiner, Dora Artoni,
Otto Hadorn
Case postale 2657, 3001 Berne
Tél. (031) 46 18 81, Télex 32 339 shveh

Agent en Suisse romande:
Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Tél. (021) 71 11 20

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Organe officiel:

Association suisse des directeurs d'offices de tourisme ASDOT
Communauté de travail des villes suisses de congrès CTVSC
Hotel Sales Management Association
HMSA Swiss Chapter
Association suisse des écrivains du tourisme ASSET

Revision

Contrat de bail

Assainissement

Comparaison avec chiffres d'expérience et normes admises dans l'hôtellerie

Confiez ces travaux à des spécialistes!



FIDUCIAIRE SA
de la Société suisse
des hôteliers
SA de COMPTABILITÉ
de la Société suisse
des hôteliers

1820 Montreux 18, rue de la Gare
(021) 61 45 45
8037 Zurich Habsburgstr. 9
(01) 44 06 77
3012 Berne Länggassstr. 36
(031) 24 43 33
7000 Chur Rätusstr. 11
(081) 22 52 21

Varia

SBG steigert San Grato

Die Carona S.A., zu der die Anlage San Grato mit Hotel, Restaurant, Villa und botanischem Garten sowie das Sportzentrum auf dem San Salvatore gehört – gesamthaft eine Besitzung über rund 258 000 Quadratmeter –, ist von der Schweizerischen Bankgesellschaft für 5,6 Mio Fr. ersteigert worden. Die Carona S.A. hat damit zum zweiten Mal den Besitzer gewechselt. sda

DV des Schweizer Wirtverbandes

Weniger Patente erteilen!

An der Delegiertenversammlung des Schweizer Wirtverbandes in Lugano hat Direktor Dr. Xavier Frei strengere Kriterien für den Erlass und die Erneuerung von Patenten gefordert.

Im weiten vertrat er die Ansicht, dass die Ausbreitung internationaler Restaurant-Ketten ein Ansporn für die einheimischen Wirt für vermehrten Einsatz sein sollte.

Präsident Pierre Moren orientierte über die gegenwärtige Lage im Gastgewerbe und führte aus, dass eine Umfrage bei rund 40 Kurorten ergeben habe, dass man für die Sommersaison ein erneutes Absinken der Übernachtungszahlen erwarte. Im Hinblick auf die ausländischen Arbeitskräfte betonte Moren, dass man die Ausländer nicht daran hindern könne, bei uns zu arbeiten. Man solle in bezug auf die Ausländer eine geradlinige Politik be-

treiben. Ferner trat der Präsident für eine vernünftige Sozialpolitik sowie eine Reduktion der administrativen Belastungen ein.

Der Wirtschaftszweig Gewerbe, der etwa ein Drittel der Gesamtwirtschaft ausmache, sei unerbötig leistungsfähig und biete im Ganzen gesehen ein günstiges Bild, meinte Nationalrat Dr. Otto Fischer. Er forderte im weitem die Delegierten auf, den zunehmenden Interventionismus des Staats zu bekämpfen, stelle sich gegen eine weitere Eskalation von Steuerbelastungen und befürwortete ein intensives Sparendengagement. spk



Frédéric Lüscher, Direktor, Organisation Carlo de Mercurio, Lausanne.

Vom guten und vom schlechten Sparen

Die vergangenen Monate haben wieder einmal das Barometer auf Sturm schnell lassen. Die rückläufigen Übernachtungszahlen und das schlechte Wetter jagten in manchen Betrieben Kapitän und Mannschaft auf Deck, um das schaukelnde Schiff unter Kontrolle zu halten. Der eingeschlagene Kurs wurde überprüft und die Luken geschlossen, so gut es ging. Werbemaßnahmen und Sparprogramm werden unter die Lupe genommen. Über letzteres möchte ich heute mit Ihnen einige Gedanken austauschen.

Zwischen sparen und «schmürzele» ist ein grosser Unterschied. Es ist genauso unklug am falschen Ort zu sparen, wie die mühsam erarbeiteten Einnahmen unkontrolliert durch alle möglichen Löcher versickern zu lassen. Wo liegt nun der, wörtlich zu nehmende, goldene Mittelweg? Ihn zu finden braucht «Spür» und «Gewusst wie». Das haben wir ja alle! Trotzdem lohnt es sich, ganz bewusst die Augen und Ohren zu öffnen und seinen Betrieb mit eingeschaltetem «Spärblick» zu durchleuchten. Erstaunlich, wie viele Möglichkeiten noch nicht ausgeschöpft sind!

Dass wir uns recht verstehen, der Gast soll nicht das berühmte Beefsteak unter dem Pommes frites suchen müssen. Wir wollen Sparsmassnahmen finden, welche den Gast nicht direkt tangieren, sondern ihm sogar seinen Aufenthalt in unserem Hotel oder Restaurant angenehmer machen.

Im Restaurantsektor sind die Löcher besonders zahlreich. Sie zu stopfen zählt sich rasch aus. Dazu einige Überlegungen.

Ein regelmässiger Kontakt mit den Lieferanten erlaubt uns, die Marktlage genauer zu kennen. Aktionen bei Fleisch, Fisch oder Gemüse können dadurch geplant ins Verkaufsprogramm aufgenommen werden. Es gibt noch andere Gemüse als Tomaten, welche oft jahrein, jahraus

Tribüne

als Beilage erhalten müssen, ohne dass man sich um den Ankaufspreis kümmert. Jede Jahreszeit bietet genügend günstiges Frischgemüse an.

In der Warenverwertung kann viel eingespart werden. Schauen Sie von Zeit zu Zeit in den «Säulbübel», um zu sehen, was vom Gast zurückkommt oder von der Küche weggeworfen wird? Vielleicht möchte Ihr Gast gar nicht so grosse Portionen, sondern lieber noch eine kleine Vorspeise oder ein Dessert. Ein guter Service gibt den wenigen Über-Hungrigen gerne noch etwas «Supplément».

Nicht jedermann isst mit Genuss einen «schwimmenden» Salat. Diese «Spezialität» kostet viel Geld.

Immer mehr Restaurants haben anstelle des trockenen, teuren Brötchens wieder zum guten Stück Brot zurückgefunden.

Auch das Frühstückbuffet kann, besonders im Ferienort, beim Sparen mithelfen. Zur Freude des Gastes gibt man die qualitativ bessere Konfitüre in hübschen Töpfen anstelle der teuren Portionen. Machen Sie einen Versuch und rechnen Sie dabei die eingesparten Personalkosten mit. Überwachen Sie vor allem die kostspieligen Ausgabeposten wie Fleisch, Rahm usw. und ermuntern Sie Ihre Köche zum zweckmässigen Sparen. Zwei, drei Prozente bessere Rentabilität belohnen Ihre Bemühungen.

Eine gesunde Telefonphilosophie bringt einiges ein. Bestellungen gruppieren, wieder Bestellkarten verwenden und nicht zuletzt die Privatgespräche, auch bei den Angestellten, im Rahmen halten, wirken Wunder.

Im Personaleinsatz haben wir uns notgedrungen in den letzten 15 Jahren zu eigentlichen Spezialisten ausgebildet. Dabei konnten vielerorts dank einem polyvalenten Einsatz sowohl die Arbeitsspitzen bewältigt, wie auch das Betriebsklima verbessert werden. Trotzdem erfahren wir immer noch durch neue Mitarbeiter, welche in den ersten Tagen erklären, dass diese oder jene Tätigkeit nicht zu ihrer Arbeit gehöre, dass der Teamgeist noch nicht überall gross geschrieben wird.

Bewusst bin ich in meinen Anregungen den verschiedenen Sparten des Kontoplane gefolgt. Unsere Sparsmassnahmen sollen die Rentabilität verbessern, die übrigen Kosten senken und einen gesunden Rechnungsabschluss sichern. Aus der Buchhaltung wird ersichtlich, ob Ihre Anstrengungen erfolgreich waren. Umsatz, Warenaufwand und direkte Kosten, zusammen mit dem Personalaufwand, liefern Ihnen kurzfristig Vergleichszahlen. Bei den indirekten Kosten müssen wir eine zusätzliche Kostenüberwachung einführen. Als Beispiel sei hier das Ablesen

und Notieren des Zählerstandes bei der Elektrizität aufgeführt.

Nicht überall geht es um das geldmässige Einsparen. Bei den Werbekosten, wie übrigens auch im Unterhalt, steht viel mehr der zweckmässige Einsatz der Mittel im Vordergrund. Nicht einfach irgendwo ein Inserat aufgeben, sondern sich zuerst fragen, welchen Markt wir damit ansprechen wollen, und ob dieser Markt für unseren Betrieb Erfolg verspricht.

Die heutigen Heizölpreise laden förmlich zum Sparen ein. Besonders im Frühling und Herbst kann der Heizöl- oder Gasverbrauch merklich verringert werden, indem wir die brüskten Temperaturschwankungen durch Ein- und Ausschalten der Heizung von Hand, also unter Umgehung der Aussenthermostate, kurzfristig ausgleichen. Am Morgen heizen wir das Haus zum Aufstehen auf, geben einen Schub am späteren Nachmittag, wenn die Gäste vom Skifahren zurückkommen, und nehmen für die Nacht die Heizung zurück. In der Zwischenzeit passen wir die Temperatur der Wetterlage an. Der Gast möchte nicht frieren, aber auch in überheizten Zimmern leben.

Höchst lobenswert ist das Ausschalten überflüssiger Lichtquellen, sofern dadurch kein Unfallherd wegen schlechter Beleuchtung geschaffen wird. Trotzdem verschwenden man nicht hier am meisten Elektrizität. Unterziehen Sie Ihren Betrieb einer Aufwandskontrolle. Auf den Geräten ist der jeweilige Stromverbrauch angegeben. Sie werden feststellen, was für «Kalorienschluckern» Platten- und Tellerwärmer sind. Können diese Geräte nicht schon eine halbe Stunde vor Servieren ausgeschaltet werden? Die Teller bleiben trotzdem längere Zeit noch heiss. Interessanterweise hat sich beim Kochherd aus der Zeit der Kohlenherde eine kostspielige Tradition aufrechterhalten: er wird immer noch bei Arbeitsbeginn voll aufgeheizt! Wussten Sie, dass zwei Aufzüge, gleichzeitig in Betrieb, dreimal soviel Stromkosten verursachen? In Randzeiten oder in der Zwischensaison genügt oft ein Lift. Und zum Schluss überprüfen wir noch die Tarifklassen bei Gas, Elektrizität, Wasser, Abfuhr usw., um festzustellen, ob unser Betrieb nicht zu hoch eingestuft wurde.

Natürlich gäbe es noch viele Beispiele anzuführen. Notieren Sie sich Ihre Gedanken, die Sie sich beim Lesen dieses Artikels gemacht haben, überarbeiten Sie in den nächsten Tagen diese Punkte und treffen Sie Ihre Massnahmen. Warum nicht mit allen Mitarbeitern einen Spartenwettbewerb durchführen und die besten anwendbaren Ideen prämiieren?

SL warnt vor «Seilbahnmonokultur»

Innerhalb der letzten zehn Jahre hat sich die Zahl der touristischen Transportanlagen verdoppelt. Ihre Zahl beträgt heute gut 1500 mit einer Streckenlänge von total 1600 km, genau die Luftlinie von Zürich bis Athen! Rund eine Million Personen können pro Stunde in einer Richtung transportiert werden, im Sommer etwas mehr als ein Fünftel davon.

In den Jahren 1970 bis 1977 wurden beim Bund 178 Gesuche für neue Seilbahnen eingereicht. Allein im Jahr 1977 waren es noch 20 Gesuche, wovon sieben konsessioniert und fünf zurückgezogen wurden. Über 59 muss der Bund noch entscheiden.

Einigung der Alpinisten

Oft hört man die Meinung, es blieben im schweizerischen Alpenraum auch nach Realisierung all dieser «Projekte» noch mehr als genug Berge «unberührt». Es handelt sich dabei um eine grobe Täuschung, erklärt die Schweizerische Stiftung für Landschaftsschutz und Landschaftspflege (SL). Die verbleibenden Gebiete seien nämlich entweder für den alpinen Skilauf gänzlich ungeeignet oder aber nur für den hochalpinistischen geschulten und trainierten Touristen begreifbar, und auch dies meist nur im Spätwinter oder Frühsommer, wenn die Zugänge nicht mehr lawinegefährdet sind. Die zunehmende Technisierung der voralpinen und alpinen Erholungsgebiete lasse immer mehr Leute, die von diesem Fliessbandbetrieb genug haben, auf immer kleiner werdende oder weniger geeignete Gebiete ausweichen.

Die wahren Gründe für die weitere «Erschliessung» der Berge seien – so die SL – nicht mehr bei der Nachfrage zu su-

chen, sondern im Umstand, dass man für die Benützung einer Bahn einen Eintrittspreis verlangen könne, nicht aber für den Genuss der natürlichen Landschaft. Auch der Auftrags Hunger des Bau- und Seilbahngewerbes, die vor allem am Bauen interessiert sind, sei eine mächtige Triebfeder.

Mass zum Teil überschritten

Die Schweizerische Stiftung für Landschaftsschutz sei nicht grundsätzlich gegen Bergbahnen und Skilifte. Aber ein noch vertretbares Mass zwischen erschlossenen und untechnisierten Erholungsräumen sei heute längst erreicht, in einzelnen Regionen sogar überschritten. Das zeige sich auch daran, dass die Zahl der defizitären Seilbahnunternehmen ständig zunehme. Sie liegt heute bei 40 Prozent. Die kontinuierliche Verschlechterung der Ertragslage sei nicht rezessionsbedingt, sie gehe auf die Vielzahl neuer erstellter Anlagen zurück. Man leiste also dem Anliegen der Bergegebietsförderung, aber auch demjenigen des Fremdenverkehrs, einen Bärenendienst, wenn man die Erholungsräume immer mehr zur «Seilbahnmonokultur» umfunktioniert. Entscheidend sei heute, dass genügend grosse, gut erreichbare und geeignete Ski- und Wandergebiete rechtsverbindlich und dauernd geschützt werden. pd

Der Gast weiss es besser

(Fortsetzung von Seite 1)

schriftlich, wann befragt werden soll und wieviele Fragebogen für die Auswertung minimal notwendig sind). Anschliessend folgt die Bestimmung der Auswertungsmethode (manuell oder mit Computer), der Entwurf des Fragebogens, die Durchführung einer Pilotstudie, die Ausarbeitung des definitiven Fragebogens, schliesslich die eigentliche Durchführung, das Einsammeln mit Rücklaufkontrolle, die Auswertung und am Schluss die Interpretation der Ergebnisse und die Formulierung der Schlussfolgerungen.

Der Fall Mürren

Auf die Bemerkungen Schmidhausers zu methodischen Grundsatzfragen bei einer Gästeerhebung kann im Rahmen dieses Tagungsberichtes nicht näher eingegangen werden. Wir werden aber auf die Problematik zurückkommen. Der theoretischen Grundlegung folgten dann praktische Anwendungsbeispiele. Dr. Urs Schaefer, Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, schilderte ein dreiteiliges Vorgehen am Beispiel von Mürren. Hier zeigte sich angesichts der anstehenden Investitionen für ein 20-Millionen-Sportzentrum die Notwendigkeit eines Leitbildes für den Kurort und der Mangel an Daten für die Formulierung eines solchen. Man griff daher vergangene Winter zum Mittel einer Befragung der Gäste am Ort selber. Da lediglich drei Prozent der von den beiden Zubringern, Bergbahn Lauterbrunn-Mürren und Schilthornbahn, beförderten Gäste Ferngäste sind, lag zusätzlich die Durchführung einer Befragung der Wochenend-Skifahrer nahe. Sie wurde an 14 ausgewählten Wochenenden der Saison 1978/79 an den Talstationen der beiden Bahnen durch bahneigenes, vom Scope-Institut instruiertes Personal durchgeführt, wobei in fixen Abständen von fünf Minuten ein Interview begonnen wurde, was die notwendige Zufallsauswahl ergab. Natürlich lieferte diese Befragung etwas andere Resultate als jene der teils allein-gesessenen Gästeschafft Mürrens.

Taxi

Um nun schliesslich noch Informatio-

nen über das Image von Mürren bei potentiellen Mürren-Gästen zu erhalten, folgt in nächster Zeit eine telefonische Umfrage in den Kantonen Bern, Solothurn, Aargau und Basel-Stadt/Basel-Land. Erfragt werden dabei im Rahmen eines von der Firma Scope durchgeführten «Marktforschungstaxis» (ein standardisiertes Erhebungssystem für rasche und billige Repräsentativumfragen) die Kriterien für die Auswahl eines Ortes für Winter- resp. Sommerferien, für die Auswahl eines Ortes als Ausflugsziel. Die Befragten haben dann Auskunft darüber zu geben, ob ihre Anforderungen auf Mürren zutreffen oder nicht. In Ergänzung der Schreibforschung sollten diese drei Umfragen genügend Anhaltspunkte für die zukünftige Angebotspolitik liefern. Unter Umständen zeigt sich dann, dass als selbstverständlich angenommene Notwendigkeiten, wie zum Beispiel eine Kunsteisbahn, an Bedeutung zugunsten von anderen Anlagen verlieren.

Fünfprozent-Klausel

Unnötig zu sagen, dass Schaefer für die Ergänzung der Sekundärarbeit durch Gästebefragungen eintritt, und zwar unter Beizug von Spezialisten und im Rahmen eines periodischen Vorgehens. Er stellt denn auch die Forderung in den Raum, dass Verkehrsvereine, Bergbahnen einen bestimmten Prozentsatz ihres Werbebudgets, etwa fünf Prozent pro Jahr, für die Durchführung von Gästebefragungen zurückstellen sollten, um dann alle vier bis fünf Jahre eine neue Primärerhebung starten zu können. Dieses Postulat fand in der nachmittäglichen Gruppenarbeit Unterstützung.

Zwei weitere Fallbeispiele wurden vorgebracht von Charly Christen für Engelberg und F. Tschiederer (Serfaus). Im Falle Engelberg ist heute die Realisierung der von den Gästen vor sechs Jahren geforderten Änderung im Rahmen eines Kurortleitbildes im Gang. Man hat somit die Resultate der Befragung nicht einfach schubladisiert. Christen regte im Beifolgen, die einheimische Bevölkerung zu touristischen Problemen zu befragen, um auf diese Weise an die «schweigende Mehrheit» heranzukommen.

Wie weit standardisieren?

Wie erwähnt, folgte dem Referate-Teil dieses Jahr eine Diskussion in zwei Arbeitsgruppen über die «Wünschbarkeit und Zweckmässigkeit einer Standardisierung und Institutionalisierung von Gästebefragungen». Grundsätzlich war man mit dem Nutzen von Primärerhebungen einverstanden. Als Ergänzung wurde freilich ins Feld geführt, dass die herkömmlichen Fragebogen viel zu wenig auf die hinter der Ferienreise stehenden Motivationen und «geheimen» stehenden Zielrichtungen im Sinne einer Bestätigung von Wünschen des Kurortmanagementes anmerke, dass bereits das Gespräch des Hoteliers mit seinen Gästen Anhaltspunkte gebe. In der von VBO-Direktor Walter Twerenbold geleiteten Gruppe wurde auch über die regionale Koordination von Befragungen gesprochen. Hier kam heraus, dass ein standardisierter Fragebogen für sämtliche Orte der Region nicht sinnvoll sei, weil er zu wenig auf die Spezialitäten des Ortes eingehe. Der Regionalverband könnte hingegen im Sinne der Beratung den einzelnen Orten Hilfestellung (auch finanzielle) leisten und dafür erreichen, dass wenigstens gewisse demografische Daten der Gäste einheitlich erfragt würden. In der Diskussion votierten die Vertreter des St. Galler Institutes sehr praxisbezogen, was angesichts ihrer grossen Erfahrung – das St. Galler Institut bietet auf dem Gebiet der Gästebefragung full service – nicht verwundern.

Mut vorausgesetzt

Als Ergebnis der Tagung kann gelten, dass die Notwendigkeit der Primärerhebung unbestritten war, dass hingegen die Vereinheitlichung der Fragebogen aus verschiedenen Gründen noch geraume Zeit auf sich warten lassen wird, was im Sinne der individuellen Ansprache des Gastes nicht zu bedauern ist. Die regionalen Verkehrsverbände haben hier ein ideales Wirkungsfeld. Die Fallbeispiele zeigten, dass immer wieder Meinungen zuta-

ge traten, welche sich auch mit Intuition und Fingerspitzengefühl der Praktiker kaum hätten eruieren lassen. Angesichts der relativ bescheidenen Kosten für ein systematisches Vorgehen (1000 Fragebogen: rund 12 000 Franken) sollte der Weg zur Meinung des Gastes als erster Schritt zu bedürfnisgerechtem Angebot nicht unüberwindlich sein. Nur eben: Der Mut, auch Unbequemes zu erfahren, muss aufgebracht werden. GFK

Verkehrsvereine

Gericours in Flims

Im Wald unweit des Caumasees ist die Werkgruppe des Verkehrsvereins Flims am Anlegen einer besonderen Piste: Hier wird ein Gericours erstellt. So wird der Fitness-Parcours für Betagte genannt, der unseren Senioren Gelegenheit gibt, den Trend nach Beweglichkeit ohne Risiko mitzumachen. Vorerst bei Altersheimen ausprobiert, haben die Architekten Hertz + Partner, Aarau, eine Rundbahn von ungefähr 800 m projektiert, die neun Stationen aufweist. In Zusammenarbeit mit Ärzten sind Hindernisse entwickelt worden, die gefahrlose Übungen erlauben. Nicht nur Muskeln, Herz und Lunge, sondern auch der Gleichgewichtssinn sollen aktiviert werden. Der Gericours – der erste seiner Art in einem Schweizer Kurort – wird anfangs Juni eröffnet. pd

Tell-Spiele

Der Urner Hauptort Altdorf rüstet sich zur Tellspiel-Saison 1979. Die Tellspielschule beabsichtigt, Werbereisen in verschiedene Regionen zu unternehmen und damit für ihre Aufführungen und Notabene für den Kanton Uri) zu werben. Plakate und Prospekte für die Aufführungen von Ende Juli bis Ende September wurden im Inland und ins Ausland versandt, um möglichst viele Gäste nach Altdorf zu locken. Neben den Tellspielen

finden auch verschiedene Rahmenveranstaltungen – vorab Ausstellungen – statt.

Schneller auf den Stoo

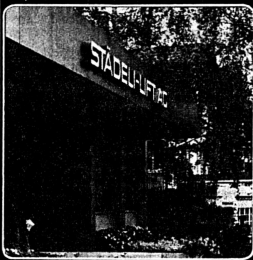
Der Stoo (SZ) kann jetzt schneller als bisher erreicht werden. Die Drahtseilbahn Schwyz-Stoo wurde saniert und kann nun gegenüber früher mit einer verbesserten Leistung von 20 bis 35 Prozent betrieben werden. Die Fahrgeschwindigkeit beträgt nun statt wie bisher 3,2 Meter pro Sekunde zwischen 4 bis 4,5 Meter. Das Unternehmen hofft durch diese Massnahme bei Spitzenzeiten auf die Abgabe von Einlasskarten verzichten zu können.

Skikrobatikkurse

Engelberg bietet erstmals Kurse für Ski-Akrobatik an: Sie finden vom 10. Juli bis 13. August statt. Für die Ausbildung der künftigen Ski-Akrobaten zeichnet der Hot Dog Club «Titlis 3000». wpw



ERFAHRUNG NUTZEN



METALLBAUARBEITEN

- Fenster
- Türen
- Fassaden
- Schaufenster
- Mobile Trennwände für Büro und Industrie

W&O
**STÄDELI-
LIFT AG**

CH-8618 Oetwil am See, Zürich
Telefon 01/929 21 21

**BERUFS-
WÄSCHE**
für Hotel-Personal,
sowie Küchen-, Office-
und Portierschürzen,
Gläser-, Küchen-,
Handtücher, Torchons,
Passiertücher und
Dressiersäcke in 1a. Qual.
Verlangen Sie Offerte
oder Vertreterbesuch.

hammer ag bern
Bundelwäscherei, Länggassstr. 46
3012 Bern, Telefon (031) 23 78 16

HEGE-Gartenstuhl 3 Jahre Garantie!



FUETER & LEITNER
Brunnstrasse 71
CH-8002 Zürich
Tel. 01. 262 25 65



**HOTELFACH
SPRACHEN-ADMINISTRATIONSKURS**
22. Wochen Lehrgang
CH-1854 Laysin - HOSPRA S.A.
Telefon 025/62 524 - Prospekt anfordern



Auch Ihre kleinsten Gäste zu Pferd!
Welche Attraktion - und welche Empfehlung an
die Eltern, bei Ihnen einzukehren!
Schaukelpferd für 1-5 Kinder ab 3 Jahren.
Robust, winterfähig.
Mod. 185 fünfplätzig
Fr. 1790.-

Emil Colombo Spielplatzgeräte, 8912 Obfelden
Telefon (01) 761 47 59 OFA 149.221.878

Zu verkaufen
**IBM 82 M
und NCR 42**

beide Maschinen neu-
wertig.

Hotel Savoy, Arosa
Tel. (081) 31 15 75
4734

Wichtig

Bitte
Erscheinungsdatum
vorschreiben



3

Innenausbau von Bars, Dancings usw.

Das Wohncenter von Allmen in Interlaken:

- eine der schönsten und grössten Wohnausstellungen weit und breit
- permanente Hotelzimmer-Ausstellung
- eigene Innenarchitekten
- Generalunternehmung (Entwurf, Planung, Bauführung, Ausführung)
- eigene Innenausbau-Werkstätten (u. a. spezialisiert auf rustikale Holzverarbeitung)
- eigenes Näh-atelier für Vorhänge und Gardinen
- grosses Textil-studio und Teppichsortiment
- Liefer- und Service-Dienst.



Einladung

Unsere versierten Innenarchitekten
und Planer stehen Ihnen gerne zur Verfügung -
im grossen Wohncenter von Allmen...
oder bei Ihnen.
Bitte telefonieren Sie uns, damit wir Ihnen
Zeit reservieren können: 036/22 16 56.

wohncenter von allmen

Interlaken - gegenüber Bahnhof Ost

Unbeschränkt Tel. 036/22 16 56

VERMISCHTES • DIVERS

Wieder kurzfristig erhältlich:

elektronische Schreibautomaten

für Sekretariat und persönliche Werbeschreiben mit
vollautomatischer Adressierung.

Diverse Objekte, neu und gebraucht, mit grösserem
Einschlag, bereits ab Fr. 5800.-

ROGER BOLLE & PARTNERS

Spezialisten für Direkt-Werbung in der Hotellerie
8908 Heddingen, Telefon (01) 761 70 60

644

Zu kaufen gesucht Liquidations- oder Occasionssilberbesteck

Offerten an

Kurhaus Sonn-Matt
6000 Luzern 15
Telefon (041) 31 32 32, Direk-
tion verlangen. 4739

Wir liefern zuverlässig und zu günsti-
gen Bedingungen:

- Hotelprospekte - Speisekarten -
Postkarten - Tischsteller - Kinder-
malbogen - Malbüchlein usw.
HOTWAG, Hotelwerbung
Tittwiesenstr. 61, 7000 Chur
Telefon (081) 24 59 18 P 13-264

Massageschule Seefeld, Zürich, vermittelt
dipl. Masseure(-eusen).
Keine Heilmassagen

Tel. (01) 47 02 28 OFA 150.270.792
8008 Zürich, Florastrasse 30

Wegen Geschäftsaufgabe zu
verkaufen

Leintücher

(weiss, 170 x 260 cm), Percal,
1. Qualität.
Stückpreis Fr. 18.-, Mengen-
rabatt.
R. Blarer-Meier
Telefon (054) 8 14 21 P 44-35143

Zu verkaufen sehr
schöne alte, gehauene

Naturstein- brunnen

(Solothurner Kalkstein),
zirka 100jährig. Div. Län-
gen bis 5,5 m.

Tel. (069) 35 61 07
(ab 17 Uhr) 4672

Zu verkaufen

Schaerer Kaffeemaschine

Occ., neuwertig.

Tel. (031) 85 30 12
P 05-306405

Wir kaufen ge-
brauchtes

Hotel- silber

jeder Art. Auch ein
bloc.

Selection
Johann Wanner
Spalenberg 14
4051 Basel
Tel. (061) 25 48 26
P 03-352250

Das Hotelfach sucht tüchtige Kräfte ...

... und bezahlt gut. In dieser Branche gibt es
kaum Arbeitslose. Aus gutem Grund: Essen, Trin-
ken und Ferien sind Dinge, auf die man nicht ge-
nere verzichtet. Deshalb ist der Job im Hotelfach
ein guter Job, ein interessanter Job, ein sicherer
Job.

Vorausgesetzt natürlich, dass man etwas vom
Fach versteht. Vorausgesetzt, dass man sich se-
riös ausbilden lässt oder sich intensiv weiterbil-
det. Zum Beispiel mit unserem 1000fach bewähr-
ten Fern-Kurs für das Hotel- und Restaurations-
gewerbe.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, müssen kei-
ne Schulbank drücken und haben keinen Lohn-
ausfall. Unser praxisnaher Fern-Kurs wird auch
aus Ihnen einen tüchtigen Mitarbeiter machen,
den man überall bevorzugt.

Lassen Sie sich gratis und unverbindlich infor-
mieren. Senden Sie uns einfach den nachstehen-
den Talon.

Institut Mössinger AG

(Die Fernfachschule mit Erfahrung)
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich, Tel. (01) 35 53 91

Ich interessiere mich für das Hotelfach.
Informieren Sie mich kostenlos und unverbind-
lich.

Name: _____

Alter _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

3255



Hotelschule Lötscher

6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Zu welchem Kurs dürfen wir
Ihnen nähere Unterlagen sen-
den?

- ☐ Food- and Beverage-Kurs
21. Oktober-2. November
1979
- ☐ Réceptionskurs
4. November-14. Dezember
1979
- ☐ Managementkurs
13. Januar-1. Februar 1980

Name: _____

Adresse: _____

120

Die private Fach-
schule, die hält,
was sie ver-
spricht:

Individuelle, ziel-
strebige und ver-
antwortungsbe-
wusste Service-
Stufenausbildung
für die gepflegte
Praxis im Hotel-
und Gast-
gewerbe.

Kursdokumenta-
tion, Spezialkurs-
ausweis, Gratis-
placierung.

Auskünfte,
Schulprospekt
und Kurspro-
gramm erhalten
Sie unverbind-
lich.
Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS Spezialfachschule

Service

11.6.-29.6./27.8.-14.9.

Bar

24.9.-5.10.

Flambieren/ Tranchieren

17.9.-21.9./15.10.-19.10.

Weinseminar

8.10.-12.10.

Chef de service

5.11.-16.11.

6000 LUZERN

Murbacherstrasse 16



Arbeitsgemeinschaft
Schweizerischer Kongressorte
Communauté de travail
des villes suisses de congrès

ASK
CTVSC

Neue Tonbildschau beschlossen

An ihrer Frühjahrsgeneralversammlung vom 22. Mai in Basel hiessen die fast vollzählig erschienenen Vertreter der 18 Mitgliedorte die Anträge ihres Vorstandes durchwegs gut. Grösster Brocken war dabei der Beschluss, eine neue Tonbildschau erstellen zu lassen. Kostenpunkt: Maximal 100 000 Franken.

Die erste Generalversammlung unter der neuen Leitung von Präsident Pierre Schwitzgebel, (Lausanne), assistiert von Sekretär Raymond Gertschen (Bern) war zu gut vorbereitet, als dass sich nennenswerte Probleme ergeben hätten. Seit der Davoser Machtübernahme des neuen Vorstandes im letzten Dezember tagte dieser bereits sechsmal. Dabei wurden sowohl mit der Schweizerischen Verkehrszentrale und der Swissair im Hinblick auf Budget und Tätigkeitsprogramm 1979 sowie die zukünftige Zusammenarbeit klärende Gespräche geführt. Den engen Kontakt zwischen den Partnern verdeutlicht die Tatsache, dass die Herren Bruno Baroni und Peter Frey Einsitz in den ASK-Vorstand - mit beratender Stimme - genommen haben.

Vierjahresplan folgt im Herbst

Trotz reger Aktivität kann der Vorstand das in Aussicht gestellte Konzept für die neue Amtszeit erst an der Herbst-Generalversammlung vorlegen. Es wird insbesondere eine Marktanalyse für

der einzelnen Orte verwendet werden können.

Längere Zeit nahm die Diskussion über den Finanzierungsmodus in Anspruch. Angesichts der guten Finanzlage der ASK (die Rechnung 1978 schliesst nach Rückstellungen für Präsentationen und Werbematerial von 134 000 Franken knapp negativ ab) wurde gewünscht, die Mitglieder nicht mit Sonderbeiträgen zur Kasse zu beten. Schliesslich entschied die Versammlung einstimmig, dem Vorstand die Kompetenz zur Schaffung der Tonbildschau einzuräumen. Dazu sollen Sonderbeiträge von 1500 Franken pro reiner Kongressort und je 2500 Franken von den 12 Kongress- und Incentive-Orten fliess-

sen, die der Vorstand nach Bedarf einfordern wird. Die Mitglieder erhalten dadurch mit geringen Mitteln eine neue Tonbildschau und zusätzlich verwendbares Fotomaterial.

Informationsaustausch verbessern

- Die Versammlung beschloss weiter:
- Die Mitglieder zu verpflichten, im Rahmen des internen Informationsaustausches künftig auch die internationalen Kongresse auf dem Info-Blatt aufzuführen.
- ab Herbst 1980 zweitägige Generalversammlungen mit einem Weiterbildungsseminar zu veranstalten.
- dem Vorstand eine Finanzkompetenz von 5000 Franken einzuräumen.
- eine Kommission einzusetzen, welche die Aufnahmebedingungen in die ASK klar und aktuell definieren soll (Past President Bruno Gerber, Ernst Hegner, Eugenio Foglia).
- die Zahl der Incentive-Orte für die nächsten vier Jahre nicht zu erhöhen.

Mit einem Votum von SVZ-Vizepräsident Bruno Baroni und der Vorführung einer neuen Tonbildschau, die für den neuen Flughafenbahnhof Zürich wirbt, nahm die Versammlung ihren Abschluss.

GFK

Asien - unterschätzter Konkurrent?

Wie im Aktionsprogramm 1979 festgelegt, unternahm die Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte (ASK) je eine Präsentation in Brüssel und Amsterdam. Die Aktionen, die gemeinsam mit der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) und der Swissair geplant und durchgeführt wurden, fanden am 15. Mai in Brüssel und am 17. Mai in Amsterdam statt.

Die Mitglieder der ASK traten für diese Aktionen fast in vollständiger Formation an. Ziel der Präsentationen war, wie bereits in früheren Jahren, auf das Kongressland Schweiz im allgemeinen und auf die 18 Orte im besonderen aufmerksam zu machen. Wie dabei verschiedene Gespräche zeigten, ist dies durchaus nötig.

Ausserhalb internationaler Organisationen kennt man die Schweiz vor allem als touristische Hochburg, als Kongressland dagegen schon weniger. Neben Kongressorganisatoren wollte man im weiteren auch mit den Organisatoren von Incentive-Reisen ins Gespräch kommen.

Das Zielpublikum, das man einlud, stammte daher aus Industrie, Verbänden, internationalen Organisationen, spezialisierten Reisebüros und Journalisten (nicht nur Fachpresse). Wesentliche Bedeutung kam dabei der Adressbeschaffung zu, ein nicht einfaches Unterfangen, wollte man nicht «jedermann» einladen. Swissair und die Schweizerische Verkehrszentrale waren dabei von entscheidender Hilfe.

An beiden Präsentationen nahmen etwa gleichviele Gäste teil. Währenddem in Brüssel, aus bekannten Gründen, zahlreiche Verbände und Organisationen vertreten waren, fiel in Amsterdam die relativ grosse Zahl von spezialisierten Reisebüros auf. Ein heikles Problem stellte in Brüssel die Sprachenfrage dar.

Grosse Unsicherheit

Gemäss übereinstimmenden Aussagen der SVZ- und Swissair-Vertreter in beiden Ländern war die Qualität der anwesenden Besucher gut bis sehr gut. In erster Linie ging es ja darum, Kontakte zu knüpfen, um dann anschliessend mittels besonderen «Follow-up-Aktionen» das eigentliche Geschäft zu realisieren. Wie lange es dauern kann, bis man dieses Ziel unter Umständen erreicht, lässt sich zum Beispiel daran zeigen, dass gewisse Organisatoren von 1985 und später sprachen. Man ermisst leicht, wie schwierig es ist, hier ins Geschäft zu kommen bzw. ins Geschäft zu steigen. Die Unsicherheitsfaktoren sind gross (wirtschaftliche Entwicklung, Infrastruktur am eigenen Ort, Währungsprobleme).

Die Wirtschaft in beiden Ländern übrigens hat sich von den Rezessionsjahren erholt und ist im Wachstum begriffen. Trotzdem herrscht in beiden Ländern nicht eitel Freude. Die Zahlungsbilanzdefizite sind gross, gerade auch in Holland, wo man sich anders gewohnt ist. Mit Unbehagen stellt man dort fest (übrigens auch als ausländischer Energieverbraucher), dass die Erdgasvorräte rascher als erwartet zurückzugehen scheinen (bereits jetzt minus 10 Prozent) und die Erdgas-Milliarden gelegentlich verschwinden werden.

Preisschock

Wie immer, hat natürlich an beiden Orten die sogenannte teure Schweiz zu reden gegeben. Unglaublich, was man für Vorstellungen über Phantasiepreise in unserem Land herrschen; unglaublich aber auch, was man Teil für belegte Preisforderungen (vor allem in Bars, nicht etwa Nachtclubs) bestehen.

Gerade an solchen Exzessen aber werden wir alle im Ausland gemessen. In langen Gesprächen versuchten die einzelnen Delegationsmitglieder, die ausländischen Gäste auf den Boden der Wirklichkeit zu

bringen. Dies fiel zum Teil nicht schwer, standen die Delegationsmitglieder aus der Schweiz selbst noch unter dem Schock von gewissen Preisen in Brüssel und Amsterdam (Hotel, Taxi).

Die Gegenargumente wurden dann übrigens von den anwesenden Holländern und Belgiern auch anerkannt. Nicht zu Unrecht meinten allerdings gewisse Gäste, dass wenn immer sie im Ausland tagen müssten oder wollten, sie gar nicht erst Europa in Betracht ziehen würden, sondern gewisse Destinationen in Nordamerika und Asien (!) vorzögen. Für wenig Geld mehr als ein Europa-Package kostet, könnten sie ohne weiteres bis nach Asien reisen.

Verstärkter Sekretariat

Wenn beide Präsentationen erfolgreich verlaufen sind, dann gebührt vor allem Dank den beiden Ausstellern der SVZ und Swissair in Brüssel und Amsterdam sowie dem Swissair-Hauptstift in Zürich. Ohne ihre tatkräftige Unterstützung, Rat und Hilfe bei der Lösung von logistischen Problemen aller Art, wäre es nicht möglich gewesen. Von Vorteil hat sich schliesslich auch erwiesen, dass das ASK-Sekretariat durch eine Mitarbeiterin verstärkt werden konnte, nach dem Willen der ASK-Orte, etwas Tatkräftiges und Positives zu tun.

RG



Region Zürich

Vorhang zu!

Mit dem weltberühmten Mimen Marcel Marceau und zwei reizenden Nockern aus der Barockzeit ist die Theatersaison 78/79 in Winterthur beendet worden. Mit diesen beiden Vorstellungen fiel der Vorhang im alten Stadttheater zum letzten Mal, weil im Herbst das neue «Theater am Stadtgarten» seinen Spielbetrieb aufnimmt. Begleitet von teilweise sentimentalen Aktionen, war der Abschied von den vertrauten Plätzen für das Publikum ein eher wehmütiger.

ci

100 000 für «Stadt Zürich»

Der Verein «Aktion pro Raddampfer» hat beschlossen, 100 000 Franken an die Revision des 1909 von Stapel gelaufenen Zürichsee-Raddampfers «Stadt Zürich» beizutragen. Der Betrag soll durch ein grosses Dampferfest, durch Sonderfahrten, Besichtigungen der Werft Wolfrumhofen und durch Attraktionen am Rapperswil-Fest zusammengebracht werden. Nach dem guten Erfolg, den ihr Einsatz für den Raddampfer «Stadt Rapperswil» zeitigte, zweifeln die Schiffsnostalgiker nicht daran, ihr Ziel zu erreichen.

Kooperation Hotel-Autovermietung

Die Mövenpick-Hotels in Glattpark und Regensdorf haben mit dem Budget Autovermietung (Imcar AG) einen Kooperationsvertrag abgeschlossen. Zwischen den beiden Hotels und der Buchungszentrale der Autovermietung wird ein Direkttelefon eingerichtet, und Budget übernimmt mit Kleinbussen den Gratis-Taxidienst für die Hotelgäste vom und zum Flughafen.

Argentinien

Sand im Tourismus

Anfang Mai veranstaltete die vor Jahresfrist gegründete und rasch erstarkte Vereinigung der Hotels, Restaurants, Kaffees - und Barbetriebe Argentinien ihren ersten Landes-Kongress. Es beteiligten sich die Vertreter von 47 Sektoren. Harter Kern der Debatten war die gegenwärtige Krise in der argentinischen Hotellerie und Vorschläge, zu deren Lösung.

Seit einem Jahr ist die Zahl der Argentinien besuchenden ausländischen Touristen stark rückläufig, währenddem die Ausland-Reisen der Bewohner des Landes Rekordzahlen aufweisen. Linienflüge von Buenos Aires nach den USA, Südafrika, Brasilien und Europa, sind für Monate ausgebucht. Einkaufs-Tourismus und Vergnügungsreisen ins Ausland erreichen ein noch nie gekanntes Ausmass.

Argentinien hat seit den Fussball-Weltmeisterschaften 78 seine touristische Infrastruktur bedeutend ausgebaut und ist heute zweifellos ein interessantes Reiseziel für fremde Besucher. Das zunehmende Defizit im internationalen Reiseverkehr wird aber zum Teil durch die in den Nachbarstaaten weitaus niedrigeren Aufenthaltskosten für den Touristen verursacht.

Forderungskatalog an den Staat

In einer Eingabe an die Behörden betonte jedoch der Kongress, man wünsche keine gesetzlichen Massnahmen zur Dämpfung der Reiselust der Argentinier. Die Hotellerie und das Gastgewerbe sind der Auffassung, dass sich Argentinien Fremdenverkehr unbehindert in beiden Richtungen entwickeln soll, sowie es heute der Fall ist. Um jedoch die gegenwärtig preislich beeinträchtigte Konkurrenzfähigkeit der argentinischen Hotellerie mit den Nachbarstaaten wieder herzustellen, ersucht der Kongress in einer Resolution die Behörden dringend um folgende Massnahmen:

- Neugestaltung des Gesetzes über die obligatorische Trinkgeldablösung in den Hotels und Restaurants, welches heute mit einem Bedienungszuschlag von 16 bis 24 Prozent vor dem Aufenthalt für den Touristen verteuert.
- Reduzierung der ebenfalls zusätzlichen staatlichen Mehrwert-Steuer (IVA) von gegenwärtig 16 auf 8 Prozent.
- Reduzierung der staatlichen, provinziellen und städtischen Steuern für Beherbergungs- und gastronomische Betriebe, um diesen günstigere Preisgestaltung zu ermöglichen.
- Bewilligung für Charterflüge nach dem Flughafen von Buenos Aires.
- Intensivierung der touristischen Werbung.

bung im Ausland, vorwiegend in den Nachbarstaaten.

Hilfe läuft an

Der Kongress begrüsst eine neue Massnahme der beiden argentinischen Fluggesellschaften, welche nun Nachtflüge nach den bedeutendsten Tourismuszentren des Landes mit 40 Prozent Ermässigung offerieren. Auch die argentinischen Eisenbahnen bemühen sich, die Reisekosten zu ermässigen, indem sie Spezialtarife für Rentner, Jugendliche, Familien und Gruppen über 25 Personen ankündigen.

In der Resolution wird betont, dass die argentinischen Hoteliers entschlossen sind, ihre Gewinnspanne auf ein Minimum zu reduzieren, damit die Werbung im Ausland mit attraktiven Angeboten bestehen könne. Ein Entgegenkommen der Behörden sei jedoch unerlässlich.

A.W.

Zypern

Aufholjagd

Zur Förderung des Fremdenverkehrs werden in Zypern (südlicher Teil) grosse Anstrengungen unternommen. Nach einem Plan der staatlichen zypriotischen Touristenorganisation Cyprus Tourism Organisation (CTO) wird die Regierung Neubauvorhaben mit Krediten bis zu 50 Prozent der Baukosten unterstützen. Ausserdem werden staatsseigene Grundstücke zur Verfügung gestellt. In der ersten Phase sieht der Plan die Errichtung von 14 privaten Hotels mit einer Gesamtzahl von 2000 Betten vor. Nach Angaben der CTO wird sich die Zahl der Hotel- und Apartment-Betten von insgesamt 8000 Ende 1978 auf 9500 Ende 1979 und auf 12 000 Ende 1980 erhöhen.

Die aus dem Fremdenverkehr erzielten Deviseneinnahmen erreichten 1978 eine Höhe von rund 33,3 Millionen Zypernpfund gegenüber 23,8 Millionen Pfund 1977 und 20,7 Millionen Pfund 1976. Für 1979 wird mit touristischen Devisenerlösen von rund 40 Millionen Pfund gerechnet.

apa

Dänischer Plunder

Dänemark aktiviert

Inland-Tourismus

Seit rund fünf Jahren hat die Zielrichtung der meisten skandinavischen Fremdenverkehrszentralen einen stark nationalen Akzent. Nur Dänemark machte eine erfreuliche Ausnahme, konzentrierte sich der Dänische Fremdenverkehrsrat doch ausschliesslich auf die Auslandwerbung.

Nun aber wird auch die dänische Tourismuswerbung eine Art nationale Note bekommen - wenn auch nicht durch den Dänischen Fremdenverkehrsrat, dem eine innerdänische Zielsetzung von Amts wegen versagt ist. Aber ein Kreis einflussreicher dänischer Fremdenverkehrsdirektoren aus allen Teilen des Landes hat sich zu einer Arbeitsgemeinschaft zusammengeschlossen, um «Dänemark den Dänen zu verkaufen».

Im Laufe von anderthalb Jahren soll eine Art Super-Reisekatalog konzipiert werden, der nach Angabe seiner Initiatoren Tausende von Informationen und Hunderte von Angeboten enthalten soll, die bis zu 50 Prozent unter den heutigen Tagespreisen liegen sollen. Statt sich selber den Kopf zerbrechen zu müssen, wann er wie wohin reisen soll, wird der Däne ab Herbst 1980 einfach den Superkatalog zur Hand nehmen, seine Wahl treffen und das komplette Arrangement bestellen, das vom Beförderungsmittel bis zur Stadtrundfahrt und Museumsbesichtigung alles, aber auch alles umfassen soll.

Insofern haben allerdings noch gewisse Zweifel, ob es sinnvoll sei, fünf Millionen Einwohnern sozusagen alles vorzukauen und die Eigeninitiative einschliesslich der Freude am Planen gleichsam überflüssig zu machen. Da laut Statistik aber fast drei Viertel aller Dänen ohnehin die Ferien im eigenen Land verbringen - der restliche Viertel reist dafür um so mehr -, soll offenbar vor allem die Mobilität angeregt und in Bahnen gelenkt werden.

Neuer Direktor des Fremdenverkehrsrates

Drei Dutzend Männer und eine Frau hatten sich darum beworben, die Leitung

des Dänischen Fremdenverkehrsrates zu übernehmen, nachdem dessen bisheriger Direktor, Sven Ackers, nach 22jähriger Tätigkeit aus Gesundheitsgründen aus dem Amt geschieden war. Der Mann, der seine Bewerbung zuletzt einreichte, machte schliesslich das Rennen: Erik Palsgaard, Palsgaard ist 58 Jahre alt. Da in Dänemark aber Beamte und Angestellte des öffentlichen Dienstes bis zum 67. Lebensjahr arbeiten müssen und bis zum 70. Lebensjahr arbeiten können, hatte der neue Direktor dennoch Chancen, zumal er fachlich hervorragend für seine neue Aufgabe qualifiziert ist.

Sheraton Kopenhagen verkauft

Das vor acht Jahren eröffnete Kopenhagener Sheraton-Hotel hat Ende April seinen Besitzer gewechselt. Für rund 50 Millionen sFr. wurde das Hotel vom Zimmermeister Aage V. Jensen gekauft, einem Auslandsdänen, dem bereits ein halbes Dutzend anderer Hotels gehört. Mit fast 900 Betten in 474 Zimmern ist das Sheraton Kopenhagen nach dem weitgehend der skandinavischen Luftfahrtgesellschaft SAS gehörenden und von der amerikanischen Western-Gruppe betriebenen Hotel Skandinavica das zweitgrösste in Dänemark. Im Gegensatz zum Skandinavica liegt es im Herzen der Stadt, nur einen Steinwurf vom Tivoli und Hauptbahnhof entfernt. Während das Hotel Skandinavica aber nach Meinung von Branchenkennern wenig Aussicht hat, in nächster Zukunft aus den roten Zahlen herauszukommen, erwirtschaftet das Sheraton Kopenhagen bereits Gewinne. Dennoch hat der Sheraton-Konzern von seinem Vorkaufrecht keinen Gebrauch gemacht, als der Mietvertrag jetzt ablief. Sheraton fand den Preis zu hoch, und das gleiche galt offenbar auch für einige arabische Interessenten.

Die Millionen-Transaktion war das grösste Grundstücksgeschäft in der dänischen Wirtschaftsgeschichte. Dennoch wird es auf den Betrieb des Sheraton Kopenhagen vermutlich kaum Einfluss haben. Statt der bisher fixen Monatsmiete von rund einer halben Million sFr. muss der Hotelbetrieb dem neuen Besitzer künftig einen Betrag zahlen, der sich an der Höhe des Reingewinns orientiert. ku

FIF: Praxisnah

Die zur Tradition gewordene kleine Fachexkursion des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr der Universität Bern hatte dieses Jahr die nähere Umgebung von Bern zum Ziel: Kürzlich besuchten unter der Leitung von Professor Jost Krippendorff 35 Studenten drei gastgewerbliche Betriebe: die Autobahnaststätte am Grauholz, das Solbad in Schönbühl, Otto Gerber, (Gasthof Schönbühl) stellte die Betriebskonzepte dieser unterschiedlichen Kundengruppen ansprechenden Gaststätten vor. Unternehmungspolitik sollte nicht nur an der Universität gelernt, sondern in der Praxis angewendet werden. Weniger in Worten als vielmehr mit kleinen Anschauungsmustern wurde den Studenten demonstriert, wie Unternehmungspolitik im guten Einklang zwischen Patron und Personal und zur vollen Zufriedenheit der Kunden betrieben wird.

pd

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Restaurant
MA POMME

In der Hotel-Revue vom 10. Mai wurde unser neuestes Restaurant von Obengrängen bei Zürich vorgestellt. Dieser Betrieb benötigt als Ergänzung einen Kadermitarbeiter als

Stellvertreter(in) des Geschäftsführers

Sie haben bei uns die Möglichkeit, sich in allen Bereichen der Restauration inkl. Administration auf eine spätere Betriebsübernahme vorzubereiten. Übrigens legen wir grossen Wert darauf, neue oder vakante Geschäftsführerstellen aus den eigenen Reihen zu besetzen.

Wenn Sie unser Angebot reizt und 5-Tage-Woche, zeitgerechte Sozialleistungen und Einkaufsvergünstigungen in allen Waro-Geschäften wichtige Nebensachen sind, erwarten wir gerne Ihren Anruf, Telefon (01) 945 60 71 oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Waro AG, Personalbüro
Industriest. 25, 8604 Volketswil

P 44-3148

GASTGEWERBE
waro
BETRIEBE

Ihre Stelle beim SV-SERVICE

Für gutes Personalrestaurant in Dübendorf suchen wir für baldigen Eintritt oder nach Vereinbarung Initiative

Leiterin

zur umsichtigen Führung dieses anspruchsvollen Betriebes. Wir geben täglich 300 Mittagessen ab. Zu unseren Gästen gehören die Mitarbeiter unseres Auftraggebers und Betriebsangehörige von Firmen, die wir aus unserer Küche mit Mahlzeiten beliefern. Unser Angebot ist vielfältig und gepflegt.

Willkommen ist:

eine erfahrene Frau mit guter gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung, gastgewerblicher Praxis, Organisationstalent, Führungsqualitäten, guten Umgangsformen und Fähigkeitssausweis.

Wir bieten:

weitgehend selbständige Tätigkeit bei zeitgemässer Entlohnung, gute Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen, regelmässige Weiterbildung und auf Wunsch Wohngelegenheit.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich
Telefon (01) 32 84 24, Intern 51, Frau H. Furter

P 44-855

TOP-POSITION IN ÖSTERREICH

Das Unternehmen in Westösterreich umfaßt 6 Restaurantbetriebe der gehobenen Klasse mit 750 Sitzplätzen und 185 Mitarbeitern. Für dessen Zentrale suchen wir einen **MANAGER — GASTRONOMIE**

Der ideale Bewerber — zwischen 28 und 45 Jahren — soll sich nach einer gastronomisch und kaufmännisch fundierten Ausbildung im In- und Ausland einige Jahre im Management eines Ketten- oder Großbetriebes bewährt haben.

Nach einer gründlichen Einführung ist Ihre erste Aufgabe, die Leitung der Personal- und Marketingabteilung mit dem Bewußtsein der unternehmerischen Verantwortung über den gesamten Betrieb.

Es erwartet Sie eine echte Herausforderung, die organisatorische Fähigkeiten, Kreativität und vor allem gastronomische Begeisterung verlangt.

Entsprechende Entlohnung und Erfolgsbeteiligung sind selbstverständlich.

Wir freuen uns auf den Kontakt mit Ihnen und garantieren absolute Diskretion und objektive Information. Wenden Sie sich bitte mit Ihrer Bewerbung an Hr. Schrott

EDINGER
TOURISMUSBERATUNG GESMBH
Kaufmannstraße 38a 6020 Innsbruck
Tel. 05222/44231

Wir suchen in Herrschaftshaus per sofort oder nach Übereinkunft in allen Sparten versierten

1. Maître d'hôtel

Anforderungen:

Abgeschlossene Hotelfachschule Lausanne, Organisationstalent, sicheres Auftreten und Freude am gepflegten Umgang mit Gästen sowie praktische Erfahrung im Fachgebiet Bankett und Empfänge.

Eine verantwortungsvolle Tätigkeit, die auch entsprechend honoriert wird.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit handgeschriebenem Lebenslauf und den üblichen Unterlagen unter Chiffre 4568 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Grand Hotel Regina Grindelwald

sucht zum baldigen Eintritt in Jahresstelle

Direktionsassistenten/Personalchef

Schöne Wohnung vorhanden.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen an

A. Krebs
Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald

4566

Privatklinik mit internationalem Charakter, am Genfersee, sucht für den Hotelbetrieb einen

administrativen Leiter

Aufgaben:

Personalführung
Einkauf
Administration

Wir verlangen für diesen Vertrauensposten Erfahrung im Hotelgewerbe (Kleinbetrieb). Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch.

Wir bieten ein gutes Salär und Sozialleistungen.

Offerten mit Bild unter Chiffre P 44-41737 an Publicitas, 8021 Zürich.

Wir suchen auf die Wintersaison 1979/80 einen tüchtigen

Gerantenehepaar

für die selbständige Führung des «Neuen Bergrestaurants» auf Brambrüsch ob Chur (1600 m).

Es handelt sich um ein modern eingerichtetes Selbstbedienungsrestaurant mit 130 Sitzplätzen und grosser Sonnenterrasse.

Das Restaurant ist nur im Winter geöffnet!

Gut ausgewiesene Bewerber mit Wirtpatent wenden sich schriftlich an:

Postfach 943, 9001 St. Gallen
oder Telefon (071) 22 03 22

4526

Österreich

Hotel allerersten Ranges sucht in junges und aufgeschlossenes Team einen fachlich gut ausgewiesenen Restaurationsfachmann als

Bankettdirektor

Unser zukünftiger Mitarbeiter (30 bis 40 Jahre) sollte folgende Voraussetzungen erfüllen:

- fundierte Fachkenntnisse
- Erfahrung in der Personalführung
- Englisch und Französisch
- langjährige Erfahrung, auch in Grossveranstaltungen, wenn möglich in Erstklasshäusern
- Feinschmecker und Weinkenner
- guter Verkäufer
- Organisationstalent
- Initiative und Ausdauer bei der Ausarbeitung neuer Aufgaben
- selbständiges Arbeiten wird bei uns grossgeschrieben

Wir offerieren den Leistungen entsprechendes Salär in einem gesunden Arbeitsklima.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 4663 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hoteller-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Bern

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Teléfono	
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	



Wir suchen in Jahresstellung für unsere lebhaften, vielseitigen Restaurationsbetriebe wie: Restaurant Post / Post-Stübli / Pizzeria da Giacomo / Jockey- und Rondell-Grill / Fondue- und Raclettekeller / Postbar-Dancing

einen jungen, dynamischen

Chef de service/ Aide du patron

per sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Posthotel Arosa
7050 Arosa
oder rufen Sie uns an
Tel. (081) 31 13 61



Pizzeria Santa Lucia


Für unsere neu entstehende Trattoria/Caffetteria «Santa Lucia», an bester Lage in Lausanne (Place Bel Air), suchen wir auf den 1. August 1979 oder nach Übereinkunft einen gut ausgewiesenen Nachwuchsmann als

Geschäftsführer

zirka 28-30 Jahre jung.

Sind Sie gelernter Koch und lieben die italienische Küche, haben auch Service- und kaufmännische Kenntnisse und Erfahrung und sind bereits als Vorgesetzter erfolgreich tätig gewesen, dann realisieren Sie diese Chance. Patent nicht notwendig, jedoch Hotelfachschule Lausanne von Vorteil. Exakte Einführung gewährleistet.

Bewerbungen mit den entsprechenden Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 4674 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Derby-Hotel ★ ★ ★

Erstklassiges Wintersporthotel mit 130 Betten, Hallenbad, Sauna, Massage, Fitnesscenter

Auf kommende Wintersaison 1979/80 mit Eintritt per Anfang November oder nach Vereinbarung suchen wir in unseren sehr persönlich geführten Familienbetrieb einen

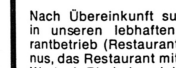
Betriebsassistenten

zur Führung der Réception, der Lohnbuchhaltung sowie Mitarbeit in der Betriebsführung. Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe Entlohnung, gute Unterkunft mit Familienanschluss.

Wir erwarten fundierte Fachkenntnisse mit einiger Berufserfahrung.

Bitte richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung an

A. Walsöe
Derby-Hotel
7260 Davos-Dorf
Tel. (083) 5 27 37



Nach Übereinkunft suchen wir in unseren lebhaften Restaurantbetrieb (Restaurant Gambrius, das Restaurant mit Pfiff und Warteck-Bier) einen Initiator

Geschäftsführer-Assistenten

Anforderungen:
Gelernter Koch, evtl. Absolvent einer Hotelfachschule, Flair für Zahlen.

Aufgabenbereich:
Einkauf, Fakturenkontrolle, allgemeine Büroarbeiten, Ausarbeiten und Durchführen von Aktionen, Kreieren und Rezeptieren neuer Gerichte, Überwachung und Mithilfe im Service, nötigenfalls Ablösungen in der Küche, Vertretung des Geschäftsführers bei dessen Abwesenheit.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen erreicht uns im

Restaurant Gambrius
Falknerstrasse 35, 4051 Basel
Tel. (061) 23 21 12

Verlangen Sie
Herrn J.-M. Weiss



Atlantis Sheraton Hotel

Wir suchen in unser Unternehmen mit 185 Angestellten per 1. Juli 1979

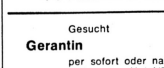
ein(e) Personalchef(in)

unser(e) neue(r) Mitarbeiter(in) im Direktions-Kader soll kontaktfreudig und initiativ sein, Fremdsprachenkenntnisse besitzen und Grunderfahrung im Personalwesen mitbringen.

Wir bieten:
Einen selbständigen, interessanten Posten in einem modern konzipierten Betrieb.

Schriftliche Offerten bitte an die Direktion.

Atlantis Sheraton Hotel und Guesthouse
Dölschweg 234, CH-8055 Zürich
Telefon 01/35 00 00



Hotel-Touristik-Fachmann

Gesucht

Gerantin

per sofort oder nach Übereinkunft in kleineres Hotel/Restaurant, Nähe Basel. Offerten unter Chiffre S 304204 an Publicitas, 3001 Bern.

Zur Erweiterung unseres Programmes suchen wir einen

welcher die Ausbildung eines Betriebswirtes haben sollte.

Wir bitten Sie, Ihre Bewerbung an Herrn Ulf Hoffle, Hospra SA, 1854 Leysin, Tel. (025) 34 19 86, zu senden.

Gut eingeführter lebhafter Restaurationsbetrieb in schmucker Stadt sucht tüchtige, zuverlässige

Aide du patron

Jahresstelle, gute Verdienstmöglichkeit.

Offerten unter Chiffre 33-920179 an Publicitas, 8001 Zürich.



Waldau Restaurant

Rorschach

Erstklass-Hotel in der Ostschweiz, Bodenseegebiet, sucht tüchtigen, einsatzfreudigen

Aide du patron/ Chef de service

Arbeitsbereiche:
- Ablösung des Chefs
- Personalorganisation, Leitung und Überwachung
- Betreuung des Service
- Administratives.

Anforderungen:
- Gastgewerbliche Ausbildung, Fachwissen, Fremdsprachenkenntnisse
- Erfahrung als Chef de service

Idealalter 28 bis 35 Jahre.

Wir bieten:
- Gutbezahlte Jahresstelle
- weitgehende Selbständigkeit
- fortschrittliche Sozialleistungen

Für ein erstes Kontaktgespräch wenden Sie sich telefonisch an Herrn R. Federer, Tel. (071) 43 01 80 P 33-14216

Sekretärin/ Aide du patron

Für unser Restaurant suchen wir eine Sekretärin als rechte Hand der Direktion.

Der verantwortungsvolle Aufgabenkreis umfasst u. a.

- allgemeine Sekretariatsarbeiten
- Rechnungswesen
- Personalangelegenheiten
- Vorbereitung der Gehälter
- Zuständigkeit für den rückwärtigen Dienst

Arbeitszeit: 12 bis 20 Uhr, max. 42-Stunden-Woche.

Guter Lohn und freie Kost, evtl. Logis, Eintritt nach Übereinkunft.

Ihre Zuschrift mit Bild und Gehaltsansprüchen senden Sie bitte an

Restaurant Terrasse
Limmatquai 3, 8001 Zürich
Telefon (01) 32 10 74 4724

Geschäftsführer

Wir eröffnen am 1. Oktober 1979 an zentraler Lage in Zürich ein neues Restaurant/Cafeteria-Bar mit Pianist, zirka 70 Plätze, gutbürgerliche Küche und italienische Spezialitäten.

Wir erwarten gute Ausbildung in der Küche (Koch), Erfahrung in der Personalführung, Organisationstalent. Patent A erforderlich. Das Lokal ist am Sonntag geschlossen.

Bewerber, die Wert auf eine langfristige, selbständige Tätigkeit legen, bitten wir, uns die üblichen Unterlagen mit Foto und Gehaltsansprüchen zuzusenden.

Eintritt: 1. September 1979.

3-Zimmer-Wohnung kann im Haus gemietet werden.

Offerten unter Chiffre 4702 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht

Pächter-Ehepaar

(evtl. Gerant) für sehr gut frequentiertes Berggasthaus

in einem bekannten Kurort Mittelbündens mit

- Restaurant
- Terrasse
- Speisesaal
- Gästezimmer
- Touristen- und Ferienlager

Das Berggasthaus befindet sich in der Nähe des Skiliftes im Einzugsbereich eines sehr schönen Skigebietes. Sommer- und Winterbetrieb; in der Zwischenzeit Militäreinquartierung. Grosser Parkplatz für ganzjährige Autozufahrt.

Pachtbeginn per sofort oder nach Übereinkunft.

Gut ausgewiesene Interessenten sind gebeten, sich zu melden bei der beauftragten Treuhänder- und Revisionsgesellschaft Riedl/Ruffner/Theus Poststrasse 22, 7000 Chur Telefon (081) 22 81 71

Gesucht

Pächter-Ehepaar

(evtl. Gerant) für sehr gut frequentiertes Berggasthaus

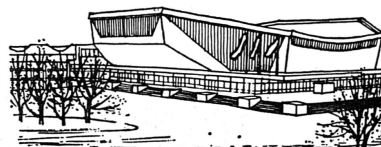
in einem bekannten Kurort Mittelbündens mit

- Restaurant
- Terrasse
- Speisesaal
- Gästezimmer
- Touristen- und Ferienlager

Das Berggasthaus befindet sich in der Nähe des Skiliftes im Einzugsbereich eines sehr schönen Skigebietes. Sommer- und Winterbetrieb; in der Zwischenzeit Militäreinquartierung. Grosser Parkplatz für ganzjährige Autozufahrt.

Pachtbeginn per sofort oder nach Übereinkunft.

Gut ausgewiesene Interessenten sind gebeten, sich zu melden bei der beauftragten Treuhänder- und Revisionsgesellschaft Riedl/Ruffner/Theus Poststrasse 22, 7000 Chur Telefon (081) 22 81 71



Die **Sporthallen-Restaurant AG** St. Jakob, Basel

bestehend aus den Firmen Bell, Coop Basel ACV, Wardeck,

sucht im Hinblick auf den bevorstehenden Umbau des Betriebes

Geschäftsführer

für die Sporthallen-Restaurants St. Jakob

Sind Sie ein Mann von fachlichem und persönlichem Format, der sich in ähnlicher Stellung bereits bewährt hat?

Wir erwarten einen Berufsmann aus dem Gastgewerbe, mit soliden kaufmännischen Kenntnissen und Praxis; Fähigkeitsausweis.

Es handelt sich um eine selbständige, ausbaufähige Stellung - eine herausfordernde Aufgabe für einen Bewerber, der organisieren und improvisieren, Kontakt schaffen, Mitarbeiter führen, Initiativen ergreifen und dabei Ordnung und Übersicht bewahren kann.

Eintritt nach Vereinbarung.

Schreiben Sie doch kurz das Wesentliche über sich an:

Paul Dalla Corte, Coop Basel ACV
Birsigstr. 8, 4002 Basel

P 03-304



Hotel Casa Berno

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Commis pâtissier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an P. Götschi, Direktor, Hotel Casa Berno, in Ascona zu richten.

Tel. (093) 35 32 32 4754



Partenkirchner Hof «Reindl Grill»

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

Chef saucier (Sous-chef)

Chef pâtissier (Konditor)

Commis de cuisine

Empfangssekretärin

Wir haben eine der besten Küchen Bayerns mit nouvelle cuisine.

Wir bieten angenehmes Betriebsklima, beste Bezahlung, 5½-Tage-Woche, Kost und Logis.

Ihre komplette Bewerbung richten Sie bitte an die Direktion, Bahnhofstrasse 15, 8100 Garmisch-Partenkirchen.

Eröffnung Dezember 1979



WELSCHDORFL 2 · 7000 CHUR

★★★★Hotel, 2 Restaurants, Dancing Bankettsäle, zentral gelegen

Betrachten Sie Ihren Beruf als Herausforderung, etwas Besonderes zu leisten und eigene Ideen zu verwirklichen?

Dann brauchen wir Sie, den

Chef de service/ Aide du patron

Verantwortlich für einen gepflegten A-la-carte- und Bankett-Service, Unterstützung und Vertretung der Direktion in allen Bereichen. (Der ideale Platz, viel zu sehen und zu lernen.)

Küchenchef

Verantwortlich für eine hervorragende Küche mit dem gewissen Etwas. (Wir zählen auf Ihre Phantasie, Ihr Kostenbewusstsein und Ihr Format als Chef.)

Legen Sie Wert auf ein zeitgemässes Salär und eine selbständige, interessante Aufgabe in einem modernen Betrieb?

Wir freuen uns über Ihre schriftliche Bewerbung und geben Ihnen gerne nähere Auskünfte.

HOTEL CHUR
H. Kuhn, Dir.
Welschdorfl 2, 7000 Chur
Tel. (081) 22 21 61

P 13-2863

Wir - ein Erstklasshaus in der Ostschweiz - suchen einen autoritären, dynamischen, fachlich bestens ausgewiesenen

Maitre d'hôtel

welcher mit Freude und Elan eine mittelgrosse Servicebrigade, Lehrlinge sowie Bankettpersonal optimal einzusetzen und zu führen weiss.

Haben Sie Freude an einer sehr individuellen und ausgefallenen Gastronomie, sind Sie selber sogar Feinschmecker und Weinkenner und suchen Sie eine Stelle für längere Zeit?

Bewerbungen mit entsprechenden Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 2492 an M+S-Annoucen, Postfach 722, 8401 Winterthur.

Wir suchen eine jüngere, gut qualifizierte und einsatzfreudige

Betriebsassistentin

welche die Betriebsleiterin entlasten möchte.

Wenn Sie

- gute praktische und administrative Kenntnisse besitzen
- kontaktfreudig sind und den Umgang einer vielschichtigen Gastgesellschaft suchen
- bereit sind, Verantwortung zu übernehmen
- gewillt sind, sich in ein bestehendes, gut harmonisierendes Team einzufügen,

dann möchten wir Sie gerne kennenlernen.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen

BAHNHOFFBUFFET SBB AARAU
Frau E. Pauli
Telefon (064) 22 41 75

4545

Ihre Stelle beim SV-SERVICE

In soeben renoviertes Zürcher Personalrestaurant suchen wir für baldigen Eintritt oder nach Vereinbarung eine erfahrene

Leiterin

zur umsichtigen Führung dieses anspruchsvollen Betriebes. Zusammen mit Ihren Mitarbeitern gilt es, zirka 25 Frühstücksgäste und zirka 180 Mittagsgäste abwechslungsreich und sorgfältig zu verpflegen sowie ein attraktives Zwischenverpflegungssortiment zu bieten.

Willkommen ist:

eine Initiative Mitarbeiterin mit abgeschlossener gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung, etw. Praxis, Organisationstalent, Führungsqualitäten, guten Umgangsformen und Fähigkeitsausweis.

Wir bieten:

zeitgemässe Entlohnung, gute Anstellungsbedingungen, fortgeschrittene Sozialleistungen, regelmässige Weiterbildung, weitgehend selbständige Tätigkeit.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich
Telefon (01) 32 84 24, intern 51, Frau H. Furter

P 44-855

Grösseres Hotelunternehmen sucht in Dauerstellung: erfahrenen

Direktions-Assistenten

in den Fachgebieten:

- Buchhaltung**
Planen - Bankwesen - Budgetieren
Kontenplan SHV
Absolvent eidg. Buchhalterdiplom bevorzugt
Hilfsbuchhalter vorhanden

- Personalwesen**

Es handelt sich um einen selbständigen Posten. Bei Eignung nach Probezeit Prokura.

Offerten unter Chiffre 4516 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



TSCHUGGEN HOTEL AROSA

Hotel allerersten Ranges, nur im Winter geöffnet, sucht zur Ergänzung seines jungen Ganzjahres-Kaderteams, mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft, Initiativen, sprachlich gewandten

Personalchef-Assistent-Manager

Es erwartet Sie ein ausgesprochen selbständiger Kompetenz- und Verantwortungsbereich. Nebst der Betreuung des Personalsektors (ohne Lohnabrechnungswesen) umfasst dieser Posten praktisch die gesamten Saisonvorbereitungen (ohne Réception und Administration). Hauptaufgabenbereich während der Saison sind Personaleinsatz, Personalschulung sowie allgemeine Betriebsführung. Wir verfügen über umfassendes betriebsspezifisches Schulungsmaterial sowie, auf unsere speziellen Bedürfnisse zugeschnitten, über hocheffiziente Organisations- und Führungsmittel.

Einem ambitionierten Bewerber - auch jüngeren Jahrgangs -, wenn möglich mit Kaderepositionierungserfahrung, bieten wir neben einem angenehmen Arbeitsklima ein zeitgemässes Salär. Ausserhalb der Saisonzeit 5-Tage-Woche.

Bewerber, vorzugsweise mit Küchen- und Serviceerfahrung, sind gebeten, ihre vollständigen Unterlagen mit Handschriftprobe zu senden an die Direktion Tschuggen Hotel, 7050 Arosa. Für telefonische Auskünfte (081) 31 02 21, Herr Fell, 4625

Wir eröffnen zirka im August 1979 am Lindenplatz, Zürich-Altstetten, eine

Cafeteria

mit zirka 80 Sitzplätzen

Für diesen alkoholfreien Betrieb suchen wir

Gerant(in) oder Geranten

Wir erwarten

- gute Umgangsformen und geschickte Personalführung
- Verantwortungsbewusstsein und Organisationstalent
- Bereitschaft, selbst Hand anzulegen
- Küchenpraxis wäre von Vorteil

Wir bieten

- attraktive Anstellungsbedingungen
- Arbeitszeit ohne Sonntags- und Spätdienst
- neue Wohnung im Hause

Bewerbungen sind zu richten an die Zentralverwaltung des ZFV

Mühlebachstrasse 86
Postfach, 8032 Zürich
Tel. 34 14 85

4649

Für meinen wunderschönen

Landgasthof

suche ich einen cleveren, fachkundigen

Pächter

Wenn Sie ein vielseitiges Restaurations- und Bankettgeschäft an guter Verkehrslage und in ländlicher Gegend interessiert, so finden Sie hier eine sehr gute Gelegenheit. Kapitalbedarf Fr. 100 000.- bis Fr. 150 000.-

Offerten erbeten unter Chiffre 4693 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gerant wünscht wirkungsvolle Unterstützung für einen kleinen Hotel-/Restaurant-Betrieb.

Gesucht:

Aide du patron

auch ältere Frau erwünscht.
ab 15. Juni 1979 auf Melchsee-Frutt.

Interessenten wenden sich bitte an:

R. Boffa
Telefon (041) 67 12 15 oder 93 12 48 P 25-23495

CABARET DANCING



Für unseren Night-Club suchen wir jüngeren

Aide du patron oder Chef de service

mit guter Ausbildung und Branchenkenntnissen. Eintritt 1. Juni 1979 oder nach Vereinbarung.

Wir bieten: Interessante, vielseitige Tätigkeit, geregelte Arbeitszeit und ein angenehmes Arbeitsklima.

Wenn Sie für diese Stelle Interesse haben, so bitten wir Sie, Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen und Foto an das Dancing-Cabaret Mocambo, Genfergasse 10, 3011 Bern, zu senden. Telefon (031) 22 50 41, Herr Sturzenegger, ab 15.00 Uhr. P 05-9065



Zur Bewältigung des immer umfangreicheren Arbeitsanfalls in unserem lebhaften, vielseitigen Gasthausbetrieb auf Schwägalp haben wir die Stelle einer

Betriebsassistentin

neu geschaffen.

Der Aufgabenkreis umfasst: Administration, Bankettwesen, Überwachung von Service, Buffet, Kiosk und Lingerie.

Von unserer neuen Mitarbeiterin erwarten wir:

- fundierte Fachkenntnisse
- Erfahrung in der Personalführung eines grösseren Betriebes
- Freude an selbständiger Arbeit
- Initiative und Ausdauer bei der Bearbeitung neuer Aufgaben
- Speditiv, umsichtige Arbeitsweise

Wir bieten:

- interessantes, abwechslungsreiches Aufgabengebiet
- den Anforderungen entsprechende Entlohnung
- geregelte Freizeit
- Kost und Logis im Hause
- auf Wunsch Personalvorsorge

Stellenantritt: baldmöglichst.

Gutausgewiesene Interessentinnen richten ihre schriftliche Bewerbung mit Foto, üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an

A. & U. Länzlinger
Gasthaus Schwägalp
9107 Schwägalp
Diskretion zugesichert.

4438

Aarauerhof, Aarau

Wir suchen nach Übereinkunft eine erfahrene

Generalgouvernante

Wir stellen uns eine selbständige Führungskraft mit Begeisterung sowie Verantwortungsbewusstsein und Freude an aktiver Mitarbeit vor.

Ihr Anruf oder schriftliche Bewerbung würde mich sehr freuen.
Bitte Herrn I. Dubach verlangen, Bahnhofstrasse 68
Telefon (064) 24 55 27 4564

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft fach- und sprachkundige

Sekretärin/ Aide du patron

Samstag, Sonntag frei.

Offerten an:

Fam. Werner Jenny-Wieser
Hotel Rössli, 6300 Zug
Tel. (042) 21 03 95 4538



Für unser neuzeitliches Berggasthaus auf dem meistbesuchten Aussichtspunkt der Ostschweiz suchen wir in Jahresstelle per 1. Oktober 1979 oder früher ein tüchtiges, einsatzfreudiges

Geranten-Ehepaar

(Wirtepatent nicht Bedingung)

Der spezielle Charakter des Berggasthauses Säntigipfel (Restaurant, Selfservice und Gästezimmer) mit seinem überdurchschnittlichen Ausflugsverkehr stellen besondere Anforderungen:

ER: muss ausgezeichnet kochen und organisieren können.

SIE: Die Voraussetzungen zur Überwachung von Service, Buffet, Kiosk und den allgemeinen Hausarbeiten mitbringen und

von beiden erwarten wir umsichtige, selbständige und speditiv Arbeitsweise, fundierte Fachkenntnisse, unternehmerisches Denken und Berggewohnheit.

Wir offerieren:

- interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit
- den Anforderungen entsprechende Entlohnung mit Umsatzbeteiligung
- geregelte Freizeit
- eigene Wohnung
- auf Wunsch Personalvorsorge

Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto und den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

A. & U. Länzlinger
Gasthaus Schwägalp, 9107 Schwägalp
(Diskretion zugesichert)

4437

Restaurant MA POMME

Unser Service braucht einen Chef!

In unserem am 5. April neu eröffneten Restaurant in Oberengstringen bei Zürich wollen wir eine herzliche Gastfreundschaft pflegen. Der neue Kadermitarbeiter soll als

Chef(in) de brigade

diesem Prinzip mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln und Mitarbeitern nachleben. Unser Betrieb umfasst nebst 140 Restaurant- und 60 Terrassenplätzen über ein zirka 350-plätziges Bankettangebot. Wenn für Sie Gastgewerbe wirklich Dienstleistung ist, sind Sie der richtige Mann bzw. Frau für uns.

5-Tage-Woche, Sozialleistungen eines Grossunternehmens sowie Einkaufsvergünstigungen in sämtlichen Waro-Geschäften ergänzen unser Angebot. Telefonieren Sie uns, Telefon (01) 945 60 71 oder schicken Sie Ihre Bewerbung an

Waro AG, Personalbüro
Industriest. 25, 8604 Volketswil

P-44-3148



Unser Kunde besitzt ein gut eingeführtes Hotel an einmaliger Lage in Nigeria. Das Angebot des Hauses offeriert nebst dem Hotelbetrieb eine Vielfalt von Erholungsmöglichkeiten und eignet sich für Weekendaufenthalte und Ferien.

Wir suchen

Hoteldirektor

Wir erwarten vom Hoteldirektor selbständige Führung des Betriebes.

Vor allem aber verlangen wir von Ihnen Unternehmungsgestalt, Freude am Umgang mit Gästen und die Fähigkeit, Personal zu führen. Andererseits bieten wir Ihnen grosse Selbständigkeit, ein Betriebskonzept, das auch Platz für Ihre Ideen lässt und Ihnen die Sicherheit einer Anstellung in einem grossen, gut fundierten Unternehmen bietet.

Fühlen Sie sich angesprochen, und haben Sie Interesse an einer Anstellung, so senden Sie bitte Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Mathys AG
Winterstrasse 11, 8049 Zürich
z. Hd. Hr. F. Mathys

Wir sichern Ihnen volle Diskretion zu.

4685

GAUER HOTELS

Hotel Schweizerhof Bern

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes haben wir noch folgende offene Stellen neu zu besetzen:

Empfang:	Empfangssekretär
Restaurant:	Chef de rang
Etage:	Zimmermädchen
	Hausbursche
Economat:	Economat-gouvernante
Einkauf:	Warenkontrolleur
Office:	Officepersonal
Personal-kantine:	Frau/Tochter

Es können nur Bewerbungen von Schweizer(innen) und Ausländer(innen) mit B- oder C-Bewilligung berücksichtigt werden. Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir werden gerne alle Einzelheiten mit Ihnen besprechen.

Hotel Schweizerhof
Personalbüro
3001 Bern
Telefon (031) 22 45 01

4684

metropole

CH-3800 Interlaken Tel. 036 21 21 51

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Lohnbuchhalter/ Administrator

zur weitgehend selbstständigen Betreuung unserer Personalabteilung. Wir stellen uns einen jüngeren, sprachkundigen (D, F, I) kaufmännischen Angestellten vor, der Freude am Umgang mit Menschen hat.

Zur Erledigung Ihrer Aufgaben, die in einem kleinen Team bearbeitet werden, stellen wir Ihnen modernste Einrichtungen zur Verfügung.

Interessenten werden ersucht, ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen einzureichen an

Hotel Métropole
Herrn W. Obrist, Direktor
3800 Interlaken

4706

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park.

Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.

Für unseren lebhaften Hotelbetrieb suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Front Office:
Réceptionist(in)
Telefonistin
Night Auditor

Restaurants:
Chef de rang
Serviertochter
Commis de service

Geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche).

Gerne erwartet unser Personalchef Ihre schriftliche Bewerbung oder Ihren Anruf.

HOTEL NOVA PARK, Personalbüro
Badenerstrasse 420, 8004 Zürich
Tel. 54 22 21

657

Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Dancing Landhaus Schaffhausen

Allabendlich (ausser am Montag) ab 19.30 geöffnet

Gute Verdienstmöglichkeiten und angenehme Gäste finden Sie im gemütlichen, gut frequentierten Schaffhauser Dancing. In unserem jungen Team fehlt eine flinke, ehrliche Kollegin als

Service-Angestellte
als Stellvertreterin des Betriebsleiters

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an die
Rest. Landhaus AG
«Personal»
Spitalstrasse 11
8200 Schaffhausen
OFA 130.198.725

Hotels Bären und Adler 3715 Adelboden

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft in Jahres- oder Saisonstelle

Koch/ Commis de cuisine
Serviertochter oder Kellner
(für Juli, August bis 15. September)

Offerten an
P. Trachsel
Telefon (033) 73 21 51

4584

Saas-Fee

Hotel Etoile
Familienbetrieb

Gesucht für Sommersaison zirka Mitte Juni/Anfang Juli

1 Köchin
1 Saaltochter

Offerten sind zu richten an
Fam. Georg Bumann
Tel. (028) 57 29 81

4676

Gesucht versierte, sprachkundige

Barmaid
in gut florierende Attraktionsbar.

Offerten mit Bild und Referenzen oder telefonische Anmeldung ab 18 Uhr, Tel. (061) 25 07 00.

FRISCO BAR
Am Claraplatz, 4005 Basel

4547

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft jungen, dynamischen

Küchenchef
in kleinere Brigade, mit Erfahrung in Lehrlingsausbildung.

Offerten an:
Fam. Werner Jenny-Wieser
Hotel Rössli, 6300 Zug
Tel. (042) 21 03 95

4539

Hotel Monopol St. Moritz

Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft junge Serviertochter als

Anfangsbarmaid

Offerten bitte an die Direktion.

Telefon (082) 3 44 33

4713

Restaurant Charleston Reinach BL

sucht per 15. Juni 1979 für die Neueröffnung

1 Koch
1 Hilfskoch
3 Serviertochter oder Kellner
1 Buffetedame

Melden Sie sich bitte bei:
Fam. Ulmann oder Schaub
Tel. (061) 78 34 52 oder
Tel. (061) 41 64 95

OFA 132.617.107

Piazzetta Restaurant Bar Snack

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine/ Jungkoch

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima mit Sonn- und Feiertagen frei, kein Abenddienst.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an
A. Coduri
Restaurant PIAZZETTA
Einkaufszentrum
Oberland Süd, 3604 Thun
Tel. (033) 36 66 52

4700

ego - Zentralschweiz

Coop Zentralschweiz bietet sichere Arbeitsplätze, fortschrittliche Anstellungsbedingungen und gutausgebildete Sozialleistungen!

Coop-Restaurant Schönbühl Luzern
Köchin
per sofort

Coop-Restaurant City Luzern
Koch und Köchin
für sofort oder nach Übereinkunft

Coop-Restaurant Willisau
Buffetedame
nach Übereinkunft

Officehilfe
als Teilzeitanstellung für sofort

Restaurant Hallenbad Baar
Koch
für Sommersaison mit Eintritt für sofort

Aushilfen
für Küche, Buffet, Kiosk

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Telefon (041) 40 11 77
Personalabteilung
Coop Zentralschweiz
6002 Luzern

P 25-829

Ihre Stelle beim SV-SERVICE

Das von uns geführte Alterswohnheim Seewald, Affoltern a. A., ist modern und zweckmässig eingerichtet. Auf den Sommer suchen wir eine Initiative

Hausbeamtin
für die Bereiche Hausdienst und Lingerie. Ihr Aufgabenbereich umfasst die selbständige Arbeits- und Einsatzplanung, die Anleitung, Führung und Betreuung des Mitarbeiterstabes sowie die Verantwortung für das Inventar.

Willkommen ist:
eine zuverlässige Mitarbeiterin mit abgeschlossener Ausbildung, Organisationstalent und Geschick in der Personalführung.

Wir bieten:
zeitgemässe Entlohnung, gute Arbeitsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1
Postfach 124
8023 Zürich
Telefon (01) 32 84 24,
intern 51, Frau H. Furter

P 44-855

Dringend gesucht nach

Neuseeland sehr qualifizierte Köche

Bermuda's Köche in Ital. Spezialitätenrestaurant mit Erfahrung in Ital. Küche

Irland/Dublin 1 Chef de partie, zirka 30jährig, in Erstklasshotel

England/London 2 Patissiers in grosse Coniserie

Stellenvermittlungsbüro Express
Bundesplatz 10, 6003 Luzern
Tel. (041) 22 65 15

4651

Eine Küche, die gut ist, geht von Mund zu Mund!

Damit dies so bleibt, brauchen wir Sie als tüchtige Mitarbeiter ...

Chef saucier
Chef de partie
Commis pâtissier

Rufen Sie uns an, oder senden Sie Ihre Bewerbungen. Wir geben Ihnen ausführliche Auskunft über die Stelle und stimmen gerne das Eintrittsdatum mit Ihnen ab.

4722

Bewerbung einreichen an:

HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steintorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

Hotel International Basel

Jelmoli Glatt

Für unseren Restaurationsbetrieb suchen wir eine

Buffetochter

Wir bieten eine geregelte Arbeitszeit, sonntags frei, zeitgemässe Sozialleistungen.

Bitte rufen Sie uns an:
Jelmoli Glatt SA, Personalabteilung
8301 Glattzentrum b. Wallisellen
Tel. (01) 830 44 11 (int. 517, Frau Roost)

Hotel Victoria 3823 Wengen

sucht für seine Pizzeria ab Anfang Juni noch

1 Pizzaiolo

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

S. Castelein
Hotel Victoria, 3823 Wengen
Telefon (036) 55 33 55

4748

Wir suchen freundliche

Serviertochter
für Sommersaison oder Jahresstelle, Schichtbetrieb.

Offerten an
B. Krieg-Pohl
Hotel-Restaurant Stöckli
3771 St. Stephan bei Lenk
Tel. (030) 2 12 01

4679

Zurich Hilton

Wir suchen für sofort

Sekretärin
des F- & B-Managers

Sprachen: D, E, F, an selbständiges, zuverlässiges Arbeiten gewöhnt.

Reservationssekretärin
Nachtréceptionist

Wenn Sie unverbindlich wissen möchten, was Hilton Ihnen bieten kann, dann rufen Sie uns einfach an. Verlangen Sie unseren Personalchef, Herrn Werner Jaggi oder senden Sie Ihre vollständige Bewerbung an:

4752

Zurich Hilton
Postfach
CH 8058 Zürich-Flughafen
Tel. 01 810 31 31
Telex 55 135

Restaurant Robinson in Verbier

sucht für den 1. Juli

einen jungen qualifizierten, selbständigen Koch

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit (sonntags geschlossen).

Sich melden bei R. Sauter
Rest. Feldschlösschen, 8105 Regensdorf
Tel. (01) 840 20 30

4528

Restaurant Feldschlösschen Regensdorf

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir per sofort in grösseren Betrieb Nähe Zürich

Serviertochter und Buffetochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit (sonntags geschlossen).

Sich melden bei R. Sauter
Rest. Feldschlösschen, 8105 Regensdorf
Tel. (01) 840 20 30

4528



Für unsere beiden Erstklasshotels (200 bzw. 100 Zimmer) in Riyadh, der Hauptstadt von Saudiarabien, suchen wir zum Eintritt per 1. Juli oder nach Vereinbarung folgende qualifizierte, unverheiratete Mitarbeiter:

Management Trainee

(Front Office, Administration)

F & B Assistant Manager Sous-chef Chef tournant Chef saucier Chef entremetier

Wir legen Wert auf Gastfreundlichkeit und Qualität.

Sie werden in ein junges, internationales Team aufgenommen, welches unter Schweizer Leitung steht. Für alle oben angeführten Stellen sind Englischkenntnisse von Vorteil.

Wir bieten Ihnen erstklassige Anstellungsbedingungen:

- Einjahresvertrag nach SHV-Normen
- steuerfreies Salär in Schweizer Franken auf Ihr Bankkonto in der Schweiz überwiesen
- gute Unterkunft und Verpflegung
- alle 4 Monate bezahlten Heimurlaub, im Jahr insgesamt 7 Wochen bezahlte Ferien
- sämtliche Flugreisen werden durch uns bezahlt
- reelle Aufstiegs- und Weiterbildungsmöglichkeiten

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto.

Gustar AG, Hoteliers und Restaurateurs
z. H. Herrn R. Järmann
Steintischstrasse 5, 8027 Zürich
Tel. (01) 202 15 88

4671



Hotel Danilo

7451 Savognin-Graubünden

Möchten Sie im kommenden Sommer bei uns arbeiten? Wir suchen noch folgende Mitarbeiter:

Mitte Juni bis Mitte Oktober

Restaurationstochter oder Kellner Buffettochter oder -bursche

1. Juli bis 30. September

Barmaid für Dancing Serviertochter für Dancing

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

O. und R. Federspiel, Dir.
DANILO HOTEL, 7451 Savognin
Tel. (081) 74 14 66

4665

Riederalp/Wallis

Für lange Sommersaison (zirka 15. Juni bis Ende Oktober) suchen wir noch eine jüngere, freundliche

Serviertochter

sowie ein

Hausmädchen

(für Zimmer und Küche)

Guter Lohn, Kost und Logis im Hause.

Offerten bitte an

Hotel Riederfurka
Fam. F. Marin-Kummer
3981 Riederalp
Telefon (028) 27 21 31

4511

Gesucht auf Juni 1979

2 Restaurationskellner oder -töchter

sprachenkundig

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Familie Fuchs
Hotel Eiger
3823 Wengen
Telefon (036) 55 11 32

3978

In unser heimeliges Restaurant, Nähe Basel, suchen wir freundliche

Serviertochter und Buffettochter

Angenehmes Arbeitsklima, gepflegte Kundschaft.

Familie Kunz-Friedli

Hotel Eremitage
Restaurant Chemi

4144 Arlesheim
Tel. (061) 72 24 85
oder 72 54 20

4550



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine

Barmaid

für unseren gepflegten Night-Club mit internationaler Atmosphäre. 5-Tage-Woche.

Ihr Anruf oder schriftliche Bewerbung würde mich sehr freuen.
Bitte J. Dubach verlangen.

4562

DAN DANCING-MITTEL IM ARAI ERHOH
Südlich von 13. bis 20.01.1979. Gruppierkennung
Kurskosten 100,- (unverf.)
Reservierungen: 061 24 55 27. Kein Rabat-Parking



Demi-chef de rang Kellner Koch

als Stellvertreter des Küchenchefs

Schreiben Sie an Herrn Richard Weber, oder rufen Sie einfach an.

OFA 130.198.725

Die Schloss-Taverne Herblingen, bekannt durch ihre einmalige Einrichtungen, bekannt aber auch durch den hervorragenden Service und durch eine erstklassige Küche, sucht:

Schreib-Taverne
Herblingen
8207 Schaffhausen (Schweiz)
Telefon (053) 3 35 15

Kur- und Ferienhotel Alvier 9479 Oberschan

St. Galler Oberland

sucht auf 1. Juni oder Übereinkunft

Sekretärin/ Praktikantin

Serviertochter/ Kellner

Küchenbursche Zimmermädchen

Ausländer nur mit Bewilligung B

Offerten sind zu richten an

E. Feiss, Direktor
Tel. (085) 5 11 35

4548



Wir suchen nette, freundliche

Restaurationstochter oder Kellner

Eintritt nach Übereinkunft. Guter Verdienst nebst geregelter Arbeitszeit. Fach- und sprachenkundige Personen wenden sich an:

Th. Gerber
Postfach 124, 3000 Bern 7
Telefon (031) 22 11 33

2945



Hotel-Restaurant Obersee

Wir suchen zur Ergänzung unseres jungen Teams für lange Sommersaison (evtl. auch Winter)

Küchenchef

(zur Führung einer sehr gepflegten Hotel- und Spezialitätenküche)

Commis de cuisine Restaurationstochter oder Kellner

Buffetbursche oder -tochter

Stellenantritt zirka 20. Juni 1979.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto sind zu richten an

Fam. J. Lehmann
Tel. (081) 31 12 16

4372



sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chauffeur Kat. D 1

auf Kleinbus für Airport-Service.
D, F, E-Kenntnisse sowie gute Umgangsformen und gepflegte Erscheinung sind erforderlich.

Offerten sind erbeten an

Hotel Ambassador
Falkenstrasse 6, 8008 Zürich
Telefon (01) 47 76 00 (vormittags)

4575



Hotel- und Kongresszentrum Thurgauerhof 8570 Weinfelden

In unser Kaderteam suchen wir nach Übereinkunft für unseren lebhaften Hotel- und Kongressbetrieb mit 2 Restaurants und Bankettmöglichkeiten bis 650 Personen einen bestqualifizierten

Küchenchef

Bewerber, die sich angesprochen fühlen und in der Lage sind, eine mittelgrosse Brigade zu führen, die Fähigkeit haben, Lehrlinge auszubilden, Bankett- und feine A-la-carte-Küche beherrschen sowie in der Menügestaltung und -berechnung versiert sind, senden ihre Offerte an:

Walter Honegger, Direktor
Hotel- und Kongresszentrum Thurgauerhof
8570 Weinfelden
Tel. (072) 22 33 33

4666

Clubhotel Valaisia Montana-Crans

sucht ab sofort für Sommersaison

1 Commis de cuisine 1 Bartochter

für Hotelbar (Anfängerin wird angelernt)

Tel. (027) 41 26 13 (Hr. Häfliger)

4692



Derby-Hotel ★ ★ ★ ★

Erstklassiges Wintersporthotel mit 130 Betten, A-la-carte-Restaurant, Hallenschwimmbad.

Da unser langjähriger Küchenchef den Zweisaisonbetrieb aufgibt suchen wir für die kommende Wintersaison 1979/80 einen

Küchenchef

wenn möglich mit eigener Brigade, in unseren sehr persönlich geführten Familienbetrieb mit anspruchsvoller Kundschaft.

Wir verlangen

- Selbstständigkeit
- Organisationstalent
- Führungspersönlichkeit
- Einkaufserfahrung

Zur Einarbeitung steht Ihnen unser Chef zur Verfügung. Es kommen nur Bewerber mit langjähriger Erfahrung in Frage. Eintritt zirka per Ende November oder nach Vereinbarung.

Bitte richten Sie Ihre schriftlichen Offerten an

A. Walsoe
Derby-Hotel, 7260 Davos Dorf
Tel. (083) 6 11 66

4693



mit dem bekannt guten Betriebsklima

sucht für Sommersaison, Eintritt sofort oder nach Übereinkunft bis Anfang November 1979

Oberkellner oder Obersaaltochter

Vielleicht sind Sie dynamisch und pflichtbewusst und wagen bei uns diesen Sprung.

Gute Bedingungen mit freier Kost und Logis.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns, wir geben gerne jede Auskunft.

Familie E. Wiki-Rupprecht
Tel. (061) 87 54 04

4682

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir nach Übereinkunft

Kellner oder Serviertochter

in mittlere Brigade, überdurchschnittlicher Verdienst (Prozent-Beteiligung).

Wenn Sie gerne mit uns arbeiten möchten, dann rufen Sie uns bitte an.

HOTEL SEEROSE
K. Imhof, Dir.
Telefon (057) 7 22 66

OFA 107.358.071



Carlton Elite Hotel, Zürich

sucht zur Ergänzung seines oberen Kaders

Chef de réception

Sie sind:

- initiativ und verantwortungsbewusst
- erfahren auf dem Sektor Front Office
- verkaufsorientiert
- zur Führung eines kleineren Teams mit dem nötigen Teamgeist befähigt
- gewillt, für längere Zeit diesen anspruchsvollen Posten innezuhaben

Wir bieten:

- Tätigkeit in einem traditionellen und modernen Erstklasshotel
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- geregelte Arbeitszeit
- angemessene Entlohnung und gute Sozialleistungen

Gerne erwarten wir Ihre ausführliche Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Handschriftprobe.

Herrn E. Greif, Direktor
Carlton Elite Hotel
Bahnhofstrasse 41, 8001 Zürich
Telefon (01) 211 65 60

4710

Zunftthaus zu Pfistern

Für unser Terrassen-Restaurant, direkt an der Reuss, suchen wir per sofort oder nach Über-einkunft jungen, einsatzfreudigen

Chef de service

Wenn Sie in einem jungen Team mitarbeiten möchten, melden Sie sich bitte bei

W. von Känel oder Frau Schmid
Zunftthaus zu Pfistern
Kornmarkt 4, 6004 Luzern
Telefon (041) 22 06 50

4728

Gesucht junger, gelernter Koch mit guten Umgangsformen und Freude am Kontakt mit Menschen, der sich zum

Fleischverkäufer

umschulen lassen möchte.

Wir bieten sorgfältige Ausbildung, guten Lohn - auch während der Umschulung -, ge-regelte Arbeitszeit (44-Stunden-Woche, sonntags und 1 Wochentag frei), fortschrittliche Sozialleistungen und Einkaufsvergünsti-gungen.

Rufen Sie uns an. Wir geben Ihnen gerne nä-here Auskunft. Oder senden Sie uns Ihre Of-ferre.

Coop Winterthur/Schaffhausen
Rudolf-Diesel-Strasse 25, 8401 Winterthur
Tel. (052) 89 61 61

P 41-5

Interessieren Sie sich für den Posten eines

Sport- und Kurtaxen-Sekretärs in Gstaad?

Sind Sie sprachgewandt, einsatzfreudig, viel-seitig interessiert, kaufm. ausgebildet und liegt Ihnen das Organisieren von Sportanläs-sen (zusammen mit Klubs und Vereinen), das Abfassen von Sportberichten und der Spea-kerdienst?

Wenn Sie glauben, diese Anforderungen er-füllen zu können, dann senden Sie Ihre Offer-te mit Curriculum vitae, Foto, Referenzen und Gehaltsansprüchen an:

Herrn Roland Pernet, Präsident
Verkehrsverein 3780 Gstaad

Das Eintrittsdatum wäre der 15. August 1979 oder nach Übereinkunft.

4647



Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung in Restaurations-betrieb beim Paradeplatz, Zürich

nette Serviertochter

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit sowie 5-Tage-Woche. Kein Frühdienst (nur Mittel- und Spätdienst). Überdurchschnittlicher Verdienst.

Wenn Sie Interesse haben, rufen Sie uns an.
Telefon (01) 211 26 90
Herrn K. Andreae oder Herrn Hammer verlangen.

4704

Restaurant Benghauskeller

STRANDHOTEL



Unser Haus ist ein Erstklass-Hotel mit 100 Betten in grossem, privatem Park am Thunersee.

Für die lange Sommersaison bis Anfang Dezember suchen wir - wenn möglich - auf sofort

Réceptions-Sekretärin

Wir wünschen uns, dass Sie selbständig arbeiten, die NCR 42 beherrschen, einen anständigen Brief schreiben können und ein freundliches Wesen mitbringen, denn Sie werden sich sehr viel mit unseren Gästen abgeben müssen.

Von uns erhalten Sie einen zeitgemässen Lohn, ein Einer-zimmer mit Privatbad/WC und Balkon auf den See und eine interessante, anspruchsvolle Tätigkeit.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion,

Herrn G. Näpflin,
Tel. (033) 54 33 33.

4697



Wir suchen in unser gutgehendes Hotel-Re-
staurant nach Übereinkunft:

**Serviertochter
oder Kellner**
1 Aushilfs-Serviertochter
1 Jungkoch

für 1-2 Monate

**Küchenbursche/
Mädchen**
(Ausweis B), evtl. AHV-Rentner.
Wir bieten gute Anstellungsbedingungen.
Sonntags geschlossen.
Familie Schär.

P 37-747

Erstklasshaus (Garni) im Zentrum von Zürich sucht für Ferienabläufe (bei Eignung auch für immer)

Kellner/Commis

sind Sie nicht über 40, sauber und ruhig, können Sie sich in mehreren Sprachen verständigen, erwarten wir Ihren An-ruf:

Tel. (01) 47 10 30 (7-9 Uhr)
Herr Zahner

4640

Wir suchen in unseren leb-haften Betrieb per sofort oder nach Übereinkunft freundliche

Serviceangestellte sowie

Commis de cuisine

Wir bieten guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis.

Rufen Sie uns bitte an, wir geben Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Fam. Joos
Restaurant Gerlisburg
8302 Kloten
Tel. (01) 813 71 46

4660

Hotel Krebs Garni Bern

Wenn Sie

- über eine solide kaufm. Grundausbildung und eini-ge Jahre Praxis verfügen
- D, F, E in Wort und Schrift beherrschen
- zuverlässig, freundlich und von gepflegtem Ausserem sind
- gute Führungseigenschaf-ten haben

dann melden Sie sich doch bitte bei mir als

Alleinsekretärin/ Réceptionistin

Idealalter 25 bis 30 Jahre.

Rudolf Homberger
Hotel Krebs Garni
Genfergasse 8
3001 Bern

4670

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

Restaurationstochter oder -kellner

in Saison- oder Jahresstelle. Fach- und sprachenkundig sowie

Koch

(Restaurationsküche)
Telefon (041) 94 12 43
Olinger
Restaurant Alpenklub
8390 Engelberg

4746



Kursaal-Casino Arosa

Gesucht für die Sommersaison

Buffetochter/ -bursche Dancingkellner

Interessenten sind gebeten die üblichen Unterlagen an die Di-rektion zu senden.

Kursaal-Casino Arosa AG
7050 Arosa

4677

Restaurant Altburg 8105 Regensdorf

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft zuverlässige, freundliche

Serviertochter sowie Buffetochter

Schichtbetrieb. Anfängerin wird angelernt. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten sind erbeten an

Familie Rosenberg
Tel. (01) 840 32 60

4661

Gesucht Servicechefin

5-Tage-Woche, kein Spät-dienst.

Gfeller am Bärenplatz
Bärenplatz 21
3011 Bern
Tel. (031) 22 69 44
(Herr Gfeller jun.)

4654

Mitarbeiter für das schönste und beste Hotel an der Autobahndrehscheibe.

Kommen Sie nach Egerkingen-Olten.



sucht neue Mitarbeiter in folgende Positionen

Chef entremetier Chef garde-manger Tournant Commis de cuisine

Eintritt nach Übereinkunft.

Wir bieten Ihnen überdurchschnittliches Gehalt, ge-regelte Arbeits- und Freizeit.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne unser Küchen-chef, Herr Th. Moor.
Telefon (062) 61 21 21

P 29-412



am Autobahnkreuz
Treffpunkt der Schweiz
4622 Egerkingen-Olten
Telefon 062/61 21 21

Le relais
gastronomique au carrefour des autoroutes



sucht neue Mitarbeiter für folgende Positionen:

Chef de rang

für Etage und Restaurant

Chef de partie Service-Praktikant

Eintritt: 1. Juli 1979 oder nach Übereinkunft.

Wir bieten gutes Gehalt, geregelte Arbeits- und Freizeit, 5-Tage-Woche. Ausländer nur mit Bewilligung B oder C.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne Herr Lambrigger, Personalchef.

Hotel Waldhaus Dolder
Kurhausstrasse 20, 8030 Zürich
Telefon (01) 32 93 60

4477



Hotel Pilatus am Vierwaldstättersee

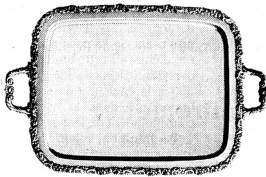
Wir suchen für die Sommersaison noch

Zimmermädchen Buffetochter Saaltochter

Offerten an
Familie Fuchs
Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil

4657

WMF
IHR PARTNER



für
TAFELGERÄTE
WMF Zürich AG
Bernstrasse 82, 8953 Dietikon
01/730 42 42

Revolutionäre technische Neuheit im Bereich Hochleistungs-friteusen



Friteuse frifri SR
Ein neues System ermöglicht eine enorm gesteigerte spezifische Leistung. Niedrige Oberflächentemperatur der Heizelemente gibt gesunde Speisen. Beträchtliche Ölersparnis dank konstanter Frittiertemperatur.

frifri

Goldmedaille des Wettbewerbs APRIA Paris 1978

frifri aro sa
CH-2520 La Neuveville
Telefon: 038/51 20 91-94
Telex: 35 415 friag ch

Fabrikation von Apparaten für Hotels, Restaurants und Haushaltungen

JOLIE TABLE Einer von 10 000

Food Thermicator

Die sicherste und zuverlässigste Art, alle Speisen in der richtigen Temperatur zuzubereiten. Tausendfach in den USA bewährt, jetzt exklusiv in der Schweiz bei Jolie Table erhältlich.

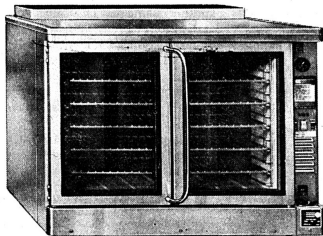
Fr. 295.- netto

Schauen Sie sich auch die restlichen 9999 Artikel auf unseren 600 m² Ausstellungsfläche an!

Tel. 01/7414181

Jolie Table Ihre Firma für den Hotel- und Restaurantbedarf bei der N1 Zürich-Bern, gleich bei der Ausfahrt Spreitenbach-Dietikon.

Franken bringt Grossküchen-Apparate der zweiten thermischen Generation:
1000fach bewährt: der Franke-Umluftofen.



- Alles in einem: Backen, Braten, Gratieren, Auftauen, Warmhalten und Regenerieren.
- Mehr Leistung und grössere Vielseitigkeit. • Jetzt zum günstigeren Preis. ...und die Zuverlässigkeit von Franke.

FRANKE

Franke AG
4663 Aarburg
Tel. 062/43 31 31



Papier-Kochmützen

N Toques, Art. Nr. 6004-2, aus nassfest imprägniertem Papier, mit Kneppkopf, luftdurchlässigem Oberteil und veränderbarer Kopfweite, Grösse (gefaltzt) 22 cm hoch, 29 cm breit, Stückpreis:

Stück	10	100	500	1000	5000
Fr.	-90	-85	-83	-80	-78

Auch Schiffmützen und Köchinmützen sofort ab Lager lieferbar.

Rufen Sie uns gleich heute noch an.

Tel. (041) 22 55 85

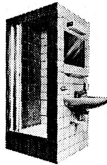
Abegglen - Pfister AG Luzern

Chambres d'hôtel avec le confort Regain de valeur et augmentation du chiffre d'affaires de votre hôtel - sans travaux coûteux

En un ou deux jours vos chambres d'hôtel sont équipées de douches, combinaisons douche/lavabo ou de salles de bain préfabriquées avec carreaux de céramique vitrifiables. Montage par nos spécialistes, sans dérangement pour votre hôtel. «Programme salles de bain préfabriquées, WC et douche» spécialement mis au point pour les hôtels. Fabrication sur mesures selon vos indications, en fonction de la place disponible. Revêtement extérieur livrable en différentes teintes de bois, convenant à votre installation. De plus: notre liste de références prouve combien nombreux sont les hôteliers perspicaces chez nos douches et salles de bain ont déjà fait leurs preuves.



Combinaison douche/lavabo (ou douche seulement)



▲ Salle de bain préfabriquée avec douche (ou baignoire), lavabo et WC. Partie frontale terminée avec portes.
Salles de bain préfabriquées REX - une idée pour la Suisse.

Veillez m'envoyer gratuitement et sans engagement de ma part un exemplaire du catalogue du programme complet des salles de bain préfabriquées REX.

Nom: _____

Nom de l'établissement: _____

No postal/Lieu: _____

Rue: _____ No _____

Telephone: _____

A envoyer à: Rex-Electric - Bernstrasse 85 - 8953 Dietikon, Tel. 01/730 67 66

CCA Cash+Carry Angehrn

Gossau SG, Spreitenbach bei Zürich, Rapperswil, Sargans, Frauenfeld

Ein neuer Weg

führt die selbständigen Gastronomiebetriebe zu neuer Blüte

3 Punkte sind die Erfolgsgrundlage:

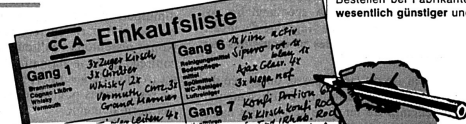
1. Frischprodukte aus dem CCA

weil dort die Qualität zu Engrosmark-Preisen enorm viel billiger ist, als wenn man sich beliefern lässt. Rotais und Preissteller zu Saison- und Probierangeboten stehen laufend zur Verfügung.



2. Lebensmittel und Nonfood aus dem CCA

weil das Einkaufen mit der praktischen CCA-Einkaufsliste viel weniger Zeit beansprucht als das Ausfüllen von Ordersätzen oder das Bestellen bei Fabrikanten. Zudem kaufen Sie wesentlich günstiger und verdienen mehr.



3. Keine Umtriebe beim Einkaufen im CCA

weil die Warenkontrolle, Fakturenkontrolle und Zahlung im CCA erledigt sind. Die Portionberechnung und Kalkulation wird durch die CCA-Volltextrechnung leicht gemacht.



Der Weg zum Erfolg führt ins nächste CCA

Er wird Ihnen Erfolg und Freude bringen, weil Sie dadurch mit weniger Zeitaufwand billiger einkaufen, günstig verkaufen und mehr verdienen können.

Die CCA-Leiter geben Ihnen gerne Erfolgsbeispiele aus der Praxis bekannt. Daraus sehen Sie konkret, dass es sich wirklich lohnt, diesen neuen Weg mit Cash+Carry Angehrn zu gehen.

CCA
Gossau SG
Mooswiesstrasse
071 85 33 44

CCA
Spreitenbach
bei Zürich
056 71 16 14

CCA
Rapperswil
Rütlistrasse
055 27 67 27

CCA
Sargans
Autobahn-Ausfahrt
085 23 57 51

CCA
Frauenfeld
Schaffhauserstrasse
054 7 51 94

Öffnungszeiten:
Montag-Freitag
08.00-17.30 Uhr
Dienstag
bis 20.30 Uhr

Abendverkauf:
Dienstag
bis 20.30 Uhr

Assemblée générale de la Société des hôteliers de Leysin

Leysin appelé à faire front

L'assemblée générale de la Société des hôteliers de Leysin a réuni récemment une vingtaine d'hôteliers au Sépey, sous la présidence de M. A. Ryhen. Dans son rapport présidentiel, il a fait à son habitude un tour complet de la marche de l'hôtellerie leysinoise et des relations de la société avec les autorités et les divers partenaires.

Avec toutes ces institutions (SSH, ACVH, OTL, OTV, Leysinsports SA et STL), les relations sont très bonnes et la collaboration excellente. M. Ryhen a toutefois émis une réserve quant à la nouvelle orientation de l'Office du tourisme du canton de Vaud (OTV) qui a allié une partie de ses actions publicitaires avec Neuchâtel et Fribourg; le canton de Vaud offre déjà suffisamment de régions disparates à promouvoir sans y adjoindre encore d'autres lacs et d'autres régions de montagne.

La fréquentation des hôtels leysinoids est à la baisse; comme partout en Suisse, ils ressentent les effets d'une pseudo-psychologie de la cherté du franc et une météorologie de plus en plus capricieuse. M. Ryhen en a appelé à l'imagination de ses collègues pour faire front, pour offrir des services touristiques plus attentifs et un accueil sans faille.

L'assemblée a admis comme nouveaux membres M. A. Göttsch, nouveau propriétaire de l'Hôtel Le Relais, Mme S. Gatti, locataire de Sémiramis, du Club-Village, Lochore SA, et de M. Bollinari, Auberge de la Comète, à la Forclaz. La SHL regroupe ainsi 17 hôtels, pensions ou auberges, 1 hôtel sans pension, 1 maison de repos, 2 restaurants et l'école hôtelière. ● Aux opérations statutaires, le président et le comité ont été réélus. M. H. Châtelain a remplacé M. G. Gross au poste de caissier et ce dernier est remercié de ses 14 ans d'activité.

Élargissement de l'offre hivernale

Au sujet des projets d'équipement de la région des Fers, la SHL est acquise à cette solution réaliste dans le contexte financier actuel. L'apport de la taxe de séjour est ainsi consenti par les hôteliers; il s'agit d'une nouvelle et lourde charge, mais chacun se montre conscient de l'impérieuse nécessité d'élargir l'offre hivernale de Leysin.

Nuitées hôtelières en mars et avril

Encore en baisse

Le nombre des nuitées en Suisse s'est établi, durant les mois de mars et d'avril, à 4756 millions, soit 7,5% de moins que durant la période correspondante de 1978. Alors qu'en mars les séjours hôteliers ont vu leur nombre reculer de 25%, celui-ci s'est élevé de 21% en avril. Cette évolution du tourisme en Suisse pendant ces deux mois, différente de celle de l'année passée, s'explique par le fait que Pâques n'était pas célébré le même mois. Grâce aux conditions d'enneigement et à la situation météorologique favorables durant les fêtes pascales, le nombre des touristes suisses a augmenté de 7,5%; en revanche, la demande des hôtes étrangers a diminué de quelque 16%.

L'hôtellerie suisse a enregistré, de janvier à avril 1979, 9,25 millions de nuitées, soit 11% de moins qu'au cours des 4 premiers mois de l'année 1978. Alors que le tourisme indigène n'a pas connu de changement notable, celui de l'étranger a été caractérisé par une régression de 19%. Ce sont surtout les hôtes des Etats-Unis (-36%), des Pays-Bas (-26%), de Belgique (-24%) et d'Allemagne fédérale (-21%) qui sont à l'origine de cette évolution.

Leysin, tout comme Flims, sera pourvue prochainement d'une nouvelle signalisation touristique et hôtelière complète, car ces stations ont été choisies par les autorités pour la tester, dans le cadre de la nouvelle législation fédérale.



Après un hiver long et laborieux, consacré à la remise en état du matériel roulant, la saison - la 11e - du Blonay-Chamby vient de débuter; l'appellation «Musée vivant du chemin de fer», donnée au Blonay-Chamby, est chaque année un peu mieux justifiée. En effet, du nouveau matériel est remis chaque année en circulation sur la ligne des hauts de Montreux-Vevay. La dernière acquisition de la compagnie est le tram «182» de Bâle qui vient d'être mis en service. De plus, au Musée de Chaulin, les véhicules exposés ont de l'allure et, dans les travées, on découvre d'anciennes plaques de gare, écriteaux et autres indications qui rappelleront certaines lignes disparues à la mémoire des nostalgiques du chemin de fer.

(Photo R. Biétry)



La Suisse, pays de congrès

Dix-huit villes et stations suisses disposant d'une offre complète pour l'organisation de congrès sont réunies en une Communauté de travail des villes suisses de congrès (CTVSC), dont l'objectif est de faire ensemble une publicité à l'étranger plus efficace en faveur de la Suisse en tant que pays de congrès. La CTVSC a tenu dernièrement à Bâle son assemblée générale de printemps, sous la présidence de M. Pierre Schwitzgebel (Lausanne).

Le programme d'action pour 1979 prévoit, en étroite collaboration avec Swissair et l'Office national suisse du tourisme, l'organisation de réunions d'information à Amsterdam, Bruxelles, Francfort et Stuttgart. La CTVSC participera également à

trois salons importants du tourisme aux USA. Afin de renforcer la publicité en faveur des congrès et des incentives, des spécialistes vont être chargés de mettre au point une nouvelle projection audiovisuelle, en trois langues. Pour 1979, la CTVSC dispose d'un budget de 143 000 francs. Face à l'intensification de la concurrence internationale, la publicité qui peut être faite pour la Suisse en tant que pays de congrès revêt une importance croissante: le tourisme de congrès se compose en effet de voyages planifiés à long terme qui constituent pour les villes membres de la CTVSC un «stock de commandes» bienvenu.

Les 18 villes membres de la CTVSC sont Bâle, Berne, Bienne, Bürgenstock, Davos, Engelberg, Flims, Genève, Grindelwald, Interlaken, Lausanne, Leysin, Lucerne, Lugano, Montreux, St-Gall, St-Moritz et Zurich.



La Biennale de la tapisserie

C'est le vendredi 15 juin qu'aura lieu au Musée cantonal des beaux-arts à Lausanne, le vernissage de la 9e Biennale internationale de la tapisserie, qui sera ouverte tous les jours jusqu'au 30 septembre. Pour cette Biennale, 1050 artistes provenant de 44 pays avaient fait acte de candidature. Le jury a sélectionné 42 œuvres provenant de 13 pays. Cette infime minorité d'élus (4% cette année) fait que la plupart des lissiers considèrent une participation à la Biennale de Lausanne (la plus importante dans le monde) comme le couronnement de leur carrière.

Par tradition, la journée d'ouverture est aussi celle réservée à la presse internationale. Là encore, on ne pourra que se réjouir de l'intérêt que suscitent les Biennales de Lausanne auprès des journalistes et critiques d'art. Cette année, pour la première fois, le nombre de 100 journalistes sera largement dépassé; une quinzaine d'entre eux viendront spécialement du Brésil, des USA, du Canada et du Japon. Et bien entendu, toute la presse suisse sera également présente.

Autres manifestations

Nous abordons la période où de nombreuses manifestations sont organisées aux fins d'animer nos villes et stations touristiques. Durant la saison d'été, nous signalerons les spectacles et autres divertissements qui, parmi ceux qui nous auront été annoncés, nous sembleront particulièrement importants ou originaux.

● A Morges, il reste peu de temps pour admirer les quelques 300 000 tulipes qui s'épanouissent dans les vastes parcs de l'antique château. Disons encore que, pendant tout l'été, le château de Morges - qui abrite le musée militaire vaudois - accueillera une exposition intitulée «La troupe à table». Les ustensiles utilisés dans les cuisines de l'armée des temps héroïques à nos jours seront ainsi présentés au public.

● A Nyon, le traditionnel festival de jazz aura lieu du 14 au 17 juin et sera ouvert à toutes les tendances du jazz contemporain. Il y aura des formations suisses, mais aussi des vedettes européennes et américaines.

● A Lausanne, le groupe nigérien «The Steve Rhodes Voices» sera de passage les 7 et 8 juin. Il donnera trois représentations gratuites au Théâtre municipal, sous le patronage de Philip Morris Europe. Ce chœur, le plus populaire ensemble du Nigéria, a été fondé en 1970 et compte 26 chanteurs et musiciens; son répertoire, très riche, va des chants nigériens et africains aux Negro spirituals et autres compositions modernes.

Visite monastique à Lausanne

Une visite de courtoisie a été rendue, la semaine dernière à l'Hôtel de la Paix, aux représentants de agences de voyages lausannoises, par M. Joachim Murat, directeur de l'Office du tourisme de la Principauté de Monaco pour la France, la Suisse et le Bénélux, et par M. Jean de Gail, directeur d'Air France pour la Suisse romande. Le but de cette rencontre était bien entendu de parler du tourisme et de tout ce qui se passe dans la Principauté. Monte-Carlo, qui pendant longtemps ne fut qu'un paradis des vacances et du jeu, connaît actuellement une très grande réussite dans le tourisme d'affaires, ce qui lui assure un important et tout supplémentaire.

C'est précisément dans ce cadre du tourisme d'affaires que M. Murat parla du nouveau Centre de congrès, somptueux établissement construit sur la mer, en contrebas de Monte-Carlo. Ce Centre présente, dans un cadre d'une exceptionnelle splendeur, un équipement technique d'avant-garde; il ne montre toutefois aucun gigantisme et tient à rester à une échelle humaine. Son auditorium peut contenir environ 1100 places. C.I.P.

Fermes broyades

Le succès rencontré par l'action «Vacances à la campagne», dans la vallée de la Broye, patronnée par l'Office du tourisme de Payerne (canton de Vaud), grandit d'année en année. Cet été, ce ne sont pas moins de 60 fermes et maisons rurales qui seront mises à la disposition des touristes. Ceux qui souhaitent vivre près de la nature ont pour ainsi dire l'embaras du choix. Dans certains établissements, les séjours peuvent être de courte durée (une nuit par exemple), ou plus longs (location à la semaine) dans d'autres. Il est même possible de séjourner en pension complète ou en demi-pension. Quant à ceux qui recherchent avant tout l'indépendance, ils ont bien entendu la possibilité de loger en appartement meublé, équipé d'une cuisine. Une famille peut ainsi s'offrir des vacances originales, à un prix très favorable, partant d'environ 150 francs par semaine.

sp

Notre interview



Monsieur A. RYHEN, Hôtel Mont-Riant, président de la Société des hôteliers de Leysin

Leysin, 6e station suisse, accueillera la SSH

les problèmes ont disparu lorsque l'équilibre a été rétabli. Tant au niveau de l'offre que de la demande, la coexistence est pacifique.

Nos lecteurs pourront lire, dans le prochain numéro, toute l'histoire de la station de Leysin et l'évolution de ses structures, notamment sa spectaculaire reconversion il y a une vingtaine d'années. Quelles en ont été les répercussions sur l'hôtellerie?

A la fin du siècle passé, on a créé de toutes pièces les grands établissements, le chemin de fer et le service des eaux qui ont constitué véritablement la structure de base de Leysin. Puis est arrivé le Dr Rollier, qui a découvert le traitement par l'héliothérapie, ce qui a entraîné la deuxième activité de Leysin, puisqu'autour de la maison de cet éminent médecin de nombreux petits établissements se sont implantés. En 1924, selon le plan de l'époque, on ne comptait pas moins de 70 établissements, sanatoria, cliniques, hôtels ou pensions. La reconversion dès 1956, sous l'égide de Frédéric Tissot, par la disparition du secteur médical au profit de l'activité touristique, a naturellement réduit le nombre d'établissements, au nombre d'une trentaine aujourd'hui. En 1956, le Grand Hôtel inaugura la première saison touristique d'été, avec la grande organisation de voyages allemande Touroper, et le Club Méditerranée lança sa première saison d'hiver en 1956/57.

L'évolution de la station a donc considérablement conditionné la structure de l'hôtellerie dont l'offre très diversifiée est certainement aujourd'hui un atout, comme en témoigne le mouvement touristique qui fait de Leysin la 6e station

de Suisse quant au nombre de nuitées. Certes, nous ne souhaitons pas que nos établissements hôteliers, de petite et moyenne importance, connaissent le même sort que le Grand Hôtel, car ils sont aujourd'hui bien équipés et jouent un rôle non négligeable dans l'économie locale. Il faut d'ailleurs relever ici le rapport entre l'hôtellerie et la parahôtellerie est très favorable, bien que la situation tende à se modifier au profit du second secteur, compte tenu du développement des immeubles d'appartements et des résidences secondaires. Nous sommes d'ailleurs très attentifs à cette évolution, car le rythme actuel de construction pourrait bien entraîner à plus ou moins long terme un déséquilibre qui serait préjudiciable à l'ensemble de la station.

Comment se comporte l'hôtellerie de Leysin dans le climat de forte concurrence que nous connaissons actuellement?

Elle se comporte relativement bien, notamment grâce à une politique de prix compétitifs. Certes, le nombre de lits, comme je l'ai relevé, a tendance à diminuer, et la dernière saison d'hiver n'a pas été particulièrement favorable. Nous ressentons indiscutablement le contrecoup de la fermeté du franc, qui est très lourde à supporter; en revanche, les réservations pour l'été semblent rentrer normalement.

Notre clientèle se répartit à raison de 60% en hiver et 40% en été; elle est avant tout française en hiver et belge en été. Nos voisins d'outre-Jura forment incontestablement le noyau de notre clientèle sur l'ensemble de l'année, sans oublier la clientèle suisse qui vient aussi beaucoup chez nous. La clientèle allemande drainée plus particulièrement par les nouveaux établissements, la clientèle néerlandaise plus orientée pourtant vers les chalets de vacances, et une clientèle américaine envoyée par des universités d'outre-Atlantique et qui passe ses vacances à Leysin en suivant des cours de langues.

A votre avis, compte tenu des équipements récemment construits (Centre des sports notamment), peut-on affirmer que le Leysin touristique a retrouvé depuis quelque temps un nouveau souffle?

Pas encore tout à fait, car notre infrastructure n'est pas encore complète. Il manque un grand hôtel, une grande piscine couverte, de vastes locaux publics et des remontées mécaniques pour exploiter le domaine skiable des Fers. De

nombreuses installations sportives, aujourd'hui, sont offertes gratuitement à notre clientèle, ce qui présente naturellement un avantage substantiel au niveau de l'offre générale.

Il y a lieu de souligner ici la bonne collaboration existant entre les autorités de Leysin et les milieux touristiques; les municipalités qui se sont succédé ont parfaitement saisi l'importance du tourisme à Leysin et cherchent véritablement à promouvoir cette activité et à s'adapter à l'évolution. Nous travaillons la main dans la main et c'est réjouissant.

Vous avez évoqué certaines lacunes dans l'équipement, notamment au niveau de son dimensionnement inadéquat aux groupes; qu'en est-il du projet des Fers, un complexe qui devrait permettre d'élargir le domaine skiable de Leysin?

Le projet porte sur la mise en valeur d'un nouveau domaine skiable et la création de 4 télésièges. Les pourparlers sont avancés, l'étude est entièrement terminée tant du point de vue technique que financier, mais les accords entre tous les partenaires ne sont pas encore acquis! Ce domaine skiable, comparable à celui des Mosses, permettrait de faire du ski en dents de scie, c'est-à-dire d'emprunter une remontée mécanique, de faire une descente, de remonter, de redescendre, etc., d'utiliser ainsi toutes les possibilités d'une magnifique région.

Si vous deviez déterminer l'atout numéro un de Leysin, quel serait-il?

Dans le passé, ce qui a sauvé Leysin, c'est naturellement sa reconversion: confrontée en 1955 à une situation extrêmement grave, puisqu'il s'agissait alors pour elle d'une question de vie ou de mort, la station a trouvé la bonne voie. Cette reconversion s'est opérée dans de bonnes conditions, bénéficiant d'un heureux concours de circonstances dans la mesure où l'on assistait à une explosion de la demande et l'on avait besoin d'un grand nombre de possibilités d'hébergement. Mais, pour répondre maintenant plus précisément à votre question, cette reconversion a été naturellement facilitée par notre atout numéro un: le climat de Leysin. Il faut en effet voir là l'une des principales raisons de l'essor de Leysin en tant que station climatique. Allié à un accès très facile, le phénomène climatique constitue un atout permanent, hormis un ensoleillement exceptionnel et une situation très favorable.

Exposition internationale des transports, à Hambourg

La Suisse à l'IVA 79

Du 8 juin au 1er juillet 1979, aura lieu à Hambourg l'Exposition internationale des transports et des moyens de communication, l'IVA 79. Il s'agit de la présentation la plus importante et la plus variée jamais organisée sur le thème du trafic dans le monde. La Suisse, et plus particulièrement son industrie et ses services de transport, seront de la fête.

Comme l'a déclaré M. H.-J. Hoerenz, directeur-gérant de la Foire de Hambourg, l'IVA 79 se veut être le marché des commandes, des connaissances et de l'information pour toute l'industrie internationale des transports: 18 nations présenteront, dans le cadre de pavillons nationaux communaux, les fruits de leurs recherches scientifiques et techniques, ainsi que leurs projets de développement. Des exposants de 28 pays compléteront l'offre industrielle dans les domaines du trafic routier, ferroviaire, naval et aérien, ainsi que des télécommunications. Il ne s'agit pas de la somme de salons spécialisés existant déjà en d'autres lieux, mais bien d'un complexe de manifestations comprenant à la fois une exposition, des

des expositions, soit en tout 120 000 mètres carrés.

Le train et l'automobile à l'honneur

Le trafic ferroviaire et la technologie de l'automobile figurent parmi les thèmes centraux de l'IVA 79: une voie ferrée de 2000 mètres permettra de présenter des véhicules ferroviaires grandeur nature comme les locomotives, les wagons et les machines de construction sur rail. Le contingent de véhicules ferroviaires présentés devrait être le plus important que l'on ait jamais vu à une exposition. L'une des attractions de marque dans ce secteur sera le train à sustentation magnétique. Ce train, circulant sur une ligne expérimentale dans le parc des expositions, peut atteindre des vitesses supérieures à 400 km/h sur une ligne à longue distance.

Un *autodrome*, mis en place exclusivement pour l'industrie de l'automobile à titre de terrain de présentation et de démonstration, offrira un programme-test aux spécialistes et aux amateurs, ainsi qu'à tous ceux qui s'intéressent aux véhicules utilitaires. A ceci, vient s'ajouter une présentation importante des nouveaux développements dans le secteur des autobus destinés au trafic urbain.

Une importante participation suisse

On remarquera tout particulièrement la participation très relevée de la Suisse dont la journée officielle a d'ailleurs été fixée au 14 juin; elle se déroulera en présence de M. Willi Ritschard, conseiller fédéral.

Le Pavillon suisse couvrira plus de 2000 m² et l'exposition se prolongera, en plein air, sur 100 m d'infrastructure ferroviaire où seront présentés des modèles de matériel roulant. Les stands suisses donneront, à quelques exceptions près, un aperçu général de toute la gamme des produits et services que l'économie suisse peut offrir dans le domaine des transports.

Deux moyens de transport y auront une place prépondérante: le *chemin de fer* et le *téléphérique*. Tous deux sont héritiers, en Suisse, d'une longue tradition et ont gardé une place jamais contestée au sein du système et de la politique des transports en Suisse.

Cette tradition se caractérise par une adaptation sur mesure aux conditions spéciales du pays et se trouve à l'opposé d'une production de masse. Elle laisse à penser que l'ingéniering des entreprises suisses repose sur une expérience extrêmement diversifiée.

Le stand suisse doit démontrer que le transport n'est pas une fin en soi, mais que sa fonction, bien au contraire, implique qu'il se mette au service de l'intérêt général. Les thèses de la *conception globale des transports* présenteront un caractère d'actualité pour le visiteur spécialisé de l'IVA 79, à Hambourg.

Le restaurant officiel de l'exposition peut également être considéré comme relevant de la «présence suisse». Pour la durée de la foire, il offrira au visiteur des spécialités helvétiques. Sa gestion sera assurée par le *Chemin de fer de la Jungfrau* et par l'Office du tourisme d'Arosa.

sp/r.

congrès et des excursions techniques, englobant de la sorte pour la première fois tout ce qui concerne le thème «transports».

Une grande plateforme d'expériences

L'Exposition internationale des transports et des moyens de communication «IVA 79» est marquée par l'intention manifeste des nations industrialisées d'offrir aux nations du Tiers-Monde leur technologie en matière de transports sur une base égalitaire pour faciliter la solution de leurs problèmes.

Les scientifiques et les techniciens venus de tous les pays du monde auront l'occasion de se rencontrer lors du *symposium international sur les technologies des transports*, organisé par le Ministère fédéral des transports, et d'y échanger leurs idées et leurs expériences. L'IVA 79 abritera au total 40 sessions et congrès nationaux et internationaux réunissant 15 000 participants.

● L'IVA 79 couvrira l'ensemble du parc

Assemblée générale de Pro Senectute Vaud

Les trois services pour les aînés

«Nos activités répondent-elles aux vrais besoins des personnes âgées et nos services sont-ils de qualité?» C'est en ces termes et avec cette remise en question de la valeur de ses services que M. Daniel Girardet, directeur, a présenté son rapport lors de l'Assemblée générale annuelle du Comité vaudois de la Fondation.

Cette assemblée s'est tenue récemment à Yverdon, sous la présidence de M. J. Luzzio, devant le personnel du Centre vaudois et les membres du Comité cantonal.

Aide et conseil

Le service d'aide et conseil apporte renseignements, soutien moral et dépannage financier limité à ceux qui lui font appel. Il collabore aussi à des cours de préparation à la retraite et il donne des conseils pour le placement dans les maisons de repos et de convalescence.

Au foyer

Le service d'aide au foyer, qui a été créé en 1978 quelque 130 000 heures à domicile, soit 75 000 de plus qu'en 1974, a permis une extension considérable, preuve incontestable de son utilité.

Animation et loisirs

Le service d'animation et loisirs a opéré, ces dernières années, une mue profonde. L'organisation romande des vacances

d'aînés qui l'occupait presque à plein temps, il y a 4 ans, a été abandonnée. La Fondation maintenant se fait un devoir moral prioritaire d'organiser des séjours exclusivement en Suisse en faveur, avant tout, de personnes souffrant de dépendances physiques et morales qui nécessitent un encadrement ou un appui.

Les animateurs s'efforcent, actuellement, de favoriser la participation des aînés eux-mêmes aux activités créatives et provoquer des occasions de contacts. C'est ainsi qu'une commission de soutien aux centres de jour et de loisirs a été créée.

Toujours dans l'optique de faire participer les aînés à une vie active et créative, le «Gai Vivre» a été mis sur pied. Des cours de cuisine, de chant, de dessin ont démarré pour le plus grand plaisir des participants. Par ailleurs, il faut souligner la collaboration bénéfique de Pro Senectute avec la Fédération vaudoise des clubs d'aînés et la Fédération vaudoise de gymnastique et autres sports pour personnes âgées.

sp

GENÈVE

Fêtes de Genève

On sait que les traditionnelles Fêtes de Genève (du 10 au 13 août) s'inspirent, cette année, du thème «Allez les jeunes!» puisque nous sommes en pleine Année de l'enfance. Mais nous sommes également en année de renouveau puisque les fêtes délaissent quelque peu la rive droite du lac pour aller faire une incursion sur la rive gauche. Deux soirs même, l'entrée sera gratuite. C'est le grand bond dans la nouveauté malgré un budget toujours aussi lourd, puisqu'il dépasse le million de francs. Et toujours la menace de voir les gigantesques efforts entrepris réduits à néant par les caprices du temps.

«Allez les jeunes!», un slogan, mais aussi une aide en faveur de l'enfance puisque le bénéfice de la vente des billets de la gigantesque tombola (100 000 billets) sera remis à la fondation «Enfants du monde». Et, comme toujours, des chars fleuris, des groupes folkloriques et un feu d'artifice qui, lui, attire inmanquablement la grande foule.

Cars et vieille ville

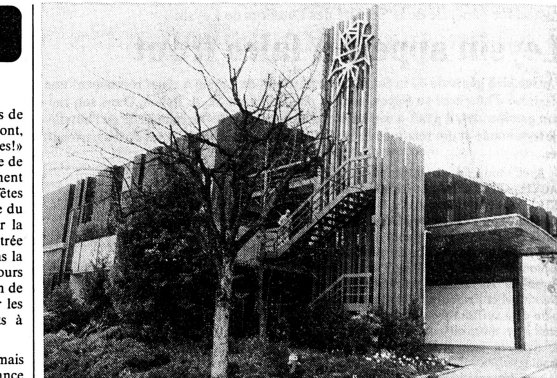
La vieille ville attire chaque année nombre de visiteurs. Si la plupart d'entre eux sont piétons, une grande partie néanmoins, ne font que traverser quelques rues en autocar. Il est évident que de tels engins ne sont pas conçus pour se faufiler dans de vieilles artères généralement assez étroites. Suite à une pétition et à des débats visant à interdire l'accès aux cars, le Département de justice et police a pris certaines mesures qu'il fera appliquer dès le 1er juin: livraisons autorisées dans la vieille ville jusqu'à 11 heures; passage des cars autorisé de 11 heures à 16 heures; interdiction de stationner des deux côtés de la rue de l'Hôtel-de-Ville. Quant à la maison organisatrice de tours en car à travers la vieille ville, elle s'est engagée à n'envoyer dans ce quartier que des véhicules de moins de 10,5 m de long.

L'Association de la vieille ville n'est pas satisfaite, car le Département a décidé de supprimer 16 places de stationnement de voitures à la promenade du Pin pour y garer des cars. Du coup, les commerçants, les travailleurs et les habitants du quartier se sentent brimés. Mais auront-ils gain de cause contre la force qui représente 35 000 à 40 000 touristes qui, chaque année, viennent visiter la cathédrale Saint-Pierre?

Jumelage

A l'occasion du 5e anniversaire du jumelage de l'Hôtelierie de la Vendée, au Petit-Lancy, avec le restaurant Le Galion, à Saint-Jean-de-Monts, en Vendée, de nombreuses manifestations viennent de se dérouler dans la station française du bord de l'océan. De nombreuses personnalités françaises avaient tenu à participer à des journées d'amitié franco-suisse, au nombre desquelles les autorités municipales de Saint-Jean-de-Monts, maire en tête, les représentants du tourisme de la même station, du département de la Vendée et de stations voisines, de même que du bocal vendéen. Admirablement reçus par les Français, les Lancens, emmenés par M. J. Righetto, tentèrent de rivaliser avec leurs hôtes au moins sur le plan de la cuisine, par l'entremise du chef Michel Bonneau qui était chargé de superviser la partie gastronomique de ces rencontres amicales.

Elles auront des répercussions dans les deux pays puisque des journalistes de Suisse romande y participaient et qu'une rencontre similaire a été prévue pour cette année encore au Petit-Lancy. De l'initiative privée jaillit ainsi de nombreux contacts fructueux de part et d'autre. A titre indicatif, signalons que Saint-Jean-de-Monts est une station de 5000 habitants qui voit ce chiffre passer à plus de 100 000 durant juillet et août. En dehors de cette période, calme, tranquillité, belle plage et ensoleillement de la même durée que celle de Saint-Raphaël, c'est une référence!



Les citoyennes et citoyens de la commune de Montreux ont accepté, par 2613 voix contre 1380, l'achat de l'Hôtel Loriaux. L'acquisition de cette propriété par le Conseil communal est destinée à l'agrandissement de la Maison des congrès, devenue trop petite pour certaines manifestations très importantes.

(ASL)

Présentation du tourisme finnois

La Finlande à Lausanne

Au Château d'Ouchy à Lausanne, s'est déroulée récemment une intéressante et sympathique manifestation due à l'initiative de la Chambre de commerce finnoise à Zurich. Elle a donné l'occasion, à nos amis nordiques, de renouer les cordiales relations existant entre la Finlande et la capitale vaudoise, relations que ne manquent d'ailleurs jamais d'aviver les divers groupes de l'Association des amis de la Finlande.

Placée sous le signe de la politique et du tourisme, la soirée a débuté par un excellent repas, à l'issue duquel M. Franz Schwyder, directeur de la Chambre de commerce finnoise, a salué ses hôtes dont M. André Lasserre, vice-président du Conseil communal de Lausanne, et remercié M. Robert Hösli, président du groupe vaudois de l'Association suisse des amis de la Finlande, pour l'organisation de cette soirée. Il a ensuite présenté les personnalités finlandaises venues spécialement à Lausanne pour cette occasion: Mlle Kajja Klinge, directrice de Finnair à Genève, Mlle Birgitta Möller-Palander, directrice de l'Office national du tourisme de Finlande à Zurich, M. Tauno Jalanti, ancien ambassadeur de Finlande.

La partie «politique» de cette soirée a été présentée par Mlle Katriona Jaatinen, une ravissante jeune femme diplômée de l'Ecole des HEC d'Helsinki et qui suit actuellement les cours de l'Ecole d'interprètes à Zurich au bénéfice d'une bourse d'études de l'Association suisse des amis de la Finlande. Mlle K. Jaatinen - qui a effectué un stage de secrétariat au Parlement finlandais - a présenté, en français, un remarquable exposé sur «la situation politique en Finlande après les élections et le rôle de la femme finlandaise dans la politique». Fort applaudie, Mlle Jaatinen a répondu avec compétence et courtoisie aux nombreuses questions qui lui ont été posées.

L'été finlandais

Pour la dernière partie de la soirée, Mlle Birgitta Möller-Palander a présenté un film de l'Office national du tourisme sur «l'été finlandais». Cette bande en couleurs a montré de très belles images de cet extraordinaire pays aux 60 000 lacs, aux milliers de petites îles qui attirent le

touriste désireux de connaître la beauté et les couleurs de l'été nordique, de jouer des nuits où parfois le soleil ne se couche pas.

On a admiré la multiplicité des moyens de communication finlandais: l'avion bien sûr (Finnair assure plus de cent départs chaque jour, dont un vol quotidien au départ de Zurich), mais aussi les trains (parmi les meilleurs marchés d'Europe), un remarquable réseau routier, et surtout une flotte de bateaux dont beaucoup sont essentiellement destinés au tourisme: la Finlande s'enorgueillit de posséder, avec le «Finnjet», le ferry-boat le plus rapide, le plus moderne et le plus grand du monde.

En bref, cette manifestation a été une soirée de cordiale amitié, à l'issue de laquelle, quand les caméras ont été éteintes, chacun gardait le désir de voir ou de revoir les beautés de ce pays où, durant un court temps, l'homme peut croire à l'éternité du jour!

Cl. P.

Cours de vacances

Chaque année, pendant les mois d'été, l'Institut international de jeunes filles Prélpaia, à Chexbres, organise des cours de vacances pour les jeunes filles de 10 à 21 ans. Le but de ces cours est de donner aux participantes quelques semaines de saines vacances dans un cadre agréable, tout en apprenant le français ou l'anglais et en prenant part à un programme d'excursions et de sport.

Ces cours de vacances accueillent chaque année 115 jeunes filles venant de toutes les parties du monde. Ils doivent leur excellente réputation au sérieux avec lequel ils sont préparés, à la compétence des personnes qui les dirigent et à la qualité exceptionnelle de l'atmosphère, de joie et de bonne humeur qui les caractérisent.

sp/r.

L'étendard du ski suisse

(Suite de la première page)

ses classiques, tels que la course du Laubhorn, de l'Arberg-Kandahar et les concours internationaux de ski féminin à Grindelwald, sont nées à cette époque, donnant lieu à un mouvement à résonance mondiale. Placée entre les fronts durant la guerre, la FSS a réussi à maintenir le contact avec les Fédérations et à poursuivre une activité de compétition réduite. Grâce aux Jeux olympiques d'hiver de 1948 à St-Moritz, les portes menant au renouvellement d'un extraordinaire élan du ski international de compétition ont largement été ouvertes.

Aussi le ski nordique

A la FSS, par chance ou par prévoyance, les disciplines du ski nordique ont continué d'être encouragées à côté du ski alpin de compétition. Si des succès ont eu lieu dans ce domaine, c'est aussi l'origine du «boom» qu'a connu le ski de fond et de randonnée dans notre pays, le mouvement sans doute le plus important et le plus efficace pour le maintien de la bonne condition physique.

A la FIS, les Suisses occupent depuis longtemps des positions de direction, pleines de responsabilités; ils ont ainsi et gardent toujours voix au chapitre pour décider du cours des événements. Le siège de cette importante fédération sportive internationale se trouve, depuis 1975, à Berne et son président, M. Marc Hodler, exerce cette fonction depuis 28 ans!

Au niveau national, les 14 clubs fonda-

teurs se retrouvent aujourd'hui 940, regroupés en 14 associations régionales. Avec ses 120 000 membres, la FSS est l'une des grandes associations sportives. Elle est dirigée selon des méthodes de gestion modernes et elle a des tâches à assumer d'une énorme importance pour tout le pays.

L'élite du ski

Parmi les nombreux skieurs de compétition avec licences, il se trouve toujours quelques talents d'exception qui seront alors encouragés pour percer, le cas échéant, jusqu'à l'élite; ce sont eux qui portent haut l'étendard du ski suisse au niveau international. Au cours des années, nos skieuses et skieurs ont gagné, aux Championnats du monde et aux Jeux olympiques d'hiver, outre un grand nombre de places d'honneur, exactement 106 médailles.

L'activité de compétition internationale exige de la part de FSS des efforts de plus en plus intenses, tant pour le personnel que pour le matériel. Pourtant, elle ne néglige pas pour autant ses objectifs d'appui aux clubs, de promotion du sport d'une manière générale et du ski en particulier. Son activité profite, au-delà du cercle de ses membres, à tous les skieurs de Suisse dont le nombre est évalué à 1,8 million environ.

Il reste à espérer que le nombre des membres, qui progresse de manière constante depuis des années, mais qui reste cependant bien en-dessous du nombre des skieurs, fasse un «bond du jubilé» en avant...

sp/r.

L'aménagement touristique du littoral

Le Languedoc-Roussillon après 15 ans

L'opération ayant trait à l'aménagement touristique du littoral du Languedoc-Roussillon a débuté en 1963. L'«Industrie hôtelière», organe de la FNIH, a profité de cette date pour interviewer l'actuel secrétaire de la «délégation interministérielle pour l'aménagement du littoral» sur les résultats parfois très contestés de cette expérience touristique de grande envergure.

Nous publions ci-après les déclarations de M. Jean-Paul Lacaze, exprimant l'essentiel des premières phases de cette audacieuse tentative de transformer en un paradis terrestre les marécages et déserts de sable compris entre la Camargue et Saint-Cyprien... c'est-à-dire la partie occidentale de la Méditerranée française.

Une Côte d'Azur no 2?

Le rôle de notre mission, a déclaré M. Lacaze, a évolué dans le temps. On a d'abord lancé l'aménagement de l'infrastructure en éliminant les moustiques, en assainissant les marécages et en désenclavant ainsi cette partie du littoral par la construction de ports et de routes. Cette première phase accomplie, on a créé une base d'hébergement, notamment des résidences secondaires, mais seulement quelques hôtels. Au début de la saison 1979, donc plus de 15 ans après le lancement initial du plan d'aménagement, la capacité d'hébergement «banalisée» est restée relativement faible.

M. Lacaze parvient ainsi, et on ne peut qu'approuver son objectif, à la constatation que le Languedoc-Roussillon n'est pas devenu la «Côte d'Azur no 2». Et on doit même élargir son jugement en ajoutant que la plage située entre la Camargue à l'est et Saint-Cyprien à l'ouest ne s'est jamais transformée et ne deviendra jamais une «Floride à la française», contrairement aux prophéties publicitaires des planificateurs des années 60. Elles ne sont pas comparables, ni économiquement, ni météorologiquement; ce sont deux paysages complètement différents l'un de l'autre...

Des «locomotives» complémentaires

La mer et le soleil constituent certes la grosse locomotive du tourisme saisonnier, mais cette saison ne dure pratiquement que trois ou tout au plus quatre mois, au lieu des 8 à 10 mois favorisant le tourisme et les affaires entre Marseille et Menton. A fin de rentabiliser, dans un cadre polyvalent - pour ne pas dire pluraliste -, toutes ces exploitations touristiques du littoral en question, on lancera, cette année déjà, la construction d'un Palais des Congrès à Cap d'Agde ou à la Grande Motte. On espère offrir un outil de travail essentiel aux hôteliers et aux commerçants de la région. On multipliera également les équipements sportifs (terrestres et nautiques); l'objectif de la délégation est en effet d'arriver à maintenir et même à augmenter la fréquentation des stations, en attirant une nouvelle clientèle, soit parmi les vacanciers habituels, soit parmi les hommes d'affaires de la région ou d'autres provinces françaises.

La tâche de remplir ce Palais de congrès incomberait aux municipalités et

aux professionnels privés. M. Lacaze admet cependant que d'autres villes et d'autres régions du pays souffrent actuellement d'une surcapacité dans ce domaine et il n'ignore nullement qu'un Palais des congrès ne peut normalement réaliser des bénéfices qu'après des années de démarrage et d'adaptation aux données économiques et commerciales de la saison touristique.

Une région sous-équipée

Il espère néanmoins que son projet pourra fournir la preuve du contraire, c'est-à-dire que le Languedoc-Roussillon serait actuellement sous-équipé dans le domaine du «produit congrès» à vendre. Ce produit deviendra rentable, déclare-t-il, à condition d'être bien présenté; les stations avoisinantes bien pourvues d'hôtels réussiraient ainsi à faire 10 à 20 congrès par an.

Il est peut-être possible et par conséquent souhaitable d'investir des dizaines de millions de francs de prêts et de crédits à des conditions de faveur dans un nouveau complexe de congrès. Les promoteurs de ces projets d'avenir se rendent parfaitement compte des difficultés structurelles et conjoncturelles qui menacent la réussite de cette ultime phase de l'aménagement du littoral. M. Lacaze a dû admettre, dans une de ses réponses, que son Palais des congrès coûterait bien 300 000 francs (environ 109 000 francs suisses) par an d'exploitation, y compris les frais financiers et d'entretien courant, même si l'entreprise bénéficie d'une gestion particulièrement saine et prudente.

Le maillon essentiel de l'animation

Les responsables de la délégation d'aménagement, dont il faut admirer l'initiative courageuse, ne nous en voudront pas si nous mettons à la fin des arguments précisés un petit point d'interrogation; mais même si l'opération congrès, séminaires et sports combinée peut être menée à bonne fin, un des problèmes fondamentaux restera et se posera tous les ans: c'est l'étalement des vacances au profit des exploitations hôtelières. M. Lacaze a donc défini le problème: «L'hôtellerie doit être et rester le maillon essentiel de l'animation touristique. Mais sa rentabilité n'est possible que si l'on arrive à avoir un taux de remplissage de plus de 50% et ceci sur toute l'année... ce qui suppose une bonne gestion».

C'est une vérité évidente, mais croit-on vraiment que les conditions météorologiques changeront à tel point que les clients d'affaires ou les vacanciers puissent contribuer, au moins pendant 6 à 8 mois, à ce remplissage? Tous ceux qui connaissent les caprices du temps dans cette partie du littoral méditerranéen se permettront d'en douter... Walter Bing

L'Association belge des chroniqueurs de la gastronomie et du vin

La pomme de terre à l'honneur

L'Association belge des chroniqueurs de la gastronomie et du vin, affiliée à la Fédération internationale de la presse gastronomique vinicole et touristique, a remis pour la 4^e fois son prix annuel qui se compose d'un superbe plat en étain, œuvre d'un artiste des bords de la Meuse. Mme Lucienne Desnoues, belge par alliance, a remporté ce magnifique trophée pour son ouvrage «Toute la pomme de terre», paru au Mercure de France.

Sur un texte savoureux et scintillant de grains de sel, l'auteur fait apparaître la banale pomme de terre sous son vrai jour de personnage historique, mystérieux, magique et anecdotique, dont les aventures et le domaine sont d'une insoupçonnable complexité.

Entre les noms et les recettes

Mme Desnoues est allée à la recherche de tous les noms que la pomme de terre a portés ou qu'elle porte encore; ce sont des papas, châtaigne marine, taratouffli, arachide de Théophraste, satyre rouge, parmentière, orange royale, cromptire, canada, etc. sans oublier sa désignation officielle de morelle tubéreuse. L'auteur a

aussi retrouvé les coutumes, superstitions, couplets et comptines qu'elle a suscitées; 300 recettes ont été rassemblées pour apporter la preuve que cette «truffe du pauvre», ainsi que la nommait Victor Hugo, a su inspirer la gastronomie.

En présence de diverses personnalités du domaine artistique, un dîner au restaurant «Comme chez soi», qui vient de recevoir sa 3^e étoile Michelin, a clôturé la remise de ce prix.

L'un des principaux buts de cette Association est de remplir auprès du public un rôle de formation et d'information en ce qui concerne un certain art de vivre, dont la table est l'un des principaux supports. Elle apporte aussi son concours, dans la mesure de ses moyens, à toute manifestation officielle et privée tendant à promouvoir la gastronomie. Ses trois précédents prix ont été décernés à Jean-Paul Aron (Le Manger du 19^e siècle), au sociologue Léo Moulin (L'Europe à table) et au chroniqueur français bien connu du journal «Le Monde», Robert Courtine, dit La Reynière, pour l'ensemble de son œuvre. M. Rossomme

● Les ouvrages pour l'attribution du prix sont à adresser au secrétariat de l'Association, 103, rue des Palmiers, Bruxelles (Belgique), avant la fin du mois d'octobre 1979.

Prestige du Champagne



agence générale en Suisse:
Thierry BOUCHARD - 11, rue Bellot
1206 GENEVE (022) 46 17 03 - T. 27 58 00

Chaines d'hôtels

Hyatt aux Fidji

La société Hyatt International a signé un accord d'exploitation avec Coral Surf Resort (Iles Fidji) en vue de l'exploitation de l'hôtel de 250 chambres Hyatt Regency, actuellement en construction et dont l'ouverture est prévue pour décembre 1979. L'hôtel, qui sera composé de trois ailes comprenant respectivement 4, 2 et 3 étages, disposera de suites de luxe et d'autres installations modernes. omt

Le Ramses Hilton du Caire

La construction de l'hôtel de 900 chambres Ramses Hilton, situé au centre du Caire, d'où l'on peut se rendre à pied à l'hôtel Nile Hilton et au fameux Musée égyptien des antiquités, est déjà bien avancée. L'achèvement de l'hôtel Ramses Hilton qui, de même que son homologue, se dressera sur la rive est du Nil, est prévu pour 1980. omt

Première chaîne mondiale

La compagnie anglaise Trust Houses Forte se confirme comme la première chaîne du monde en hôtellerie-restauration, avec plus de 838 hôtels et 3000 établissements de restauration. Sa filiale américaine, Travelodge, annonce d'ailleurs pour 1978 un bénéfice net de 6,3 millions de dollars (en hausse de 53,3%) sur des ventes totales de 78 millions de dollars (en hausse de 12,5%), grâce à 510 établissements totalisant 36 715 chambres. Infhôtél

Augmentation des profits

La chaîne hôtelière Hilton Corporation prévoit d'augmenter ses profits de plus de 50% grâce au développement de ses activités aux Etats-Unis et tout particulièrement à Las Vegas où la chaîne possède près de 2000 chambres, ce qui représente plus de la moitié de son chiffre d'affaires! Infhôtél

L'enjeu mexicain

Favorisé par un climat chaud recherché par les Nord-Américains, le Mexique semble être l'enjeu du développement hôtelier international. Ainsi, après les chaînes Best Western et Holiday Inn, Sheraton s'intéresse à ce marché, où la chaîne possède déjà deux hôtels, en fondant l'«Operadara Interamericana de Hoteles» en association avec l'une des plus grandes compagnies de construction d'Amérique du Sud. Un hôtel de 336 chambres sera tout d'abord ouvert à Cancun, avant d'autres établissements à Ixtapa, Baja California et Puerto Vallarta. Infhôtél

Le chiffre d'affaires de HRI

La directrice générale de «Hotel Representative Incorporated» pour l'Europe, Mme Billie Lloyd, a annoncé que les ventes mondiales ont augmenté de 19,4% au cours de 1977 et de 20,3% pour l'Europe. Le premier bureau européen de HRI s'est ouvert en 1974 à Londres et depuis, les ventes en Europe affichent chaque année un accroissement continu.

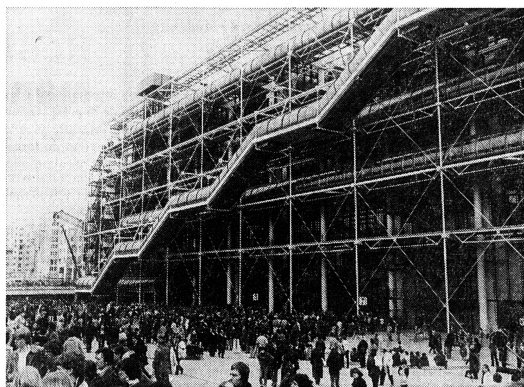
HRI possède maintenant 13 centres de réservation en Europe, quatre d'entre eux étant constitués par des lignes téléphoniques internationales reliées gratuitement à Londres; six autres lignes doivent être mises en communication avec le siège européen en 1979: Genève, Barcelone, Oslo, Copenhague, Hambourg et Düsseldorf. «The Leading Hotels of the World» est une association de 133 hôtels de luxe, tous des propriétés privées, situés dans le monde entier, qui possèdent et gèrent en commun leur propre compagnie d'étude de marché et de réservation, le HRI. sp

Marchés

Japon-Suisse: deux progressions constantes

Le nombre de touristes étrangers au Japon est en augmentation continue: en 1978, ils ont été au nombre de 1,04 million environ à visiter l'Empire du Soleil Levant, ce qui indique une hausse de 1% par rapport à 1977, malgré le coût élevé du yen. Les Suisses ont été au nombre de 8627, ce qui représente une progression de 15,3% par rapport aux chiffres de l'année précédente.

De même, le nombre de Japonais qui se sont rendus à l'étranger est également en augmentation; ils ont été 3,5 millions à voyager hors du Japon, ce qui représente une hausse de 11,9% par rapport à 1977. Selon les estimations faites au mois de mars dernier, les Japonais se rendant à l'étranger ont été chiffrés à 355 000 pendant ces quelques mois, c'est-à-dire 11,7% de plus qu'en 1978. sp



Le centre Georges Pompidou (Baubourg), à Paris, est devenu le lieu de rassemblement des badauds et des touristes qui visitent les expositions, la bibliothèque, etc., alors que sur l'esplanade, saltimbanques, acrobates, valeurs de feu et musiciens ambulants montrent leurs talents. (ASL)

Croquis du Dakota

Un self-service entre Sioux et cow-boys

Dans le Dakota du Sud, un restaurant self-service, le «Bonanza», à Rapid City, est un lieu où le public est bien de l'Ouest... Jeunes et moins jeunes entrent comme dans un salon de la Belle Epoque pour faire la file devant les plats chauds, les machines à café et les distributeurs automatiques de boissons.

La plupart des hommes portent le chapeau de cow-boy, en paille légère de couleur crème pour l'été; ils gardent ce couvre-chef sur la tête pendant tout le repas! C'est d'ailleurs un couvre-chef que l'on ne quitte jamais et, dans les films de western, le héros cow-boy s'allonge sur son lit le chapeau sur la tête...

Le samedi est aussi le rendez-vous des Sioux qui viennent à Rapid City en camionnette; ils viennent des environs (environ voulant dire, dans l'ouest américain, un rayon de 100 km) de leur réserve de Pine Ridge ou d'autres petites localités sioux. A la question de savoir pourquoi ils se rendent chez Bonanza, l'un d'eux, entouré de sa femme et de ses cinq gosses, nous si joliment habillés de robes de couleur ou de chemises à carreaux, répond avec cette concision toute indienne: «Good and cheap», bon et pas cher!

Plumes et shopping

Un autre couple de Sioux s'installe: il porte des blue jeans et une chemise fantaisie, un chapeau de paille très relevé sur les bords avec une plume élégamment accrochée au rebord intérieur; elle, ravissante, porte un chemisier de couleur neutre. Tous deux portent de fines lunettes.

Ils viennent de Red Scaffold et parcourent les 60 km de la «highway 212» pour passer la matinée à Rapid City: petit déjeuner abondant et pas cher chez Bonanza, ensuite shopping au «plaza» situé en face. Ils viennent chercher tout ce qu'ils ne trouvent pas dans la réserve. Au terme de la conversation, M. et Mme Vital Cha-

sing Hawk, c'est leur nom, se laissent photographier avec une grande amabilité.

Entre les tables, où cow-boys et Sioux se côtoient, on ne sent vraiment aucune animosité. La conquête de l'Ouest est bien loin...

Aux anciens héros de l'Ouest

Des gravures, jaunes et fades, sont accrochées aux murs: ce sont les anciens héros, bons et mauvais, de l'Ouest et, chose curieuse, les mauvais ont un visage aussi angélique que les bons! Blancs et Indiens se retrouvent côte à côte. Sitting Bull trône; il était le chef, le grand leader des Hunkpapa Teton Sioux, et dirigea la bataille de Little Big Horn. Il mourut dans la réserve, mais son arrière petit-fils vit dans un appartement à Rapid-City. Wild Bill Hickok, prospecteur, chasseur d'Indiens et de bisons, abattu au revolver alors qu'il jouait une partie de poker dans le salon de Deadwood, est présent. Puis, on trouve encore Bat Masterson, journaliste, dandy, joueur, chasseur de bison...

En suivant le mur, on aperçoit Jesse James, fameux tueur, ruffian, assassin à gages, dévaliseur de banques et spécialiste des attaques de train; Billy the Kid, jeune assassin notoire qui avait à son palmarès une quinzaine de meurtres; et enfin, Wyatt Earle, le célèbre marshall du Kansas.

Ils sont tous là, désormais fixés sur la paroi du Bonanza, mais vivants encore au cœur des Américains de l'Ouest pour une éternelle admiration ou réprobation.

Lucien Offenber

Restauration

Les Américains gourmets

Alors que la croissance des restaurants «fast food» s'est ralentie aux Etats-Unis, un sondage de Roper Reports laisse prévoir une hausse de popularité des restaurants et des produits alimentaires plus sophistiqués (Gourmet food) qui sont toujours inconnus du 40% de la population. Les intéressés - les gourmets - sont les jeunes de bonne éducation, alors que les générations plus âgées sont moins enthousiastes envers les cuisines italienne, française ou chinoise.

Par contre, de l'autre côté du Pacifique, les Japonais font un succès enviable et inspiré à Mc Donald qui a ouvert 147 établissements et envisage d'en ouvrir encore 163 d'ici 1982, surtout grâce aux jeunes qui semblent parfaitement apprécier les hamburgers et les milkshakes. C'est d'ailleurs le représentant japonais de Mc Donald qui négocie l'introduction de cette chaîne de «fast food» en Chine. Infhôtél

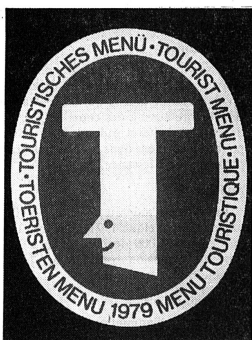
Le menu touristique en Belgique

Il n'est plus personne pour contester à la Belgique sa réputation de gastronomie, mais tout le monde s'accorde aussi pour reconnaître que ses restaurants sont parmi les plus chers qui soient. Le secteur de l'hôtellerie et de la restauration, afin de combattre les difficultés économiques actuelles - dans lesquelles une part importante est à imputer aux hausses constantes de salaires et au taux de la TVA de 16% - vient d'introduire, depuis Pâques, une

formule très étudiée de menu touristique qui garantit un repas soigné pour un prix sans surprise.

En aucun cas, ce menu touristique n'est synonyme de manger «sur le pouce»; quelque 300 restaurants répartis dans tout le pays (peu à Bruxelles, mais très nombreux sur le littoral et en Ardenne) offrent un repas de trois plats pour un prix variant entre 295 et 395 francs belges (environ 17 à 23 francs suisses), suivant la qualité du repas et la catégorie du restaurant, service et TVA inclus. En plus de leur prix modéré, ces menus ont l'avantage de présenter de nombreuses spécialités locales ou régionales, ou encore dites «du chef».

Un emblème sur la vitre ou la porte d'entrée identifie aisément les établissements qui servent ce menu durant toute l'année, à l'exception des réveillons de Noël et du Nouvel-An. M. R.





Grand Hôtel du Parc 1884 Villars

Alpes vaudoises, hôtel *****, 150 lits,

propose pour la prochaine saison d'été, à partir du 15 juin 1979 un poste de

concierge ou portier de nuit

Nous demandons à ce futur collaborateur de l'expérience dans cette profession, ainsi que de bonnes connaissances des langues.

Faire offres écrites avec curriculum vitae, copies de certificats et photographie. 4749

Hôtel Le Richemond

8-10, rue Ad. Fabri, 1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

chef de partie/tournant

Place à l'année.

Prière de faire offres complètes à la direction. 3518



pour entrée immédiate ou à convenir nous engageons aux meilleures conditions

serveuse de restauration chef de rang

Très qualifié

Informations

(037) 22 83 70 ou 22 83 06 ou par écrit
LE PLAZA, c. p. 706
1701 Fribourg 4579

RESTAURANT
PLACE G. PYTHON 1701 FRIBOURG
LE PLAZA TEL. 037/22 83 06

Je cherche la collaboration d'une personne expérimentée et dynamique du secteur

hôtelier

Avec capital pour l'exploitation d'un hôtel-restaurant dans une station d'été/hiver en Valais central.

Emplacement de tout premier ordre. Curieux s'abstenir. Offres sous chiffre 4502 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Cherchons 1 jeune commis de cuisine

2ème année de CAP admis, comme cuisinier seul. Place à l'année, dès le 1.7.79.

Faire offre à Monsieur Delasole, Directeur Hotel Sport-Club, 3963 Crans-Montana tél. (027) 41 19 12 P. 36-3498

Jeune homme ou jeune fille

est demandé pour aider au service de table dans hôtel à Yverdon.

Bonne occasion d'apprendre le Français.

S'adresser à l'Hôtel de Londres 1400 Yverdon 4655

Hôtel de Chailly 1816 Chailly sur Montreux

cherchons à date convenir

jeune cuisinier

Faire les offres à Monsieur Beck
Tél. (021) 62 21 51 4334

Hôtel du Lac 1296 Coppet (14 km de Genève)

cherche

chef de rang

anglais et allemand indispensable, expérimenté, entrée immédiate ou à convenir. Logé et nourri

commis restaurant

Faire offre à la direction ou téléphoner
(022) 76 15 21 4507

Restaurant division manager

We are an Italian organization expanding rapidly in the hotel and restaurant field. Our group of F and B outlets has grown enough to require full time supervision soonest. Therefore, we are looking for an Italian national with extensive foreign experience in well run hotel or restaurant of F and B merchandising, cost control and purchasing are a necessity.

To the suitable candidate we offer attractive remuneration, a pleasant working environment within a team of young executives and the possibility to advance in a growing organization.

Please writt with full details to: cipher 4529 Hotel-Revue, 3001 Berne.



فندق شيراتون الكويت Kuwait-Sheraton Hotel

has the following positions open:

executive chef assistant food and beverage manager restaurant kitchen chef chef de partie commis de cuisine

Attractive scot free salary and many other benefits. Please send curriculum vitae and copies of certificates to

Mr. R. Kuersteiner, General Manager
Kuwait-Sheraton Hotel
P. O. Box 5902, Kuwait 647

SAS CATERING

SAS CATERING & HOTELS is the largest subsidiary in the Scandinavian Airlines Group, with a yearly revenue of 200 million dollars and 3 300 employees. The company operates 3 divisions: catering, restaurants and hotels. Our new unit is in the Middle East, now under construction.

فندق SAS الكويت

KUWAIT SAS HOTEL

is therefore looking for the following management personnel for immediate and future employment.

F & B MANAGER

a very well-trained, diligent and creative person with experience from similar position and who has a background in international catering operation.

BANQUETING MANAGER (ASST. F & B MANAGER)

an excellent organizer with a good knowledge of F & B-control.

EXECUTIVE HOUSEKEEPER

who is responsible for stewarding, housekeeping, laundry and valet service. A dynamic lady who is able to give the hotel a pleasant atmosphere.

HEAD CHEF

master of art in his domain. A creative outstanding person who also is cost-minded.

CONTROLLER

with higher education and experience in development of management accounting/information systems and computerized operational procedures.

FRONT OFFICE MANAGER

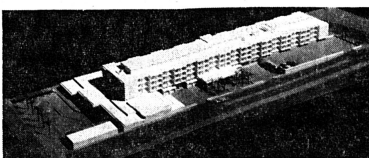
with experience from international hotelorganization, by preference knowledge of Arabic.

SECRETARY

a diligent young lady well-practised in typing and shorthand. Must have good skills in English and Arabic.

Please mail complete application to

Manager Kurt Ritter
SAS Globetrotter Hotel
Box 267
S-951 24 LULEÅ
SWEDEN
phone: 46-920-940 00 (international)
0920/940 00 (within Sweden)



Grand Hôtel du Parc 1884 Villars

Alpes vaudoises, hôtel *****, 150 lits, propose les postes suivants pour la saison d'été. Entrée de suite ou date à convenir.

cuisine: commis
restaurant: commis

Faire offres écrites à la direction avec copies de certificats, curriculum vitae et photographie. 4753



L'Ecole hôtelière de Lausanne

cherche, pour début 1980 ou date à convenir, une

gouvernante générale

au bénéfice d'une expérience étendue, voire internationale, dans un poste similaire, acquise dans différents types d'hôtels. Notre future collaboratrice doit être apte à diriger une équipe de 25 collaborateurs occupés dans les étages (logements des étudiants), aux nettoiyages de l'Ecole, des cuisines et restaurants.

Par ailleurs, elle doit avoir des aptitudes pédagogiques lui permettant d'enseigner aux étudiants gouvernantes différents travaux pratiques relatifs à l'économat, à la gestion des stocks, aux commandes et aux rapports de cuisine. Elle sera en outre chargée de certains achats.

Nous proposons un travail varié, intéressant, un salaire en rapport avec les exigences, un appartement de service, les repas gratuits dans notre restaurant, des prestations sociales modernes et 4 semaines de vacances. Les candidates sont priées d'adresser leurs offres de services, avec curriculum vitae, copies de certificats, photographie et prétentions de salaire, à la direction de l'Ecole hôtelière de Lausanne, case postale, 1000 Lausanne 25, Le Chalet-a-Gobet. 4648

hôte central-résidence

1854 Leysin (VD), tél. (025) 34 12 11

Notre directeur nous quitte pour se mettre à son propre compte et nous cherchons:

un couple de direction

pour notre hôtel Central-Résidence à Leysin. Hôtel de 1re classe, 200 lits, restauration, piscine, etc.

Préférence sera donnée à un couple de plus de 30 ans, désireux d'assumer une telle responsabilité et soucieux de mettre tout son dévouement et son engagement au service de notre clientèle.

Langues indispensables (fr., all., angl.).
Date d'entrée: mi-octobre 1979.

Faire offres détaillées avec curriculum vitae et copies de certificats à:

Monsieur F. Lüscher
Organisation Carlo de Mercurio
6, place de la Navigation
1006 Lausanne 4718

Need urgently:

qualified chef qualified food and beverage manager assistant food and beverage manager

for de luxe hotel in St. Lucia, Hotel la Toc of Cunard.

300 room de luxe hotel
salaries negotiable

Write to

Alex Oostenbrink, General Manager
Hotel la Toc
P.O. Box 399
Castries, St. Lucia, West Indies

Interviews will be held in Zürich at the end of June. 4756

The Peninsula Group

(Hong Kong, Singapore, Manila)

requires a

Maitre d'hôtel

Applications are invited from candidates aged 28-40 with not less than 2 years' experience as a Maitre d'hôtel overseeing a deluxe restaurant - who have worked overseas, preferably in the Far East. Remuneration: Very attractive salary (15% tax) plus full board and lodging. It will also include two months paid leave and return air tickets.

Applications should be forwarded to us by airmail together with full details of curriculum vitae, copies of certificates and recent photograph to:

Group Personnel Manager
The Peninsula Group
Ocean Centre
HONG KONG

4742



Hôtel du Rhône Genève

cherche

dame de buffet

de nationalité suisse ou possédant un permis B ou C.
Position stable. Deux jours de congé par semaine.
Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres en joignant copies de certificats, curriculum vitae et photo ou téléphoner au chef du personnel:
Tél. (022) 31 98 31 4737



cherche pour le 1^{er} juin ou date à convenir

téléphoniste

suisse ou permis C, parlant français, anglais, allemand.
Ambiance de travail agréable, contacts avec la clientèle.

Tél. (021) 20 71 71

4698

Auberge Ma Vallée 1961 Nax sur Sion

cherche pour tout de suite

commis de cuisine

bonne ambiance de travail, salaire en rapport avec capacité.

Faire offre par écrit ou prendre contact par téléphone
(027) 31 15 28. 4750

Restaurant Les Halles

Place du Marché, 2000 Neuchâtel
Tél. (038) 24 31 41
M. Koçan, directeur

Nous cherchons pour tout de suite

commis de cuisine

pour nos restaurants «Grill au feu de bois» et «pizzeria». 4546

Lloyd's Baia Hotel de Vietri-Salerno

1^{er} cat. ouvert toute l'année

cherche

une secrétaire-correspondant

- capable et avec initiative. Parfait allemand, français et anglais. Conditions à déterminer.

Détailleur curriculum, références à:
Italo Zanini, directeur de l'hôtel. 1023

Nous cherchons pour entrée de suite ou à convenir (saison d'été)
à l'Hôtel du Lac
1470 Estavayer-le-Lac



chef de rang demi-chef de rang

à l'Hôtel du Port
1470 Estavayer-le-Lac
sommelière

Veuillez adresser vos offres complètes à la Direction. 4650

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

Un 2^{ème} cuisinier (du marché commun) est cherché pour remplacer le

chef de cuisine

dans grand restaurant moderne à Munich. Cuisine française et suisse. Bon salaire.

Faire offres détaillées avec curriculum vitae et copie certificat sous chiffre 4711 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Restaurant Pizzeria Romana, Corsier-Vevey

cherche

cuisinier qualifié

gros salaire
connaissant la cuisine italienne. Entrée de suite ou à convenir.

Dame de buffet

Horaires du matin. Congé samedi dès 11 h. et dimanche.

Tél. (021) 51 61 10 (demander M. Donis)
OFA 140.263.421

Lloyd's Baia Hotel de Vietri-Salerno 1 cat.

ouvert toute l'année

cherche

chef de réception

vraiment capable, allemand, français et anglais exigés.

Détailleur références et curriculum vitae et photo à:
Italo Zanini, directeur de l'hôtel 1681



Un gain accessoire?

Notre établissement, qui rouvrira le 1^{er} juin, offre la possibilité à des

sommelier(è)s

d'une activité à temps partiel. Horaire à fixer selon entente.

Prière de contacter
M. Reverdy
au tél. (029) 6 13 13 4686

Restaurant La Perle du Lac

r. Lausanne, 128, 1202 Genève

cherche urgent

cuisinier pâtissier

Faire offre au
(022) 31 35 04 4707

Restaurant du Nord Vaudois

cherche

serveuse

évent. serveur

débutants acceptés.

Pour début juillet, bon salaire, logement indépendant.

Ecrire sous chiffre 4591 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.



L'Hôtel Bienne

cherche pour le 1^{er} juillet ou date à convenir

une secrétaire réceptionniste

qualifiée, ayant expérience et aimant les responsabilités. Connaissance française et allemand indispensable (aussi écrit), plus bonne connaissance d'anglais.

Faire offres écrites à Gilbert Morel.

un cuisinier

Tél. (032) 42 22 61 4681

Le Relais de Gruyères 1661 Pringy

cherche

une sommelière

Entrée de suite ou pour date à convenir.

Faire offres ou se présenter
Téléphone (029) 6 21 28
P 17-12657

Restaurant Pizzeria Romana Corsier-Vevey

cherche

1 cuisinier

Bons gages à personne capable tél. (021) 51 61 10, demander Monsieur Donis.
OFA 140.263.421

Hôtel du Lac 1296 Coppet

(14 km de Genève)

cherche

cuisinier

chef de partie

expérimenté, entrées immédiates, logés et nourris.

Faire offre à la direction ou téléphoner:
(022) 76 15 21 4506

On cherche

barmaid

Débutante serait mise au courant. Nourrie, logée.

Faire offres au Restaurant - Brasserie BAVARIA
Grand-Rue 8, Neuchâtel
Tél. (038) 25 57 57 ASSA 87-202

Restaurant du Port de Pully 1009 Pully

M. Pelletier
Tél. (021) 28 08 80

cherche

chefs de rang sommeliers chef de partie- cuisinier jeunes cuisiniers

Entrée à convenir. P 22-6900

Immer nur lächeln ...
wird unserer



Empfangssekretärin

gar nicht so schwerfallen.

Da wo Gemütlichkeit kein Luxus ist, Tradition nicht statt sondern mit Komfort geboten wird, da lässt sich's mit Freude arbeiten.

Lieben Sie Abwechslung, Umgang mit internationaler Kundschaft, dann sind Sie vom ersten Tag an bei uns zu Hause.

Die Stelle ist auf Mitte Juli oder nach Übereinkunft zu besetzen.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen.

**SONNENBERG
ZÜRICH**

ROLF WISMER, HOTEL SONNENBERG, 8032 ZÜRICH
TELEFON 01/47 00 47



Inserate
in der
Hotel-Revue
haben
Erfolg!

HYPER JUMBO cherche

chef pâtissier

- semaine de 45 heures
- 13e salaire
- caisse de pension
- entrée de suite ou à convenir

S'adresser à:

W. Riesenmeyer
Hypermarché
Jumbo, Restaurant
1752 Villars-sur-Glâne
☎ (037) 82 11 91

Jumbo c'est l'avenir!



P 02-2200


Weit gespannt ist der
Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes.
Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

Der **Material-** Chef empfiehlt

Zum Beispiel:
Artikel 291
Kontenrahmen für
die schweizerische Hotellerie
Ringbuch im Format A4
Fr. 18.—

Viele «Rezepte» haben wir
für Sie erprobt, damit Sie
in Ihrem Betrieb rationell
und kostengünstig
arbeiten können. Sie
bestellen, wir liefern
und beraten.

☎ 031 461881

Schweizer Hoteller-Verein  Société suisse des hôteliers

HOLDING SHV AG

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Dienstag, 12. Juni 1979, Leysin
15.45 Uhr im Hôtel Central-Résidence, Leysin

Traktanden

- 1 Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 13. März 1978
- 2 Jahresbericht 1978
- 3 Bilanz- und Erfolgsrechnung per 31. Dezember 1978 und Bericht der Kontrollstelle
- 4 Dechargeerteilung an den Verwaltungsrat
- 4 Wahl der Kontrollstelle
- 5 Verschiedenes

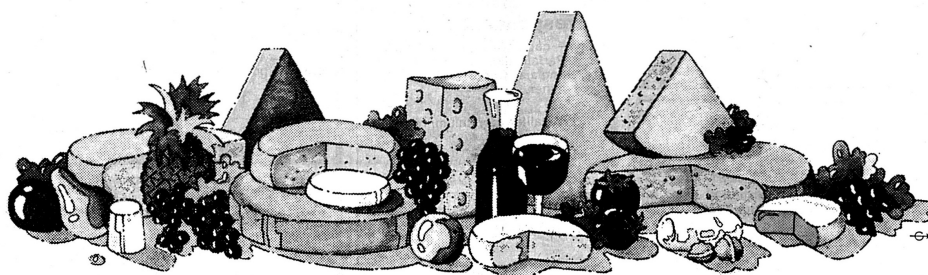
Zur Möglichkeit, sich vertreten zu lassen, wird auf Artikel 5.14 der Statuten verwiesen.

HOLDING SHV AG

Für den Verwaltungsrat

Peter-Andreas Tresch

Franz Dietrich



Die Schweizerische Käseunion AG sorgt für Abwechslung im Gastgewerbe.

«Chästeilet» hat das Ferien- und Käseland Schweiz um eine Attraktion reicher ge- macht. Profitieren Sie davon.

Ein «löchriges» Angebot, auf das Ihre in- und ausländischen Gäste schon lange gewartet haben! Ein glushtiges Käsebuffet mit regionalen Spezialitäten, ausgewählt aus über 300 Käsen aus der Schweiz. Käsebuffets geben Ihrem Betrieb Prestige und Profit und lassen sich in Zusammenarbeit mit dem Käsespezialisten leicht herrichten. Also Grund genug, Ihren Chästeilet-Tag fest ins Wochenprogramm einzubauen.



Coupon

Ihre Chästeilet-Idee gefällt mir.
Bitte senden Sie mir folgendes
Werbematerial.

9000-4 Buffetsteller Pakete mit 5 verschiedenen stillechten Schweizer Trachtenfiguren, Höhe 40- 55 cm	Gratis Anzahl
9000-5 Chästeilet- Ankündigungssplakat, zum Selberbeschriften Grösse 35 x 70 cm	Gratis Anzahl
9000-7 Chästeilet-Prospekt Kleines Käsebrevier, vier- sprachig, d, f, i, e. Pakete à 100 Ex.	Gratis Anzahl

Beschränkte Mengen gratis

- Die bestellte Ware bezahle ich mit:
- ☐ Einzahlungsschein sofort nach Erhalt der Ware
- ☐ Nachnahme (zuzüglich Nachnahmegebühr)
(Lieferung solange Vorrat)

78-6350 Sortenschildchen fürs Käsebuffet, Serie à 44 verschiedene Schild- chen, dreisprachig	Gratis Anzahl
9000-6 Menükarte «Chästeilet», A5, 14,8 x 21 cm, farbig bedruckt, mit leerem Feld für Ihr Angebot, Pakete à 100 Ex. Fr. 3.-	Anzahl Fr.
78-6250 Postkarten «Käsekunde» 14,8 x 10,5 cm Pakete à 100 Ex. Fr. 5.-	Anzahl Fr.
Total Fr.	

☐ 79-6375 Dokumentation, gratis

Möchten Sie Ihren Chästeilet noch attraktiver
gestalten? Oder interessieren Sie sich für
unser Aktionsprogramm mit 13 weiteren käsigem
Vorschlägen sowie wichtigen Tips über Planung,
Dekoration und Kundenwerbung? Dann verlangen
Sie unsere Gratis-Dokumentation.

Name

Hotel/Restaurant

Strasse

PLZ, Ort

Einsenden an:
Schweizerische Käseunion AG,
Postfach 1762, 3000 Bern 1



Dass ich dazu natürlich unsere guten Käse
aus der Schweiz verwende, ist ja klar.

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Reisemarkt Skandinavien

Die Schweiz – hoch im Kurs

Eine kürzlich durchgeführte Werbe- und Verkaufsfahrt nach Dänemark und Schweden machte deutlich: die Schweiz als Ferienland ist bei Reiseveranstaltern und Reisebüros im doppelten Sinne hoch im Kurs. Einerseits hat die Schweiz kaum etwas von ihrer Beliebtheit eingebüsst, andererseits hat der ständig steigende Kurs des Schweizer Franken zu einem merklichen teurerungsbedingten Nachfragerückgang geführt.

Mit weniger als drei Prozent der ausländischen Logiemächte in der Schweiz figurieren die Skandinavien vorläufig noch unter «ferner liefen». Trotzdem dürfen Märkte wie Dänemark, Norwegen, Schweden (und Finnland) nicht vernachlässigt werden, denn die Skandinavier gelten als reisefreudig und für die Schweiz ist das Gästepotential längerfristig bestimmt noch längst nicht ausgeschöpft.

Wieviele schweizerische Anbieter haben – um nur einen Hinweis anzuführen – diese Märkte schon einmal ausserhalb der Hauptstädte bearbeitet?

Eine gewisse Zurückhaltung

Ist bei verschiedenen Veranstaltern nach einer – bezüglich Schweiz – enttäuschenden Wintersaison natürlich im Moment nicht zu verkennen, Max Scherrer, SVZ-Agenturchef in Kopenhagen, und Kim Vintilescu, SVZ-Agenturchefin in Stockholm, sind sich einig, dass die Verkaufsschwierigkeiten der vergangenen Monate teils auf den hohen Wechselkurs, teils aber auch auf die schlechten Schneeverhältnisse im Dezember und Januar zurückzuführen sind. Zusätzlich wirkte sich das katastrophale Wetter im Norden (Schneestürme) ebenfalls negativ auf den Reiseverkehr Richtung Schweiz aus.

Wer nach einem Unterbruch von zwei Jahren wieder nach Skandinavien fährt, kann leicht feststellen, dass das Leben im Norden für einen Schweizer deutlich «billiger» geworden ist; der Höhenflug des Schweizer Franken wurde durch Abwertung skandinavischer Währungen noch ausgeprägter spürbar.

Hinweise auf die mindestens gleich hohen Preise für Hotelzimmer und (teilweise) Mahlzeiten in Kopenhagen und Stockholm fruchten da wenig. Sie werden mit der Erklärung pariert, dass zwischen Geschäftszentren und Ferienorten ein grosses Preisgefälle besteht und der skan-

dinavische Tourist entsprechend preisgünstige Angebote sucht und auswählt.

Charter- und GIT-Flugreisen

Aufgrund der gegenwärtigen Währungsverhältnisse hat sich also auch in Skandinavien das Image der «teuren Schweiz» ausgebreitet. Darunter haben im vergangenen Winter besonders die Veranstalter von Charterflugreisen (Snöresor, Tjäreborg u. a. m.) gelitten. Dagegen waren die Veranstalter von GIT-Flugreisen nach Zürich und Genf mit dem Resultat des letzten Winters zufrieden.

Der zuständige Product Manager von Plusresor, Stockholm, sprach sogar von einer erfolgreichen Steigerung des Reiseverkehrs in die Schweiz. Der Unterschied zwischen Charterflug- und GIT-Flugreisen dürfte darauf zurückzuführen sein, dass GIT-Programme im Gegensatz zu Charterangeboten auch von Geschäftsleuten gebucht werden.

Für die bevorstehende Sommersaison sind die beiden für Skandinavien verantwortlichen Agenturchefs nicht besonders optimistisch. Skepsis liess vor allem die Tatsache aufkommen, dass bereits im Winter verschiedene Konkurrenzländer ihren Marktanteil im Vergleich zur Schweiz verbessern konnten. Im Sommer ist der Wettbewerb für das Reiseland Schweiz noch wesentlich härter... und nach dem harten Winter sucht der Skandinavier in erster Linie «Sonnengarantie». Da darf es nicht verwundern, wenn Reiseveranstalter in ihren Sommerkatalogen mit dem Platz für Schweiz-Angebote geizen.

Reiseprogramme für Automobilisten und Busreiseangebote (auf einem bescheidenen Preisniveau) werden in den nächsten Monaten wohl noch am ehesten Gäste durch skandinavische Reisebüro in die Schweiz locken. Ein grosser Teil der Gä-



Skandinavien ist für die Schweiz in vielen Beziehungen ein noch nicht voll ausgeschöpfter Reisemarkt. Einerseits ist es ein auch preislich attraktives Reiseziel für Schweizer, andererseits gilt es, die reisefreudigen Skandinavier vermehrt zu einer Schweizer Reise zu bewegen. Unser Bild zeigt die Altstadt von Stockholm.

ste aus dem Norden aber geht nicht ins Reisebüro – hier kann auf längere Sicht nur ein intensiver Werbefeldzug gegen das Image «teurer» Früchte tragen.

Auch Skandinavien ist aktiv

Massive Ermässigungen der Inland-Flugpreise und – als Gegenreaktion – auch starke Preissenkungen bei den Schwedischen Staatsbahnen dürften während der Sommersaison 1979 viele Schweden dazu anlocken, ihre Ferien im eigenen Land zu verbringen. Schweden und die übrigen skandinavischen Länder sind aber auch auf ausländischen Reisemärkten in letzter Zeit sehr aktiv. Zur Förderung des Incoming-Geschäfts führen die Verkehrszentralen Schwedens, Dänemarks und Norwegens (auch Finnland) alljährlich Workshops für ausländische Reiseveranstalter durch.

Zusätzlich haben sich die drei skandinavischen Länder zu einer gemeinsamen Aktion zusammengefunden und anfangs Mai dieses Jahres unter der Ägide der Scandinavian Airlines (SAS) einen Travel Mart in Kopenhagen veranstaltet. Zu diesem (2.) Incoming-Workshop für Skandinavien wurden 125 wichtige Reisebüroleute aus Überseemärkten eingeladen (Unkostenbeitrag 100 \$).

An rund 70 Ständen hatten Hotelgruppen, Incoming Operators, Transportgesellschaften, Mietwagenfirmen u. a. m. Gelegenheit, diesen Einkäufern und Reiseplaner während zweier Tage ihre Angebote vorzustellen. Wie aus zuverlässiger Quelle zu erfahren war, belief sich das Budget für diesen Anlass auf etwa 1 Million Schwedische Kronen; ein Stand kostete für den Anbieter 5000 Kronen.

Schon im vergangenen Herbst hatte in Kopenhagen ein Workshop der skandinavischen Länder sowie Finnlands und Is-

lands zur Förderung des internordischen Reiseverkehrs stattgefunden. Um neue Wege zu gehen, hatten nur die Tour Operators Stände, die von den Anbietern besucht werden; das Experiment soll ein voller Erfolg gewesen sein.

Konzentriert und koordiniert

Als Zugpferd erster Ordnung tritt immer wieder die SAS in Erscheinung, denn diese Fluggesellschaft ist mit dem skandinavischen Reisemarkt auf vielerlei Arten verknüpft. Ganz interessant ist zum Beispiel die folgende – an den deutschen Reisemarkt erinnernde – Konstellation: SAS besitzt die Reisebürogruppe Nyman & Schultz, die ihrerseits Eigentümerin des Reiseveranstalters Prisma Tours ist; andererseits ist Nyman & Schultz zusammen mit den Schwedischen Staatsbahnen und dem Veranstalter RESO Hauptaktionärin von Plusresor, dem grössten Konkurrenten von Prisma Tours. Diese beiden auf GIT-Flugreisen spezialisierten Veranstalter bemühen sich deshalb auch, sich gegenseitig nicht auf die Füsse zu trampeln und auch das Incoming-Geschäft nicht zu vernachlässigen.

Nicht zuletzt ist auch die skandinavische Hotellerie sehr aktiv: Die fünf Hotelketten Sara, Reso, Esso, Inter-S und Sweden Hotels bieten über das Schwedische Verkehrsbüro im Ausland ein gemeinsames Hotelscheck-System an. In zwei Kategorien (275 Quality- und 165 Budget-Hotel) sind 440 Hotels an allen wichtigen Orten zur freien Auswahl diesem Go-as-you-please-System angeschlossen. Zusammen mit den Pointhotels bieten die Inter-Scan-Hotels ihren Gästen nun sogar einen «Bonus Passports», der in ganz Skandinavien und Finnland durchschnittlich 20 Prozent Rabatt in 80 Erstklasshotels bedeutet. TH

Der schweizerische Luftverkehr im Winter 1978/79

Schweizer Charter im Sinkflug

Der schweizerische Luftverkehr hat in der Winterflugplanperiode 1978/79 leicht zugenommen. In der Zeit von Anfang November 1978 bis Ende März 1979 wurden 1 Prozent mehr Passagiere und 6 Prozent mehr Güter befördert als in der entsprechenden Vorjahresperiode.

Wie aus der Statistik des Eidg. Luftamtes hervorgeht, wurden im Linienverkehr in Zürich-Kloten 2 236 974 (+67 828), in Genf-Cointrin 1 314 668 (+25 314) und in Basel-Mülhausen 250 511 (+4648) Passagiere abgefertigt (ohne Berücksichtigung des direkten Transits). Der Tagesdurchschnitt betrug in Zürich 14 814, in Genf 8706 und in Basel 1394 Fluggäste.

Der Flughafen Kloten verzeichnete im Tagesdurchschnitt 260 Bewegungen (Starts und Landungen), der Flughafen Genf 171, Basel-Mülhausen 56. Auf dem Flugplatz Bern-Belpmoss wurden bei 150 (+8) Flügen 3513 (+19) Passagiere gezählt.

Die Swissair beförderte insgesamt 2 503 113 Fluggäste und 80 370 Tonnen Fracht und Post. Im Vergleich zur Vorjahresperiode entspricht dies einer Zunahme um 79 368 Passagiere (+3 Prozent) und 3007 Gütertonnen (+4 Prozent). Die ausländischen Fluggesellschaften ihrer-

seits transportierten von und nach der Schweiz sowie im direkten Transit über unser Land 1 685 412 Personen (+4 Prozent) und 59 874 Tonnen Güter (+5 Prozent).

Im Nichtlinienverkehr wiesen die drei Landesflughäfen folgende Passagierzahlen auf: Zürich 225 525 (+37 379), Genf 180 398 (+18 605), Basel 53 468 (+3161). Dem entsprechen Tagesdurchschnitte von 1494, 1195 und 354 Passagieren. In Zürich zählte man im Tagesdurchschnitt 30 Bewegungen des Nichtlinienverkehrs, in Genf 25 und in Basel 11.

Die schweizerischen Unternehmen beforderten im Nichtlinienverkehr (inkl. Taxiflüge) 254 599 Personen, d. h. 156 527 oder 38 Prozent weniger als im Winter 1977/78. Die ausländischen Gesellschaften verzeichneten im Nichtlinienverkehr 337 347 Fluggäste (+20 Prozent). sda

Flugtouristik

Billigtarif London-Zürich?

Die britische Privatfluggesellschaft British Caledonian will für Flüge auf den Kontinent, die ausserhalb der «Stosszeiten» erfolgen, eine Preissenkung von vierzig Prozent vornehmen, gab Generaldirektor Adam Thomson bekannt. Das Projekt sei den Behörden bereits zur Billigung vorgelegt worden, fügte er hinzu.

Auf der Linie London-Paris wird die verbilligte Flugkarte möglicherweise bereits ab 15. Juni verfügbar sein, erklärte Thomson. In Aussicht genommen sind auch Billigflüge nach Frankfurt, Düsseldorf, Hamburg, Hannover, Köln/Bonn, Stuttgart, Wien, Zürich, Genf und eine Reihe weiterer europäischer Grossstädte. apa

Egyptair «bestraft»

Als «Vergeltung» für den israelisch-ägyptischen Friedensvertrag hat die arabische Zivilluftfahrtbehörde der ägyptischen Fluggesellschaft «Egyptair» untersagt, den arabischen Luftraum zu benutzen. In einer Verlautbarung hiess es, die Entscheidung sei auf einer Sondersitzung der Behörde gefallen. Sie habe auch beschlossen, dass keine arabische Fluggesellschaft Ägypten mehr anfliege. Das Hauptquartier der Behörde soll von Kairo nach Marokko verlegt werden. Das Gremium teilte nicht mit, wann die Massnahmen in Kraft treten sollen.

Israel und Ägypten haben vereinbart, über die Eröffnung eines Flugkorridors zwischen beiden Ländern zu verhandeln. apa

Singapore Airlines: Airbus

Der Höhenflug der Airbus-Gesellschaft geht weiter: das Unternehmen teilt mit, dass Singapore Airlines sechs Airbusse fest bestellt und weitere sechs Optionen genommen hat. Die Auslieferung an die Luftfahrtgesellschaft des Stadtstaats Singapur beginnt im ersten Quartal 1981 und soll bis Ende 1985 abgeschlossen sein. apa

SAA-Sommerflugplan

Der SAA-Flugplan (Time-table/Tydfelt) enthält neben den SAA-Kursen auch sämtliche Flüge ihrer Poolpartner, wie Swissair, Lufthansa usw., weltweit von und nach Südafrika, dann die Anschlusskurse ab Südafrika nach den Nachbarstaaten, wie Botswana (Gaborone), Malawi (Blantyre-Limbo), Mauritius (Plaisance, Port Louis) usw., alle Inlandflüge der SAA/SAL von Montag bis Sonntag, sämtliche regelmässigen Kurse der privaten südafrikanischen Fluggesellschaften, wie Comair, Magnum Airlines, Namib Air usw., allgemeine Informationen für Passagiere, Angaben über die jeweilige Bordverpflegung sowie die Adressen der SAA/SAL-Büros im südlichen Afrika und in Übersee.

Südafrikanische Inlandflüge, die samstags angetreten werden, sind seit dem 15. Januar 1979 billiger. Der Rückflug muss nach 1 bis 4 Wochen ebenfalls an einem Samstag erfolgen. Damit senken sich die Flugpreise um rund 30 Prozent. Der Retourflug Johannesburg-Kapstadt kostet an Samstagen noch 105 R statt 150 R. pd

Airbus nach Südamerika

Das deutsch-französische Grossraumflugzeug Airbus hat nun auch den ersten Verkaufserfolg auf dem südamerikanischen Markt errungen. Die brasilianische Fluggesellschaft Cruzeiro do Sul bestellte zwei Flugzeuge vom Typ A 300 und meldete Optionen für zwei weitere Maschinen dieser Airbus-Version an. Gegenwärtig fliegt die Gesellschaft nur mit amerikanischen Boeing-Maschinen.

Die ägyptische Luftfahrtgesellschaft Egyptair hat den Kauf von drei Mittelstreckenflugzeugen vom Typ Airbus beschlossen. Ausserdem sollen vier Langstreckenmaschinen vom Typ Douglas DC-10 gekauft werden. Die Maschinen werden im August 1980 geliefert werden. apa

Veranstalter

Zu den Antillen

Der deutsche Reiseveranstalter Terramar teilt mit, dass er ab Winter 1978/79 die französischen Antilleninseln Guadeloupe und Martinique neu in sein Programm aufnehmen wird. Terramar wird jeden Samstag mit einer B-707 der Air France im Charter ab Frankfurt über Martinique nach Guadeloupe fliegen. Eine einwöchige Reise inklusive Halbpension wird Terramar zu unter 2000 DM anbieten. SE

KN gliedert Incoming aus

Der gesamte Incoming-Bereich der Kühne & Nagel Reisebüro GmbH (KN) mit der Zentrale in Frankfurt und Verkaufsbüros in New York und Tokio wird von einer Münchener Gruppe unter Federführung der Kraftverkehr Bayern GmbH übernommen. Das Unternehmen wurde unter dem Namen «DTS – Destination Travel-Service GmbH» mit einem Stammkapital von 200 000 DM gegründet. Geschäftsführer der DTS sind Bernhard von der Lahr (50) (Geschäftsführer des Kraftverkehrs Bayern) und Helmut Grosch (44), der schon bisher als Prokurist bei Kühne & Nagel für das Incoming-Geschäft verantwortlich war.

Von dem neuen Hauptgesellschaftschar, dem weit über den bayerischen Raum hinaus bekannten Kraftverkehr Bayern, werden neue Impulse für eine Ausweitung dieses schon bei KN stark expansiven Bereiches erwartet. Es handelt sich hierbei um eine Firmengruppe mit über 600 Mitarbeitern (Stammkapital 4,55 Millionen) und einem Fahrzeugpark von über 300 Omnibussen und Lkw's.

Die neuen Gesellschafter sehen die zukünftige Entwicklung sehr positiv. Wie Geschäftsführer Grosch betonte, ist das Geschäft für 1979 erfolgversprechend angelaufen. Trotz Dollar-Schwäche entwickelt sich USA gut und das erst 1978 gegründete Büro in Tokio überrascht durch eine sehr positive Entwicklung. pd

USA als Spitzenreiter

Der Frankfurter Spezial-Veranstalter Inter-Air teilt mit, dass der grösste «Schlag» dieses Jahres die USA seien, die bisher einen Zuwachs von 60 Prozent erzielten. Kanada, das bei Inter-Air im vergangenen Jahr besonders hohe Zuwachsraten erbrachte, wird dieses Jahr nur knapp 10 Prozent mehr schaffen. Charterflüge nach Jamaika und Haiti sind für den gesamten Sommer bereits ausverkauft. Ab Herbst wird Jamaica ab allen deutschen Flughäfen angeboten.

Rückgänge sind die Kurzflugreisen nach Island – diese seien zu teuer –, denen ein Mehraufkommen von Island-Langzeitgästen gegenübersteht. Inter-Air, seit 15 Jahren Anbieter für Irland-Reisen, bezeichnet dieses Ziel heute als Sorgenkind, da inzwischen die Zahl der Irland-Anbieter stark gestiegen ist, die Steigerung also bei wenigen Prozenten liegt und Inter-Air vor allem hier auf seine Stammkundschaft zurückgreift.

In Fernost erzielt der Veranstalter Steigerungen auf dem Sektor Gruppen- und Studienreisen, wobei vor allem die Philippinen, Taiwan und Indonesien stark gefragt sind. Die niedrigen Flugtarife nach Australien haben zu einem deutlichen Aufschwung von Australien-Neuseeland-Reisen geführt.

Inter-Air rechnet im laufenden Jahr mit einer Gesamtumsatzsteigerung von 22 bis 24 Prozent. SE

Wer berichtet und informiert zuverlässig und kompetent

über
(*Hotellerie*)
Management, Marketing, Projekte, Eröffnungen, Frequenzen, Animation, Parahotellerie, Restauration, Technik, Gastromarkt

*wöchentlich
technische
Fachbeiträge

und
(*Tourismus*)
Verkehrsvereine, Regionen, Destinationen, Fremdenverkehrspolitik, -wirtschaft und -verbände, Daten, Fakten, Personalien

und
(*Touristik*)
Veranstalter, Reisebüros, Angebote, Programme, Flug-, Schiff-, Bahn-, Autotouristik, Counter, Personalien usw.

*wöchentlich
Informationen
für die
Reisebranche

Die
**hotel*
revue**
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern
031 / 46 18 81

Jetzt:

- noch umfassender
- noch aktueller
- noch vielseitiger

swissair
Knecht Südseeweltreisen
ein Begriff
Neues Programm verlangen
knecht 
Hauptstrasse 4
5200 Brugg
Tel 056/417272 **reisen**

**MOTORHOME - die Ferien-
freiheit auf Rädern**
Ungebundene Ferien auf
eigene Faust. Mit einem
Bonanza-Motorhome von
Marti. Komfortabel, modern
und sicher.

Verlangen Sie den Spezial-
prospekt bei: Ernst Marti AG
Camper-Service
3283 Kallnach Tel. 032 82 28 22

Internationale BARFACHSCHULE **Kaltenbach**

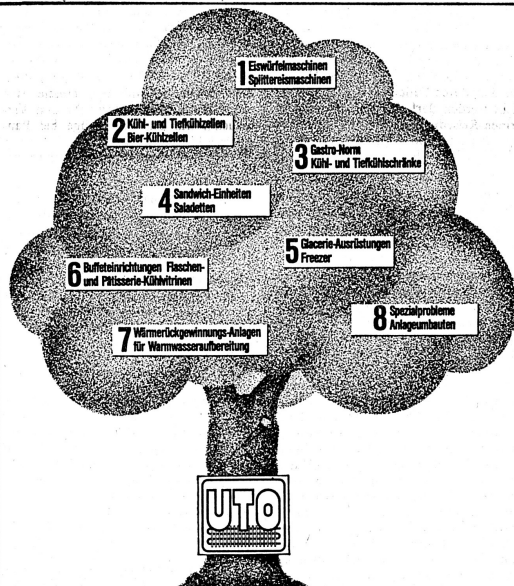
Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss.
Deutsch, franz., ital., engl. Älteste und meistbesuchte Fach-
schule der Schweiz, gegr. 1913.
Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftsicher!
Kostenlose Stelleninformation
Frühzeitige Anmeldung erwünscht.

Kursbeginn:

11. Juni, 2. Juli

Auskunft und Anmeldung: **KALTENBACH, Weinbergstr. 37
8006 Zürich, Tel. (01) 47 47 91 (3 Min v. Hbh)**

105



UTO-Kühlmaschinen AG

40 Jahre verlässliche Kältetechnik

Ist es für Sie von Bedeutung, dass sich unsere Ingenieure, Techniker, Berater und Kundendienst-Mitarbeiter seit mehr als 40 Jahren ausschließlich mit der praktischen Anwendung der Kältetechnik in Industrie, Gewerbe, Landwirtschaft und Handel befassen? Sicher! Denn dadurch können wir auch Ihnen - was immer Ihr Problem sei - eine umfassende Erfahrung zur Verfügung stellen. Alle UTO-Produkte sowie die entsprechenden UTO-Problemlösungen werden in

der ganzen Schweiz durch einen vorbildlich funktionierenden Kunden- und Servicedienst verlässlich abgestützt! Planen Sie, Ihren Betrieb weiter auszurüsten? Möchten Sie Ihre bestehenden Anlagen modernisieren, den aktuellen Bedürfnissen besser anpassen oder eine Wärmerückgewinnungs-Anlage einbauen? - Was immer Ihre Wünsche sind, füllen Sie den untenstehenden Talon aus und geben Sie die entsprechende(n) Bedarfgruppe(n) an. - Wir werden Ihnen unverzüglich unsere Unterlagen zustellen.

Bitte informieren Sie mich/uns unverbindlich über folgende Bedarfgruppe(n):

1 2 3 4 5 6 7 8

☐ Über Ihre günstigen Occasions-Angebote

☐ Gewünschtes bitte ankreuzen

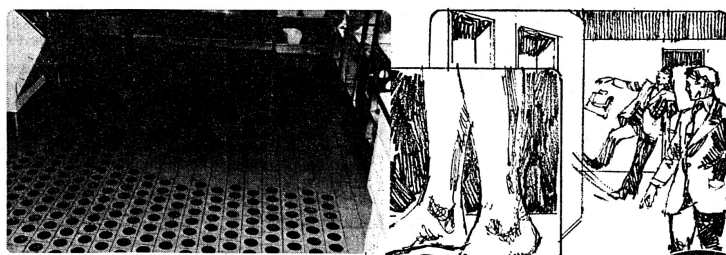
Firma: _____ Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Ausfüllen und einsenden an die UTO-Kühlmaschinen AG,
Eggubühlstrasse 15, Postfach, 8050 Zürich (0750 25 50)

Produkte von 3M
der Zeit voraus
Wo rutscht es bei Ihnen?
Auf dem Küchenboden? In der Dusche? Ums Hallenbad? Nasse und ölige Böden werden mit **Safety Walk** im Nu rutschticher.



Safety Walk
die selbstklebende Gleitschutzfolie mit dem Antirutsch-Belag erspart manchen Gäste- und Personalrger.

Die Anwendung ist simpel:
Rutschstelle reinigen, trocknen, Deckblatt abziehen, Folie andrücken, rutschticher - und leicht zu reinigen!

COUPON

Probieren heisst profitieren

Einsenden an: 3M Schweiz AG, Dept.13, Räfelfstrasse 25, 8045 Zürich

Name _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____

Tel. _____

☐ Senden Sie mir bitte GRATIS ein Muster Ihrer selbstklebenden Safety Walk Gleitschutzfolie.

☐ Broschüre über Reinigung und Unterhalt.

☐ Ich möchte meine Probleme einmal unverbindlich mit Ihnen besprechen und bitte um Anruf.

3M

Bahntouristik

Museumszüge in Deutschland

Alle historischen Züge, die heute in der Bundesrepublik betrieben werden, sind im «Kursbuch der deutschen Museums-Eisenbahnen» aufgeführt, das der Verlag Uhle + Kleimann, D-4990 Lübbecke 1, Postfach 1147, gegen Voreinsendung von DM 3.70 zuschickt.

Da gibt es beispielsweise im Norden die Linien «Schönberger Strand-Schönberg», «Bruchhausen-Vilsen-Asendorf», die «Chiemsee- und Tegernsee-Bahn» in Bayern, die «Wutachtalbahn» und die «Kandertalbahn» in Baden-Württemberg, wo auch die historische «Achtalbahn» zwischen Achern und Ottenhöfen mit jeweils drei Hin- und Rückfahrten an bestimmten Sonntagen verkehrt. Für grössere Gruppen werden Sonderfahrten arrangiert (Auskünfte: Südwestdeutsche Eisenbahnen AG, Bahnhof, D-7593 Ottenhöfen).

Um die Wiederbelebung der Kleinbahn-Romantik hat sich der Deutsche Eisenbahn-Verein e.V. (D-2814 Bruchhausen-Vilsen, Postfach 1106) besonders verdient gemacht. Vor dreizehn Jahren nahm er auf einer Privatstrecke von Bruchhausen-Vilsen über Heiligenberg nach Asendorf bei Bremen die erste Museums-Eisenbahn Deutschlands in Betrieb. pd

EBT-Rechnung besser

Die EBT-Gruppe, neben der Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn gehören die Solothurn-Münster-Bahn (SMB) und die Vereinigten Hüttwil-Bahnen (VHB) dazu, hat das Geschäftsjahr 1978 besser abgeschlossen als budgetiert. Der Betriebsertrag der EBT lag, vor allem wegen der Zunahme im Güterverkehr, um 1,2 Millionen höher als im Vorjahr und erreichte 24,5 Millionen Franken. Demgegenüber stieg der Aufwand nur geringfügig auf 29,4 (Vorjahr: 28,9) Millionen. Die Erfolgsrechnung schliesst mit einem Defizit von 4,9 (5,5) Millionen, der Passivsaldo, im Vorjahr noch 5,6 Millionen reduzierte sich durch die Fehlbetragsdeckung der öffentlichen Hand (5,5 Millionen) auf 4,9 Millionen. Er wird auf neue Rechnung vortragen.

Auch die SMB schloss das Geschäftsjahr besser ab als im Vorjahr. Der Passivsaldo reduzierte sich von 1,3 auf 1,1 Millionen Franken. Die VHB hingegen rutschte tiefer in die roten Zahlen. Der Betriebsertrag ging von 8,4 auf 8,0 Millionen zurück, der Passivsaldo erhöhte sich auf 3,7 Millionen. Die EBT-Gruppe beforderte 1978 gut 6,5 Millionen Personen und 2,4 Millionen Güter. sda

Bündner Ferienpass

Unter dem Motto «Mit dem Glückssäfer unterwegs» bieten die Rhätische Bahn, die Furka-Oberalp-Bahn, die Reispes und die Bündner Bergbahnen dem Feriengast im Frühjahr, Sommer und Herbst vom 1. Mai bis 31. Oktober 1979 einen besonders günstigen Fahrausweis an. Der Bündner Ferienpass ist eine Fahrkarte nach Mass für freies und billiges Reisen in ganz Graubünden und eignet sich für Ausflugsfahrten in alle Tal- und Höhen und nach den zahlreichen Bergzielen.

Der Bündner Ferienpass ist 15 Tage gültig und bietet:

- Für 5 wählbare Tage freie Fahrt auf dem Netz der Rhätischen Bahn wie ein Generalabonnement. An 10 weiteren Tagen kosten Bahnnreisen nur die Hälfte;
- und dazu an allen Tagen halber Preis: Reispes, Bündner Bergbahnen sowie auf der Strecke Disentis-Adarnard der Furka-Oberalp-Bahn.

Preis: 66 Fr. 2. Klasse und 99 Fr. 1. Klasse für Erwachsene; 50 Fr. 2. Klasse und 75 Fr. 1. Klasse für Erwachsene mit Ferienbillett; Jugendliche von 6 bis 16 Jahren bezahlen nur die Hälfte. pd

Kaufen Sie keine andere Kaffee-Maschine,
bevor Sie die 9 entscheidenden Vorteile von GAGGIA kennen.



GAGGIA
Lieferbar 1-4 Espresso-Gruppen mit oder ohne Behälter für Filterkaffee.

SUPRESSO AG
Spezialzentral Kaffee-Maschinen und Service
Zürich · Genève · Lausanne
Basel (Hauptort) · 4142 Münchenstein
Druckstrasse 11-206 · 061-50 00 22
bis 19.6. · 061-34 02 85



Reserve-Benzinkanister dürfen in diesem Reisesommer ein vielgebrauchtes Accessoire der Autotouristen sein. Sicher ist sicher. (Foto: ASL)

Autotouristik

Ohne Benzinsorgen in die Ferien?

Autotouristen können sich auch in diesem Sommer noch ohne Benzinsorgen auf die Reise machen: Nach nahezu übereinstimmender Auskunft der zuständigen Regierungs- und Fremdenverkehrsstellen in den Hauptreiseländern Europas soll die Benzinversorgung jeweils bis weit über den Sommer hinaus gesichert sein.

Zwar hat man in den meisten Ländern «für den Ernstfall» Krisenpläne in den Schubladen – wie in Jugoslawien und Griechenland – bereits Massnahmen (Geschwindigkeitsbeschränkungen und Wochenendfahrverbote für Einheimische) getroffen, doch hat der Autotourist für diesen Sommer soweit abzusehen in keinem Land weitergehende Verkehrsbeschränkungen oder gar Benzinrationierungen zu befürchten. Gefasst machen muss er sich allerdings in einigen Ländern, zum Beispiel Belgien, auf spürbare Preiserhöhungen.

Appelle ans Energie-Spargeiz

- In Schweden, Norwegen und Dänemark sind keinerlei Benzinengpässe zu befürchten.
- Desgleichen in der Schweiz, doch wird von der Zürcher Erdölvereinigung eine Preiserhöhung während des Sommers nicht ausgeschlossen.
- Belgien: Reisende, die Belgien nur zur Weiterreise nach Grossbritannien durchqueren, sollten in Aachen volltanken: ein Liter Normalbenzin kostet in Belgien schon über eine Mark pro Liter, Super etwa DM 1,20. In Luxemburg ist Benzin billiger als in der Bundesrepublik und viel billiger als in Belgien.
- Frankreich: Keine akuten Probleme und keine absehbaren Preiserhöhungen. Geplant ist lediglich eine offizielle Kampagne mit Appellen an das Energie-Spargeiz der Bürger.
- Grossbritannien: Keine Versorgungs-schwierigkeiten.
- Irland: Durch Lieferungsauflauf aus Iran und Panikläufe spürbare Engpässe. Schlangen an den Tankstellen. Oft werden nur drei Gallonen (eine Gallone gleich 4,5 Liter) pro Autofahrer abgegeben. Trotzdem schliesst die Regierung Rationierungen bisher aus.
- Spanien: Nach Angaben der Generaldirektion für Energie ist die Versorgung «für die nächsten sechs Monate praktisch garantiert». Pressemeldungen, nach denen die Regierung eine Rationierung des Benzens auf 100 Liter je Auto und Monat und starke Preiserhöhungen plane, bezeichnete die Generaldirektion als «von uns auf psychologischen Gründen lancierte Angaben».

Schonzeit für Touristen

- Italien: Benzinpreiserhöhungen nach den Wahlen vom 3./4. Juni wahrscheinlich, von der Regierung bisher jedoch bestritten. Der gegenwärtige Benzinpreis von 500 Lire ist seit Oktober 1976 unverändert. Diesel ist mit 186 Lire extrem billig.
- Jugoslawien: Nach Engpässen in den vergangenen Monaten, vor allem bei Super, ist durch Verkehrsbeschränkungen und Benzinpreiserhöhungen die Versorgung wieder normalisiert. Touristen bekommen auch dieses Jahr das Benzin auf Gutscheinen um 20 Prozent billiger.
- Griechenland: Auch hier sind Touristen von den Wochenendfahrverboten ausgenommen, durch ihr ausländisches Nummernschild jedoch nicht automatisch gegen Kontrollen gefeit. Die bereits beschlossene Benzinrationierung wird nicht für ausländische Touristen gelten, deren Versorgung nach offiziellen Angaben sichergestellt ist.
- Tschechoslowakei: Benzinpreiserhöhung wird nicht erwogen. West-Touristen erhalten gegen Devisen Gutscheine, mit denen sie Superbenzin (96 Oktan) kaufen können. Mögliche Warteschlangen durch weniger dichtes Tankstellennetz.
- Balkan: Von Engpässen bei der Benzinversorgung in Bulgarien, Rumänien und Ungarn ist nichts bekannt.
- Polen: Für West-Touristen Benzin-Coupons obligatorisch.

DLH übernimmt DER-Anteile

Der Aufsichtsrat der Deutschen Luft-hansa AG (DLH) hat jetzt den Vorstand der Gesellschaft ermächtigt, sich an der Deutschen Reisebüro GmbH (DER) zu beteiligen. Die beabsichtigte Beteiligung wird durch die Bereitschaft der Deutschen Bundesbahn und der Hapag-Lloyd AG zur Abgabe von Anteilen möglich. Vorgesehen ist eine Beteiligung der Luft-hansa mit 10,8 Prozent durch Abgabe von 1,9 Prozent seitens der Bundesbahn und 8,9 Prozent seitens Hapag-Lloyd. Danach behielten die Bundesbahn mit 50,1 Prozent die absolute Mehrheit der Geschäftsanteile und Hapag-Lloyd mit 25,1 Prozent eine Sperrminorität. Ferner ist die Amtliche Bayerische Reisebüro GmbH mit 14,0 Prozent beteiligt. SE

Angebote, Programme

Angebot für Senioren

Vom 17. bis 24. Juni veranstaltet der Verkehrsverein des Maggials eine originelle begleitete Ferienwoche für AHV-Rentner zum Pauschalpreis von Fr. 320.-. Darin sind neben 7 Übernachtungen in Doppelzimmern mit Halbpension folgende Leistungen inbegriffen: Abholung an der Bahn in Locarno und Fahrt zum Hotel; drei Spaziergänge zum Kennenlernen von Landschaft, Kultur und Sehenswürdigkeiten des Tales; eine Fahrt mit der Kabinenbahn nach Robie sowie ein Ausflug per Autobus nach Bosco Gurin. Ausserdem sind ein Film- und ein Tombola-Abend im Hotel vorgesehen. Reservation: Ente Turistico di Vallemaggia, 6673 Maggia.

Wandern ohne Gepäck

Gut eingeführt hat sich die Schwarz-wald-Wanderer «Wandern ohne Gepäck». Sie steht daher auch in diesem Jahr wieder auf dem Programm. Bei den Wanderungen auf variablen Strecken «Rund um den Feldberg» wird den Wanderfreunden das Gepäck von Hotel zu Hotel nachgeschickt, so dass sie sich unbeschwert dem Wandervergnügen hingeben können.

Kurverwaltung, D-7820 Titisee-Neustadt, Tel. aus der Schweiz 0049/7651/5666.

Engadiner Wanderwochen

Vom 19. Mai bis 15. September 1979 werden in Bad Tarasp-Vulpera «Engadiner Wanderwochen» jeweils von Samstag zu Samstag durchgeführt. Die Engadiner Wanderungen führen zu den landschaftlich schönsten und kulturell interessantesten Punkten, wobei Dörfer wie Guarda, Ardez, Fian usw. besucht werden. Begleitet werden die Wanderungen von ortskundigen und erfahrenen Wanderführern, die den Gästen auch noch Erklärungen über Fauna und Flora geben und die besten Standpunkte für Film- und Fotoaufnahmen zeigen.

Im Kostenbeitrag von 90 Franken sind 5 geführte Wanderungen, sämtliche Transporte (z. B. Luftseilbahn, Postauto usw.) und Hallenbadbenützung enthalten.



Schweizerische Vereinigung der Firmen-Reisedienste

Bald eigene Schulungskurse?

Am 7. April 1979 fand im Hotel International in Basel die zweite ordentliche Generalversammlung der Schweizerischen Vereinigung der Firmen-Reisedienste (SVFR) statt. Nach den üblichen Regularien und den turnusgemäss fälligen Wahlen (der Vorstand wurde für eine weitere Amtsperiode von zwei Jahren wiedergewählt) gab Präsident Freddy Glaser in seinem Tätigkeitsbericht eine kurze Übersicht über das vergangene Geschäftsjahr. Die bestehenden Kontakte zu den offiziellen Verkehrsträgern sind in den vergangenen Monaten intensiviert worden. Gleichzeitig haben Gespräche im Auftrag der internationalen Vereinigung mit Vertretern der IATA und der internationalen Handelskammer in Paris stattgefunden.

Eines der Hauptprobleme der Vereinigung stellt nach wie vor der Mitgliederbestand dar. Nur wenn möglichst viele Firmen durch die Vereinigung vertreten sind, können die Interessen der Geschäftsreisenden auch sinnvoll vertreten werden. Andererseits ist bewusst auf Qualität vor Quantität geachtet worden, damit das Niveau auf fachlicher Seite gehalten werden kann.

Reisedienst nicht nur Unkostenposten

In diesem Zusammenhang gingen die Mitglieder auch auf die Frage des Stellenwertes eines Reisedienstes innerhalb einer Firma ein. Je nach Grösse eines Reisedienstes stellt er für eine Firma einen mehr oder weniger grossen Unkostenposten dar. Daneben wird aber viel zu wenig berücksichtigt, dass diese Stelle wesentlich dazu beitragen kann, Geschäftsreisen günstig einzukaufen.

Eine gesunde Konkurrenzsituation innerhalb der Reisebüros muss doch genutzt werden, preisgünstig einzukaufen, wobei hier ausdrücklich betont werden muss, dass dieses Postulat nicht auf illegalem Weg durch Druck auf Reisebüros erreicht werden darf. Die Mitarbeiter von Firmen-Reisediensten können aber nur dann ihre Aufgabe gut erfüllen, wenn sie

einerseits durch Tarif- und Schulungskurse ihr Wissen auf einem hohen Niveau halten können, andererseits die Geschäftsreisenden einem das nötige Vertrauen entgegenbringen.

In diesem Zusammenhang muss deshalb auch die Einführung von eigenen Schulungs- und Aussprachekursen erwähnt werden, die die Vereinigung für die Zukunft plant. F. G.

Feuerwehrrfonds

Mit Entschiedenheit hat das Vorstandsmitglied der Touristik Union International (TUI), Manfred Rudolph, in Hannover die Forderung der deutschen Arbeitsgemeinschaft der Verbraucher (AGV) zurückgewiesen, wonach die deutschen Reiseveranstalter mit einem «Feuerwehrrfonds» alle Kunden vor Verlusten bei Konkurs von Reiseunternehmen absichern sollten.

Rudolph nannte den am Beispiel der deutschen Banken orientierten AGV-Vorschlag in einer Mitteilung «unsinnig». Die Banken unterlägen in der Bundesrepublik einer strengen Aufsicht durch das Bankenaufsichtsamt, das auch die Genehmigung zur Betreibung einer Bank erteilen müsste. Demgegenüber sei der Zugang zur Reiseveranstalterbranche für jedermann offen und sei keinesfalls abhängig von besonderen behördlichen Auflagen oder Genehmigungen.

Die Gründung eines «Feuerwehrrfonds» käme, so Rudolph einer «Einkaufung» an Abenteuer gleich, ihr Geschäft auf dem Reiseveranstalter-Sektor aufzuheben. Sie könnten dann sicher sein, dass die grossen und seriösen Unternehmen das Geschäftsrisiko der Spekulation im Endeffekt mitzutragen hätten. Eine solche Entwicklung müsste sich zwangsläufig auch negativ für den Verbraucher auf das Preisgefüge bei Pauschalreisen auswirken. apa

können das Wochenende mit ihnen im Dorf verbringen.)

Als Unterkunft dienen 2- bis 4-Bett-Zimmer mit Dusche oder Bad. An Aktivitäten stehen Tennis, Ping-Pong, Bogenschiessen, Schwimmen im Swimming-Pool und vor allem Entdeckung der Natur, Spaziergänge, Picknicks nebst handwerklichen Tätigkeiten, Tanzen, Theater, Bibliothek, Musikatellers, Einführung in die Fotografie usw. auf dem Programm.

Die Betreuung erfolgt Tag und Nacht durch spezialisiertes Personal und in kleinen Gruppen. Acht Kinder zwischen 4 und 6 Jahren und zehn Kinder zwischen 6 und 14 Jahren werden je von einem Moneitur betreut. Ein Arzt sowie eine Krankenschwester befinden sich im Dorf. Die Kinder erhalten speziell für sie angepasste Nahrung, je nach Alter.

Das Kinder-Ferendorf in Wengen ist in Betrieb vom 1. Juli bis 9. September 1979, und der Preis beträgt 296 Franken pro Woche.

Club Méditerranée Suisse S.A., Gerbergasse 6, 8001 Zürich, Tel (01) 211 27 30, Tx 812 458.

Völker der Sonne

Zusätzlich zum alljährlichen Winteran-gebot bietet American Express in Zusammenarbeit mit Swissair dieses Jahr eine Reise auf den Spuren der «Völker der Sonne» an.

Eine DC-10 der Swissair wird vom 9. bis 25. November 1979 auf einem Sonderflug 230 Passagiere nach Merida, Guatemala City, Lima und Jamaica fliegen. Nach einem Aufenthalt auf der mexikanischen Halbinsel Yucatan, wo Besucher der alten Mayastätten Uxmal und Chichen Itza auf dem Programm stehen, führt die Reise ins Hochland von Guatemala; Ausflüge nach Antigua und Chichicastenango sind eingeschlossen. Anschliessend Weiterflug nach Lima, von wo aus Cuzco und Machu Picchu besucht werden. Abschluss dieser Sonderreise bilden einige Tage auf der tropischen Karibikinsel Jamaica.

Die Reise dauert 17 Tage und kostet 3980 Franken pro Person. Täglich amerikanisches Frühstück, zahlreiche Haupt-mahlzeiten und viele Ausflüge und Besichtigungen sind in diesem Preis eingeschlossen. Für einen Zuschlag von 560 Franken stehen zudem einige Plätze in der 1. Klasse der Swissair DC-10 zur Verfügung.

American Express, Kreuzstrasse 26, 8034 Zürich, Tel. (01) 32 70 51, Tx 58 404.

Bad Tarasp-Vulpera bietet dazu eine reiche Palette an Unterkunftsmöglichkeiten an. In Kleinhäusern bezahlt man für eine Woche Halbpension ab 273 Franken, in Erstklasshotels ab 504 Franken, und komfortable Ferienwohnungen (1½ bis 3½ Zimmer) sind bereits ab 220 Franken pro Wohnung und Woche erhältlich. Privat-zimmer bekommt man ab 10 Franken pro Person und Tag.

Kur- und Verkehrsbüro, 7552 Vulpera, Tel. (084) 904 50, Tx 74 427.

Gratisferien in Sedrun

Sedrun im Bündner Oberland gewährt diesen Sommer und Herbst jedem jüngsten Familienkind Gratisferien. Das Jahr des Kindes veranlasst alle Hotels, jeder Gästefamilie gratis Garni für das jüngste Familienkind (bis 12 Jahre) sowie 50 Prozent Reduktion für jedes weitere Kind zu gewähren. Dieselben Vergünstigungen gelten auch für den Eintritt ins Hallenbad und die Fahrt am Sessellift. Mit speziellen, organisierten Kindernachmittagen will man auch den Eltern unbeschwerte Familienferien ermöglichen.

Verkehrsbüro, 7188 Sedrun, Tel. (086) 915 15.

CM-Kinder-Ferendorf in Wengen

Im Winter 1978/79 hat der Club Méditerranée (CM) zum erstenmal in seinem Dorf Pompadour Kinder ohne ihre Eltern empfangen. Der Erfolg dieses Versuchs war gross: das Dorf war zu 100 Prozent voll belegt und zudem herrschte bei den Kindern vollste Zufriedenheit, berichtet CM.

Die Anwesenheit der Eltern, die ihre Kinder begleiteten, hätte allerdings einige unvorhergesehene Schwierigkeiten verursacht. Diese Kinder mussten sich jeden Abend von ihren kleinen Kameraden ohne Elternbegleitung im Mini-Club verabschieden, um sich wieder mit ihren Eltern zu treffen. Das Vergnügen, in einer echten eigenen Gemeinschaft leben zu können, war so gross und verlockend, dass beim Abschied manche Tränen flossen.

Durch diese Erfahrung, und um dem Wunsch der Kinder gerecht zu werden, habe der Club beschlossen, in Wengen ein richtiges Kinderdorf für alle Kinder von 4 bis 14 Jahren zu eröffnen. (Die Eltern, die ihre Kinder ins Dorf begleiten,

La sécurité dans le transport aérien

Parfois le grain de sable...

Le chiffre de 273 morts, ce peut être le bilan d'un week-end de Pâques sur les routes de France, mais ce peut être aussi celui d'une catastrophe aérienne... La différence reste cependant énorme; dans le premier des cas, les victimes ont pris place à bord de véhicules dont l'état technique n'est pas toujours parfait et leurs conducteurs se sont engagés sur des routes dont la sécurité n'est malheureusement quelquefois qu'aléatoire.

Dans le second cas, toutes les précautions d'usage permettent généralement d'affirmer au passager aérien qu'il arrivera à destination. A moins que...

Le 25 mai dernier, un DC-10 de la compagnie American Airlines, assurant la liaison Chicago-Los Angeles, s'écrasait peu après son décollage, à un kilomètre environ de l'extrémité de la piste de l'aéroport O'Hare de Chicago. Le bilan de la catastrophe s'élève à 273 victimes! On ne connaît pas encore le motif précis de la chute de l'appareil, frappant un avion gros-porteur et qui se solde par un aussi lourd bilan, et nous ne sommes donc pas autorisés à le commenter ici.

Un mauvais souvenir

L'enquête, actuellement menée par les autorités américaines, doit donc nous permettre d'éclaircir les raisons de l'accident de ce DC-10. Mais celui-ci ne manque cependant pas de nous remettre en mémoire une autre catastrophe aérienne, celle qui frappait un avion du même type, le 3 mars 1974, qui venait de décoller de Paris-Orly et qui, quelques instants plus tard, s'abattait dans la forêt d'Ermenonville.

Les résultats de l'enquête ont fait apparaître de graves lacunes dans la construction de ce type d'avion. De nouvelles prescriptions et des contrôles sévères ont permis, depuis 1974, de redresser la situation et le constructeur de l'appareil, McDonnell-Douglas, a reçu jusqu'à aujourd'hui plus de 300 commandes pour

l'avion. De leur côté, certaines compagnies aériennes effectuent aussi elles-mêmes les vérifications lors de la construction (voir HR no 20 du 17 mai 1979).

L'information doit être objective

Dans l'ensemble, les utilisateurs du DC-10 sont satisfaits, malgré de légers «épénas» techniques qui apparaissent parfois, mais guère plus souvent que sur un autre type d'appareil. Doit-on alors incriminer les réacteurs, la technologie proprement dite de l'avion ou le travail de l'équipage, dans le cas de l'accident de Chicago? Il semble que ce dernier soit hors de cause. Doit-on alors, tout de même, mettre en question la sécurité du DC-10? Ce serait se ranger aux côtés de ce groupe américain de consommateurs qui propose purement et simplement de suspendre ce type d'appareil de la circulation jusqu'à ce que la lumière soit faite sur la catastrophe de Chicago.

Si la suspension des vols du DC-10 intervenait, elle affecterait aujourd'hui de très nombreuses compagnies aériennes et serait peut-être aussi un coup fatal donné au constructeur Mc Donnell-Douglas. Il est donc urgent d'en savoir plus sur ces événements dramatiques et il est indispensable que le public soit objectivement informé des motifs qui ont causé la mort de près de 300 personnes. C'est un devoir des autorités américaines, non seulement vis-à-vis des usagers des lignes aériennes du pays, mais bien aussi envers ceux du monde entier.

René Hug

La location des places a commencé en Suisse

Pour les Jeux olympiques de Moscou

L'agence de voyages Kuoni est le bureau de vente officiel pour les 22e Jeux olympiques à Moscou; Kuoni se charge en exclusivité de la vente des arrangements forfaitaires et des billets pour les 22e Jeux olympiques d'été, qui auront lieu à Moscou du 19 juillet au 3 août 1980. Le contrat vient d'être signé à Zurich par MM. A. Besse-din, vice-président de l'organisation officielle soviétique de voyages Intourist, et Walter Hollenweger, directeur de l'agence de voyage Kuoni SA.

Le Comité d'organisation a remis à Kuoni et, par son intermédiaire, au public suisse, un contingent de 27 044 cartes d'entrée qui sont maintenant à la disposition de toutes les succursales Kuoni et de différentes agences de voyages; la location des places est ouverte jusqu'au 31 juillet 1979. Il est important de noter que les billets ne peuvent être vendus qu'en liaison avec un voyage organisé. Passé cette date, les billets restants doivent être renvoyés à Moscou.

De 6 à 20 jours

Cinq programmes différents permettent au client de déterminer lui-même la durée de son séjour, ainsi que la compa-

gnie de demi-journée par semaine à Moscou ou à Leningrad, mais pas les cartes d'entrée. Le prix de ces dernières varie, selon la date et la discipline choisie, entre 7 et 84 francs. Afin d'assurer un déroulement sans heurts des voyages pendant la durée des Jeux olympiques, Kuoni enverra à Moscou une équipe de 20 spécialistes.

Agences de voyages

Les «package holidays» anglais

Les vacances des estivants anglais vont coûter plus cher à la suite du renchérissement de l'essence dû à la crise iranienne. Les «tour operators» déclarent que cette hausse les oblige à imposer des surcharges sur les prix forfaitaires des catalogues établis l'an dernier. Cette surcharge pourrait être de l'ordre de 14 livres pour les vacances d'une quinzaine de jours. Toutefois, un certain nombre de compagnies, telles que Tjareborg, Swans et Ingham, ayant formellement promis qu'il n'y aurait aucune majoration sur les prix du catalogue, porteront elles-mêmes le surplus du coût de l'essence... Mais, pour les vacances de l'hiver prochain, toutes les compagnies feront supporter le supplément par les vacanciers.

R. E.

Un train de luxe en Allemagne

En Allemagne fédérale, la Touristik Union International (TUI), agence de voyages internationale, a décidé d'investir 25 millions de DM dans la construction d'un nouveau parc de matériel roulant destiné au tourisme sur rail. C'est en 1980 que devrait circuler un premier train express de luxe, mis au point avec l'aide de la Compagnie allemande des wagons-lits et des wagons-restaurants (DSG); 30 voitures-couchettes de grand confort et 3 voitures «point de rencontre» seront construites d'ici cette date.

Chaque voiture comportera 10 compartiments de 4 couchettes et un compartiment de 2 couchettes. Tout voyageur disposera dans son compartiment d'une case dans laquelle il pourra enfermer ses papiers et objets de valeur. Il disposera également d'une tablette individuelle latérale; climatisation et sonorisation seront réglables à son gré. Enfin, des doubles vitres teintées atténueront le bruit et la température extérieure.

sp

Compagnies aériennes

Les vols Air France-Vacances

En décembre 1978, Air France annonçait sa décision d'expérimenter une nouvelle formule de transport aérien régulier à coûts et tarifs réduits, la formule Air France-Vacances. Ce projet est devenu une réalité et le premier vol à destination des Antilles s'est effectué le 15 mai dernier.

Destinés à permettre à un plus grand nombre d'accéder au transport aérien pour des voyages à caractère familial ou touristique, grâce à des tarifs adaptés, sans compromettre pour autant la rentabilité de la compagnie, des vols Air France-Vacances seront exploités vers 8 destinations au cours de l'été. Des avions spécialement équipés (Boeing 747 à 500 sièges et Airbus à 309 sièges) transporteront à des tarifs particulièrement intéressants les passagers vers Pointe-à-Pitre et Fort-de-France, New York, Tel Aviv, Athènes, Istanbul, Palma et Londres.

Un service au sol et en vol simplifié sera offert aux passagers qui bénéficieront en outre des garanties que leur offre la possibilité de réserver leur place à l'avance.

oni

Swissair-Brésil: 25 ans

Il y a 25 ans, le 27 mai 1954, Swissair inaugurait la liaison aérienne entre la Suisse et le Brésil, avec le DC-6 B St-Gall, offrant 75 places. A l'époque, la ligne passait par Lisbonne-Dakar-Réville et Rio de Janeiro, pour aboutir à Sao Paulo. Le vol durait plus de 30 heures. En 1957, Swissair prolongeait la route de l'Atlantique Sud jusqu'à Buenos Aires, via Montevideo, et en 1962 jusqu'à Santiago du Chili. Aujourd'hui, les DC-10 de Swissair, à 250 places, franchissent la distance entre la Suisse et Sao Paulo en quelque 17 heures de vol.

sp

Des Airbus pour le Japon

La compagnie aérienne japonaise TDA a acheté dernièrement 6 Airbus A-300 et B-2-201. Le contrat, signé à Tokyo, porte sur 225 millions de dollars. Le premier appareil entrera en service en avril 1981 et tous les appareils seront livrés d'ici le début de 1982, a déclaré la TDA. Par ailleurs, M. Isamu Tanaka, président de la compagnie, a annoncé que cette dernière avait pris une option pour une livraison de trois autres Airbus en 1983.

ats

British Airways et les USA

A partir de la Suisse, les voyageurs peuvent arriver, par avion, à 5 villes américaines en vol direct. Au départ de Londres avec British Airways, on peut atteindre 12 villes en vol direct: Los Angeles, Miami, Washington, San Francisco, Philadelphie, Detroit, New York, Boston, Montréal, Toronto et Anchorage. Plus de 50 vols par semaine assurent des liaisons rapides avec Bâle, Genève et Zurich. Ces vols de British Airways permettent aussi des liaisons faciles et rapides avec d'autres villes américaines comme Atlanta, Newark, La Nouvelle Orléans, St-Louis, Houston et Tampa.

Pour le confort des passagers, la compagnie anglaise a introduit une troisième classe sur toutes les destinations vers les USA (sauf pour Anchorage) qui offre un «Elizabethan service», une nouvelle conception du service à bord!

sp

MEA augmente ses vols

La compagnie aérienne libanaise MEA, conjointement avec Swissair, offre maintenant 7 vols hebdomadaires entre la Suisse et le Liban et vice-versa. Entre Genève et Beyrouth, il existe 4 vols (les mardi, mercredi, vendredi et dimanche), entre Beyrouth et Genève, on trouve aussi 4 vols (les lundi, mardi, jeudi et samedi), et il existe 6 vols aller et retour assurant la liaison avec Zurich. A Beyrouth, les correspondances s'opèrent pour tout le Moyen-Orient.

sp

Le dernier DC-9-51 de Swissair

A la mi-mai, le dernier DC-9-51 commandé par notre compagnie nationale a été livré avec l'immatriculation HB-ISW. Il a été baptisé «Dubendorf», en remplacement de l'avion DC-9-32 récemment vendu à Balair. Ce nouvel appareil est le 902ème DC-9 construit, il a été acheminé des Etats-Unis à Zurich, au départ de Long Beach, via Toronto et Gand. L'appareil est mis en service ces jours-ci, ou plus précisément le 30 mai sur les lignes européennes de Swissair.

Signalons que le DC-9-51 est un développement du célèbre bi-réacteur américain demandé expressément par Swissair et Austrian Airlines. Il précède la nouvelle série du même appareil, le DC-9-80, dont le démarrage de la série a été inspiré, lui aussi, par la décision d'achat de notre compagnie nationale.

rh

Entrée en vigueur du nouvel horaire

Des améliorations aux CFF

Le 27 mai dernier est entré en vigueur l'horaire d'été des CFF et des entreprises de transport concessionnaires. Sa validité s'étend jusqu'au 29 septembre 1979. Des nouveautés et des améliorations ont été introduites aussi bien dans le trafic suisse que dans le trafic international.

Pendant l'horaire d'été, l'heure de l'Europe orientale est en vigueur en France, en Belgique, en Italie, au Luxembourg, aux Pays-Bas et en Espagne, ce qui correspond à une heure d'avance par rapport à l'heure de l'Europe centrale, appliquée notamment dans notre pays, en Allemagne fédérale et en Autriche.

Le trafic suisse

Le nouvel horaire comporte diverses améliorations, dont l'introduction d'une nouvelle paire de trains directs Berne-Zürich-Saint Gall et vice-versa. De nouveaux trains directs circuleront en outre sur les parcours Bâle-Zürich, Zurich-Coire et Berne-Thoune. Pour ces derniers, les départs de Berne ont été répartis plus systématiquement.

En ce qui concerne le Tessin, la marche du «Metropolitano» Francfort-Milan a été sensiblement accélérée dans le sens sud-nord. Le TEE «Gottardo» s'arrêtera désormais à Bellinzona ou des correspondances sont prévues en provenance ou à destination de Locarno.

Le trafic international

Dans le trafic international, l'application du nouveau concept des chemins de fer allemands (DB) est la modification la plus importante. Il s'agit en l'occurrence de la mise en marche toutes les heures de trains «Intercity» de 1ère et 2e classes reliant Bâle à Francfort, Hambourg ou Dortmund. En vue d'assurer de bonnes correspondances, l'horaire de quelques trains suisses a été adapté à la gare de Bâle.

Les TEE «Roland», s'appelant désormais «Tiziano» et «Helvetia», de même que les trains «Metropolitano» et «Hispania», sont intégrés dans ce concept «Intercity». L'utilisation des trains «Arbeits», «Helvetia» et «Edelweiss», entre Bâle et Zurich, sera soumise au paiement d'une surtaxe.

Il faut aussi noter que l'horaire des services aériens (partie jaune de l'indicateur officiel) ne sera plus publié, sa publication laissant à désirer, vu qu'il n'était pas possible d'y reprendre tous les vols. En

outre, la période d'horaire ne correspondait pas à celle des CFF.

Bagages Fly

Le 1er juin 1979 entrera en vigueur le tarif provisoire pour «Bagages Fly», nouveauté introduite par les CFF et Swissair. Il n'est destiné à être appliqué qu'au départ des gares de Lucerne et d'Engelberg pour une période d'exploitation d'essai limitée. Les bagages que les voyageurs emportent avec eux peuvent être enregistrés au départ de ces deux gares directement pour l'aéroport de destination du voyageur.

Le service postal

En même temps que le nouvel horaire, on a introduit le 27 mai, dans le trafic exclusivement postal, la taxation directe pour le calcul du prix des billets dans le trafic voyageur individuel, sur les lignes d'automobiles postales attenantes. Le voyageur circulera ainsi avec un seul billet sur plusieurs lignes, billet dont le prix sera réduit grâce à cette innovation.

Une ligne et des villes

Depuis le changement d'horaire du 27 mai dernier, sur la ligne du Simplon, la réfection du tunnel du Rio Rido, sur le versant italien entre Varzo et Preglia, est terminée. De ce fait, la circulation des trains reprend normalement sur les deux voies; la voie unique de contournement avait été rendue obligatoire par un important éboulement de terrain survenu à l'occasion de pluies torrentielles en octobre 1976.

Les petits horaires de poche indiquant les «meilleurs trains de et pour»... existent pour les villes de Genève, Lausanne, Vevey/Montreux, Aigle/Bex, Sion/Sierre, Fribourg, Bern, Thoune, Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds et Bienn. A l'occasion du changement d'horaire, de nouvelles parutions peuvent être obtenues dans les gares; ces nouvelles parutions concernent les villes de Morges/Nyon, Marigny/St-Maurice, Brigue, Yverdon et Delémont/Porrentruy.

ats

Les accords intervenus entre le CAB et l'IATA

Le comité exécutif de l'IATA, réuni à New York le 15 mai dernier, a commenté les mesures que le Civil Aeronautics Board des Etats-Unis (CAB) avait prises le jour précédent, concernant les conférences de trafic de l'IATA.

En résumé, le CAB, dans son ordonnance du 14 mai dernier:

- approuve provisoirement, selon la demande de l'IATA, les modifications que cette dernière entend apporter aux dispositions de ses conférences de trafic, et met celles-ci au bénéfice de l'immunité anticartels;

- approuve certains accords conclus dans le cadre de l'IATA de caractère spécifiquement non tarifaire (activités de coopération et de facilitation), tels qu'énumérés à l'annexe de l'ordonnance. Le CAB considère ces résolutions comme «de nature non anti-concurrentielle et susceptibles de procurer d'appréciables avantages pratiques». Par la même occasion, les autres résolutions à caractère non tarifaire sont dissociées de la procédure en matière d'ordonnance de justification. Il en va de même pour les résolutions concernant les agents de voyages et de fret - qui seront examinées dans une procédure à part en même temps que seront examinés les arrangements nationaux similaires;

- réduit la portée des délibérations en matière d'ordonnance de justification en les limitant aux résolutions tarifaires ou à celles qui y ont trait, et fixe une «procédure d'audiences législatives, y compris des mémoires émanant des parties intéressées et la présentation d'argumentations verbales devant le CAB».

Les compagnies membres de l'IATA doivent prendre note de cette approbation provisoire soulevant par la même occasion des questions quant au bien-fondé d'une telle manière de procéder, tant du point de vue de la procédure que des audiences législatives.

La satisfaction de l'IATA

Le comité de l'IATA a accueilli avec satisfaction les mesures du CAB par lesquelles ce dernier approuve provisoirement la réforme que l'IATA propose d'appliquer à ses méthodes de procédure opérationnelle et donne ainsi à l'Association l'occasion de mettre à l'épreuve ses nouvelles procédures assouplies. Le comité a également été satisfait de noter que la raison l'avait emporté, en tout cas pour un certain nombre d'accords entre compagnies aériennes, mis au point au sein de l'IATA, régissant des questions d'ordre

pratique, et dont dépend le bon déroulement du transport aérien de par le monde, puisque ces accords ne sont désormais plus mis en cause par le CAB.

Toutefois, le comité considère non sans appréhension la perspective de la brièveté du temps imparti pour tester les procédures révisées de l'IATA - qui aboutiraient à une libéralisation et une ouverture dans l'intérêt du public. Ce laps de temps est, en effet, fort court pour permettre de démontrer de manière concluante leur efficacité, malgré les innombrables demandes formulées en leur faveur par les gouvernements étrangers, avec l'appui du Département d'Etat américain. Enfin, le comité est en peine de comprendre la procédure des audiences législatives déterminées par le CAB pour la poursuite de son ordonnance de justification (Show Cause Order). Cette question devra être examinée de manière détaillée et nécessairement à l'avis de droit, ainsi que des consultations entre compagnies aériennes et gouvernements dans de nombreux pays.

sp

Abonnez-vous

Souscription d'un abonnement à l'Hôtel-Revue/Revue touristique

- ☐ Fr. 49.- pour 1 an
- ☐ Fr. 34.- pour 6 mois
- ☐ Fr. 23.- pour 3 mois

Cocher l'abonnement désiré.

M./Mme/Mlle/Entreprise

Rue/No _____

No postal/Lieu _____



Voici Mischka, la mascote des 22èmes Jeux olympiques de Moscou.

gnie aérienne et la catégorie d'hôtel de son choix. Il est possible de se rendre à Moscou 6 jours avant l'ouverture des Jeux ou n'importe quel jour pendant toute leur durée.

Le séjour minimal est fixé à 6 jours. La durée maximale d'un arrangement est limitée à 20 jours. Le logement est prévu dans des hôtels de première catégorie, des hôtels de catégorie touristique et dans des homes d'étudiant. Dans le cas de ces derniers, il s'agit des homes de l'université Lomonosov et de l'Ecole supérieure de chimie, qui mettront la presque totalité de leurs 7000 lits à la disposition des touristes étrangers pendant les Jeux olympiques.

Selon la durée du séjour et la catégorie d'hôtel, le prix des arrangements varie entre 1195 et 2775 francs. Sont compris dans ces prix le voyage en avion, le logement avec pension complète et deux visites

**Flughafen-Restaurants
8058 Zürich-Flughafen**

In Jahresstellung per 1. Juli 1979 oder nach Übereinkunft suchen wir einen

Chef de rang

Wir wünschen uns eine Persönlichkeit, die
- den A-la-carte-Service beherrscht
- Englisch und Französisch spricht
- aufgeschlossen und kontaktfreudig ist

Wir bieten Ihnen

- eine im voraus geregelte Arbeits- und Freizeit
- ein schönes Zimmer oder Appartement
- Verpflegung in unserem Personalrestaurant
- 5-Tage-Woche
- Leistungslohn

Wenn Sie gerne mehr über diesen Posten erfahren möchten, schreiben Sie uns oder rufen Sie uns doch an. Unsere Herren J. L. Gerber oder J. Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Vorstellung einladen.



Flughafen-Restaurants Zürich



Hotel Glärnischhof
Claridenstrasse 30
8002 Zürich

Wir suchen in Jahresstelle

Empfangssekretärin

Wir erwarten von Ihnen gut fundierte Sprachkenntnisse, fachliches Können sowie Verantwortungsbewusstsein. Kenntnis der NCR 42.

Wir bieten Ihnen eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit in einem Erstklasshotel mit internationaler Kundschaft im Zentrum von Zürich in kleinem Team mit viel Selbständigkeit, 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit und entsprechendes Salär. Zimmer kann vermittelt werden.

Offerte mit Unterlagen bitte an:
Direktion Hotel Glärnischhof
Claridenstrasse 30, 8002 Zürich.

4314



HOTEL RESTAURANT

ZÜRICH

Wir suchen für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb mit grossem Saalgeschäft per sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle

**Chef de partie
Commis de cuisine**

Wenn Sie Interesse haben, in einem vielseitigen und lebhaften Betrieb mitzuarbeiten, senden Sie bitte Ihre Unterlagen an

Leo Demarmels
Hotel Spiegarten
Lindenplatz 5, 8048 Zürich
Tel. (01) 62 24 00

4599

Wir, ein neues modernes Hotel mit 100 Betten, Rôtisserie, Snack-Restaurant im Bündnerland, suchen für Jahresstelle

Küchenchef

welcher Initiative und Ideen hat, kalkulationssicher ist, eine Brigade zu führen und die Lehrlinge auszubilden weiss.

Haben Sie Freude an dieser anspruchsvollen Aufgabe, senden Sie uns Ihre Unterlagen unter Chiffre 4569 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen per 1. Juli 1979 oder nach Übereinkunft einen

**Alleinkoch/
Küchenchef**

in Jahresstelle.

Sie sollten nicht jünger als 30 Jahre, an selbständiges Arbeiten gewöhnt sein und Ihr gut fundiertes Können den Lehrlingen weitergeben.

Als neuzeitlicher Betrieb haben wir die 5-Tage-Woche (jeden Sonntag frei) und ein sehr gutes Salär.

Schreiben Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder telefonieren Sie an

Marco Latscha
Restaurant Gotthardhof
Gotthardstrasse 19, 6300 Zug
Telefon (042) 21 02 73

P 25-12346



Sporthotel

Gesucht für die Sommersaison, zirka Mitte Juni oder nach Übereinkunft, evtl. auch Juli/August, eine freundliche

Restaurations-tochter

für unser Speiserestaurant. Freie Kost und Logis im Hause.

Offerten sind zu richten an
Julius Bumann
Tel. (028) 57 20 44

4295

**Hotel Restaurant Krebs
3800 Interlaken**

sucht für Sommersaison Mai bis Oktober

Garde-manger

Offerten erbeten an
Fam. Krebs, Hotel Krebs
3800 Interlaken

4303

**Hotel Posthuis
6061 Melchsee-Frutt**

Für kommende Sommersaison, Beginn Mitte Juni, suchen wir jungen, tüchtigen

Koch

sowie junge, freundliche

Serviertochter

Geregelte Freizeit, guter Verdienst.

Bitte melden bei
Peter Rohrer
Tel. (041) 66 42 19

4082

**Moderne Cafeteria
in Zürich**

Für unsere Cafeteria am bekannten Limmatquai Zürich suchen wir

**Fräulein als
Chef de service**

Wir bieten vielseitige, interessante Arbeit in jungem Team.

Wir bevorzugen ein Fräulein mit Service-Erfahrung.

Bitte melden Sie sich: Telefon
(01) 34 35 05 während der Bürozeit oder ab 18.00 Uhr
(01) 45 97 71.

4485

Gesucht in Hoteliersfamilie mit 2 Kindern (5 + 1½) im Engadin

**kinderliebendes
Mädchen**

Offerten erbeten unter Chiffre 4588 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



6002 Luzern

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

2. Sekretärin

sprachen- und NCR-kundig (Anker)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an das Personalbüro,
Hotel Schiller, Luzern,
Tel. (041) 23 51 55.

4622



**HOTEL BAUR AU LAC
ZÜRICH**

Wir suchen zum Eintritt nach Vereinbarung

Etage

II. Gouvernante

(ab 1. 8. 1979)

Zimmermädchen

Grill-room

**Chef de rang
Commis de rang**

Loge

Chasseur

Keller

Kellerbursche

Office

**Office/Küchenbursche
Ehepaar**

Wir bieten Ihnen eine Jahresstelle, sehr guten Verdienst, regelmässige Arbeits- und Freizeit. Für Ausländer nur geeignet, wenn mit Ausweis «B» oder «C».

Telefonieren Sie unserem Personalchef (01) 221 16 50, oder schreiben Sie uns mit kompletten Unterlagen.

HOTEL BAUR AU LAC
Talstr. 1, 8001 Zürich
(Eingang Börsenstr. 27)

4398



Für unseren neu renovierten Betrieb suchen wir in Jahresstelle

**Barmaid
Bartochter
Serviertochter**

(Taverne und Restaurant Français)

Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit in einem Erstklasshotel. Geregelte Arbeitszeit und entsprechendes Salär.

Bitte rufen Sie uns an, oder senden Sie uns Ihre Offerte.

Hotel Schwanen
Kurt Zurlüh
8640 Rapperswil
Tel. (055) 27 77 77

4628



Restaurant direkt am Thunersee sucht für kommende Sommersaison 1979

**Saucier (Sous-chef)
Chef tournant**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Hotel-Motel Neuhaus, 3800 Interlaken, Direktion, Telefon (036) 22 82 82

4514

hotel
revue

**Planen
Sie
Ihre
Karriere!**

**Werden
Sie
Abonnent**

Für Fr. 49.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 64.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel
revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: _____

Vorname: _____

Beruf: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____



HOTEL-REVUE
Postfach, 3001 Bern

HR



Wir suchen für den interessanten, selbständigen und abwechslungsreichen Dienst auf unseren Speisewagen zuverlässige und gut-angewiesene

Köche

Dienstdomizile: Zürich, Chur oder St. Moritz. Wir bieten Ihnen sichere Stelle mit guten Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugniskopien, Foto und Angaben des frühesten Eintrittsdatums.

Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft
Direktion
4600 Olten 1

4609

metropole

CH-3800 Interlaken Tel. 036 21 21 51

100 Betten
Dining-Saal
Rezeptions-Service
Küche
A-la-carte-Service
Tages-Minibar
Hallenbad
Sauna
Pächter-Service



Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft in Saison-oder Jahresstellen:

Réception: **Kassier/ evtl. Kassierin**
sprachkundig, Kenntnisse der Buchungsmaschine erwünscht
Réceptionistin
sprachkundig
Service: **Restaurationskellner/ Chef de rang**
für gepflegten A-la-carte-Service im Restaurant «Charolais», Deutschkenntnisse erwünscht.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Personalbüro Hotel Metropole
3800 Interlaken

4705



ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht für die kommende Sommersaison (Mitte Juni bis Mitte September) folgende Mitarbeiter:

Réception: **Anfangssekretärin**
Loge: **Chasseur**
Küche: **Chefs de partie**
Chef boulanger
Divers: **Gartenbursche**
Aufsicht Hallenbad
Hausburschen

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

4309

Bahnhofbuffet Bern sucht

für sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie
Köchin
Commis de cuisine
Hilfskoch (Hilfsköchin)

Ausländer nur mit Ausweis B oder C.
Geregelte Arbeitszeit. 5-Tage-Woche. Zimmer in unserem Personalhaus auf Wunsch.
Melden Sie sich bitte beim Personalchef oder beim Küchenchef W. Ghenzi.

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Tel. (031) 22 34 21

4641

LA MARGNA St. Moritz

Erstklasshotel mit 100 Betten, Bar, Stüvetta. Sommersaison Mitte Juni bis Ende September 1979.

Service: **Chef de rang**
Commis de rang
Stüvetta: **Serviertochter**
selbständig
Lingerie: **Stopferin**
Divers: **Officebursche/-mädchen**
Personalzimmermädchen

Offerten mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien an:

Fam. R. Schweizer-Pitsch
Hotel La Margna, 7500 St. Moritz

4664

MÖVENPICK in USA

Für unser Restaurant in East Hanover, New Jersey, suchen wir möglichst rasch einen

Küchenchef

(Executive Chef)

der vielseitige Betrieb besteht aus

- einem typischen Mövenpick-Restaurant mit Essbar
- einem gemütlichen Spezialitäten-Restaurant in schweizerischem Stil
- einem Boulevard-Café mit Bäckerei, Pâtisserie und Konditorei
- einer Bankettabteilung für 350 Personen
- und einer modernen Diskothek.

Das junge, dynamische Management-Team muss noch durch einen kollegialen «Chef» vervollständigt werden. Da wir glauben, keine neuen Arbeitsbewilligungen zu erhalten, suchen wir bisher nur in USA. Jetzt sind wir in der Lage, die Neueinreise zu ermöglichen und suchen einen mit unseren Systemen vertrauten, erfahrenen Küchenchef, welcher eine mittlere bis grosse Brigade zu führen und anzulernen weiss.

Ich werde Ende Juni als Manager nach New Jersey übersiedeln. Bitte schreiben Sie mir noch vorher an folgende Adresse:

Bruno Cantieni
c/o Mövenpick Projektierungs- und Management AG
Zürichstrasse 108, CH-8134 Adliswil

4595

Hotel Zürich

Möchten Sie in einem Luxushotel im Zentrum der Stadt Zürich arbeiten?

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung:

Bellman/Portier Barwaitress Zimmermädchen

Wir bieten Ihnen geregelte Freizeit- und Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, einen angemessenen Lohn und vorzügliche Sozialleistungen.

Wenn Sie interessiert sind, telefonieren Sie uns, oder senden Sie Ihre Bewerbung.

Hotel Zürich, Personalbüro
Neumühlequai 42, 8001 Zürich
Telefon (01) 60 22 40

4735

Hilfe!

Gesucht
Serviertochter

bis Mitte Oktober oder länger. 5-Tage-Woche, sehr hoher Verdienst.
Beat Jost, Hotel Schiff
8268 Mannenbach am Untersee
Telefon (072) 64 10 80

P 41-22064

Lenzerheide

Gesucht zu baldmöglichstem Eintritt tüchtiger

Koch

evtl. Koch pâtissier

in erstklassiges Café. Geregelte Freizeit bei zeitgemässer Entlohnung.

Anfragen an
Café Tea-room Rihm
7078 Lenzerheide
Telefon (081) 34 19 77 oder
Telefon (081) 34 36 65

P 13-25880

Hotel
Royal-St. Georges
Interlaken

sucht per sofort

Chef de rang

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion. 4716

Hotel Tamaro au Lac
6612 Ascona

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter
Buffetköcher
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion

Hotel Tamaro au Lac
6612 Ascona
Tel. (093) 35 39 39

4662

SWISSAIR

sucht für ihre Tochtergesellschaft Prohotel AG die kaufmännische

Mitarbeiterin des Verkaufsleiters

Die Stelle bringt viele persönliche Kontakte und erfordert selbständige Arbeitsweise. Praktische Erfahrung als

Hotel- oder Reisebürosekretärin

wäre von Vorteil. Gute Deutsch- und Englischkenntnisse sind notwendig. Die Tätigkeit im kleinen Team ist vielseitig und anspruchsvoll.

Verlangen Sie bitte ein Bewerbungsformular und die Informationen über die interessantesten Anstellungsbedingungen!

Swissair, Personaldienste Bodenpersonal/ PBI
8058 Zürich-Flughafen
Tel. (01) 812 40 71

999.01 P 44-1312

ELRO-WERKE AG 5620 Bremgarten Tel. 057 - 5 30 30 GROSSKÜCHEN

Als führendes Schweizer Unternehmen für Grossküchen suchen wir

Küchenchef

als Demonstrator und Lehrer für unsere modernen Grossküchenapparate

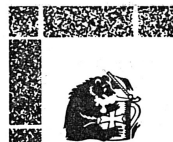
Für diese anspruchsvolle Aufgabe erwarten wir von unserem neuen Mitarbeiter: Freude am Beruf und am Vorführen der universellen ELRO-Grossküchenapparate bei unserer Kundschaft, fundiertes Fachwissen, einige Jahre Berufserfahrung, die Sprachen Deutsch und Französisch, Fahrausweis Kat. A, eigenen Mittelklassewagen, sehr gute Umgangsformen.

Wir bieten:

selbständige, abwechslungsreiche Tätigkeit, gutes Gehalt und Spesenvergütung, Sozialfürsorge. Geeigneten Bewerber - welcher auch ein gezieltes Fach- oder Verkaufsgespräch zu führen weiss - werden wir in unseren Versuchs- und Demo-Küchen in Bremgarten sorgfältig ausbilden.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Zeugnisschriften, Foto und Gehaltsansprüchen an
ROBERT MAUCH, ELRO-WERK AG
5620 Bremgarten
Tel. (057) 5 30 30

0FA 109.350.123



Restaurant Bäregg

4900 Langenthal

Lebhafter Betrieb mit Teller-, A-la-carte- und Bankettservice sucht

junge Köchin oder Koch

Eintritt nach Übereinkunft, spätestens 1. Juli 1979. Im Betrieb sind keine Zimmer vorhanden.

Fragen Sie uns, was Sie über diese Stelle wissen möchten.

P. + G. Flückiger-Kälin
Telefon (063) 23 12 22

4726



Rôtisserie
«Müll»
5243 Mülligen

10 Autominuten von Baden und Brugg, 20 Autominuten ab Zürich (N 1)

In prächtige Mühle, direkt an der Reuss, suchen wir für lange Sommersaison in unsere

Rôtisserie Pergola

tüchtige, im Speiseservice bewanderte

Serviertochter

(Kellner)

Sehr hoher Verdienst. Zimmer kann im Hause bezogen werden.

Bitte rufen Sie uns an. Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Familie E. Samson-Zellweger
Tel. (056) 85 11 54

4658

hotel International zürich

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Réception:
Réceptionist(in)
Reservationssekretärin
Kassiererin (NCR 42, D, F, E)

Panorama-Bar:
Barkellner
 Panorama-Grill:
Chef de rang
 Check-Point-Bar:
Barmaid/Hostess
 Snack-Restaurant Marmite:
Kellner/Serviertochter
Kassiererin
 (Schicht 6.00-15.00 oder 15.00-24.00)

Wir bieten geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche, 45 Stunden), gute Entlohnung, Selfservice-Restaurant für unsere Mitarbeiter und auf Wunsch schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personelhäuser.

Unser Personalchef, Fräulein Manuela Kahn, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

am Marktplatz
 8050 Zürich
 Tel. 01/46 43 41

St. Moritz
Calèche
 Aparthotel-Café-Restaurant

sucht für Sommersaison, Eintritt zirka 15. Juni

Serviertochter

Wenn Sie Freude haben, in einem kleinen Team zu arbeiten, lieben die Freizeit am Abend, dann rufen Sie uns an: Tel. (082) 3 61 88

Wir bieten überdurchschnittliche Bezahlung, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind zu richten an
 Aparthotel Calèche, 7500 St. Moritz

Saas-Fee

Wir suchen für die Sommersaison 1979 ab zirka 20. Juni bis Mitte Oktober

Alleinsekretärin
Koch oder Commis
Saaltochter oder Saalkellner
Restaurationsstochter oder Kellner

sowie für unser Bergrestaurant auf 2800 m ü. M.
 2 schnelle und gute

Kellner oder Serviertochter

Anfragen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:
 Hotel Christiania, 3906 Saas Fee
 Tel. (028) 57 16 66, wenn keine Antwort (028) 57 21 32.

★★★★ **Stern-Hotel am Zürichsee**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Sekretärin/ Réceptionistin

für Buchhaltung, Korrespondenz und Réception. Bewerberinnen mit abgeschlossener KV-Lehre oder entsprechender Schule mit Sprachkenntnissen bieten wir eine verantwortungsvolle Tätigkeit mit geregelter Arbeitszeit und gutem Verdienst.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4747 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Atlantis Sheraton Hotel

Wir suchen in Jahresstelle mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft

Night-Auditor
Kassierin (NCR 42)
Réceptionist
Réceptionistin
 (Gästehaus/Hotel garni)
Telefonistin
Dancingkellner
Dancinghostess
Chef de rang
Demi-chef de rang
Serviertochter
 (Dölschi-Stube, 13,04% Umsatz)
Buffettöchter

Richten Sie bitte Ihre schriftlichen Offerten an die Personalabteilung.

Atlantis Sheraton Hotel und Guesthouse
 Dölschweg 234, CH-8055 Zürich
 Telefon 01/35 00 00

3727

***** lieber ins Atlantis.**

Kleinhotel-Restaurant sucht mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison, evtl. Jahresstellen

Restaurationsstochter Kellner
Haustochter
Buffettöchter

Anfragen sind erbeten an
 Fam. Tony Zibung-Ziegler
 Hotel Hirschen am See
 6060 Sarnen OW
 Tel. (041) 66 15 42

Hotel Bernerhof Wengen

Gesucht für lange Sommersaison

Sekretärin/ Aide du patron
 (auch Anfängerin) ganzjährig
Koch (Jungchef)
Serviertochter
Serviceanführerin

Stellenantritt nach Übereinkunft.

Offerten an
 Hotel Bernerhof
 3823 Wengen

Hotel Bahnhof 3053 Zollikofen bei Bern

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

1 Pizzalolo
 (nur mit Bewilligung B)
1 Serviertochter

freudlich und flink (Schichtbetrieb). Jeden Sonntag und jedes Wochenende frei. Bitte rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns.

Familie Prieth-Flühmann
 Telefon (031) 57 16 58

Hotel-Restaurant Taube 9050 Appenzell

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Koch
Commis de cuisine
eine Buffettöchter

Guter Lohn bei geregelter Arbeitszeit.

Offerten an I. Räss
 Tel. (071) 87 11 49

Kurheim Schöneegg Beatenberg

sucht auf 30. Juli gutausgewiesenen

Koch oder Köchin

mit Diätkenntnissen. Geregelt Arbeits- und Freizeit werden zugesichert. Es besteht die Möglichkeit, intern oder extern zu wohnen.

Sich bitte melden bei
 Fam. Fritz Wüthrich
 Kurheim Schöneegg
 3803 Beatenberg
 Tel. (036) 41 15 15

HOTEL SAN GIAN

St. Moritz

Wir suchen für lange Sommersaison (mit Eintritt per Ende Mai) oder in Jahresstelle noch die folgenden qualifizierten Mitarbeiter:

Chef de partie
Commis de cuisine
Restaurationsstochter oder Kellner

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Entlohnung und beste Arbeitsbedingungen in einem neuen, gepflegten und durch seine gute Küche bekannten und stark frequentierten Haus.

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien (keine Anrufe) bitte an die Direktion
 HOTEL SAN GIAN
 7500 St. Moritz

seehotel meierhof 8810 horgen

Wir suchen nach Übereinkunft eine

Vertrauensperson

als Nachtportier. Es handelt sich um eine Jahresstelle mit guten Verdienstmöglichkeiten.

Bitte melden Sie sich bei Herrn Kreidner unter Tel. (01) 725 29 61

HOTEX

Die Professionals für Übersee-Stellen

HOTEX 11, rue du Mont-Blanc
 1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75

Hotel-Restaurant Adler, 3280 Murten

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Koch oder Köchin

Telefon (037) 71 21 34
 E. Fischer

Für Sommersaison im Tessin gesucht

1 Saaltöchter
 evtl. Serviertochter
1 Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
 R. Sasselli
 Hotel Grütli, 6600 Muralto
 Telefon (093) 33 61 21

HIRZ

Für die Fabrikation unserer Spezialitäten - Joghurt, Quark, Hüttenkäse und Traiteur-Salate - suchen wir zuverlässige

Mitarbeiter

Nach sorgfältiger Einführung können Sie bei uns als Maschinenführer eine verantwortungsvolle Stelle übernehmen.

Schreiben oder telefonieren Sie uns, wenn Sie zu unserem kameradschaftlichen Team gehören möchten. Wir orientieren Sie gerne näher.

HIRZ Frischprodukte AG, 8811 Hirzel
 Telefon (01) 729 93 33 (intern 15)

Wir suchen in unser sympathisches Pub (nur abends geöffnet) auf Ende Juni

Barman

Ihren Anruf erwartet Ralph Alder, Dir.

albana sport hotel films

7017 Films Dorf, Telefon (081) 39 23 33
 direkt bei den Bergbahnen Films

Gasthof Hirschen 3800 Interlaken/BO

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft eine

Restaurationsstochter
 (sprachkundig).

Ein tüchtiger

Koch

(Chef de partie) in kleine Brigade.
 Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten bitte an
 Fam. A. Sterchi
 Telefon (036) 22 15 45

Taverne zum Kreuz
 Hauptgasse 16
 4600 Olten
 Tel. (062) 21 68 21

sucht per sofort oder nach Vereinbarung qualifizierten

Jungkoch od. Commis de cuisine
 Interessierten Jungling oder Tochter als

Küchen-volontär
 bei Eignung ist Lehrstelle zugesichert.

Serviceangestellte
 (hoher Fixlohn)
Service-lehrtochter oder -lehrling

Aushilfe für unsern Küchenchef vom 25. Juli bis 15. August.

Sind sie für Teilzeitbeschäftigung frei?

Wir suchen für verschiedene «Teil-Zeiten»

Serviceangestellte
 (Töchter oder Kellner)
Buffetpersonal
 und
Köchinnen/Köche
 (auch Aushilfen).
Sonntag Ruhetag

Bitte verlangen sie Herrn Rupp.

RESTAURANT RADI BERN
 LAUPENSTRASSE 17, TEL. 25 44 36

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir ab sofort oder nach Übereinkunft

Commis garde-manger

Wenn Sie gerne in einem jungen Team, in unkomplizierter Atmosphäre mitarbeiten, dann rufen Sie uns bitte an.

HOTEL SEEROSE
 K. Imhof, Dir.
 Telefon (057) 7 22 66



Hotel Glockenhof Zürich

Erstklasshaus mit 160 Betten und 2 angeschlossenen Restaurants sucht auf 1. Juni 1979

Tournant/ Garde-manger

Sind Sie an einer Jahresstelle in einem jungen Team interessiert, so senden Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des

Hotel Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, oder telefonieren Sie uns unter (01) 211 56 50.

4242



Kulm Hotel, St. Moritz

Haus allerersten Ranges

sucht für die kommende Sommersaison - Ende Juni bis Anfang September - folgende Mitarbeiter (bei Zufriedenheit langes Winterengagement zugesichert)

- Loge:** Concierge de nuit
Téléphoniste
- Büro:** (Anfangs)-Sekretärin
mit Sprachkenntnissen
- Restaurant:** Chef de rang
Demi-chef de rang
- Cuisine:** Chef de partie
Commis de cuisine
- Economat/Office:** Economat/
Office-Gouvernante

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an:

Kulm Hotel, Direktion
7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 11 51

4586

NEU
IN SURSEE:

HOTEL
sursee

Wir suchen

Buffettochter Commis de cuisine

Produktion/Wache

Sehr gut bezahlte Stellen an qualifizierte Mitarbeiter

Bitte rufen Sie uns an:
M. Pellet, Gastgeber
Hotel Sursee, 6210 Sursee
Tel. (45) 21 50 51

au troubadour trotte chesler schube

3373

Saas-Fee

Gesucht in neu eröffnetes Hotel einen tüchtigen

Jungkoch oder Köchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

C. Bumann
Hotel Condor, 3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 12 52

4581

Gesucht für Sommersaison selbständigen

Kellner oder Serviertochter

für unsere Bar und Limmatterrasse, per sofort oder nach Übereinkunft.

Wir bieten sehr guten Verdienst.

Offerten bitte an

A. Werner, Direktor
Hotel Limmathof, 5400 Baden
Tel. (056) 22 60 64

4416

Arosa

Hotel Hold, 7050 Arosa

sucht für kommende Sommersaison noch folgende Mitarbeiter

Commis de cuisine Jungkoch Saaltochter Buffettochter

Offerten sind erbeten an

Hotel Hold, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 14 08

4512

Kurheim Schöneegg Beatenberg

sucht auf 30. Juni

2 Ehepaare

für Küchendienst, Office und Zimmer.

Geregelte Arbeits- und Freizeit werden zugesichert. Gutes Arbeitsklima.

Offerten an

Fam. Fritz Wüthrich
Kurheim Schöneegg
3803 Beatenberg
Tel. (031) 41 15 15

4468

Hotel Bernerhof Wengen

sucht auf Juli oder nach Übereinkunft in kleinere Brigade

Küchenchef

wenn möglich ganzjährig. 4616

Rôtisserie

**MÜHLE
RAD**

Wir suchen per sofort in Saison- oder Jahresstelle:

Kellner oder Serviertochter

- 19 bis 25 Jahre
- Mit Vorzug Berufslehre
- Freundlich und gewandt

Eilofferten sind zu richten an:
Robert Naepflin
6362 Stansstad

4638

Hotel Schützen Stansstad Telefon 041 - 61 13 55

Restaurant Monza Zürich

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Bardame

evtl. Anfängerin

Koch Köchin evtl. Jungkoch

Wir bitten Sie, sich zu melden im Restaurant Monza, Schöneeggstrasse 5, Zürich, oder telefonisch unter Nummer (01) 241 15 00

4689

Parkhotel, Gunten

sucht per sofort bis Ende November

Chef de partie/ saucier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Familie D. Pinösch-Engler
Tel. (033) 51 22 31

4680

Hotel Villa Maria Vulpera

sucht noch folgende Mitarbeiter:

Barmaid Anfangsbarmaid Saalkellner Saaltochter Kochlehrling

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

E. Jäger
7552 Vulpera
Tel. (084) 9 11 38

4678

«Für einen sehr gut geführten, mittelgrossen Erstklass-Hotel-Restaurations-Betrieb an bester Lage des schweizerischen Mittelandes suchen wir einen bestqualifizierten und erfahrenen

Küchenchef

Wir erwarten einen ideenreichen, initiativen und selbständigen Mitarbeiter, der es versteht, eine qualitativ erstklassige und wirtschaftliche Küche zu führen. Dieser Fachmann sollte ebenfalls in der Lage sein, die berühmte schweizerische Kochkunst mit der «nouvelle cuisine française» in harmonischen Einklang zu bringen.

Dieser anspruchsvolle Posten wird gemäss den gestellten Anforderungen honoriert.

Eintritt nach Übereinkunft.

Preisgünstige und ruhige Wohnung kann vermittelt werden.

Ihre schriftliche Bewerbung mit vollständigen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 4709 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Rest. Zellfeld Schenkon

Wir suchen für unser erweitertes und neu umgebautes Restaurant

Serviertöchter Serviceauskulten Koch oder Köchin Buffettochter Hausbursche oder Haustochter

per 1. Oktober 1979.

Wir bieten Schichtbetrieb, geregelte Arbeits- und Freizeit. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Herr und Frau Bühlmann
Tel. (045) 21 10 55 ASSA 86-52368

Bekanntes Speiselokal bei Appenzell sucht tüchtige

Serviertochter oder Kellner

für Sommersaison oder Jahresstelle.

Auf Frühjahr 1980 sind

2 Service-Lehrstellen

frei

Hotel Bären, 9108 Gonten
(071) 89 12 21

4703

Hotel/Restaurant Landhus

Katzenbachstr. 10
8052 Zürich-Seebach

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtiger Koch als

Sous-chef

in Speiserestaurant mit Bankett und A-la-carte-Service. Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie den Anforderungen und Leistungen entsprechenden Salär. Zimmer im Hause möglich.

Interessenten melden sich bitte telefonisch bei

Herrn K. Eberle oder
L. Mühlebach, Inh.
Tel. (01) 50 33 11

4606

Ja, ICH

bin der Mann mit den ausgezeichneten italienischen Sprachkenntnissen. Freundlichem, zuvorkommendem Auftreten, menschlicher Reife und dem Flair, meine vornehme Kundschaft zu verwöhnen. Darum bewerbe ich mich als kontakt- und einsatzfreudiger

Chef de service

für Ihr italienisches Spezialitätenrestaurant im Zentrum von Zürich.

L. Scheuble & Co.
Schmidgasse 8, 8001 Zürich
Telefon (01) 47 49 10

4631

Hotel Restaurant Beau Site 3800 Interlaken

sucht per sofort

Saucier (Sous-chef) Serviertochter für Stübli Chef de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an
Max Ritter

4459



Kurhotel im Berner Oberland

3775 **Lenk** 1100 m

Für unseren Restaurationsbetrieb Taverne mit Sommerterrasse suchen wir bestqualifizierten

Chef de service Serviertöchter Commis de rang Commis de cuisine

Wenn Sie Interesse haben, in einem lebhaften Betrieb mitzuarbeiten, so rufen Sie uns bitte an.

Telefon (030) 3 14 24

Kurhotel Lenkerhof, 3775 Lenk i. S.

4500

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Films

1100 m - 2800 m

Schlosshotel

Spezialitäten-Restaurant Don Juan
7018 Films-Waldhaus

sucht für die Sommersaison ab Anfang Juni oder nach Übereinkunft:

Chef de partie Commis de cuisine Serviertochter

(auch Anfängerin)

Offerten erbeten an:

H. Burkhardt, Schlosshotel
7018 Films-Waldhaus
Telefon (081) 39 12 45

4583

Hotel und Restaurant Eiger, Wengen

sucht auf den 1. November 1979

Küchenchef

Gut eingerichteter Betrieb mit Spezialitätenrestaurant und Grill-room.

Erwünscht wird Chefpersönlichkeit und guter Ausbilder der Lehrlinge. Sehr selbstständiger Posten. Wohnung wenn benötigt vorhanden.

Offerten an

Familie K. Fuchs
Hotel Eiger, 3823 Wengen
Tel. (036) 55 11 32

4100

Rôtisserie Schmitte, Wil

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Kellner und Kellner-Lehrling

Wir bieten:

Gutes Salär und Kost, evtl. Logis. Total selbständiges Arbeiten, auf Wunsch prozentuale Beteiligung.

Geregelte Arbeitszeit (nur abends).

Wir wünschen:

Ehrliche, saubere und freundliche Mitarbeiter.

Kurzofferte mit Bild, oder

Telefon (073) 22 46 22
Peter Bigler
Rôtisserie Schmitte, 9500 Wil

OFA 128.198.730



Sunstar Hotels Davos

Hotel Sunstar Park ****
grösstes und modernstes Hotel von Davos
Hotel Sunstar ***
modernes und komfortables Sporthotel

Wir suchen in Jahresstelle eine

1. Sekretärin

mit folgenden Aufgaben

- Verkauf unserer 540 Betten
- Reservationsplanung
- Gästekorrespondenz
- Stellvertretung unseres Chef de réception

Wir erwarten:

- kaufmännische Ausbildung
- Sprachen: D, F, E
- selbständige und einsatzfreudige Arbeitsweise
- freundliches und bestimmtes Auftreten
- Erfahrung im Hotelfach von Vorteil, jedoch nicht Bedingung

Wir bieten Ihnen eine genaue Einarbeitung, ein angenehmes Arbeitsklima in einem jungen Team, fortschrittliche Arbeitsbedingungen und ein schönes Einzelzimmer.

Gerne erwarten wir Ihre Unterlagen mit Foto an

Sunstar Hotels Davos
H. Geiger, Direktor
7270 Davos Platz
Telefon (083) 2 12 41

4521

Hotel-Restaurant Post 3981 Lax/Wallis

sucht für Ende Juni tüchtigen

Alleinkoch

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit sowie guter Lohn.

Interessenten melden sich bitte schriftlich oder telefonisch bei
Frl. Wilhelmine Wenger
Telefon (028) 71 12 39

4592



benötigen wir noch folgende Mitarbeiter:

Restaurationsstöchter (oder -Kellner)

im

RESTAURANT - BAR **Maxim** und RESTAURANT **Büdel-Belz**

Chef de partie (Tournant in mittelgrosse Brigade)

Offerten mit Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

Hans Kübler, Dir.
Telefon (036) 22 94 31

4519



CARLTON ELITE HOTEL
Bahnhofstrasse 41, 8001 Zürich
Telefon 01/211 65 60

Zur Vervollständigung meines obersten Kadres suche ich eine(n)

Hauptbuchhalter(in)

(25-30 Jahre alt)

Sie haben:

- eine kaufmännische Ausbildung
- Eigeninitiative und Freude in einem jungen, dynamischen Team zu arbeiten
- die Fähigkeit, ein kleines Team zu führen
- Bilanz-Sicherheit

Wir bieten:

- verantwortungsvolle, selbständige Arbeit
- Aufstiegsmöglichkeit und Weiterbildung
- geregelte Arbeitszeit
- angemessene Entlohnung und gute Sozialleistungen

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Handschriftprobe.

Herrn E. K. Greif, Direktor
Carlton Elite Hotel
Bahnhofstr. 41, 8001 Zürich
Tel. (01) 211 65 60

4380



Für unsere Buchhaltung suchen wir per sofort eine jüngere

Sekretärin

Wir sind ein kleines Team, das die interessanten und vielseitigen Aufgaben eines dynamischen Hotelbetriebes bearbeitet.

Wir erwarten eine freundliche, initiativ Kollegin, welche alle Sekretariatsarbeiten gerne erledigt sowie unsere EDV-Anlage NCR 499 mitbedient (wird auch angelehrt).

Wenn Sie zu uns kommen möchten, melden Sie sich bitte bei der Personalabteilung.

4533



Atlantis Sheraton
Hotel und Guesthouse
Dölschweg 234, CH-8055 Zürich
Telefon 01/35 00 00

Europ-Advertising

*** lieber ins Atlantis.

Golf Hotel des Alpes 7503 Samedan

(Oberengadin)

sucht in Saison- oder Jahresstelle eine

Restaurationsstöchter eine Saaltöchter einen Koch

Familie Tarnuzzer
Telefon (082) 6 52 62 P 13-25682

Hotel Regina Terme / Hotel Römerhof 3954 Leukerbad

suchen auf 1. Juni 1979 oder nach Übereinkunft

1 Koch Kellner

Fam. E. Loretan Possa
Hotel Regina Terme
3954 Leukerbad
Tel. (027) 61 16 36

4520

Hotel Kurhaus Oberbalmberg SO

Als Mitarbeiter in unser Team suchen wir: gut ausgewiesener

Koch oder Jungkoch zur Stütze des Patrons

Mädchen oder Frau

als Hilfe der Hotelfachassistentin
Eintritt nach Übereinkunft. Schöne Zimmer im Haus.

Telefonieren Sie uns
(065) 77 19 05. Herr Kopp gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

P 37-22284



Gesucht nach Saas Grund bei Saas Fee ab sofort oder nach Vereinbarung für Saison- oder Jahresstelle

ein Koch Serviertöchter

Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Familie G. Bumann
Hotel Alpha
Tel. (028) 57 20 06

4472

Hotel Aletsch 3981 Bettmeralp VS

sucht für Sommersaison 1979

Serviertöchter

(für Restaurant)

Eintritt: zirka 15. Juni.

Offerten an:

Hotel Aletsch
Fam. Eyholzer, Bettmeralp
Tel. (028) 27 15 56 oder
(028) 27 16 39

4403



Rösterie und Weinstube
A+W Lindauer-Meier
ROBAS-Unterdorf ZH

Gutgehendes Spezialitätenrestaurant zwischen Winterthur und Kloten sucht auf sofort oder nach Übereinkunft

einen Entremetier sowie

Commis de cuisine oder Köchin

Kellner oder Serviertöchter

(versiert für A-la-carte-Service, zirka Fr. 2700.- Verdienst)

Wir bieten:
junges Arbeitsteam, 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, guten Verdienst. Zimmer vorhanden.

Gerne erwarten wir ihren Anruf

Tel. (01) 865 01 12

3541

Hotel Restaurant Ländle

3653 Oberhofen am Thunersee

Für unser neu renoviertes Restaurant direkt am See suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft

Restaurationsstöchter Commis de cuisine

Familie Blaser
Telefon (033) 43 15 53

4558

Bei uns sind die Stellen

Hotelfachassistentin Hotelsekretärin

bei guter Entlohnung und geregelter Arbeitszeit neu zu besetzen. Schreiben Sie oder rufen Sie uns an (Frau Crivelli).

HOTEL-REST. KRONE
3074 Bern-Muri
Tel. (031) 52 16 66

4450

GSTAAD

Wir suchen für Juli und August in unser **** Erstklass-Hotel mit Röstisserie und Gaststube
einen qualifizierten

Koch

welcher gewillt ist, als rechte Hand des Küchenchefs zu wirken.

Wir suchen noch einen

Kochlehrling

Gerne erwarten wir Ihre Offerte

Hotel Ermitage & Golf
3778 Schönried-Gstaad
Telefon (030) 4 27 27

4565

Gesucht nach Lugano

Obersaaltöchter oder Oberkellner/ Aide du patron

mit Initiative und Freude an einem regen Betrieb.

Bar- und Hallentöchter

(auch Anfängerin)

Saaltöchter

(auch Anfängerin)

Angebote an

Hotel Continental, 6903 Lugano
Telefon (091) 56 11 12

4345



Palace Hotel, 7500 St. Moritz, Tel: 082/2 11 01.

sucht für die Sommersaison 1979

Bonkontrollleur/euse Hilfsconcierge Badmeister

Für Chesa Veglia:

Barmaid

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Palace Hotel, 7500 St. Moritz

4701



Wir suchen für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb mit grossem Saalgeschäft in Jahresstelle noch folgende Mitarbeiter, auf 1. August oder nach Übereinkunft, sehr gut qualifizierte

Hotelsekretärin

die an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist.
Für sofort oder nach Übereinkunft jüngeren

Chef de service

der Freude hat, unsere Gäste zu verwöhnen.

Falls Sie Interesse haben, in einem lebhaften und vielseitigen Betrieb mitzuwirken, senden Sie bitte Ihre vollständigen Unterlagen an
Leo Demarmels, Direktor
Hotel Spitzgarten
Lindenplatz 5, 8048 Zürich
Telefon (01) 62 24 00

4501



**Hotel- und
Bäder-
gesellschaft**
3954 Leukerbad
(6 Hotels mit 400 Betten)



Wir suchen nach Übereinkunft für lange Sommersaison noch folgende Mitarbeiter:

Chef garde-manger Chef tournant Commis de cuisine Saalkellner

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeiten, Verpflegung im Hotel sowie ein Einzelzimmer mit Toilette und Lavabo im Personalhaus, kostenloser Benützung des Thermo-Schwimmbades.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an

Ernest A. Reiber, Direktor
Hotel- und Bädergesellschaft
3954 Leukerbad

4582

massa
hotel

Für unser modernes Massa-Hotel in Alzey, verkehrsgünstig gelegen, suchen wir zum nächstmöglichen Termin

2 Jungköche

Wir bieten Ihnen ein gutes Gehalt, alle Sozialleistungen eines Grossbetriebes und gute Arbeitsbedingungen.

Zur ersten Kontaktaufnahme senden Sie Ihre Kurzbewerbung an die

Zentralverwaltung der
Alfred Massa GmbH
zu Händen von Frau Reh
Friedrichstrasse 12-15
6508 Alzey,
Telefon 06731/8401

massa
hotel

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park. Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.

Für unsere bekannte und einmalige Hotelbar/Business-Grill suchen wir einen freundlichen, aufgeschlossenen und dynamischen

Chef de bar

Geregelte Frei- und Arbeitszeit (17.30-2.30 Uhr, 5-Tage-Woche).

Bewerber mit einer natürlichen Persönlichkeit und die bereit sind, Verantwortung zu übernehmen, richten Ihre Offerte an:

Herrn P. Betschart
HOTEL NOVA PARK
Badenerstrasse 420, 8004 Zürich
Tel. 54 22 21



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

JUMBO MARKT sucht

Wir suchen für unser Einkaufszentrum in Dietlikon einen

Koch

- 45-Stunden-Woche
- 13. Monatslohn
- Pensionskasse
- 3 Wochen Ferien
- Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

Sich wenden an:

Herrn Reiss
Jumbo-Markt AG
Telefon (01) 833 16 24

P 02-2200

Jumbo hat Zukunft!



Wir suchen in mittlere Brigade

Chef de partie

(Saucier und Entremetier)

Commis de cuisine

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

3433

RESTAURANTS
LOWENBRAU
URANIA
Uraniastrasse 9, 8001 Zürich, Tel. 01 211 11 55

Hotel Diana
3771 St. Stephan i. S.

Für unser neu erbautes Kleinhotel-Restaurant suchen wir auf 15. Juni

Küchenchef oder Koch 2 Serviertöchter 1 Buffetöchter

Ihre Bewerbung bitte an

Fam. G. Gingggen-Perren
Tel. (030) 2 16 43

4480



Auf 1. Juli suchen wir möglichst in Jahresstelle einen qualifizierten

Pâtissier

für die selbständige Herstellung unseres vielseitigen Dessert- und Patisserie-Angebots.

Berufserfahrene Interessenten bewerben sich mit den üblichen Offertunterlagen bei

Gebr. J. & B. Wolf
Bellerivestr. 170, 8008 Zürich
oder Tel. (01) 55 20 20

4732

Wir suchen freundliche

Serviertöchter

Eintritt sofort.

HOTEL DEL PESCE
Familie Iseli
6988 Ponte Tresa
Telefon (091) 71 11 46

4637

Kurhaus Voralp AG
9472 Grabs

Für unser schön gelegenes Berghotel suchen wir ab sofort

Koch oder Köchin

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Bitte senden Sie uns Ihre Unterlagen oder telefonieren Sie unserem Personalchef F. Eggenberger.

Tel. (085) 6 47 30

4615

Achtung, Welschland!

Möchten Sie gerne in Lausanne oder Genf arbeiten? Wir suchen

Kellner, Serviertöchter Köche, div. Hilfskräfte

Sie erreichen uns über Telefon (01) 242 17 61, bis 18 Uhr, R. Vogel.

P 44-61

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims
1100 m - 2800 m

Hotel Vorab

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

1 Jungkoch

für Garde-manger
Angemessene Entlohnung sowie geregelte Freizeit werden zugesichert.

Offerten an

Hotel Vorab, Fam. Meiler
7017 Flims Dorf
Telefon (081) 39 18 61

4725

Motel-Restaurant Luna
3812 Wilderswil
bei Interlaken

sucht

Anfangssekretärin/ Büropraktikantin

Offerten bitte an

F. Amacher
Tel. (036) 22 84 14
(ab 13 Uhr)

4758

Restaurant de 1er ordre en Suisse romande cherche pour tout de suite ou date à convenir un jeune

commis pâtissier

ou un jeune

cuisinier

s'intéressant à la pâtisserie.

Faire offres sous chiffrage 4730 à l'Hotel-Revue, 3001 Berne.

Auberge Ma Vallée
1961 Nax sur Sion

Wir suchen per sofort

Commis de cuisine

Gutes Arbeitsklima. Leistungslohn.

Möglichkeit: die französische Sprache zu erlernen oder zu verbessern.

Schreiben Sie uns, oder rufen Sie uns an:

Tel. (027) 31 15 28

4751



Sporthotel
Jungfrau
und Crystal

Wir suchen auf den 15. Juni oder nach Übereinkunft

2. Sekretärin

Offerten erbeten an

H. Märkle
Hotel Jungfrau
3818 Grindelwald

4755

Die neue Stelle - eine sichere Sache!

Die Nahrungsmittelindustrie und ein fortschrittlicher Migros-Produktionsbetrieb sind zwei starke Pfeiler für eine sichere Zukunft.

Bischofszeller Konserven

Konservenfabrik Telefon
Bischofszell AG 071/81 33 11
Ein MIGROS-Produktionsbetrieb

Wir sind ein moderner Landgasthof bei Solothurn mit einem tüchtigen Küchenchef und einer jungen Besatzung. (Eigener Sportgruppe.) Wir führen auch das Restaurant Sporting im Tenniszentrum.

Unser neuer

Commis de cuisine/ Chef de partie

soll unter Kochen mehr als «Schnitzelpommesfritesdrehen» verstehen und darf ungehindert kreativ sein. Alter 20 bis 23 Jahre. Eintritt 1. Juli.

Hotel-Restaurant Linde
4552 Solothurn-Derendingen
Daniel E. Egli
Telefon (065) 42 35 25

4729



Hotel Merian ***
Restaurant Café Spitz
Basel

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir noch zwei freundliche, flinke

Serviertöchter oder Kellner

Garantielohn zugesichert; sowie sauberen

Tagesportier Casserolier

Offerten bitte an

M. & I. de Francisco-Kocher
Rheingasse 2, 4058 Basel
Tel. 25 94 66

4669

Für Basels bestbekannte Restaurants «Rôtisserie Charolaise, Steinenpick + Kaffi-Mühl» suchen wir auf Juni oder nach Übereinkunft

Chef de rang Restaurationsstochter Restaurationskellner Kellner oder Serviertöchter für Essbar

Sehr guter Verdienst. Geregelte Arbeitszeit, max. 50-Stunden-Woche. Die Servicestelle, die auf Jahre Sicherheit bietet (Ausländer mit Bewilligung «B»).

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung, oder telefonieren Sie unserem Personalchef, Herrn Bodo Schöps. Wir geben Ihnen gerne alle weiteren Informationen.

4723

Bewerbung einsenden an:

HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinertorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70



Flughafen-Restaurants Zürich



Wir suchen Commis de cuisine

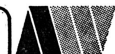
Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, 2 Tage frei pro Woche, einen überdurchschnittlichen Lohn, Verpflegung in unserem Personalrestaurant, ein schönes Zimmer in unserem Personalhaus.

Wenn Sie gerne mehr über diesen Posten erfahren möchten, rufen Sie uns an. Unsere Herren Gerber oder Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

Telefon (01) 814 33 00

Flughafen-Restaurants
8058 Zürich-Flughafen

4708



Kongress-Zentrum im Obertoggenburg
200 Betten

In Jahresstelle haben wir folgende Posten zu besetzen (Eintritt sofort oder nach Übereinkunft):

Sekretär/ Chef de réception Empfangssekretärin

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an

Werner J. Beck
Hotel Acker, 9658 Wildhaus

4715

**HOTEL ACKER
WILDHAUS**

CH-9658 Wildhaus 2, Telefon 074 5 22 21,
Telex 71208

Hotel-Restaurant Löwen 3800 Interlaken

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Restaurationsstochter oder Kellner

in Spezialitätenrestaurant.

Bitte rufen Sie an

Herrn E. Tschiemer
Telefon (036) 22 30 33

4738

In Jahresstellung auf 1. Juli 1979 oder nach Übereinkunft suchen wir einen

Leiter für unsere Stehbar

«Buvette»

Von unserem neuen Mitarbeiter erwarten wir

- eine abgeschlossene Lehre im Gastgewerbe
- Englisch- und Französisch-Kenntnisse
- Einsatzbereitschaft und Kontaktfreudigkeit
- die Fähigkeit, Mitarbeiter zu führen.

Wir bieten Ihnen einen vielseitigen, selbständigen Posten, eine im voraus geregelte Arbeits- und Freizeit, ein schönes Zimmer oder Appartement, Verpflegung in unserem neuen Personalrestaurant, 5-Tage-Woche, Leistungslohn.

Wenn Sie gerne mehr über diese Stelle erfahren möchten, schreiben Sie uns oder rufen Sie uns doch gleich an. Unsere Herren J. L. Gerber oder J. Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

Flughafen-Restaurants
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00

4573



Flughafen-Restaurants Zürich

Welcher junge Mann möchte sich im Gastgewerbe in folgenden Bereichen ausbilden bzw. weiterbilden?

- Personal- und Einkaufswesen
- Organisation und Kontrolle in den Betrieben
- Führung von Betrieben (später selbständig)
- Zentral- und Betriebsadministration
- Buchhaltung usw.

Wir führen auf dem Platz Zürich und in der Westschweiz zirka 12 Restaurationsbetriebe.

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Wir erwarten:

jungen, kontaktfreudigen Mann zwischen 26 und 30 Jahren, gelernter Koch mit Freude am Beruf, mit kaufmännischer Ausbildung und Servicekenntnissen, oder gelernter Koch mit Hotelfachschule und guter Allgemeinbildung und Auffassungsgabe. Gute Kenntnisse der französischen und italienischen Sprache.

Wir bieten:

- beste Ausbildung, bzw. Weiterbildung
- bei ausserordentlichem Einsatz bezahlte Wirtfachschule
- eventuell Übernahme einer unserer Betriebe
- der Position entsprechende Entlohnung

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4370 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Restaurant Gmüetliberg

das fröhliche Restaurant an herrlicher Aussichtslage, direkt bei der Endstation Uetliberg, in der Nähe der Stadt Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in kleinere Brigade

Commis de cuisine Küchenbursche

Wir bieten Ihnen gute Verdienstmöglichkeiten, ein angenehmes Arbeitsklima und fortschrittliche Sozialleistungen. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Sollten Sie sich für eine dieser Stellen interessieren, so telefonieren Sie uns und kommen einmal vorbei. Sie werden sehen, der Uetliberg ist eine Reise wert.

Rest. Gmüetliberg, Herr H.-J. Laager
8138 Uetliberg
Telefon (01) 35 92 60

P 03-1376

HIRZ sucht

Wir suchen einen gelernten **Berufsmann** aus der

Lebensmittelbranche

Sie helfen mit bei der Bereitstellung der Fruchtmischungen und bei der Kontrolle der Fertig-Produkte.

Für diese verantwortungsvolle Aufgabe suchen wir einen zuverlässigen Mitarbeiter (Mann oder Frau), der Freude hat an selbständigem Arbeiten.

Selbstverständlich werden Sie sorgfältig in Ihre neue Arbeit eingeführt. Und ebenso selbstverständlich sind bei uns vorzügliche Sozialleistungen.

Rufen Sie unverbindlich an Telefon (01) 729 93 33
HIRZ Frischprodukte AG
8811 Hirzel

P 44-1016

Hotel Derby

Saas-Fee

Wir suchen für kommende Sommersaison ab 15. Juni

- 1 Commis de cuisine
- 1 Koch (1.7. bis 15.9.)
- 1 Restaurationstochter
- 1 Restaurationstochter

(Juli und August)

Kochlehrling

Offerten sind zu richten an

Familie Supersaxo
Telefon (028) 57 23 45

4634

In unser lebhaftes Passanten-Hotel suchen wir zuverlässige, sprachkundige

Receptionist

für Empfang, Telefon und Kassa. Angenehmes Arbeitsklima, Schichtbetrieb, 5-Tage-Woche, (jedes 3. Wochenende frei).

Fam. Wanner
Hotel Linde, Baden
Telefon (056) 22 83 85
Herrn Hübscher oder Frau Wanner verlangen.
OFA 111.124.966



Zur Unterstützung unseres Küchenchefs ist bei uns noch die Stelle frei als

Sous-chef

Wenn Sie interessiert sind, in einem jungen Team in mittlerer Brigade mitzuarbeiten, dann senden Sie uns bitte die üblichen Unterlagen an

Hotel Seerose, Meisterschwanden
K. Imhof, Dir.
Telefon (057) 7 22 66 OFA 107.358.071

Spezialitätenrestaurant Waldheim, 6343 Risch

sucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige im A-la-carte-Service kundige

Serviertochter/Kellner

Sind Sie an selbständiges Arbeiten im Speiservice gewöhnt, so bieten wir Ihnen 5-Tage-Woche, Freitag, Samstag, Sonntag Schicht sowie guten Verdienst.

Offerten erbeten an

Fam. Schriber
Hotel Waldheim, 6343 Risch
Tel. (042) 64 11 55

4610

Gesucht nach Übereinkunft
Serviertochter

für Speiserestaurant. Alle Sonn- und Feiertage geschlossen. Guter Verdienst.
Restaurant Trübli
Winterthur
Telefon (052) 22 55 36 M+S 123

HOTEL FÜRIGEN

Bankettsäle

Restaurants Bars Dancing

Wir suchen in junges, dynamisches Team bestqualifizierten

Chef de partie

Commis garde-manger

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit sind bei uns selbstverständlich.

Fühlen Sie sich angesprochen, dann schreiben Sie doch an die Direktion oder telefonieren Sie uns einfach.

4354

Wir suchen auf Mitte Juli in unseren neuen, modernen Betrieb in Bremgarten-Bern einen

Jungkoch oder Köchin

Auskunft erteilt
Restaurant Chutze
3047 Bremgarten-Bern
Telefon (031) 23 33 97 P 06-22588

GARTEN-HOTEL WINTERTHUR
Stadthausstr. 4, 8400 Winterthur,
Tel. 052 / 23 22 31
Inhaber: J. C. de Mol

sucht nach Übereinkunft

Koch (Chef tournant)

Koch (Saucier)

Bewerbungen zuhanden der Direktion oder an Telefon (052) 23 22 31, Frau de Mol verlangen. M+S 224

Hotel-Restaurant Alpina
7188 Sedrun/GR

sucht für Sommersaison 79

eine Serviertochter
(auch Anfängerin)

eine Buffettochter

Offerten an

I. Arpagaus
Tel. (086) 9 13 72

4523

Hotel Merkur
4051 Basel

Ich führe ein renommiertes Speiserestaurant und suche einen selbständigen

Koch

2-Mann-Betrieb. Gut bezahlte Jahresstelle. Eintritt 1. Juni oder nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an

Frau R. Schneider-Haldermann
Tel. (061) 23 37 40

4378

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl

☐ Mitglied ☐ Abonent

Neue Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl Telefon

☐ Mitglied ☐ Abonent

Zu senden an: **HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente**
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement

☐ Membre ☐ Abonné

Nouvelle adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement Téléphone

☐ Membre ☐ Abonné

A envoyer à: **HOTEL-REVUE, Service des abonnements**
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

niesen-grill
bar-dancing
3700 Spiez
am Thunersee

Wir suchen nach Übereinkunft für unseren Grillroom flinken

Kellner

mit Kochkenntnissen oder Koch.

Unser Grillroom ist täglich ab 18 Uhr geöffnet, daher interessante Arbeitszeit bei überdurchschnittlichem Verdienst.

Für diesen anspruchsvollen Posten wollen sich nur qualifizierte Schweizer melden.

Anfragen an:

Fam. Alfred Inniger
Tel. (033) 54 38 48

4527



Clarastrasse 35-43
Telefon 26 80 80

Zur Verstärkung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir auf 1. August oder nach Übereinkunft für unsere Reception (NCR 250)

1. Kassierer(in)

Wir bieten geregelte Arbeitszeit (Schichtdienst), 5-Tage-Woche und ein attraktives Gehalt.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:

Hotel Europe Basel
Clarastrasse 43
Tel. (061) 26 80 80
(Herrn Wild verlangen)

4720



Seehotel
Romanshorn

Gesucht per sofort

Chef de service

sprachenkundig, mit Arbeitsbewilligung!

Kellner

für Rôtisserie und

Küchenbursche

mit Arbeitsbewilligung.

Anfragen an

Hr. K. Oberländer
Seehotel Schweizerhaus
8590 Romanshorn
Telefon (071) 63 42 94

4687

Internationales Hotel allerersten Ranges, in der Region Bern, sucht nach Übereinkunft eine Kaderangestellte zur Organisation, Führung und Überwachung der gesamten rückwärtigen Dienste als

Gouvernante

Wir denken dabei an eine gelernte HOFA mit Erfahrung, Hausbeamtin, oder eine praktisch begabte Mitarbeiterin mit Führungseigenschaften.

Wir bieten Ihnen eine weitgehend selbständige, verantwortungsvolle Position, modern eingerichtete Arbeitsplätze und den gestellten Anforderungen entsprechend hohes Gehalt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbitten wir unter Chiffre 4743 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Gesucht ab sofort freundliche, zuverlässige

Barmaid

Guter Verdienst, nettes Arbeitsklima. Mit Barkenntnissen von Vorteil.

Dancing-/Barserviertochter

3 Abende pro Woche für Grand Café eine

Serviertochter

Auskunft erteilt tagsüber (062) 22 21 86, Fr. Gerber abends (062) 22 33 55, Fr. Haller

4736



Wir suchen auf 1. August einen

1. Chef de service

Für diesen anspruchsvollen Posten stellen wir uns einen 27- bis 35jährigen Fachmann vor, der über D/F/E-Sprachkenntnisse verfügt.

Restaurant Dancing Cadillac
Laupenstrasse 10, Bern
Tel. (031) 25 34 34
(Fr. Schläfli verlangen)

4714

Laupenstrasse 10, Bern Tel. (031) 25 34 34

Wir suchen in Jahresstelle

Réceptionist/ Réceptionist

Erfahrene, sprachgewandte Telefonistin kann angelernt werden. Angenehmes Arbeitsklima mit 5-Tage-Woche.

Hotel Florhof
Florhofgasse 4, 8001 Zürich
Telefon (01) 47 44 70

4719

NATIONAL LUZERN



Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle:

Chef de partie Commis de cuisine

sowie

Koch

mit Konditor- und/oder Bäckererfahrung. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Wir freuen uns auf Ihre Zuschrift und bitten Sie, Ihre Bewerbungsunterlagen an folgende Adresse zu richten

Direktion
Grand Hotel National
6002 Luzern

4727

Wir suchen für unser franz. Spezialitätenrestaurant für sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

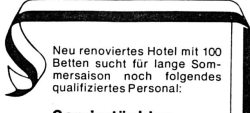
in junge sechs-Mann-Brigade. Kost und auf Wunsch Logis im Hause. Geregelte Arbeits- und Freizeit. (Sonntag geschlossen) sowie

Koch

für Ferienabläufe für circa 4 bis 8 Wochen ab sofort.

Hotel-Restaurant
Franziskaner
Stüsslihofstrasse 1, 8001 Zürich
Telefon (01) 34 01 20
Herrn Ingold verlangen.

4741



Neu renoviertes Hotel mit 100 Betten sucht für lange Sommermonate noch folgendes qualifiziertes Personal:

Serviertochter
Restaurationskellner
Küchen-Office-Mädchen/-Bursche
Buffetkoch/-bursche

Zuschriften mit den üblichen Unterlagen an die Direktion erbeten.

119



Engadin

Gesucht per circa Juni 1979 in kleines, rustikales Hotel

Serviertochter

(auch Anfängerin) sowie

Zimmermädchen

und ein

Hausbursche

Näheres durch:
Stüvetta Veglia
Herrn G. Stöhr
7505 Celerina
Telefon (082) 3 48 48
OFA 163.371.944



Limmatquai 54, Tel. 47 67 22

Chef de partie

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit und guten Verdienst.

Schicken Sie Ihre Offerte an
K. Hardmeier, Zunftwirt. P 44-1075

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Suchen Sie eine zuverlässige Mitarbeiterin?

Fräulein, 4 Sprachen, sucht nette, selbständige Stelle in kleinerem Hotel oder Cateria zur allgemeinen Mithilfe. Offerten unter Chiffre 3667 Zi an OFA, Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8022 Zürich.

Hoher Bildungsstand, Sprachengewandtheit, Führungsqualitäten; Erfahrungen in Grosshotels, Reisen sowie Personalwesen zeichnen einen jungen Tourismus-Fachmann aus.

Welcher Verkehrsverein sucht einen

2. Mann

der den Direktor entlastet, vertritt und ihm bei der Angebotsgestaltung tatkräftig zur Seite steht? Eintritt nach Vereinbarung; Jahresstelle!

Offerten erbitten unter Chiffre 4645 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wer gibt mir die Chance, mich im Hotelfach zu behaupten?

Ich biete: Erfahrung in Gross- und Kleinbetrieb an Reception und Administration, Diplom der Schweizerischen Hotelfachschule Luzern. Sprachen: D/F/E. NCR-42-kundig. Ich suche: verantwortungsvolle Stelle an Reception mit Aufstiegsmöglichkeiten. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten bitte unter Chiffre 4656 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotelfachassistentin

sucht Stelle im Raume Ostschweiz oder Zürich.
Tel. (071) 42 42 08 P 33-303182

Generalist, lic. oec., Wirtspatent, 38jährig, unabhängig, CH, sucht vielseitige Tätigkeit als

Kontrollier, Springer, Berater

oder für Sondereinsatz nach Übersee, D, F, E, nach Übereinkunft.

Offerten erbitten unter Chiffre 4712 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Schweizer, 33, D, E, F, I, flämisch- und tranchierkündig, sucht Stelle als

Chef de service oder Aide du patron

ab 1. 7. 1979 (nur Kanton Zürich)
Offerten an
M. Wietlisbach
Friedenstrasse 15
8304 Wädswil/ZH
Tel. (031) 830 15 92

4087

Arbeitswillinge 17jährige Tochter mit 1½ Jahren Büropraxis und Samstag-Handelschule sucht Lehrstelle für Frühjahr 1980 als

Hotelfachassistentin

Susanne Künzi
Heggidorn
3202 Frauenkappelen
Tel. (031) 95 10 11

4600

Schweizer Hoteller-Restaurateur, 34 Jahre, 5 Sprachen, Absolvent der Hotelfachschule Lausanne, sowie des Unternehmenseminars des SHV, seit mehreren Jahren als Direktor tätig, sucht neuen Wirkungskreis als

Direktor oder Pächter

eines Hotel-Restaurants in Stadt oder Saison.

Offerten erbitten unter Chiffre 4668 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zuverlässiger und fachkundiger gelernter

Bäcker, Konditor und Koch

34 Jahre alt, letzte Tätigkeit als Exechef, sucht neuen Wirkungskreis. Mit 9 Jahren Ausländerfahrung. Membre de la Chaîne des Rôtisseurs.

Offerten erbitten unter Chiffre 4744 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotelfachmann

39. verh., mit umfassender Ausbildung auf allen Gebieten und langjähriger Erfahrung in der Leitung von Betrieben der gehobenen Klassen sucht neuen anspruchsvollen Wirkungskreis. Miete/Pacht, evtl. Direktion mit Beteiligung.

Offerten erbitten unter Chiffre 4673 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Dame, début quarantaine, bonne présentation, allemand-français, bonnes notions d'italien et d'anglais, cherche

situation dans l'hôtellerie

office de tourisme, agence de voyages. Hoiraire non conventionnel désiré (également week-end et jours fériés). Régions indifférentes. Voyages ou accompagnements Suisse et étranger. Bonnes connaissances secrétariat (pas de steno) comptabilité, téléphone, télex.

Faire offres sous chiffre 87-071 aux Annonces Suisses S.A., «ASSA», 2, bfg du Lac, 2001 Neuchâtel.

15½jähriger Sekundarschüler sucht auf Frühjahr 1980

Lehrstelle als Koch

in gutgeführtem Hotel oder Restaurant.

Familie H. Oesch
Ulmenweg 29, 3604 Thun

4553

Diplom-Masseur und Saunaleiter

(mit Prüfung) sucht passende Beschäftigung (keinen Erwerb). Schwimmbad oder/und andere Nebenarbeit wird gerne mitübernehmen. Ich bin Deutscher (Ruhestädler), alteinstehtend, gesund, schlank, beweglich, kultiviert, zuverlässig, tabak-/alkoholfrei, samstags/sonntags arbeitsbereit.

Salär: bescheidener Anspruch.

Zuschriften erbitten unter Chiffre 4690 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 27jährig, Diplom Schweiz. Hotelfachschule Luzern, Sprachen D/E/F/I, sucht nach 2jährigem Einsatz als Assistent-Manager in bekanntem Hause Posten als

Vizedirektor oder Direktionsassistent

Tel. (01) 748 18 94

4668

Fremdenverkehrs-fachmann mit Erfahrungen auf dem Gebiete der Sozialarbeit ab sofort frei für eine verantwortungsvolle

Vertrauensstelle

in einem Kur- (Sanatoriums)-Betrieb.

A 9020 Klagenfurt
Sonnenegasse 3
Tel. 0043/4222/
43 02 75

4496

Schweizer Koch, 41, frei ab sofort, sucht Stelle als

Alleinkoch

Offerten unter Chiffre 4745 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

LIEGENSCHAFTEN-MARKT-MARCHÉ IMMOBILIER

Als Schweizer Hotelunternehmen suchen wir

Bauland oder Althotels

mit grossem Umschwung

in erstklassigen 2-Saison-Berg-Kurorten.

Wir sichern äusserste Diskretion zu.

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen mit möglichst detaillierten Angaben an:

Zentralverwaltung der SUNSTAR-HOTELS
Waldenburgerstrasse 1, 4410 Liestal

P 03-1844

Umstande daher sofort zu verkaufen, evtl. zu vermieten, in bekanntem Kurort im Berner Oberland

Restaurant

mit 60 Sitzplätzen und 20 Gästebetten. Nötiges Eigenkapital Fr. 100 000.-

Anfragen sind erbitten unter Chiffre 4695 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir vermieten auf 1. Januar 1980

Restaurant

in Aussengart der Stadt Zürich, 175 Sitzplätze. Langfristiger Mietvertrag.

Anfragen an
Valant Anlagen AG
Claridenstrasse 22
8002 Zürich

4578

Jüngerer Ehepaar sucht auf Herbst oder nach Übereinkunft

Hotel garni Motel oder Pension evtl. Aparthotel

in Direktion oder Pacht, evtl. Kauf.

Offerten erbitten unter Chiffre 4551 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Bâtiment du nord à Vaulion

Jura vaudois (alt. 920 m)

A vendre ou à louer pour cause santé: café-restaurant de 90 places, terrasse, appartement de 4 chambres, bain, bâtiment entièrement renové, prix intéressant, arrangement possible. Préférence à couple de métier, cuisinier, etc.

Pour tout renseignement s'adresser à
Robert Müller, 1349 Vaulion
Tel. 83 90 85 / 83 91 74 P 22-302968

Asut-Seminar «Kommunikation der Zukunft»

Chance statt Bedrohung

Am 10. Mai veranstaltete die Schweizerische Vereinigung der Fernmelde-Benutzer Asut in Bern ihr jährliches Tagesseminar zum Thema «Kommunikation der Zukunft». Namhafte Persönlichkeiten aus Industrie und Verwaltung orientierten in verschiedenen Grundstufen über die zukünftige Entwicklung auf dem sich laufend wandelnden Gebiet der Informationsübermittlung. Gleichzeitig bot sich den rund 550 Teilnehmern aus dem In- und Ausland Gelegenheit zu einem Blick in die Praxis.

Unter den zahlreichen technischen Neuheiten, die zum Teil bereits produziert werden, zum andern erst im Versuchsstadium stehen, sind zweifellos mehrere, welche auch auf den Fernverkehr und die Hotellerie direkte Auswirkungen haben werden. Durchwegs handelt es sich um Einrichtungen, die als Hilfsmittel zur Rationalisierung der Kommunikation dienen können. Richtig eingesetzt verhalten sie dem Anwender zu Kosteneinsparungen und vor allem zu der Nasenlänge Vorsprung vor der Konkurrenz, die heute immer wichtiger wird.

Elektronischer Briefträger

H. Steinger von der Beratungsgesellschaft für Nestlé-Produkte AG skizzierte das «Büro der Zukunft» und zeigte auf, was die technologische Entwicklung der nächsten Jahre an «herausfordernden» Neuerungen auf den Markt bringen wird. Steinger leitete seine Ausführungen mit einem Zitat aus dem Diebold-Research-Report ein: «Das Büro ist heute ein privilegierter Ort von Zeitverschwendung und Unwirksamkeit.» Für die Zukunft sagte Steinger unter anderem voraus, dass die elektronische Post eine Hauptkomponente des Büros der Zukunft sein wird.

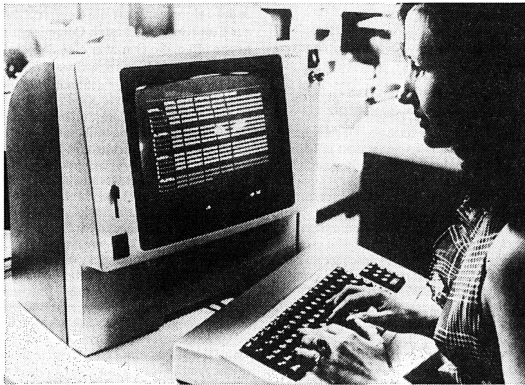
Konkretisiert wurde diese These im Referat von Ingenieur R. Beusch, Chef der Technischen Abteilung bei der Radio-Schweiz AG, der die elektronische Briefübermittlung als kommende PTT-Dienstleistung vorstellte. Bei der elektronischen Briefpost handelt es sich darum, dass Briefe nicht mehr als Originaldokument auf herkömmlichen Transportwegen materiell zugestellt werden, sondern «immateriell», also elektronisch durch Fernkopieren (Faksimileübertragung, FAX) übermittelt werden.

Ein entsprechender internationaler Dienst soll auf Anregung des US-Postdienstes (USPS) aufgebaut werden. Die schweizerischen PTT-Betriebe beteiligen sich neben den Verwaltungen von Argentinien, Belgien, BRD, Frankreich, Grossbritannien und den Niederlanden an dem unter dem Namen Intelpost (International elektronische Post) vorgesehenen Versuchsbetrieb. Mit Intelpost soll dem Benutzer die Möglichkeit geboten werden, rasch Kopien von Briefen, Dokumenten, Zeichnungen, Offerten usw. zu übermitteln, ohne dass er selbst über ein FAX-Gerät, verfügen muss. Wichtigster

Vorteil dabei ist vor allem im Übersee-Verkehr der Zeitgewinn. Beispielsweise würde ein heute in der Schweiz aufgegeben Brief während der Nacht elektronisch nach den USA übermittelt und am kommenden Morgen dem amerikanischen Empfänger zugestellt.

Zehn Seiten pro Sekunde

Der künftige Intelpost-Benutzer bringt seinen Originalbrief zu einem Postamt, welches ihm den technischen Einrichtung



Bis zu 1920 Zeichen lassen sich auf dem Bildschirm des Siemens-Datenschreibers Transdata 8161 abbilden; neben Gross- und Kleinbuchstaben auch Umlaute, Paragraphenzeichen und einfache Grafiken. Was besonders betont werden soll, kann man kursiv, halbfett oder blinkend darstellen.



Das Bildschirmtelefon von Autophon in Solothurn: links der Telefonhörer, hinten rechts der Bildschirm und im Vordergrund die Eingabe-Tastatur. (Foto: b+n)

Nach Telex kommt Teletex

Die Begriffsverwirrung im Bereich der elektronischen Kommunikations-Systeme ist bereits nahezu total. Eine zukünftige Form des Fernschreibens nämlich könnte das Bürofernschreiben oder eben Teletex werden. Stark vereinfacht dargestellt, handelt es sich bei Teletex darum, zwischen dezentralisierten Schreibeinrichtungen Text zu übertragen, wobei im Gegensatz zum Telex die Zeichenauswahl wesentlich grösser und die Übertragung schneller sein soll. Ein Programm für die Einführung von Teletex in der Schweiz kann nach H. R. Maurer, Generaldirektion PTT, noch nicht vorgelegt werden. Also noch Schönheit für die gute alte klapprige Schreibmaschine...

Golem knüpft Netze

Als Vertreter der Siemens-Albis AG erklärte Dr. Peter Puhmann in der Folge die Zugriffsmöglichkeiten zu komplexen Datenbanken über Informationsnetze am Beispiel des Daten-Fernverarbeitungs-

Neue PTT-Dienstleistungen

EDW und SAM erleichtern Telexverkehr

Kürzlich wurde in Zürich die erste Vermittlungsstelle des Elektronischen Telex- und Datenwählsystems (EDW) in Betrieb genommen, und Ende des Jahres soll in Genf eine weitere EDW-Zentrale eingeschaltet werden. In erster Linie soll das EDW dazu dienen, die Anschlusskapazität des heute weitgehend ausgelasteten Telexnetzes zu erweitern.

Für den Abonnenten ergeben sich aus der Umschaltung auf EDW einige betriebliche Neuerungen und zusätzliche Möglichkeiten. So wird bei einem EDW-Anschluss die Rufnummer des gewählten Partners nicht durch die Wählscheibe, sondern durch die Tastatur des Fernschreibers eingegeben, und über eine einzige EDW-Rufnummer können bis zu 62 Anschlüsse zusammengefasst werden. Gegen die Entrichtung einer Zuschlagstaxe kann der EDW-Teilnehmer eine Reihe von Sonderdiensten beanspruchen.

Automatische Meldungsvermittlung

Die zweite Neuerung, das System für automatische Meldungsvermittlung (SAM), ermöglicht es dem Kunden, die

Arbeiten im Bereich der Meldungsverarbeitung und Übermittlung einem Computer zu überlassen. Dadurch erreicht er eine einfachere und übersichtlichere Organisationsstruktur, und die innerbetrieblichen Kosten können gesenkt werden.

Einige Vorzüge des neuen Systems:

- Der Absender kann seine Meldungen jederzeit absetzen;
- Die Computeranlage übernimmt die Weitervermittlung und wählt besetzte Empfangsstationen wiederholt an;
- Meldungen mit mehreren Adressen werden im System vervielfältigt;
- Die verarbeiteten Meldungen werden automatisch archiviert und stehen den Teilnehmern für spätere Abfragen zur Verfügung. sda

Auf dem Weg zur Informationsgesellschaft

In einem abschliessenden Referat skizzierte P. Gfeller von der Standard Telefon und Radio AG in anschaulicher Form die Anwendungsmöglichkeiten von Telefon-Bildschirmtext, wobei die Seminarteilnehmer «live» die Funktionsweise des britischen Systems Prestel erlebten. Gerade auch für Touristik und Hotellerie dürfte dieses System eher eine Chance denn eine Bedrohung darstellen. FWP

Telefon-Bildschirmtext ist möglicherweise die Innovation mit grösster strategischer Bedeutung in der Evolution einer zukünftigen Informations-Gesellschaft.

Frost & Sullivan, amerikanische Beratungsfirma.

Neu – Neu – Neu

Weltweite Kompatibilität

Die neuen Dex Telekopierer der Firma A. Messerli AG entsprechen in ein und demselben Gerät der CCITT-Norm 1 und 2 und sind zudem weltweit kompatibel zu allen bereits installierten Dex-Systemen. Diese erweiterte Kompatibilität und das neue Dextnet-Konzept machen die Telekopie noch interessanter, indem zusätzliche Verbindungsmöglichkeiten geschaffen werden.

Der neue und handliche Dex 1102 ist ein Telekopierer für den dezentralen Einsatz und für ein kleines bis mittleres Übermittlungsvolumen.

Der neue Dex 4200 ist ein Telekopier-Automat für den zentralen Einsatz sowie für Punkt-zu-Punkt-Verbindungen mit hohem Übermittlungsvolumen. Dank Automatik kann dieses System bedienungsunabhängig rund um die Uhr senden und empfangen. pd

A. Messerli AG, Sägereistrasse 29, 8152 Glattbrugg/ZH.

Flüsternder Fernschreiber

Der Fernschreiber Hasler SP 300 ist sowohl für den Telex- und Mitlettelverkehr als auch für den Datenverkehr geeignet. Die bisher üblichen Voll- und Typendrucker sind beim neuen Telex durch ein sogenanntes Mosaikdruckwerk ersetzt, das die Zeichen aus einzelnen Punkten zusammensetzt und einen geräuscharmen Betrieb ermöglicht. Dank der Mikroprozessortechnik und einem Minimum an Mechanik entfällt jede Präventivwartung. Die manuelle Wahl der Rufnummern erfolgt mit der Fernschreibetastatur.

Im neuen Fernschreiber Hasler SP 300 wurde zudem zu den herkömmlichen Lochstreifen-einrichtungen als Informations-träger eine moderne und wesentlich effizientere Alternative geschaffen. Es handelt sich um einen integrierten elektronischen Nachrichtenspeicher für 4000 oder 8000 Zeichen. Darin können gleichzeitig bis zu 10 voneinander unabhängige Meldungen vorbereitet und abgespeichert werden.

Selbstverständlich stehen der Bedienungsperson eine Korrekturtaste wie bei modernen Schreibmaschinen zur Verfügung. Im weiteren besteht die Möglichkeit, ohne grosse Mühe nachträgliche Korrekturen wie z. B. Streichungen oder Ergänzungen anzubringen. Dabei werden alle übrigen Schriftzeilen erneut reorganisiert und auf ihre Ausnutzung optimiert, ohne dass dabei Worte zerschnitten werden.

Alle bis heute bekannten und oft gewünschten Hilfseinrichtungen, wie Uhrzeiger, Laufnummerngeber, Tabulatoren usw. können direkt im Gerät softwaremässig realisiert werden, so dass alle weiteren Zusatzgeräte entfallen. sda/pd

Hasler AG, Belpstr. 23, 3000 Bern 14.

Suchbaum

Den Schlüssel zur Benutzung von Telefon-Bildschirmtext bildet das Inhaltsverzeichnis, das nach verschiedenen Kriterien aufgebaut wird. Das Deutsche Bundespostministerium hat kürzlich den für das deutsche System gültigen «Suchbaum», eine Art Branchenverzeichnis, festgelegt.

Dieses Werk, das an die Informationsheranführung, unterliegt sich in neun Hauptbereiche:

- 0 Informationen aus Zeitungen, Zeitschriften, Büchern, Hörfunk und Fernsehen
- 1 Wirtschaft, Geldverkehr
- 2 Waren- und Dienstleistungsangebote
- 3 Rat, Hilfe und Verbrauchereinführung
- 4 Anschriften, Verzeichnisse
- 5 Staat, Gemeinden, Behörden, Parteien, Kirchen und Organisationen
- 6 Verkehr und Reisen
- 7 Wissen, Bildung, Kultur, Freizeit
- 8 Veranstaltungen
- Punkt Neun bleibt noch offen für spätere Nachtragungen.

Der die Tourismusbranche tangierende Punkt Sechs untergliedert sich in weitere neun Abteilungen:

- 60 Strassenverkehr, Reisewetter
- 61 Verbund- und Stadtverkehr
- 62 Bahn und Bus
- 63 Flugverbindungen, Flughäfen
- 64 Fähr- und Schiffsverbindungen
- 65 Güterverkehr
- 66 Reiseveranstalter und Reisebüros
- 67 Fernverkehr, In- und Ausland
- 68 Zimmerbuchung
- 69 Reisetipps

Es wäre natürlich schön, wenn man in der Schweiz das BRD-System im wesentlichen übernehmen könnte, damit zumindest im deutschen Sprachraum die Systeme kompatibel wären. r.

gen für Faksimile-Übertragung (Eingabegerät, Scanner und Printer) ausgerüstet ist. Die Verarbeitung erfolgt automatisch mittels Minicomputer, wobei bereits Scanner und Printer in Entwicklung sind, die künftig pro Sekunde 10 Seiten des Formates A4 verarbeiten sollen. Nach erfolgter Übermittlung wird der Brief beim Empfänger-Postamt wieder «materialisiert», d. h. gedruckt, gefaltet und automatisch kuvertiert und anschliessend zugestellt.

Die Intelpost-Versuche sollen 1979/1980 durchgeführt werden, wobei die PTT-Betriebe bekanntlich innerhalb der Schweiz bereits heute ein FAX-Versuchsschreiben sieben Städten betreiben. In den USA ist die definitive Einführung des Betriebes für 1984 vorgesehen. Die schweizerischen PTT-Betriebe wollen vorerst aufgrund der Ergebnisse und Erfahrungen mit den FAX- und Intelpost-Versuchsbetrieben die Bedürfnisse für die «elektronische Post» abklären und durch eine zweckmässige Integration die erforderlichen Fernmeldemittel bereitstellen.

Abschied vom ratternden Telex

Einzug der Elektronik auch beim althergebrachten Fernschreiber – nebst dem Telefon zweifellos das günstigste Kommunikationsmittel in der Touristik. Es handelt sich für die schweizerischen PTT-Betriebe nun nicht einfach darum, lediglich die Mechanik im Fernschreiber so weit als möglich durch Elektronik zu ersetzen, sondern, so H. R. Maurer, Adjunkt bei der Generaldirektion PTT, abzuklären, wieweit spezifische Anforderungen für neuartige Dienste wie Datenverkehr, Bürofernschreiber, möglicherweise mit Verbindung zum Telefon-Bildschirmtext bei der Auswahl neuer Fernschreiber berücksichtigt werden können.

Ergebnis des PTT-Evaluationsverfahrens ist der von C. Georges, Hasler AG, vorgestellte neue Fernschreiber Hasler SP 300, der Ende 1979 offiziell eingeführt wird (siehe auch Rubrik «Neu-Neu-Neu» und Artikel «EDW und SAM erleichtern Telexverkehr»).

stems Transdata. Es handelt sich darum, wie die ständig wachsende Zahl von Datenbanken, im touristischen Bereich etwa über Ferienwohnungen, Hotelzimmer, Bahn- und Flugzeitzustätze, Reiseangebote usw., miteinander zu einem Informationsnetzwerk verknüpft werden können – Voraussetzung für ein integrales Informationssystem. Als Beispiel dient etwa das deutsche Start-System, das von Siemens aufgebaut wird und verschiedene zum Teil bestehende touristische Datenbanken verknüpft.

Siemens hat bereits eine ganze Reihe weiterer Systeme entwickelt, die unter anderem auch Grundlage für das Telefon-Bildschirmtext-System bilden können. Eines dieser Systeme trägt den bezeichnenden Namen Golem... Auch in diesem Bereich ist die Zukunft schon fast gegenwart, etwa bei dem von europäischen PTT-Betrieben aufgebauten Informationsdienst Euronet, der 100 verschiedene Datenbanken verknüpft soll.

Bildschirmtelefon und Telefon-Bildschirmtext

Von der Begriffsverwirrung im Bereich der Telekommunikation war bereits die Rede, sie wuchert munter weiter. Ausgangspunkt bildet die Verschmelzung des Telefons mit dem Bildschirm zu neuen Kommunikationstechniken. Über die eine Möglichkeit orientierte Erwin Faivre von der Autophon AG. Die Autophon erhielt Anfangs 1973 von der PTT einen Entwicklungsauftrag, aus dem das «Bildschirmtelefon» hervorgeht, von dem Mitte 1979 fünf Geräte präsentiert werden können. Das Bildschirmtelefon besteht aus einem gegenüber dem herkömmlichen Telefon qualitativ verbesserten Sprachteil, einem Bildteil (TV-Monitor zur Darstellung von Schrift, Strichzeichnungen und Halbtonbildern), einem Zeichenteil (Volltastatur analog Schreibmaschine) und einem Lichtstiftteil (mit dem Lichtstift kann direkt auf dem Bildschirm, wie mit einem Bleistift auf Papier, gearbeitet werden).

Über das Bildschirmtelefon können nur stehende Bilder übertragen werden,

es entspricht also nicht dem Fernsehtelefon, über welches bewegte Bilder übermittelt werden können, was jedoch technisch einige Knacknüsse mehr aufweist und teurer ist. Bildschirmtelefon soll in einem Versuchsnetz Ende 1979 praktisch erprobt werden. Ob es zu einem Grossversuch oder gar zur allgemeinen Einführung kommt, ist im Moment noch ungewiss.

Wie funktioniert Telefon-Bildschirmtext?

Bildschirmtext-Abonnenten benötigen einen gewöhnlichen Telefonapparat und einen modernen Fernschreiber mit Fernbedienung (die neuesten Apparate sind bereits für Bildschirmtext vorbereitet). Zusätzlich benötigt er einen Umschalter am Telefon und ein Modem (Modulator/Demodulator) zwischen Telefon und Fernseher. Die PTT-Betriebe rechnen mit zusätzlichen Abonnementgebühren von 5 bis 7 Franken je Anschluss.

Nachdem der Bildschirmtext-Abonnent über die Telefonwählscheibe oder -tastatur die Bildschirmtext-Zentrale angewählt hat, erscheint auf seinem Bildschirm die erste Seite von Bildschirmtext. Anschliessend wird er im Dialog-Verfahren bis zu der ihn interessierenden Information, beispielsweise die Auskunft über zu einem bestimmten Datum freie Hotelzimmer in einem Ferienort, eingeführt.

Technisch ist es durchaus möglich, dass er die entsprechende Buchung selber ausführt. Die dazu notwendigen Zusatzgeräte (Volltastatur, Drucker usw.) sollen in einer späteren Phase auf den Markt kommen und das System ergänzen. r.

Telefon-Bildschirmtext im Pilotversuch

Gewiss hingegen ist die Einführung des Telefon-Bildschirmtext-Systems (siehe Kasten «Wie funktioniert Telefon-Bildschirmtext?») eine ausführliche Beschreibung des Systems findet sich alsdann in der hotel-touristik-revue Nr. 47/78) in der Schweiz. PTT-Projektleiter R. Trachsel gab bekannt, dass die offizielle Einführung in der Schweiz 1982/1983 geplant sei. Vorgängig findet Ende 1979 ein Pilotversuch statt. Aus Versuchsnetz werden auf Grund der ausserordentlich grossen Nachfrage statt der vorgesehenen 70 bereits 150 ausgewählte Teilnehmer angeschlossen. Beim Pilotversuch wird grösstenteils statistische (nicht aktualisierte) Information im Umfang von rund 8000 Textseiten gespeichert. 1980/81 ist schliesslich ein Marktversuch mit aktualisierter Information und einigen Hundert noch auszuwählenden Teilnehmern geplant.

Das Interesse für den Telefon-Bildschirmtext ist ausserordentlich gross, sollen über 60 Firmen und Gesellschaften als Informationslieferanten Interesse an diesem Versuch angemeldet haben. Bereits wurde auch ein Verband Schweizerischer Bildschirmtext-Informationsschreiber (SVIPA) gegründet, in dessen Vorstand sich Firmen wie Ciba-Geigy, Hoffmann-La Roche, Jelmoli-Versand, Ringier und Tages-Anzeiger sowie die Telex AG finden.

Die Versuchsphasen sind von den technischen Voraussetzungen her nur bedingt notwendig, hingegen sind auch in der Schweiz noch verschiedene medienrechtliche und -politische Probleme zu lösen. Die Leistungsfähigkeit des Systems bezüglich Informationsvolumen ist praktisch unbegrenzt. In Grossbritannien, wo das System unter dem Namen Prestel bereits eingeführt wurde, waren fünf Tage nach Einführung bereits 150 000 Textseiten gespeichert und über das öffentliche Telefonnetz abfragbar.

Gekochte Werbung

Etwas verspätet berichten wir von den Hobbykochen, die jeweils im Frühjahr im Hotel-Restaurant Hermitage in Luzern durchgeführt werden, heuer zum achten Mal. Die Preise sind längst verteilt, aber die Tiefen- und Breitenwirkung der Veranstaltung bleibt aktuell.

Das Hermitage hat eine so schöne Lage direkt am See, mit Garten und Minigolf, dass es in der spazierängergünstigen Jahreszeit keiner zusätzlichen Attraktionen bedarf, um Gäste anzulocken. Während der kalten und trüben Monate hingegen sind die drei, vier Kilometer ausserhalb des Stadtzentrums schon eine zu grosse Distanz für «Gföri» und Bequeme. Direktor A. Wanke prüfte deshalb vor einigen Jahren verschiedene Ideen, wie er den Winterumsatz in seinem Restaurant beleben könnte.

Versuch mit langfristigem Erfolg

Obwohl ihm abgeraten oder höchstens ein Probelapp zugestanden wurde, entschied er sich dafür, es mit Hobbykochen zu versuchen. Der Versuch war zwar nicht auf Anhieb ein Erfolg, aber die Veranstaltung erwies sich als tauglicher, als die Freunde prophezeit hatten. Von Jahr zu Jahr wuchs das Interesse sowohl bei den Hobbyköchen wie bei den Gästen, und mit den 8. internationalen Hobbykochen, die im Februar und März durchgeführt wurden, dürfte die Veranstaltung als etabliert gelten.

Bei dem nun sehr weit verbreiteten Interesse bei Hobbyköchen, -köchinnen und Gästen sei das anvisierte Ziel erreicht, stellte Wanke fest. Die Aktion kostete ihn allerdings jährlich die ganze anständige Summe von sieben bis achtausend Franken. Diesen Betrag stecken andere Betriebe ebenfalls in die Werbung, ohne dass es sich ebenso gut verzinst. Es werden ja nicht nur die verkauften Hobbygerichte gezahlt - dieses Jahr waren es 1350 -, man weiss, dass durch den Wettbewerb Stammmunden gehalten und neue gewonnen werden können. Schliesslich bringen einzelne Teilnehmer bis zu hundert Gäste mit.

Rezepte vor Reglementen

Mitmachen kann jeder, der genügend Mumm, die nötigen Kenntnisse und ein paar gute Rezepte hat. Ausgewählt werden jeweils etwa 30 Köche und 60 Rezepte. Die Gerichte werden von Hermitage-Küchenchef Hans Lüscher auf Restaurant «Gängigkeit» geprüft und berechnet. Es wird darauf geachtet, eine abwechslungsreiche und in den Preisen nicht zu weit auseinanderklaffende Auswahl zu treffen. Die Waren werden vom Hermitage zur Verfügung gestellt, die Mise en place besorgt, und die Küchenbrigade steht dem Hobbykoch bei. Diese Hilfe wird jedoch von einzelnen abgelehnt, obwohl sie manchmal ziemlich ins Schleudern geraten. Die Hobbyköche erhalten keine finanzielle Entschädigung.

Das Aha-Erlebnis

Wie der diesjährige Sieger und achtmal am Wettbewerb beteiligte Louis Seidl aus Zürich bestätigte, ist die Erfahrung für die Hobbyköche sehr wertvoll. Sie lernen von den Berufsköchen nicht nur viele Tipps, sondern würden auch mit den Arbeitsmethoden in einer Grossküche vertraut und müssten sich mit den Anforderungen eines Gastes auseinandersetzen. Bei praktisch allen Wettbewerbsteilnehmern sei das Verständnis für die Belange der Restauration stark gestiegen, besonders für die Hektik der Spitzenzeiten, die Wartezeiten im Service und die Preisstellung. Dieser Aspekt des Wettbewerbs

dürfte sich nicht nur für das Hermitage positiv auswirken.

Positive Reaktionen

Die Bereitschaft der Gäste, die zum Teil doch recht ungewöhnlichen Gerichte zu probieren, sei überraschend gross, und besonders auffallend sei, dass während der Hobbykochen die Gerichte mit ausgefallenen Namen bevorzugt bestellt würden, während doch in «normalen» Zeiten Phantasienamen auf den Menükarten eher kritisch aufgenommen würden. Es gäbe auch keine Reklamationen, selbst wenn die Wartezeit auf eine Stunde anstiege. Hobbykochen scheinen also Toleranzgrenzen ziemlich zu erweitern.

Einen weiteren Pluspunkt geben Restaurateur und Küchenchef dem Wettbewerb für seine Wirkung auf die Kochlehrlinge. Der Eifer, das exakte und kreative Schaffen der Hobbyköche reisse die Lehrlinge mit und ermuntere sie, sich wieder vermehrt anzustrengen.

Nach ausgewogenem Prinzip wird vom Publikum und der Jury die Auswahl der finalwählenden Gerichte getroffen, unter welchen dann die Jury die Preise verteilt. Dieses Jahr eroberte ein Soufflé au had-dock fume die Goldene Kelle. Das bezeugt, dass Originelles zum Zuge kommt, aber auf Chichi und Nouvelle-cuisine-Imitationen wenig Wert gelegt wird. Das dürfte eine gewisse Gewähr bieten, dass allerseits die Freude und das Interesse an den Hobbykochen erhalten bleiben.

MK

Firmen berichten

Zweifel Pomy-Chips AG

Die Zweifel Pomy-Chips AG hat ihren Umsatz im Geschäftsjahr 1978 um 12,9 Prozent auf 61,736 Mio Franken gesteigert. Der vergleichbare Kleinhandelsumsatz für Nahrungs- und Genussmittel in der Schweiz hat sich in der gleichen Periode um 1,8 Prozent erhöht.

Der Jahresgewinn wird mit 854 462 Fr. ausgewiesen. Die erfreuliche Umsatzsteigerung wird von der Geschäftsleitung auf die allgemeine positive Einstellung der Konsumenten und auf die verstärkten Werbe- und Verkaufsstärkungen der Firma zurückgeführt sowie auf die Sortimentsausweitung durch Übernahme neuer Generalvertretungen.

pd

Riedstern heisst nun Narida

Die Mineralquelle Riedstern AG, Schwarzenburg, heisst nun Narida AG. Der im vergangenen Herbst bekannt gewordene Übergang der Mineralquelle in den Besitz der Haco Gümligen BE ist in den vergangenen Tagen vollzogen worden. Die Verarbeitung von Mineralwasser wurde eingestellt, und in den erworbenen Räumlichkeiten soll ein neues Produktionsprogramm realisiert werden. Die Narida steht unter der Leitung von Heinz Rupp als Geschäftsführer. Der Verwaltungsrat setzt sich aus Dr. Walter Heusser als Präsident und Max R. Kiener zusammen, wie dem Communiqué zu entnehmen ist.

Das Tätigkeitsgebiet der neuen Firma, die als selbstständiges Profit-Center geführt

wird, umfasst die Herstellung von Nahrungs-, Genuss- und Heilmitteln. Für den Anfang wird eine Abteilung der Nahrungsmittelfabrikation der Haco AG von Gümligen nach Schwarzenburg disloziert, damit das übernommene Personal beschäftigt werden kann. Die Weiterentwicklung des Unternehmens soll durch die Erweiterung des Sortiments mit neuen Produkten angestrebt werden.

sda

Biscuits- und Confiterie-Industrie

Die 31 schweizerischen industriellen Hersteller von Dauerbackwaren konnten, im Gegensatz zum Vorjahr, im Jahre 1978 ihre mengenmässigen Verkäufe nicht mehr steigern. Die Gesamtverkäufe gingen (immer mengenmässig gerechnet) um 0,6 Prozent auf 28 900 t zurück. Hingegen konnten die wertmässigen Umsätze infolge von Preiserhöhungen um 2,4 Prozent angehoben werden (Vorjahr +5,5 Prozent). Der Anteil der Importe am Inlandverbrauch stellte sich auf 22 Prozent. Die 26 schweizerischen Confiteriefabrikanten konnten ihre Gesamtverkäufe 1978 nur dank einer namhaften Ausweitung des Exportes steigern, während die Inlandverkäufe zurückgingen.

Meister Pius Casanova mit dem tüchtigen Nachwuchs. Links aussen Sieger Jörg Bürgi.

Das erste Lorbeerblatt

Jedes Jahr organisiert die Confrérie de la Chaine des Rôtisseurs einen Wettbewerb zur Ermittlung des besten Commis rôtisseur. Dieser Wettbewerb ist für junge Grillköche offen, die sich über eine dreijährige Praxis ausweisen können und nicht älter als 21 Jahre sind.

Achtmal Felchen, achtmal Lamm, achtmal Erdbeeren mit Kiwis. Gaumen und Magen hatten vom Jurieren genug. Der Gewinner war ebenfalls satt. Nur die nicht ganz erfüllte Erwartung hätte noch ein paar Bissen vertragen, besonders solche aus der Schüssel Kreativität. Die jungen Köche hatten wohl Mut bewiesen, sich an dem recht anspruchsvollen Wettbewerb zu beteiligen, den Mut, etwas Ungewöhnliches zu riskieren, ging ihnen dann aber angesichts des Warenkorbes und im Nervenkrieg des Prüfungskochens etwas abhanden. Allerdings brachten grösste Routiniers und ehrgeizige Kochkünstler möglicherweise auch nicht gerade gleichzeitig Phantasievolles und geschmacklich Hervorragendes zustande an einem Wettbewerb, der mit der Entgegennahme eines Warenkorbes unbekannten Inhalts beginnt.

Der diesjährige Wettbewerb wurde vom conseiller gastronomique Frau Marianne Kallenbach vorbereitet und in der Hotelfachschule Luzern durchgeführt, wo jener Mann beistand, auf den immer Verlass ist, Küchenchef Pius Casanova.

Nach Beratung der Jury und in Anwesenheit des Bailli délégué der Bailliage Suisse, Christian Roth, und verschiedener

Baillis aus allen Teilen der Schweiz wurden die Resultate proklamiert. Trotzdem keiner Leistung Gold-Niveau zuerkannt werden konnte, verdienten sich die acht Meister in spe ein grosses Lob der Veranstalter und der Jury. In ihnen allen brennt das feu sacré, ohne das grosse Leistungen nie möglich sein werden, und das sie auch dazu treiben wird, sich das Können anzueignen, das einem blutungen Commis ganz einfach noch abgeht. Bei Gewichtung aller Voraussetzungen haben die acht Endrundensteilnehmer Bestes vollbracht, selbst wenn da und dort die Würze unvollkommen war, das Püree nur die halbe Feinheit erreichte und das Anrichten ein wenig verunglückte. Dem einen oder andern der folgenden Namen wird man bestimmt im Zusammenhang mit Kochkünsten wieder begegnen.

1. Bürgi Jörg, Restaurant Bad Attisholz, Riedholz. 2. Hafner Andreas, Hotel Belvédère, Spiez. 3. Wettstein Tobias, Gasthof Neubad, Binningen. 4. Marti Kurt, Hotel Hirschen, Trubschachen. 5. Guilleminot Daniel, Hôtel du Rhône, Genève. 6. Zuber Peter, Hotel Schwanen, Rheinfelden. 7. Trächslin Raymond, Basel Hilton, Basel. 8. Marti Joel, Restaurant du Parc des Eaux-Vives, Genève. MK

Neu - Neu - Neu

Schüttvorrichtung

Die Firma Wirz AG hat für 120 l oder 240 l Abfallbehälter eine einfache Schüttvorrichtung entwickelt. Die Abfallbehälter sind mit den zwei integrierten Laufrollen äusserst leicht zu handhaben und können mühelos über Korridore, Personellifte, oder auch über Treppen transportiert werden. Mit der Vorrichtung kann der In-



halt der Abfallbehälter in die bekannten Normcontainer (800 l) oder auch in grössere Container und Mulden geschüttet werden.

Die Schüttvorrichtung wird manuell betätigt. Eine eingebaute Gasdruckfeder sorgt für den Gewichtsausgleich und gewährleistet geringe Betätigungskräfte. Die besondere Kippgeometrie erlaubt eine Schüttung über 120 cm hohe Einfüllkanten. Die Schüttvorrichtung ist mittels Rollen leicht verschiebbar, oder kann auch ortsfest montiert werden.

Für Hotels, Spitäler, Pflegeheime, Verwaltungsgebäude, Industriebetriebe usw. bedeutet diese Vorrichtung eine wesentliche Rationalisierung der internen Kehrichtabfuhr.

Ernst Wirz AG, 8707 Uetikon am See.

Die «kleine» Glacéstation

Es hat sich gezeigt, dass gerade für Kleinbetriebe, die von einer Glacéstation in bezug auf Arbeitsersparung und Betriebsorganisation sehr profitieren könnten, die bis heute angebotenen Modelle zu gross sind. Dieses Problem ist mit der neuen, «kleinen» Glacéstation Madera 4 gelöst.

Wie bei den übrigen Madera-Modellen

ist auch bei der Madera 4 alles in Griffnähe was für einen Coupe benötigt wird. Oben zwei Bainmarie für heisse Schokolade oder Beersaft, sowie vier gekühlte Behälter ausrüstbar wahlweise mit Pumpen oder Löffel. Das Bedienungs Brett ist mit einem zusätzlichen ungekühlten Behälter versehen, sowie mit dem Glacéan-gabenbecken, welches an Fliesswasser angeschlossen werden kann. Im Lagerteil haben 10 Behälter à 4 Liter Platz. Die Schiebedeckel können kurzfristig als Ablagefläche benutzt werden. Alles in Chrom-nickelstahl verarbeitet. Steckerfertig auf Rollen, nur 80 cm breit.

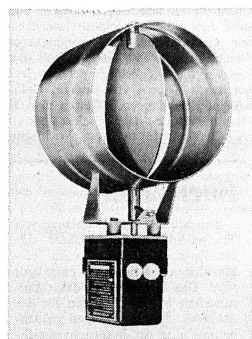
Kälterling AG, Marktgasse 16, 3800 Interlaken, Tel. 036/22 19 55.

Einsparen von Heizenergie

Für den Liegenschaftsbesitzer wird es immer schwieriger in der Fülle von Angeboten zur Einsparung von Heizenergie die richtigen, speziell für seine Heizanlage verwendbaren Geräte und Installationen zu wählen. Die industrielle Entwicklung ist heute noch nicht so weit, dass der Liegenschaftsbesitzer auf andere Energieträger umstellen kann. Diesem Umstand entsprechend kann man aber auf diverse Hilfsmittel und Alternativlösungen zurückgreifen.

In enger Zusammenarbeit hat die Firma Fareba AG, Basel, und die Firma PW-Hassmersheim, Deutschland, eine Rauchgas-Drosselklappe auf den Markt gebracht, mit welcher bei Öl- und Gasheizungen eine Einsparung von Energie bis zu 15 Prozent erzielt werden kann. Dieses Gerät hat sich in gemeindeeigenen Schulhäusern, Hallenbädern, Mehr- und Einfamilienhäusern bestens bewährt. Die Rauchgas-Drosselklappe zeichnet sich durch die einfache, robuste und wartungsfreie Konstruktion aus und ist in zirka zwei Stunden eingebaut. Der Einbau erfolgt im Rauchrohr.

Durch den Impuls, ausgelöst durch den Thermostat, wird die Klappe automatisch geöffnet und setzt anschliessend den Brenner in Betrieb. Nach erfolgter Aufheizung wird der Brenner, wie normal, abgeschaltet und die Klappe schliesst sich automatisch. Dadurch wird bewirkt, dass die Restwärme im Kessel zurückgehalten werden kann, was zu einem Nachheizeffekt und dadurch zu einer Verlängerung der Brennerstillstandszeit führt. Aus diesem Grunde kann die oben erwähnte Energieeinsparung erzielt werden. Um eine Versottung des Kamins zu verhindern, bleibt immer eine Öffnung von zirka



5 Prozent bestehen, was einen genügenden Zug während der Stillstandszeit gewährt. Die Wirkung dieses Gerätes wurde durch die EMPA in Dübendorf getestet, durch die SEV geprüft und der Einbau durch die Vereinigten kantonalen Feuerversicherungen in Bern bewilligt. Für eine unverbindliche Beratung steht die Firma Fareba AG, Basel, Tel. (061) 47 53 54, jederzeit gerne zur Verfügung.

Gas- und Heizölsparsparnis
10%-20%
PW-Economac
Rauchgasdrosselklappe

- einfacher Einbau
- EMPA-/SEV-geprüft
- sofortige Wirkung
- amtlich bewilligt

Verlangen Sie Gratisprospekt und Information bei

FAREBA AG BASEL, Röschenzerstrasse 2, 4053 Basel
Telefon (061) 47 53 54/34 40 50

Name:

Strasse:

PLZ/Ort:

Telefon:

30 Jahre Freund und Helfer

Ein bekannter Partner und Helfer des Gastgewerbes hat dieser Tage zwei gute Gründe zu einer grossen Feier. Die Firma Ed. Hildebrand Ing. AG, Aadorf, wird dreissig, ihr Gründer, Eduard Hildebrand, sechzig Jahre alt.

Daraus lässt sich gleich schliessen, dass 1949 ein relativ junger Mann sehr viel Unternehmungsgeist, Risikobereitschaft und Selbstvertrauen besass. Zählt man heute auf, was alles die Firma Hildebrand umfasst, kommt man darauf, dass der junge Unternehmer noch einige andere hervorragende Eigenschaften besessen haben muss und ihm wahrscheinlich dazu das Glück noch ein wenig hold war.

Von Aadorf in die Welt

Heute besteht die Hildebrand-Gruppe aus nachstehenden Betrieben mit zirka 350 Mitarbeitern

- Maschinenfabrik in Aadorf
- Elloxier-Werk in Aadorf, als Lohnarbeitgeber für die Aluminium-Veredelung
- Hildebrand SA in Mendrisio, als Fabrikations-Zulieferer-Betrieb
- Eduard Hildebrand GmbH in Wien, mit Fabrikation und Verkauf für Österreich, mit Filialen in Innsbruck, Graz und Klagenfurt
- Hildebrand GmbH & Co. KG in Konstanz, eigene Vertriebsgesellschaft für Deutschland

- Hildebrand France S. à r. l. in Strasbourg, Verkaufsgesellschaft in Frankreich
- Weltweite Vertretungen in vielen Ländern.

Das Fabrikationsprogramm umfasst gewerbliche Geschirrwaschautomaten und Gläserpülautomaten, Kasserolen-Reinigungsautomaten, Spezialwaschautomaten, Fördertechnik, Chemische Reinigungsmittel.

Hätte am 31. Mai zum Geburtstag des Firmenchefs für jeden Betrieb, in welchem eine Hildebrand Anlage steht, eine Lampe aufgeleuchtet, würde das eine imposante Festbeleuchtung ergeben haben. In Restaurants, Hotels, Spitalen und andern Betrieben stehen nämlich ihrer 12 000 Anlagen. Somit hätte das Lichtermeer absolut auch als die Helligkeit der Qualität gedeutet werden können, und dass die Entwicklung bei Hildebrand weiter geht, dem Gastgewerbe neue Helfer angeboten werden, das dürfen wir sicher spätestens an der nächsten IGEHO feststellen.

r.

Les cartes perforées, moyen moderne d'enregistrement comptable

(Suite et fin de l'article intitulé «Comment une bande de contrôle peut conduire en prisons»)

Par Me Pierre del Boca, docteur en droit, chargé de cours à l'Ecole hôtelière SSH de Lausanne

En 1901, le Reichsgericht allemand (l'équivalent du Tribunal fédéral en Suisse) a rendu un arrêt dans l'espèce suivante: un gardien d'usine devait faire des rondes toutes les heures. A la fin de la ronde, il devait passer devant un appareil qui était une horloge entraînant une bande de papier passant derrière une vitre dans laquelle on avait pratiqué un trou. Avec un poinçon, le garde devait percer le papier. Pour avoir des nuits bien tranquilles, il ouvrait la boîte et pratiquait, à intervalles réguliers, des trous dans la bande de papier, correspondant aux rondes qu'il aurait dû effectuer. Découvert et traduit en Justice, le garde fut reconnu coupable de faux dans les titres, ce qui fit dire au plus grand commentateur de droit pénal de l'époque: «Considérer un trou comme un titre, voilà bien le dernier degré où l'on peut tomber à force de méconnaître cette notion!». Cette anecdote octogénaire nous fait sourire aujourd'hui, car il est évident que le commentateur avait tort: ce n'était pas le trou qui était un titre mais bien sûr la place du trou par rapport à son support de papier et au moment de sa confection. Si l'erreur de ce grand pénaliste nous apparaît avec tant d'évidence aujourd'hui, c'est parce qu'en 80 ans les cartes perforées et les ordinateurs ont conquis le monde comme les Magellan et les Vasco de Gama de l'époque et nous sont devenus familières.

Une carte perforée est-elle un titre?

Peut-on réellement affirmer qu'une carte perforée est un titre? Pour répondre à cette question, prenons un arrêt Soldati rendu par le Tribunal fédéral le 2 octobre 1970. Il concerne des cartes perforées. Les faits sont relativement complexes, princi-

palement à cause de l'utilisation d'un système électronique dont les principales phases peuvent se résumer comme il suit: le canton du Tessin a introduit le système des cartes perforées pour la perception des impôts cantonaux, de l'impôt pour la défense nationale et de la taxe sur les véhicules à moteur. Outre les cartes concernant les renseignements généraux sur chaque contribuable, le centre électronique confectionne des cartes supplémentaires sur la base des déclarations qui lui sont transmises. A chaque contribuable correspond donc un certain nombre de cartes qu'il suffit d'introduire dans un ordinateur pour en faire ressortir, dans une première étape, un bordereau d'impôts provisionnel imprimé et une carte perforée correspondant à l'acompte dû. L'acompte payé, une nouvelle carte est perforée sur la base des coupons de versement postaux. En introduisant à nouveau toutes les cartes d'un contribuable dans l'ordinateur, y compris celle de l'acompte dû et celle de l'acompte payé, il ressort, sur une formule adéquate, un extrait de comptes imprimé constatant l'extinction de la dette par compensation de l'acompte dû avec l'acompte payé. L'activité coupable de Soldati s'est déroulée en deux phases:

● Dans une première phase, il a, pour lui-même et pour un autre contribuable, soustrait des cartes perforées, afin d'éviter que l'ordinateur fasse ressortir un découvert entraînant des poursuites. Pour d'autres cartes perforées, il a établi lui-même des cartes perforées de paiement, alors qu'aucun versement n'avait été effectué. Il les a mises avec les autres cartes pour que l'ordinateur imprime un extrait de comptes liquidés.

● Dans une seconde phase, Soldati en tant que chef opérateur du Centre électronique, a muni les faux extraits de comptes imprimés sur formule officielle, du sceau du Centre en y apposant ensuite sa signature. Il a remis alors ces extraits aux contribuables concernés. Le Tribunal fédéral a reconnu Soldati coupable du délit de faux dans les titres, parce qu'il a considéré les extraits de comptes comme des titres propres à prouver un fait ayant une portée juridique.

A supposer que Soldati n'ait pas fausement attesté sous sa signature l'exactitude des extraits de comptes et se soit contenté de soustraire ou de créer des cartes perforées fictives, comment le Tribunal fédéral aurait-il jugé cette activité? Nous pensons qu'il serait arrivé à la

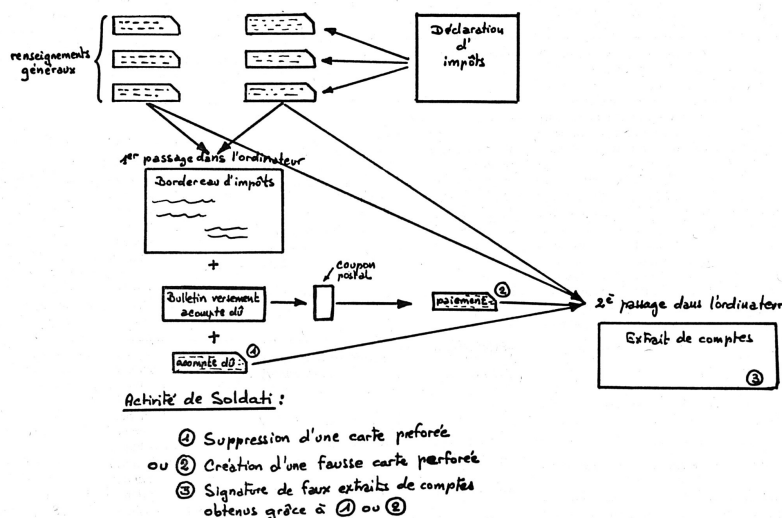
même conclusion. En effet, quelle différence y a-t-il entre un document rédigé dans une langue étrangère que l'on ne connaît pas, un texte en code secret et une carte perforée? Il n'y en a aucune, puisque dans les trois cas il suffit de la «clé» pour déchiffrer le document. Or, l'intervention d'une «clé» ne saurait enlever à un document sa qualité de titre. La perforation de cartes est fondée sur un système complexe de notations en colonnes horizontales et verticales. C'est uniquement à cause de cette complexité de notations que la science électronique recourt à la mémoire presque illimitée de l'ordinateur pour déchiffrer les cartes. Il suffit de connaître la clé pour déchiffrer la carte. Seules les limites de la mémoire humaine ne permettent pas une lecture directe de

la carte, ce qui ne lui enlève pas sa qualité de titre. La combinaison, l'adjonction ou la suppression de cartes ne change rien au problème. La meilleure preuve de cette affirmation, c'est que les cartes «digérées» par un ordinateur ressortent sous une forme parfaitement compréhensible pour tout un chacun.

Conclusions

A peine avons-nous assimilé le système des cartes perforées, qu'apparaissent les derniers perfectionnements de la lecture optique et ceux du télétraitement. Avouez alors que c'était le moment de se pencher avec nostalgie sur ces bonnes vieilles bandes de contrôle de caisse enregistreuses qui bientôt feront la joie des musées!

L'arrêt Soldati



Le choix des investissements

Sait-on vraiment ce qu'est un investissement? C'est bien sûr l'action d'acquies des biens en vue d'en obtenir, dans le futur, des recettes. Cela correspond, en fait, à l'échange d'une certitude: dépenser une certaine somme d'argent pour une série d'espérances réparties dans le futur. Ce dossier technique est destiné à préciser certains aspects de cet élément de base de toute politique financière.

Par M. Jean-Claude Pittet, vice-directeur de la Fiduciaire SA de la Société suisse des hôteliers, responsable de la succursale de Montreux.

Dans notre système financier, on obtient un investissement lorsqu'une dépense est faite en vue de l'obtention future d'une recette au moins égale à l'investissement, mais si possible supérieure, dans quel cas on réalise un bénéfice sur l'opération.

Deux termes sont utilisés pour ce genre d'opération: l'investissement et le désinvestissement. Ce dernier terme définit en réalité la libération des sommes affectées à l'investissement, et qui peuvent ensuite être réinvesties dans d'autres biens ou affectées à des placements financiers. Il ne faut pas confondre placement et investissement. Le placement consiste à effectuer une opération financière dans l'unique but de se procurer un rendement, sans qu'il y ait échange de monnaie en machines ou autre investissement.

Selon l'auteur français Pierre Conso, il y a lieu de retenir deux définitions de l'investissement:

● L'investissement vu sous son aspect économique, soit la création d'un capital fixe, c'est-à-dire une accumulation de facteurs physiques, principalement de production et de commercialisation. Ces facteurs contribuent au fonctionnement de l'entreprise sur plusieurs cycles de production successifs.

● L'investissement vu sous son aspect financier, soit la décision d'immobiliser des capitaux, c'est-à-dire d'engager une dépense immédiate dans le but d'en retirer un gain sur plusieurs périodes successives.

Avant d'aborder les méthodes de calcul qui permettent de choisir un investissement plutôt qu'un autre, nous allons dresser sommairement une classification des investissements, en nous référant à l'auteur américain J. Dean:

● Les investissements de remplacement: ils sont destinés à remplacer un équipement usé par un autre, soit physique ou économique.

Ce sont certainement les investissements qui se rencontrent le plus fréquemment.

● Les investissements d'expansion: ils permettent aux entreprises de faire face au développement de la demande dans leur secteur respectif.

● Les investissements de modernisation ou d'innovation: il s'agit, en l'occurrence, d'investissements dont le but est d'abaisser les coûts, d'améliorer certains produits ou prestations et, dans certains cas, de lancer de nouveaux produits.

● Les investissements stratégiques: leur but est de réduire les risques encourus par l'entreprise et cela en raison du progrès technique et de la concurrence. Les investissements destinés à améliorer le bien-être du personnel entrent aussi dans cette catégorie.

Le choix des investissements

Lorsqu'on parle de choix des investissements, il faut remarquer d'emblée que ce choix est limité en fait à un projet et qu'en fonction de ce projet plusieurs variantes seront étudiées, à l'aide de différentes méthodes de calcul qui ont toutes pour but de déterminer le rendement de l'investissement projeté. Cependant, avant d'indiquer ces méthodes, nous allons définir les caractéristiques d'un projet d'investissement. Quelle que soit la nature des investissements, le schéma suivant s'appliquera:

● Les dépenses d'investissement: ces dépenses représentent le capital investi: frais d'études, d'essais, honoraires d'ingénieurs, d'architecte, etc.

● Les recettes nettes (ou cash-flow): comme son nom l'indique, cette rubrique concerne le surplus monétaire dégagé par les opérations d'exploitation en relation directe avec l'investissement consenti. Généralement, ces recettes s'entendent par le

surplus monétaire après impôt, mais en tenant compte de l'amortissement. Lorsque l'investissement a pour but non pas d'entraîner de nouvelles recettes, mais au contraire de diminuer certaines dépenses, il sera nécessaire de considérer cette diminution au même titre qu'une recette.

● La durée de vie: la durée de vie d'un investissement est quelquefois difficile à déterminer, bien que cet élément soit très important pour effectuer le choix des investissements. Certaines données pourront être saisies facilement; il s'agit d'abord de la durée de vie technique de l'investissement, c'est-à-dire de la durée de vie en relation avec l'usage physique et ensuite l'obsolescence. Ce dernier terme définit la dépréciation en relation avec les changements qui affectent l'environnement économique. Les causes en sont les suivantes:

- le progrès technique
- les variations de la demande
- la complémentarité des biens
- la technicité des biens

Dans tous les cas, plus la durée de vie envisagée est longue, plus le choix de la période de vie est délicat; plus on s'éloignera dans le temps et plus les prévisions seront incertaines. Il est donc préférable de sous-estimer la durée de vie d'un investissement.

● La valeur résiduelle: généralement, à l'issue de leur utilisation normale, la plupart des investissements ont encore une valeur vénale résiduelle. Plus la durée de vie sera longue, plus il sera difficile de prévoir cette valeur. Il faudra donc être très prudent dans l'estimation de ce solde résiduel et éviter un optimisme exagéré.

Les méthodes généralement utilisées pour permettre le choix d'un investissement sont les suivantes:

1. Temps de récupération (ou pay-back period)

Cette méthode consiste à diviser l'investissement initial par le bénéfice brut annuel que l'on pense en retirer, ceci avant toute affectation à l'amortissement. On mesure donc le nombre d'années nécessaires pour que le rendement rembourse «la mise de fonds initiale». Le défaut majeur de cette méthode réside dans le fait qu'elle ne mesure pas la rentabilité. En d'autres termes, elle ignore ce qui arrive après qu'un projet ait remboursé le coût de l'investissement. Elle considère comme facteur essentiel le temps et non un taux.

2. Le taux moyen de rentabilité

Il existe plusieurs modalités d'application de cette méthode; toutes ont pour but de mesurer le rapport profit-capital à partir des données comptables. On pourra utiliser soit le résultat net, soit le cash-flow pour mesurer le profit, de même que l'on pourra retenir soit la valeur brute de l'investissement, soit la valeur nette comptable. Le nombre des méthodes de calcul peut ainsi conduire à des résultats très différents et difficiles à comparer. Cependant, on utilisera le plus souvent un taux moyen résultant du rapport entre le résultat net moyen annuel et la valeur moyenne du capital investi. S'il est facile de calculer une moyenne arithmétique du résultat, il est par contre plus difficile d'obtenir une moyenne du capital investi. On retiendra le plus souvent, sur la base d'un amortissement linéaire, la moitié de la dépense initiale. La formule de calcul de cette méthode est la suivante:

$$\text{taux de rentabilité} = \frac{\text{résultat net moyen annuel}}{\text{demi-valeur brute comptable initiale de l'investissement}}$$

Si l'on préfère calculer une série de taux annuels de rentabilité, la formule sera celle-ci:

$$\text{taux de rentabilité} = \frac{\text{résultat de l'année}}{\text{valeur comptable nette de l'investissement à la fin de l'année}}$$

Ces méthodes de calcul basées sur les résultats comptables perdent beaucoup de leur signification au niveau de l'appréciation de la rentabilité; cela est dû au fait que l'investissement consenti va s'étendre sur plusieurs périodes successives. On ne tient pas compte, dans ces méthodes, de la dépréciation monétaire et d'autres facteurs assimilés à ces phénomènes.

Des méthodes plus précises

Il est donc nécessaire de choisir des méthodes plus précises et tenant compte des phénomènes de variation de la valeur de l'argent dans le temps. Pour qu'une décision soit rentable, il faut, en premier lieu, qu'elle permette de récupérer la mise initiale. Cette récupération sera plus ou moins longue; elle entraînera une immobilisation de capitaux dont, justement, le montant varie dans le temps. Cette immobilisation entraîne un coût; la rentabilité de l'investissement doit le couvrir. La

somme des cash-flow doit donc permettre de récupérer la mise initiale, mais également de couvrir les intérêts du capital investi calculé suivant la méthode des intérêts composés. En d'autres termes, elle doit au moins être égale au montant du capital acquis en fin de période par capitalisation à un taux d'intérêt donné.

En pratique, on va donc raisonner en termes de valeur actuelle ou valeur actualisée. Il est donc très important, pour l'utilisation de cette méthode, que l'on puisse appliquer un taux d'intérêt au capital investi. Deux solutions peuvent être retenues: l'une consiste à actualiser les résultats au jour de l'investissement, l'autre à actualiser les résultats à la fin de la durée de vie économique de l'investissement. Plusieurs méthodes ont été développées pour effectuer ces calculs. L'auteur français Pierre Conso cite les suivantes:

● La valeur actuelle nette (second discounted cash-flow)

Cette méthode consiste à comparer la dépense initiale à la valeur actuelle des cash-flow attendus et cela sur la durée de vie de l'investissement.

● Le taux de rendement interne (first discounted cash-flow)

Cette méthode a les mêmes fondements que celle de la valeur actuelle nette. Elle consiste à rechercher pour quel taux d'actualisation on obtient l'égalité entre l'investissement initial et la valeur des cash-flow attendus. Cette dernière méthode est certainement la plus séduisante, car elle permet de comparer plusieurs projets en comparant directement les taux de rentabilité. L'utilisation de cette méthode est, par contre, plus difficile à effectuer que la précédente. En effet, il faudra rechercher le taux d'actualisation qui donnera une somme des valeurs actuelles des cash-flow proche, voire égale à la dépense initiale.

Le choix d'un investissement constitue un travail qui, bien souvent, relève des spécialistes. Il n'était pas dans notre intention de vous indiquer des méthodes de calcul que vous pourriez utiliser sans autre aide, mais de vous donner une information générale sur les méthodes actuellement en vigueur pour effectuer un choix des investissements et souligner les difficultés qu'entraîne le choix optimum d'un investissement.

Hotelliegenschaft im Zentrum des Leventina-Tales (Tessin)

(Südschweiz) zu verkaufen.
Auch als Ferienheim geeignet.
Trepppunkt des direkten europäischen Nord-Süd-Touristenverkehrs. Hotel ersten Ranges mit langer und erstklassiger Tradition. 80 Betten. Restaurant - Bar.
Lage: in der Nähe der wichtigsten Verbindungsstrassen (Gotthardstrasse und -bahn). Wunderbarer Naturpark, 7000 m.
Wenden Sie sich unter Chiffre 4226 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

A vendre pension-restaurant

typiquement anniviarde, comprenant café-restaurant, carnotzel, caves, garage, grande salle pour sociétés et banquets, chambres tout confort et dortoir, prix: 425 000.-.
Renseignements: Rémy Vouardoux, Griementz, tél. (027) 65 18 22 P 36-291

Hotel-Restaurant

Zu verkaufen im Kanton Bern aus langjährigem Familienbesitz

Der Betrieb liegt in schönster Landschaft an einzigartigem Aussichtspunkt.
Hoteltrakt mit zirka 50 bis 60 Betten, teilweise mit Komfort. Restauration mit zirka 260 Plätzen mit vielen weiteren Möglichkeiten, grosse Parkplätze, diverse fest vermietete Wohnungen, Garagen usw.
Die Anlage eignet sich ebenfalls bestens für Schulungs- oder Feriencenter usw.
Das Geschäft wird aus Altersgründen der Besitzer verkauft.
Sehr günstiger Kaufpreis
Weitere Auskünfte unter Chiffre 33-146369 an Publicitas, 3001 Bern

Zu kaufen gesucht von schweiz. Privatmann

Hotel

mit Prestige, an erstklassiger und ruhiger Lage. Diskretion zugesichert.
Direkte Zuschriften mit möglichst detaillierten Angaben erbeten unter Chiffre 4691 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

A vendre (év. à louer) en Valais, dès 1980, dans station été/hiver, 1500-2200 m

hôtel ★ ★ ★ 105 lits

Superbe situation. Extension possible. Locaux publics et de service pour 160 personnes. Très bon état d'entretien.

Vente: Cash Fr. 800 000.-
Prix du mètre cube Fr. 164.-
Inventaire compris.

Convientrait à top-hôtelier, chaîne, collectivité ou promoteur immobilier.

Les intéressés disposant du capital propre nécessaire seront renseignés en écrivant sous chiffre 4652 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Davos

Zu verkaufen, evtl. zu verpachten, auf Winter 1979/80

Hotel

mit 60 Betten, auch geeignet für Ferienheim.
Auskunft erteilt Chiffre 13-25780, Publicitas, 7001 Chur.

Zu vermieten nach Übereinkunft in der City Zürich kleineres

★ ★ ★ Stern-Hotel

mit dazugehörendem Restaurationsbetrieb. Nach neuestem Standard eingerichtet, hoher Umsatz kann nachgewiesen werden.
Inventarübernahme zirka Fr. 200 000.-.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4639 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Avignon

centre ville, à remettre

RESTAURANT de 36 places

Fr. français 250 000.-.

S'adresser à
M. André MICHEL
34, rue Four-de-la-Terre
F-84000 Avignon
tél. 0033-90-61 30 29 4642

A louer pour date à convenir

hôtel buffet de la Gare à St-Blaise

A 5 km de Neuchâtel.
Belle vue sur le lac.
Grande terrasse, restaurant de 50 places, 10 chambres.

Faire offres ou téléphoner.
Téléphone (038) 33 35 26
ASSA 87-30478

Für Kauf und Verkauf sowie Miete und Vermietung von

gastgewerblichen Betrieben:

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Ältestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe
Seidengasse 20, 8023 Zürich 1
Telefon (01) 211 60 62

Station Valais central: à louer

hôtel

35 lits. Prix fr. 3300.- par mois.

Ecrire sous chiffre P 36-900174 à Publicitas, 1951 Sion.

A reprendre pension-hôtel à Lisbonne

48 chambres avec douche/salle de bain. Prix très intéressant.
Ecrire: P. Claus, boîte postale 118, 1211 Genève 20, CIG P 18-1436

Zu vermieten an gut frequentierter Verkehrslage in Aarau das bestbekannte

Restaurant Laterne

Restaurant zirka 50 Plätze, Säll zirka 30 Plätze.
Kapitalbedarf zirka Fr. 40 000.-.
Antritt Frühjahr 1980.

Gut ausgewiesene Fachleute wenden sich bitte schriftlich an die beauftragte Treuhandstelle des Schweizer Wirtverbandes, Frohburgstr. 15, 4600 Olten. 4721

Im Auftrage unserer Klienten verkaufen/vermieten wir nach Vereinbarung folgende

Betriebe des Gastgewerbes im Tessin

● Lugano und Umgebung

- Hotel garni (60 Betten) mit Restaurant und grosser Terrasse direkt am See (zirka 1500 m²). Vollkommen möbliert. Ausgezeichnete Zustand und Umsatz. Nur zu verkaufen: Fr. 1,5 Mio + Hypothek.

- Elegante Discothek mit Café/ SnackBar in zentraler Lage. Für dynamische Person sehr gute Gelegenheit. Nötiges Kapital für Inventarübernahme Fr. 300 000.-.

- Café/SnackBar mit Sonnenterrasse in ausgezeichnete Touristenlage. Sehr gut eingeführt, vollkommen eingerichtet. Gelegenheit für junge Person. Günstiger Mietzins. Nötiges Kapital für Inventarübernahme Fr. 50 000.- bar, Rest in 2 Jahren.

- Osteria (mit Gartenwirtschaft), sehr gut eingeführt. Sichere Existenz für Koch. Günstiger Mietzins. Inventarübernahme Fr. 80 000.- bar.

- Grotto-Restaurant (mit Zimmern), seit Jahren bekannt, ausgezeichnete Kundschaft. Einmalige Gelegenheit für Fachehepar. Inventarübernahme (Haus und grosses Grundstück) Fr. 200 000.- bar.

● Locarno und Umgebung

- Hotel garni (50 Betten) mit Restaurant und grossem Garten (zirka 1200 m²). Bestens eingeführt seit Jahren. Guter Zustand. Umsatzsteigerung möglich. Nur zu verkaufen: zirka Fr. 300 000.- + Hypothek. Sehr gute Gelegenheit.

- Restaurant-Grill (mit Zimmern) in sehr guter Passantenlage. Bestens eingeführt. Elegante Einrichtung, ausgezeichnete Umsatz. Günstiger Mietzins. Nötiges Kapital für Übernahme des Kleininventars zirka Fr. 100 000.-.

● Bellinzona und Ital. Graubünden
- Grotto (mit Zimmern) im alten Patrizierhaus mit wunderbarem Garten. Ruhige Lage. Geeignet auch für Kinderferienheim. Sehr günstige Bedingungen für Miete.

- Hotel garni mit Restaurant und Pizzeria und Discobar. Jahresbetrieb. Zentrale Lage, guter Umsatz. Zu vermieten mit oder ohne Übernahme des Inventars (evtl. Verkaufsrecht).

4643
PANNONIA SA
ART. IMMOBILIEN
P. ANDREOLLO 6018 ARONA PORTOFINO 040
MITOGLIO SHV TEL. 003/35 31 59

Spezialisiert auf die Vermittlung von Betrieben des Gastgewerbes im Tessin

● Sonderangebot ●

Zu verkaufen oberhalb Schwyz, an sonniger und ausschierreicher Lage

Hotel Sonnenberg

im Rohbau fertig, konzipiert für 32 Betten, Saal, Restaurant und Grill-room. Ideal für tüchtiges Hotelier-Ehepaar oder als Ferienhaus/ Schulungszentrum für Unternehmen.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen OFA 112 380 727

F&P TREUHAND- UND VERMITTLUNGS-AG
Löwengraben 14,
6004 Luzern
Tel. 041/23 93 43/42

Hotel-Restaurant

in der Region Basel (Laufental), bestehend aus Restaurant, Speisesäll, Saal, Kegelbahn, 7 Hotelzimmern, eigenem Parkplatz und grosszügiger Wirtwohnung mit 4 Zimmern.

Offerten unter Chiffre 03-4439 an Publicitas, 4010 Basel

Zu verkaufen in bekanntem Winter- und Sommerkurort des Berner Oberlandes

Hotel

mit ca. 70 Fremdenbetten, alle Zimmer mit Bad oder Dusche. Einrichtung gut unterhalten.

Anfragen sind zu richten an

Treuhand AG SHV
Länggassstrasse 36, 3000 Bern 9 4696

BFO TREUHAND AG

FÜR BILANZ + FINANZ + ORGANISATION

Einer unserer Klienten sucht eine massgebliche, finanzielle, aktive

● BETEILIGUNG/ ÜBERNAHME

an einem gut eingeführten Unternehmen der Touristikbranche. Vorzugsweise

- Reisebüro

- evtl. auch Hotelbetrieb

Unser Auftraggeber ist selbst im Touristiksektor tätig und verfügt über ausgebaute Beziehungen und über das erforderliche Know-how.

Es besteht die Absicht einer kurzfristigen Abwicklung. Die dafür notwendigen finanziellen Mittel stehen zur freien Verfügung. Standort vorzugsweise Basel.

Erste Kontaktnahmen mit uns unter Einhaltung der Diskretion.



BFO TREUHAND AG

FÜR BILANZ + FINANZ + ORGANISATION

Steinerring 52, 4041 Basel
Telefon (061) 38 42 78, Telex 63139 P 03-6961

Hotel-Restaurant-Liegenschaft

5 km ab Stadtgrenze Zürich

zu verpachten auf Frühjahr 1980 oder nach Vereinbarung

Wir bieten an fachkundiges, gut ausgewiesenes Ehepaar

Er: Küchenchef - Sie: gute Gästebetreuerin einen auf den neuesten Stand eingerichteten Betrieb mit grosser Stammkundschaft an bester Lage zu vernünftigen Konditionen.

Umsatz: weit über 1 Million.

Inventarübernahme: zirka Fr. 250 000.- plus Warenvorräte.

Es wollen sich nur erstklassige Fachkräfte mit vollständigen Unterlagen und Lebenslauf melden unter Chiffre 4757 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gasthaus

Altershalber im Raume zwischen Olten-Aarau zu verkaufen

Restaurant, Speisesäll, Saal, schöne Terrassenwirtschaft, 11 Fremdenzimmer, 2 Wohnungen. Parkplatz für zirka 30 PW. Die Gebäulichkeiten befinden sich in einem einwandfreien Zustand. Sehr ausbaufähiger Betrieb.

Offerten unter Chiffre 29-23499 an Publicitas AG, 4600 Olten.

Zu verkaufen oder zu vermieten in Bad Ragaz ein gut eingeführtes, neuere

Hotel garni

mit 32 Betten, Parkplatz und Umschwung.
Telefon (085) 9 25 01/02 4667

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

Nähe Lugano, in schönster Aussichtslage. Parkplatz, subalpiner Park, Schwimmbad.

Auskunft an Privatinteressenten erbeten unter Chiffre 4675 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

in der Stadt Bern, an guter Lage.

Hotel-Restaurant

auf dem Platze Interlaken. Jahresgeschäft an guter Lage. Erforderliche Eigenmittel für jedes Geschäft zirka Fr. 600 000.-

Auskunft erteilt: W. Beuggert, Immobilien Steigerweg 17, 3006 Bern P 05-733

Landgasthof

zu verpachten

Auf Frühjahr 1980 verpachten wir Landgasthof in Vortgemeinde Luzern. Das Objekt liegt an belebter Durchgangsstrasse mit renovierten heimeligen Lokalen, Saal, einigen Gästezimmern und grossem Parkplatz.

Unsere Pächtervorstellung Wirtchehepar. Er: Koch. Sie: sollte einige Kenntnisse aus dem Gastgewerbe mitbringen. Für einsatzfreudige Fachleute prima Existenz.

Offerte unter Chiffre 25-23601 an Publicitas, 6002 Luzern

Weit gespannt ist der
Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes.
Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

Der Material-Chef empfiehlt

Zum Beispiel:

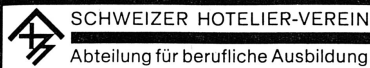
Artikel 604
Weckliste im Format A5,
Block zu 100 Blatt
Ab Fr. 2.30

Artikel 605
Weckliste im Format A4,
Block zu 100 Blatt
Ab Fr. 3.60

Viele «Rezepte» haben wir für Sie erprobt, damit Sie in Ihrem Betrieb rationell und kostengünstig arbeiten können. Sie bestellen, wir liefern und beraten.

☎ 031 4618 81

Schweizer Hoteller-Verein Société suisse des hôteliers



Der Vorgesetzte als Ausbilder

Regionaler Tageskurs

Nach dem Kurs ist der Teilnehmer befähigt, die betrieblichen Ausbildungsbedürfnisse zu erfassen, Ausbildungsprogramme zu erarbeiten und die geeigneten Ausbildungsmethoden anzuwenden.

Kurs-Nr.	B/79-2	B/79-3
B/79-1		
Datum	8. Juni 1979	20. Juni 1979
6. Juni 1979		

Kursort	Hostellerie	Schweizer Hotelier-Verein
Touring-Mot-Hotel	Geroldswil	Cité Monbijou
Schloss Ragaz	am Dorfplatz	Monbijoustr. 130
7310 Bad Ragaz	8954 Geroldswil	3007 Bern

Zeit
von 9.30 bis zirka 17.00 Uhr

Kursleitung
Rudolf Bolliger, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Kaderschulung SHV

Referent
Manfred Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung, SHV

Kosten
Fr. 60.- für Teilnehmer von Mitgliederbetrieben SHV, Fr. 120.- für Teilnehmer von Nichtmitgliederbetrieben. Bei 2 oder mehr Teilnehmern aus dem gleichen Betrieb gewähren wir eine Reduktion von Fr. 10.- pro Person. Das Kursgeld versteht sich inkl. Mittagessen und Pausengetränke.

Teilnehmer
Vorgesetzte mit Ausbilderfunktionen

Inhalt
- Hilfsmittel und Methoden zur Erfassung der Ausbildungsbedürfnisse
- Bedeutung und Formulierung von Lernzielen
- Lernpsychologische und didaktische Grundsätze
- Schulungshilfsmittel und -methoden

Auskünfte:
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Frl. Annamaria Schären
Monbijoustrasse 130
Postfach 2657
3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81



Studenten suchen Arbeit

Wir haben eine grössere Anzahl Anmeldungen von

Studentinnen und Studenten

die ab Juni/Juli 1979 für zirka 2 Monate eine Beschäftigung suchen.

Ferner steht eine beschränkte Anzahl

Praktikanten

(Hotelfachschüler aus dem Ausland) zur Weiterausbildung in Service und Küche zur Verfügung. Vertragsdauer: Juli bis September.

Sofortige Anmeldung unter Telefon (031) 46 18 81 erwünscht. Bitte Frau Modosi verlangen.

Schweizer Hotelier-Verein, Stellenvermittlung

La SSH vous procure des étudiants

Le service de placement de la SSH dispose d'un grand nombre d'inscriptions

d'étudiants et étudiantes

qui cherchent des occupations pour environ 2 mois à partir du mois de juin/juillet 1979.

En outre il y a un nombre limité d'inscriptions de

débuts de service et cuisine

(élèves d'écoles hôtelières étrangères), qui désirent faire un stage de 3 mois (juillet à septembre).

Nous vous prions de vous inscrire immédiatement en téléphonant au numéro (031) 46 18 81. Prière de demander Madame Modosi.

Société suisse des hôteliers, service de placement

Drucksachen

«Der Bund»
Verlag und Druckerei AG
Effingerstrasse 1
3001 Bern

Ein Anruf,
Telefon (031) 25 12 11,
genügt.



Ecole hôtelière Lausanne

Teachers Training Course

From Tuesday 14 to Thursday 23 August 1979

Languages:
The course will be given in English and French

Participants:
Our course «train the trainer» is designed for persons directly involved with teaching, eager to improve their technical and pedagogical knowledge.

Objectives:
Through the course organisation we seek to develop the pedagogical knowledge of those in charge of professional teaching.

At the end of the course the participant will be able to:

- draft new intermediate and final objectives for his branch and for his institution
- set up a verification/checking system of the knowledge in regard to the set objectives
- structure the materia of his teaching and distinguish the different possibilities to animate a course
- establish a personal evaluation and formulate the objectives of improvement.

Program:
- pedagogical objectives
- evaluation of knowledge
- motivation and animation
- methodological structure of a course/a lesson
- applied practice

Method:
This course is primarily practice oriented. After the first week during which pedagogical aspects are treated the participants will be grouped into a French and English class. They will then follow an applied instruction.

During the «practical work» session the participants will be grouped according to their teaching branches (service, food-production, administration) and will use the teaching aids of the EHL.

The utilisation of the close television circuit will allow each participant to follow the progress directly.

The course animators will incite the direct participation of each person and great importance will be given to the exchange of experience.

Animators:
The course will be given by different animators of different institutions, specialized in this field:

- Swiss pedagogical institute for the professional training, Lausanne
- Psycho-pedagogic research Center, Geneva
- Center for the professional training for the watchmaking industry, Lausanne (Centre international de formation commerciale pour l'horlogerie-bijouterie)
- Didactotel S.A., Montreux
- Ecole hôtelière Lausanne

Course fee:
The course fee is SFRS 1590.- and includes:
- the course instruction
- the course material
- the midday meals at the EHL

Registration:
The interested persons are required to fill in the form hereunder and forward it not later than June 30th, 1979

Information:
Ecole hôtelière Lausanne
Département FPE/CFF
1000 Lausanne 25, Le Chalet-a-Gobet
Telephone (021) 91 64 01 Telex 24004

Registration form

to be returned until Saturday June 30, 1979

- ☐ Please forward me the CFF program
☐ I wish to participate to the CFF course and would like to receive the necessary information
☒ Please mark x where concerned

Name: Christian Name:

Firm:

Location and Date:

Telephone:

Telex:

Signature:

FACHKOMMISSION
FÜR DAS GASTGEWERBE

KFG
DER REGION BASEL

Weinkunde - die hohe Kunst des Kenners

Dienstag, den 19. Juni 1979, 14.30-17.30 Uhr
im Restaurant Heuwaage Basel, Saal 1. Stock

Themenkreis: Einblick in die Vielfalt der Weinkunde, Öffnen der Flaschen, Degustation usw.
Dozent ist Herr K. Straumann, Agrotechnolog ETH

Telefonische Anmeldung ist erwünscht unter (061) 25 28 18*

* Anmeldeschluss: Samstag, 16. Juni 1979



Ecole hôtelière Lausanne

Cours de «formation de formateurs» du mardi 14 au jeudi 23 août 1979

Languages:
Le cours sera donné en français et en anglais.

Participants:
Notre cours de «formation de formateurs» s'adresse à toute personne en prise directe avec l'enseignement professionnel hôtelier, désireuse de perfectionner ses connaissances techniques et pédagogiques de l'enseignement (enseignants, responsables de programme, directeurs de l'enseignement).

Objectifs:
Par l'organisation de ce cours, nous cherchons à développer la formation pédagogique des personnes en charge de l'enseignement hôtelier. A la fin du séminaire, les participants seront capables de:

- rédiger de nouveaux objectifs intermédiaires et finals concernant la branche qu'ils enseignent et en fonction des particularités de leur école
- mettre au point un système de vérification de l'acquisition des connaissances en rapport avec les objectifs fixés
- structurer le découpage de la matière qu'ils enseignent et discerner les différentes possibilités d'animation d'un cours
- établir un bilan personnel et formuler des objectifs d'amélioration

Programme:
- objectifs pédagogiques
- évaluation des connaissances
- motivation et animation
- structuration méthodique d'un cours, d'une leçon
- application pratiques:
chaque sujet traité aboutira à des applications pratiques, individuelles ou en groupe

Déroulement et méthodes:
Ce cours de formation est orienté avant tout sur la pratique de l'enseignement. Après une première semaine consacrée à l'approfondissement des connaissances pédagogiques de base où les participants seront regroupés en une classe française ou anglaise, suivra une partie entièrement consacrée à la mise en application des principes étudiés. Pendant les «travaux pratiques», les participants seront regroupés selon leur secteur d'enseignement (service-cuisine-administration) et pourront employer le matériel de l'Ecole hôtelière. L'utilisation de la télévision en circuit fermé permettra à chacun de se voir tel que les étudiants le voient. Les animateurs s'efforceront de créer un climat propice aux échanges d'expériences et dispenseront un enseignement très participatif.

Animateurs:
Le cours sera conduit par un collège d'animateurs spécialisés provenant de diverses institutions de formation ou centres de recherches:
- Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle, Lausanne
- Centre de recherche psycho-pédagogique, Genève
- Centre de formation horlogère, Lausanne
- Didactotel SA Montreux
- Ecole hôtelière Lausanne

Finace de cours:
La finance de cours s'élève à Fr. 1590.- et comprend
- l'enseignement
- le matériel d'enseignement
- les déjeuners à l'Ecole hôtelière

Délai d'inscription:
Les intéressés sont priés de s'inscrire au moyen du coupon ci-dessous jusqu'au 30 juin 1979 au plus tard.

Renseignements:
Ecole hôtelière Lausanne
Département FPE - CFF
1000 Lausanne 25 / Le Chalet-a-Gobet
Téléphone: 021/91 64 01 Télex: 24004

Talon réponse

à retourner pour le 30 juin au plus tard

- ☐ Je désire recevoir la documentation sur le programme de cours CFF
☐ Je m'inscris au cours CFF et désire en recevoir les renseignements détaillés
☐ Marquer d'un x ce qui convient

Nom: Prénom:

Entreprise:

Lieu et date:

Téléphone:

Télex:

Signature:



Wochen-Digest

SBB-Sanierung

Der Bundesrat will dem Parlament noch dieses Jahr eine Botschaft für die Sanierung der SBB vorlegen. Er wird vorschlagen, den Leistungsauftrag der Bundesbahnen in einem Gesetz zu umschreiben. Für jene Leistungen, die den SBB vom Parlament aufgetragen werden, die aber nie kostendeckend erbracht werden können, wären gleichzeitig entsprechende Subventionen zu beschliessen. Damit würden gezielte Beiträge an die Stelle der heutigen pauschalen Defizitdeckung treten.

Der Bundesrat glaubt, mit diesen Massnahmen nicht zuwarten zu können, bis die Gesamtverkehrskonzeption Mitte der achtziger Jahre in Kraft tritt. Verbunden mit der Umschreibung des Leistungsauftrages ist eine Bereinigung der Kapitalstruktur der SBB.

Besonders subventioniert werden soll der Hupackverkehr für Lastwagen zwischen Altdorf und Cadenazzo, und zwar möglicherweise zulasten der Nationalstrassenrechnung.

Erholung der Bauwirtschaft

Nach einer Erhebung des Delegierten für Konjunkturfragen hat das Bauvolumen in der Schweiz letztes Jahr um 6 Prozent auf 20 Milliarden Franken zugenommen. Der Zuwachs setzt sich im laufenden Jahr fort. Der Anteil der privaten Bautätigkeit hat um 13,5 Prozent zugenommen (Wohnungsbau: 17,5 Prozent), während der öffentliche Bau um 2,7 Prozent zurückging. Der Anteil des Staates am Bauvolumen ist von rund 47 auf 41 Prozent zurückgegangen. Im laufenden Jahr sollen neben den gewerblich-industriellen auch die öffentlichen Bauten wieder zunehmen.

Goldhaussie

Die weltweiten Inflationsbefürchtungen haben zu einer seit 1974 nie mehr dagewesenen Goldhaussie geführt. Der Goldpreis stieg in Zürich wieder auf den Stand des Sommers 1974 mit über 15 400 Franken pro Kilo. Im Europäischen Währungssystem sind erstmals grössere Spannungen eingetreten. Die D-Mark befestigt sich, während der belgische Franken am unteren Interventionspunkt liegt. R. S.

Kalender • Calendrier

Messen Foires

1979
Alles für den Gast, Salzburg, 10.-14. 11.
ANUGA, Weltmarkt für Ernährung, Köln, 8.-13. 9.
ASTA, Tr. vel Trade Show, München, 21.-24. 10.
Aviation Africa, Int. Air Show, Johannesburg, 30.8.-3. 9.
COMPTOIR SUISSE, 60e Foire nationale, Lausanne, 8.-23. 9.
Daily Mail Ski Show, London, 10.-18. 11.
EQUIPHOTEL, Paris, 14.-22. 10.
ETC-Lively Months Promotion, Ostküste USA, September
EUROGAST, Hotels, Gaststätten, Konditoreien, Saarbrücken, 20.-24. 10.
FOBEX, Food & Beverage Ausstellung, Manila, 28.7.-5. 8.
Frozen Food Convention and Exposition, Atlanta (Georgia), USA, 28.-31. 10.

Kongresse Congrès

1979
AISC, Association Internationale des Skal Clubs, 40. Weltkongress, Berlin, 11.-16. 11.
Association internationale des experts scientifiques du tourisme, 29e congrès, Varna (Belgique), 21.-26. 10.
DIALOGUE 79, Intern. Tourismus-Konferenz, Tokio, 26.-29. 11.
ETC, European Travel Commission, Reykjavik, 7.-8. 6.
Japan Congress of International Travel, Tokyo, 27.-30. 11.
1980
6th HSMA European Convention, Zürich, 28.-30. 3.
IHA, Intern. Hotel Association, Manila, 12.-16. 10.

Generalversammlungen Assemblée générales

1979
AFTA, Australien Federation of Travel Agents, Manila, 13.-17. 8.
AICR, Amicale internationale des Sous-Directeurs et Chefs de réception des Grands Hôtels, Bern, 9. 6.
ASTA, American Society of Travel Agents, München, 21.-26. 10.
CIFRA, Commission Internationale pour les régions Alpines, Briançon, 13.-15. 9.
DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüro-Verbandes, Washington, 20.-25. 11.
EUTO, Europäischer Verband für Fremdenverkehrsfachleute, Arnhem, 27.-30. 9.
FIJET, Fédération intern. de journalistes et des écrivains du tourisme, 27.-30. 11.

1980
AICR, Amicale internationale des Sous-Directeurs et Chefs de réception des Grands Hôtels, Zürich, 11.-12. 1.
ASTA, American Society of Travel Agents, Manila, 28.9.-1. 10.
IHA, Intern. Hotel Association, Council, Monaco, 17.-20. 10.
SFW, Schweizerischer Fremdenverkehrsverband, Schwarzenburg, 11. 9.
SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. del. Leyser, 12.-13. 6.
UFTAA, Universal Federation of Travel Agents' Associations, Buenos Aires, 7.-12. 10.
VSKVD, Herbst-GV, Bern, 16. 11.
VSKVD, Weiterbildungskurs, Gurten, Bern, 13.-15. 11.
WATA, General Assembly, Chiang Mai, Thailand, 25.11.-1. 12.
World Airlines Clubs, Hongkong, 23.-29. 9.
WTO, World Tourism Organization, Torremolinos, 17.-28. 9.

1980
ATB, Austria Travel Business, Wien, 29.1.-1. 2.
CMT, Caravan, Motor, Touristik, Stuttgart, 19.-27. 1.
HOGATEC '80, Int. Fachmesse Hotellerie, Gastronomie, Catering, Düsseldorf, 8.-12. 11.
ILA '80, Intern. Luftfahrt-Ausstellung, Hannover, 24.4.-1. 5.
INTERMOGA AUSTRIA, Fachmesse, Wien, 19.-23. 10.
ITB, Intern. Tourismusbörse, Berlin, 1.-9. 3.
MEFEX 80, Middle East Food & Equipment Exhibition, Bahrain, 13.-17. 1.
OFM, österreichische Ferienmesse, Wien, 16.-24. 2.

Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

1979
Caribbean Food-Festival, Hotel International, Basel, 5.-25. 6.
Innerschweizer Wochen, Hotel Hilton, Basel, 9.5.-3. 6.
Italienische Wochen, Restaurant Gambinus, Chur, bis 30. 6.

Commerce et économie

Balance suisse des revenus en 1978

Le ralentissement de la conjoncture et la forte revalorisation du franc ont exercé une influence prépondérante sur les relations économiques avec l'étranger, indique la Banque nationale suisse. Contrairement aux suppositions formulées au début de cette année, la balance des revenus de 1978 ne s'est pas soldée, selon une première estimation, par un nouvel excédent record. Le solde actif devrait se chiffrer à près de 8 milliards de francs, contre 8,3 milliards en 1977.

A la suite d'une diminution des recettes et d'une augmentation des dépenses, le solde actif de la balance des services a notablement reculé. Cette contraction s'explique par l'évolution du tourisme avant tout et, dans une plus faible mesure, par celle d'autres postes. Ces variations ont atteint un total supérieur au recul de 1 milliard de francs en chiffre rond que le déficit de la balance commerciale a enregistré. Pour l'année en cours, il faut s'attendre à une nouvelle diminution du solde actif de la balance des revenus. ats

Le voyage et les vacances en France

La démocratisation

Le 2 mai 1979, a été constituée en France l'association à but non lucratif dénommée Creadev: «Centre de recherche et d'action pour le développement du voyage et des vacances». Cette association a pour objet le développement des voyages et des vacances sous tous leurs aspects, en particulier sociaux, techniques et commerciaux. En effet, la démocratisation du voyage et des vacances n'a pas atteint en France le stade de développement que méritent et souhaitent les consommateurs potentiels. Cette situation est particulièrement sensible dans la commercialisation des voyages ou des séjours de vacances à forfait.

Malgré l'existence ce certaines d'associations et de plus de 2000 agences de voyages, un faible pourcentage de la population française utilise leurs services en ce domaine. Ce pourcentage est très inférieur aux résultats d'autres pays européens dont la population a pourtant un niveau de vie et un pouvoir d'achat comparables. Il est temps de déterminer les freins qui provoquent ce blocage, de définir les attentes des Français et de rechercher les solutions envisageables.

Il en est de même en ce qui concerne le tourisme d'accueil; malgré ses éminentes qualités touristiques, culturelles, gastronomiques et humaines, la France est devenue une terre de transit ou de courts séjours en haute saison, et non une contrée de longues vacances tout au long de l'année. Là aussi, il faut découvrir les freins et les attentes des visiteurs, envisager des solutions pour allonger et étaler leurs séjours en France. C'est pour répondre à ces grands besoins, dans une recherche et un dialogue permanents avec les consommateurs français et étrangers, ainsi qu'avec leurs organismes représentatifs, qu'a été fondé le Creadev. Ses travaux seront conduits en étroite collaboration avec le Ministère de la jeunesse, des sports et des loisirs et avec la Confédération française des industriels du tourisme, dont les objectifs sont bien sûr différents. oni

Motels d'Europe

La Fédération européenne des motels (FEM) vient de faire paraître le prospectus 1979/80 qui contient les indications principales concernant 150 motels dans 12 pays. Cette fédération est au service du trafic national et international grâce à une chaîne de motels et de restaurants routiers qui se trouvent placés aux endroits stratégiques tout en proposant des prix abordables. Les établissements sont choisis par la FEM selon des critères de qualité très sévères. C'est pour cette raison que ces exploitations particulièrement actives se sont réunies. Elles proposent à leurs clients un confort moderne, des restaurants, de vastes parkings, des chambres agencées avec toilette, douche ou bain et téléphone. sp/r

Fédération européenne des motels, 730 AA Diepenveen, P.O. Box 10, Hollande.

Kapazität und Übernachtungen im schweizerischen Fremdenverkehr nach Beherbergungsformen, 1977 und 1978

Beherbergungsformen	Kapazität Nombre de places	Logements en 1000 / Millions de nuitées							
		Gîte aus dem Inland Hötes du pays				Gîte aus dem Ausland Hötes de l'étranger			
		1978	1977	1978	Zun. in %	1977	1978	1977	Zun. in %
Hotels, Kurbetriebe									
Hotels, Motels, Gasthöfe, Fremdenpensionen	273 786	12 910	12 975	0,5	19 393	18 496	-4,6	32 303	-2,6
Alpine Heilanstalten, Kurhäuser	6 249	1 312	1 249	-4,8	307	337	-5,3	1 669	-4,9
Total	280 035	14 222	14 224	0,0	19 700	18 833	-4,6	33 972	-2,7
Parahotellerie									
Chalets, Ferienwohnungen, Privatimmobilien	365 000	13 430	13 300	-1,0	8 500	9 080	6,8	21 930	2,1
Zeile, Wohngeplänze	245 000	3 800	3 700	-2,6	2 420	2 230	-7,9	6 220	-3,2
Gruppenunterkünfte	165 000	4 440	4 300	-3,2	1 860	1 910	2,7	6 300	0,0
Jugendherbergen	8 718	208	322	55,3	412	406	-1,5	710	-0,9
Total	783 718	21 968	21 802	-0,8	13 192	13 626	3,3	35 160	0,8
Insgesamt	1 063 753	36 190	36 026	-0,5	32 892	32 459	-1,6	69 132	-0,9

1) Ohne Kapazität in nicht vermietbaren Ferienhäusern und ohne Logierplätze von Eigentümern und Dauerwohnern.
2) Ohne SAC-Häuser / Sans les cabanes du CAS.

Personalien • Carnet

Renzo Realini (47) wurde von der Arbeitsgruppe Verkauf und Kongresse (AVK) des Verkehrsvereins Interlaken als erster vollqualifizierter Verkaufsleiter für den Kur- und Kongressort Interlaken angestellt. Der gebürtige Tessiner Realini war unter anderem zehn Jahre in einem Luftfahrtunternehmen und dann als Verkaufsleiter in der Büromaschinenbranche tätig.

Willi Ziltner, Kurdirektor von Bad Ragaz, wurde zum neuen Präsidenten der Werbe- und Informationskommission der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft für Wanderwege (SAW) ernannt.

Herbert J. Tahedl, Direktor der TOGA Touristik und Gastronomie AG, Ostermündigen, starb am Freitag vergangener Woche nach einem schweren Verkehrsunfall. Tahedl hatte erst vor kurzem fünfzig Prozent der 1977 gegründeten TOGA an **Martin Zoller** übergeben. Wie Zoller war auch Tahedl vorher in der Organisation Eurolet tätig. Die TOGA, die im Management-Vertrag verschiedene Hotels im In- und Ausland leitet, ist auch an dem in Bern im Bau befindlichen Kongresshotel Ambassador beteiligt.

Die Genfersee-Schiffahrtsgesell-

schaft erhält am Anfang nächsten Jahres einen neuen Direktor in der Person von **Fridolin Hefti** als Nachfolger von Direktor **Jean Meier**.

Dr. Dieter Mussler (37), vom NUR-Aufsichtsrat zum weiteren (dritten) Geschäftsführer von NUR Neckermann + Reisen berufen, nimmt seine Tätigkeit am 1. Juni 1979 auf.

Mit dieser Erweiterung der NUR-Führungsmannschaft werden die Geschäftsführungsbereiche neu aufgeteilt: **Hermann Kratz** untersteht die Bereiche Finanz- und Rechnungswesen, Organisation, Recht/Beteiligungen und die NUR Hotel- und Clubbetriebe; **Dr. Dieter Mussler** übernimmt Marketing, Vertrieb/Verkauf, die Kundenbetreuung und das Personalwesen; **Rolf Pagnia** steht weiterhin dem Touristik- und dem Flugverkauf, der Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, sowie wieder dem Aussendienst vor.

Der bisherige Präsident des Schweizerischen Verbandes Christlicher Hospizisten (VCH), **Hans Krähenbühl**, Vevy, ist an der 82. Jahresversammlung, die in Wengen stattfand, nach zwanzigjähriger Tätigkeit von diesem Amt zurückgetreten. Sein Nachfolger wird **Markus Müller**, Hotel Alpina Adolboden.

welchen Reiseerlebnissen das Rezept verbunden ist, das dem Gast soeben so vorzüglich gemundet hat.

Sommersalate • Wintersalate

Nelly Hartmann-Imhof. 176 Seiten mit 32 Farbatbeilen. 1978, Albert Müller Verlag AG, Rüschlikon-Zürich, Stuttgart und Wien. Pappband Fr./DM 24.80.

Anregender als dieses Loblied auf die Salate kann man sich ein Kochbuch kaum vorstellen. Das sind auf den ersten Blick die vielen prächtigen Farbaufnahmen – eine schöner als die andere demon-

strierend, wie sich mit viel Phantasie und wenig Aufwand aus allerlei Essbarem die hübschesten Kunstwerke zurechtgarnieren lassen.

Unerschränklicher Ideenreichtum zeigt sich auch beim genaueren Lesen: Da sind einmal die mehr als vierzig verschiedenen Salatsaucen – viele davon Erfindungen der Autorin –, die von der zarten Sauc-

für Kindersalatlait bis zur kräftig-würzigen Mexikanischen Sauce reichen. Sie werden unter dem Motto «Erst die Sauce unterscheidet den Salat vom ... Kaninchenfutter!» angeboten und sind eigentlich Grundlage aller Rezepte.

Geniessereich liest man die Rezepte und freut sich vor allem über die raffiniert ausgedachten Zusammenstellungen.

Bibliothek

Snobless oblige

Jean Luthy. Verlag Zürcher AG Zug, Fr. 19.80.

Dieses Buch und sein Autor passen in keinen Rahmen, weder nach Form noch Sprache und Inhalt. Es liest sich leicht und flüssig, ist das witzige Geplauder des Wirtes, der in weisser Schürze und hoher Mütze seinem Gast mit drastischen, manchmal derben Worten berichtet, mit

